I	Installazione, uso e manutenzione - 3 versioni	**A / B / C**	p. 2 / 2 / 2
UK	Installation, use and maintenance - 3 versions	**A / B / C**	p. 28 / 28 / 30
F	Installation, usage et maintenance - 3 versions	**A / B / C**	p. 54 / 54 / 58
E	Instalación, uso y mantenimiento - 3 versiones	**A / B / C**	p. 80 / 80 / 86
D	Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung - 3 versionen	**A / B / C**	p. 106 / 106 / 112
NL	Installatie, gebruik en onderhoud - 3 versies	**A / B / C**	p. 132 / 132 / 140

TINY

KELLY

A

I Valida per i seguenti numeri di garanzia:

UK Valid for the following certificate numbers:

F Valide pour les numéros de garantie suivants:

E Válida para los siguientes números de garantía:

D Gültig für folgende Garantienummern:

NL Geldig voor de volgende garantie nummers:

384651 - 3884900 / 3888301 - 3888450 / 3890201 - 3890400 / 3890701 - 3890800 / da 3891151 - 3891200

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

Gentile Signora / Egregio Signore
La ringraziamo e ci complimentiamo con Lei per aver scelto il nostro prodotto.
Prima di utilizzarlo, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio ed in totale sicurezza tutte le prestazioni.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il RIVENDITORE presso cui ha effettuato l'acquisto o visiti il nostro sito internet www.edilkamin.com alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA.

NOTA
- Dopo aver disimballato il prodotto, si assicuri dell'integrità e della completezza del contenuto (rivestimento, radiocomando solo per Tiny, manicotti di collegamento, libretto di garanzia, guanto, scheda tecnica, spatola, sali deumidificanti).

In caso di anomalie si rivolga subito al rivenditore presso cui ha effettuato l'acquisto, cui va consegnata copia del libretto di garanzia e del documento fiscale d'acquisto.

- Messa in servizio/collaudo
Dev'essere assolutamente eseguita dal - Centro Assistenza Tecnica - autorizzato Edilkamin (CAT) pena la decadenza della garanzia. La messa in servizio così come descritta dalla norma UNI 10683 Rev. 2005 (Cap. "3.21") consiste in una serie di operazioni di controllo eseguite a stufa installata e finalizzate ad accertare il corretto funzionamento del sistema e la rispondenza dello stesso alle normative.

Presso il rivenditore, sul sito www.edilkamin.com o al numero verde può trovare il nominativo del Centro Assistenza più vicino.

- installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio del prodotto, sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante dall'uso.
- il numero di tagliando di controllo, necessario per l'identificazione della stufa, è indicato :
- nella parte alta dell'imballo
- sul libretto di garanzia reperibile all'interno del focolare
- sulla targhetta applicata sul retro dell'apparecchio;

Detta documentazione dev'essere conservata per l'identificazione unitamente al documento fiscale d'acquisto i cui dati dovranno essere comunicati in occasione di eventuali richieste di informazioni e messi a disposizione in caso di eventuale intervento di manutenzione;

- i particolari rappresentati sono graficamente e geometricamente indicativi.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
La scrivente EDILKAMIN S.p.a. con sede legale in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

Dichiara sotto la propria responsabilità che:
Le stufe a pellet sotto riportate sono conformi alla Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione)
STUFE A PELLET, a marchio commerciale EDILKAMIN, denominate TINY - KELLY

N° di SERIE: *Rif. Targhetta dati* *ANNO DI FABBRICAZIONE:* *Rif. Targhetta dati*

La conformità ai requisiti della Direttiva 89/106/CEE è inoltre determinata dalla conformità alla norma europea:
EN 14785:2006

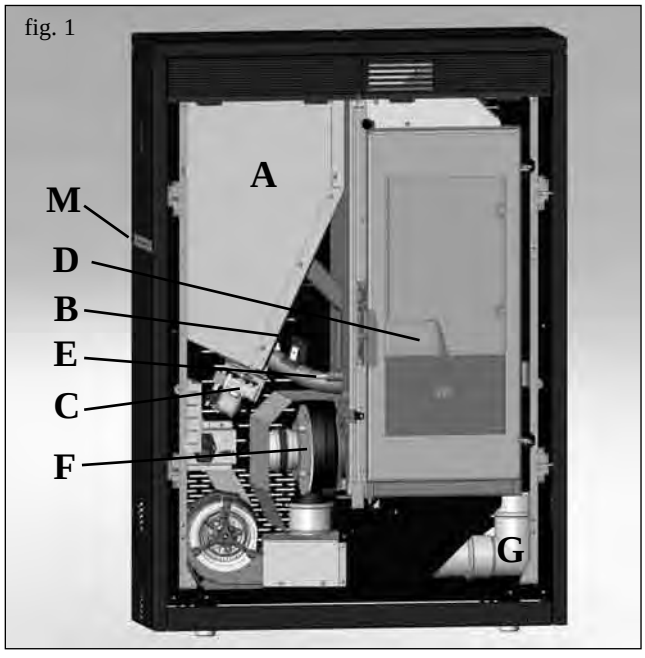
Altresì dichiara che:
stufe a pellet di legno TINY - KELLY rispettano i requisiti delle direttive europee:
2006/95/CEE - Direttiva Bassa Tensione
2004/108/CEE - Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

EDILKAMIN S.p.a. declina ogni responsabilità di malfunzionamento dell' apparecchiatura in caso di sostituzione, montaggio e/o modifiche effettuate non da personale EDILKAMIN senza autorizzazione della scrivente.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Le stufe TINY - KELLY scaldano l'aria utilizzando come combustibile il pellet di legno, la cui combustione è gestita elettronicamente. Di seguito ne è illustrato il funzionamento (le lettere fanno riferimento alla figura 1).
Il combustibile (pellet) viene prelevato dal serbatoio di stoccaggio (**A)** e, tramite una coclea (**B**) attivata da motoriduttore (**C**), viene trasportato nel crogiolo di combustione (**D**).
L'accensione del pellet avviene tramite aria calda prodotta da una resistenza elettrica (**E**) e aspirata nel crogiolo tramite un ventilatore estrattore fumi (**F**).
I fumi prodotti dalla combustione, vengono estratti dal focolare tramite lo stesso ventilatore, ed espulsi dal bocchettone (**G**) ubicato nella zona bassa della stufa.
Le stufe prevedono la canalizzazione dell'aria calda, per riscaldare un locale adiacente.
Per canalizzare l'aria calda sono previsti tre bocchettoni di uscita (sul retro, sul fianco e in alto). Utilizzare quello più idoneo (di conseguenza gli altri bocchettoni dovranno essere tappati) collegandolo con l'apposito KIT 8 optional.
Il focolare è rivestitoin ghisa, chiuso frontalmente da due antine sovrapposte.
- un'antina esterna in vetro ceramico con apertura a "pulsante" (per l'apertura utilizzare l'apposito guanto termico).
- un'antina interna in vetro ceramico a contatto con il fuoco.
La quantità di combustibile, l'estrazione fumi, alimentazione aria comburente, sono regolate tramite scheda elettronica dotata di software al fine di ottenere una combustione ad alto rendimento e basse emissioni.
Tutte le fasi di funzionamento possono essere gestite tramite radiocomando (in dotazione per modello Tiny).
Mentre per il modello Kelly è installato, sul fianco sinistro, il pannello sinottico (**M**) che consente la gestione e la visualizzazione di tutte le fasi di funzionamento.
Per il modello Kelly è disponibile optional un telecomando per la gestione delle principali funzioni.
La stufa è dotata di una presa seriale per collegamento con cavetto optional (TINY cod. 621240 - KELLY cod. 620550) a dispositivi di accensione remota (quali combinatori telefonici, cronotermostati ect.).

fig. 1



INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

Le stufe TINY - KELLY sono progettate per scaldare, attraverso una combustione automatica di pellet nel focolare, il locale nel quale si trovano, per irraggiamento e per movimento di aria che esce dalla griglia frontale, e il locale attiguo tramite il movimento dell'aria canalizzabile dal bocchettone sul retro, sul fianco destro o superiormente.

• Gli unici rischi derivabili dall'impiego delle stufe sono legati a un non rispetto dell'installazione o a un diretto contatto con parti elettriche in tensione (interne) o a un contatto con fuoco e parti calde (vetro, tubi, uscita aria calda) o all'introduzione di sostanze estranee.

• Usare come combustibile solo pellet di legno diam. 6 mm.

• Nel caso di mancato funzionamento di componenti, le stufe sono dotate di dispositivi di sicurezza che ne garantiscono lo spegnimento, da lasciar avvenire senza intervenire.

• Per un regolare funzionamento la stufa deve essere installata rispettando quanto su questa scheda e durante il funzionamento non deve essere aperta la porta: la combustione è infatti gestita automaticamente e non necessita di alcun intervento.

• In nessun caso devono essere introdotte nel focolare o nel serbatoio sostanze estranee.

• Per la pulizia del canale da fumo (tratto di canna che collega il bocchettone di uscita fumi della stufa con la canna fumaria) non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.

• Le parti del focolare e del serbatoio devono essere solo aspirate con aspirapolvere a FREDDO.

• Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto (es. GlassKamin Edilkamin) e un panno.

• Non pulire a caldo.

• Assicurarsi che le stufe vengano posate e accese da CAT abilitato Edilkamin (centro assistenza tecnica) secondo le indicazioni della presente scheda.

• Durante il funzionamento della stufa, i tubi di scarico e la porta raggiungono alte temperature (non toccare senza l'apposito guanto).

• Non depositare oggetti non resistenti al calore nelle immediate vicinanze della stufa.

• Non usare MAI combustibili liquidi per accendere la stufa o ravvivare la brace.

• Non occludere le aperture di aerazione nel locale di installazione, né gli ingressi di aria della stufa stessa.

• Non bagnare la stufa, non avvicinarsi alle parti elettriche con le mani bagnate.

• Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.

• La stufa deve essere installata in locali adeguati alla prevenzione antincendio e serviti da tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.

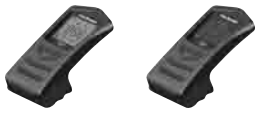
• **In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo.**

• **ATTENZIONE: IL PELLET SVUOTATO DAL CROGIOLO NON DEVE ESSERE DEPOSITATO NEL SERBATOIO.**

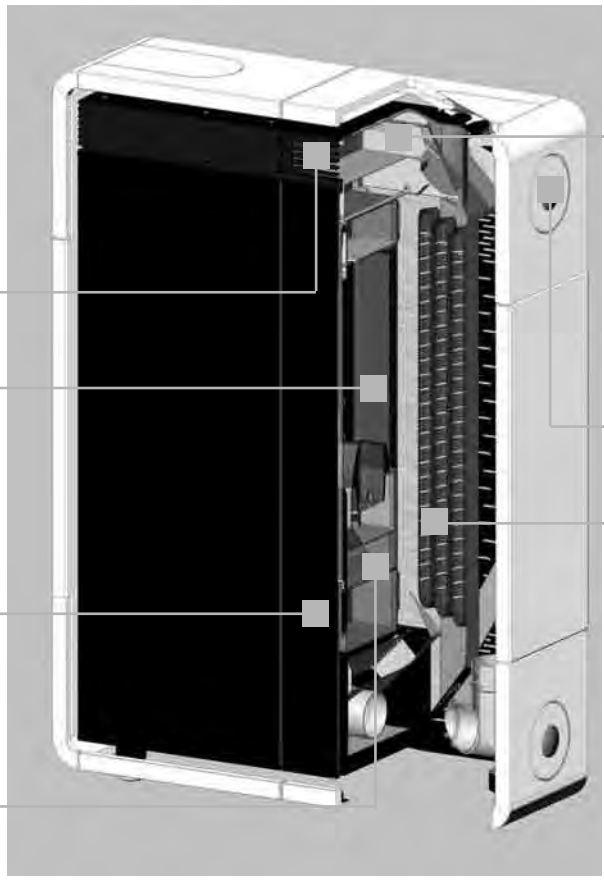
CARATTERISTICHE

- **Radiocomando per modello TINY (serie)**
- **Telecomando senza display per modello KELLY (optional)**

per gestire a distanza l'accensione, lo spegnimento, il funzionamento automatico e quello manuale.



Pannello sinottico (solo per modello KELLY) per impostare la temperatura desiderata e gli orari di accensione e spegnimento durante la settimana.



Griglia frontale per la diffusione di aria calda in ambiente.

Struttura in ghisa

Porta con vetro ceramico serigrafato, automaticamente sempre pulito, con apertura "a pulsante".

Cassetto cenere per facilitare la pulizia del focolare.

Leva di regolazione, per gestire manualmente la diffusione di aria calda, riscaldando l'ambiente adiacente.

Serbatoio pellet capiente per un funzionamento prolungato senza necessità di frequenti cariche.

N°1 bocchettone per canalizzazione aria calda Ø 10 cm

Scambiatori aria calda con pulizia facilitata grazie all'accesso agevolato

Ventilatore potente e silenzioso per il massimo comfort. (400 m^3/h)

Sistema"AUTO-CLEAN" per un crogiolo sempre pulito.

FINITURE ESTERNE:

TINY

- rivestimento in ceramica bianco opaco
- rivestimento in ceramica rossa

KELLY

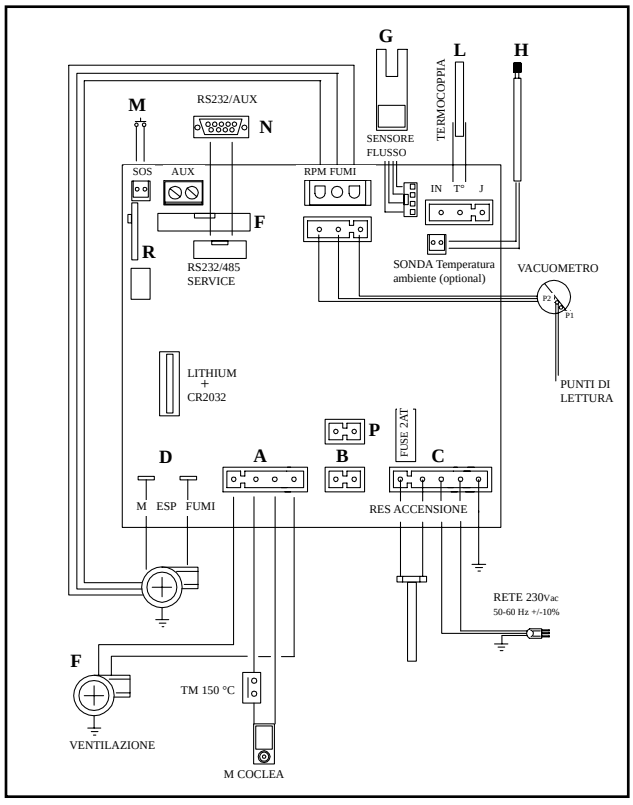
- rivestimento in acciaio verniciato bordeaux
- rivestimento in acciaio verniciato grigio perla

CARATTERISTICHE

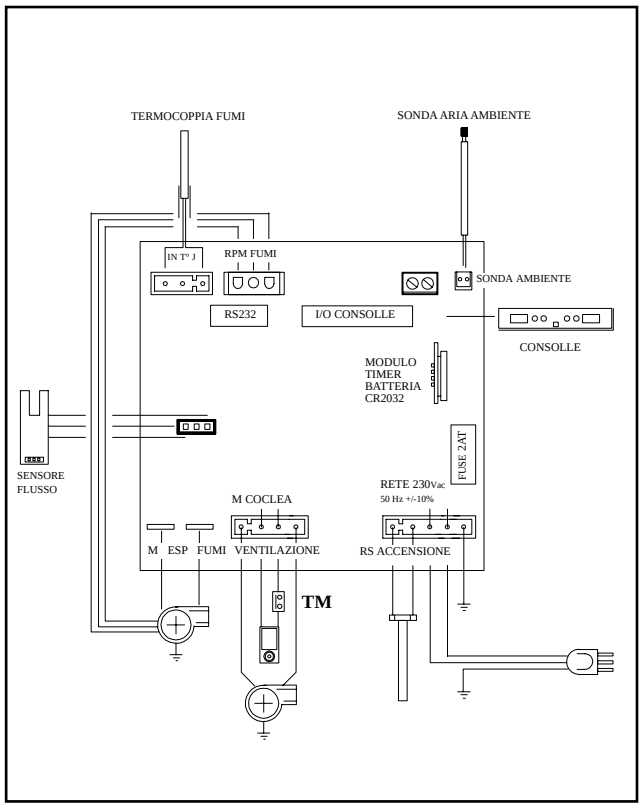
La stufa a pellet TINY è equipaggiata con SISTEMA LEONARDO® .
LEONARDO® è un sistema di sicurezza e regolazione della combustione che consente un funzionamento ottimale in qualunque condizione.

LEONARDO® garantisce un funzionamento ottimale grazie a due sensori che rilevano il livello di pressione nella camera di combustione e la temperatura dei fumi. La rilevazione e la conseguente ottimizzazione dei due parametri avviene in continuo in modo da correggere in tempo reale eventuali anomalie di funzionamento.
Il sistema ottiene una combustione costante regolando automaticamente il tiraggio in base alle caratteristiche della canna fumaria (curve, lunghezza, forma, diametro ecc.) ed alle condizioni ambientali (vento, umidità, pressione atmosferica, installazioni in alta quota ecc.).
Per un corretto funzionamento è necessario che siano rispettate le norme d'installazione.
LEONARDO® è inoltre in grado di riconoscere il tipo di pellet e regolarne automaticamente l'afflusso per garantire attimo dopo attimo il livello di combustione richiesto.

SCHEDA ELETTRONICA TINY
schema elettrico



SCHEDA ELETTRONICA KELLY
schema elettrico



PORTA SERIALE

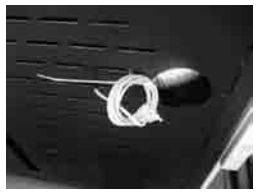
Sull'uscita seriale RS232 con apposito cavetto (TINY cod. 621240 - KELLY cod. 620550) è possibile far installare dal CAT un optional per il controllo delle accensioni e spegnimenti, es. combinatore telefonico, termostato ambiente.
L'uscita seriale si trova all'interno della stufa sul lato sinistro.

BATTERIA TAMPONE

Sulla scheda elettronica è presente una batteria tampone (tipo CR 2032 da 3 Volt). Il suo malfunzionamento (non considerabile difetto di prodotto, ma normale usura) viene indicato con scritte "Control. Batteria" per modello TINY e "Batt. 1 - Batt. 2" per modello KELLY. Per maggiori riferimenti all'occorenza, contattare il CAT che ha effettuato la 1° accensione.

SONDA TEMPERATURA AMBIENTE

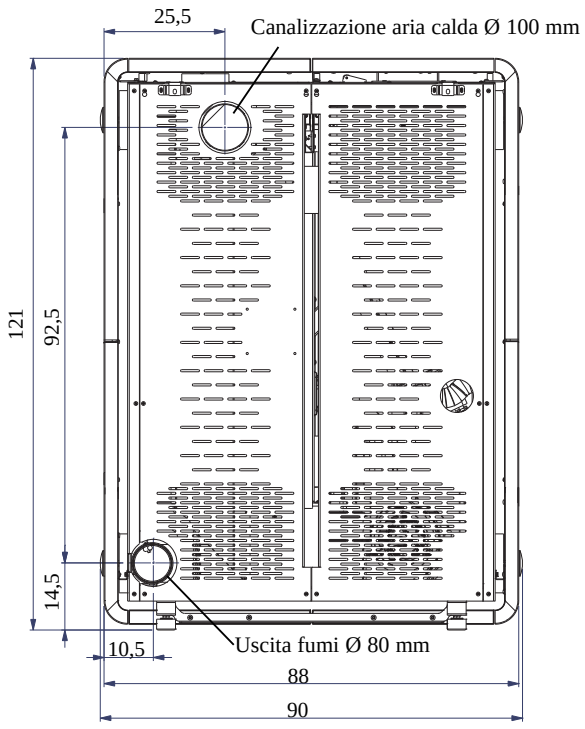
Sul retro della stufa è prevista l'uscita del cavo temperatura ambiente di lunghezza 1 mt.
Sul terminale del cavo è cablata la sonda da fissare a muro tramite il supporto in dotazione.

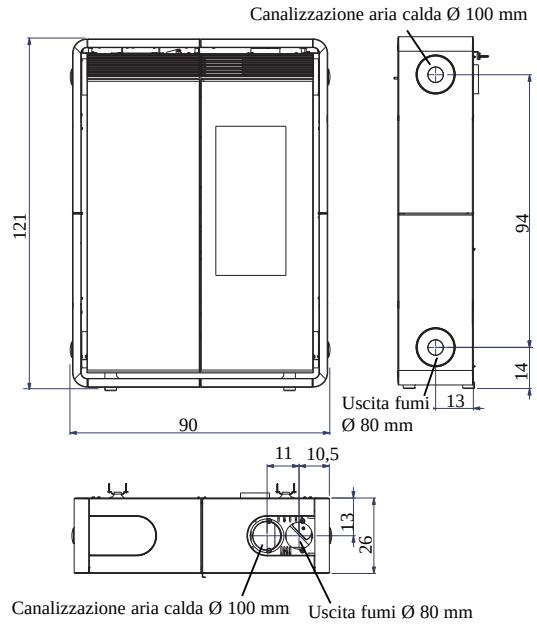


DIMENSIONI E FINITURE

TINY

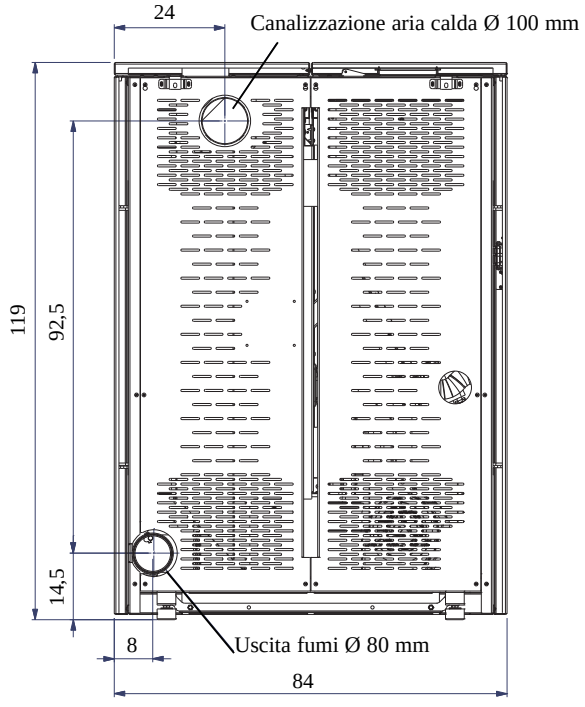
- rivestimento in ceramica bianco opaco
- rivestimento in ceramica rossa
- rivestimento in ceramica nera

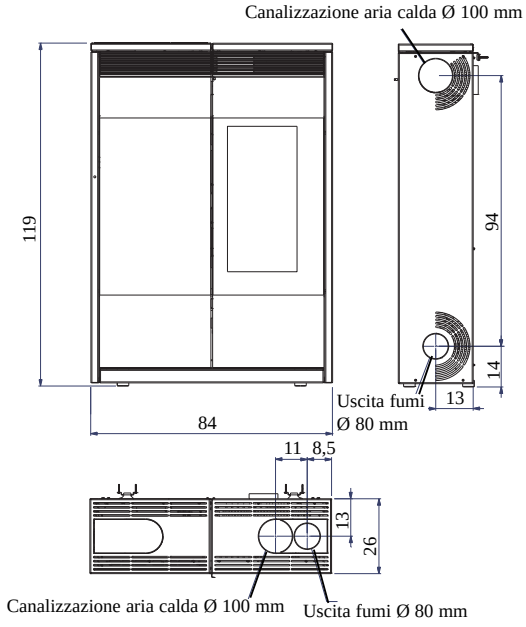




KELLY

- rivestimento in acciaio verniciato bordeaux
- rivestimento in acciaio verniciato grigio perla





CARATTERISTICHE

CARATTERISTICHE TERMOTECNICHE		
Potenza nominale	9	kW
Rendimento potenza nominale	94,1	%
Emissione CO (13% O2) potenza nominale	149	ppm
Massa fumi potenza nominale	5,8	g/s
Potenza ridotta	2,8	kW
Rendimento potenza ridotta	96,2	%
Emissione CO (13% O2) potenza ridotta	206	ppm
Massa fumi potenza ridotta	2,1	g/s
Massima sovratemperatura fumi	111	°C
Tiraggio minimo	12	Pa
Autonomia min/max	10/33	ore
Consumo combustibile min/max	0,6/2	kg/h
Capacità serbatoio	20	kg
Volume riscaldabile *	235	m^3
Peso con imballo (Tiny/Kelly)	217/189	kg
Diametro condotto fumi (maschio)	80	mm
Diametro condotto presa aria (maschio)	40	mm

* Il volume riscaldabile è calcolato considerando l'utilizzo di pellet con p.c.i. di almeno 4300 Kcal/Kg e un isolamento della casa come da L 10/91 e successive modifiche e una richiesta di calore di 33 Kcal/m^3 ora.
* E' importante tenere in considerazione anche la collocazione della stufa nell'ambiente da scaldare.

I dati sopra riportati sono indicativi. EDILKAMIN s.p.a. si riserva di modificare senza preavviso i prodotti.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Alimentazione	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Potenza assorbita media	100	W
Potenza assorbita in accensione	400	W
Frequenza telecomando (optional)	infrarossi	
Frequenza radiocomando (serie)	onderadio 2,4 GHz	
Protezione su scheda elettronica	Fusibile 2AT, 250 Vac 5x20	

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

TERMOCOPPIA:
posta sullo scarico fumi ne rileva la temperatura. In funzione dei parametri impostati controlla le fasi di accensione, lavoro e spegnimento.

SENSORE FLUSSO ARIA:
posto nel canale d'aspirazione, interviene quando il flusso dell'aria comburente non è corretto, provocando quindi problemi di depressione nel circuito fumi.

TERMOSTATO DI SICUREZZA:
interviene nel caso in cui la temperatura all'interno della stufa è troppo elevata.
Blocca il caricamento del pellet provocando lo spegnimento della stufa.

ASSEMBLAGGIO RIVESTIMENTI

TINY (il modello KELLY viene fornito già assemblato)

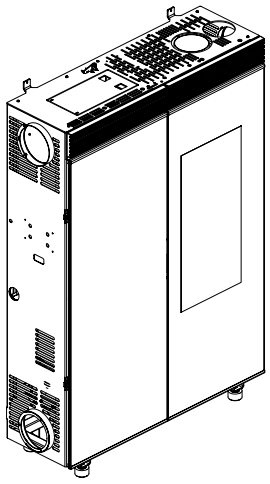


Fig. 1

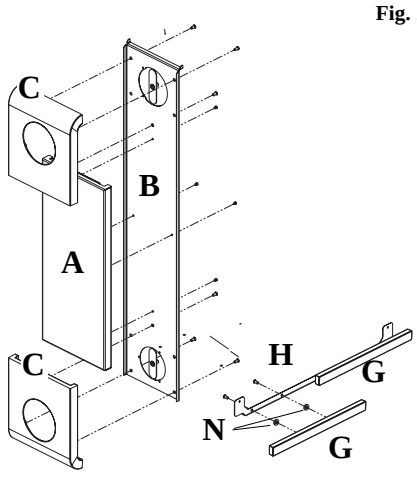


Fig. 2

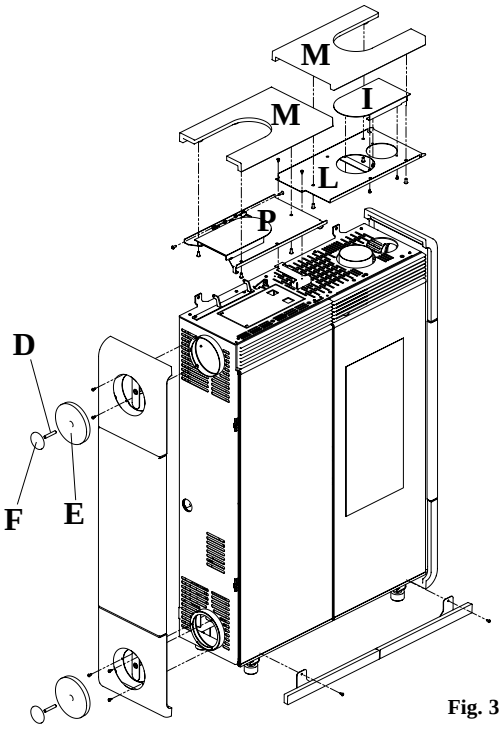


Fig. 3

Minuteria in dotazione:

nr. 4 Barra filettata M8x45
nr. 4 Borchia fissaggio tappi ceramica
nr. 2 Vite M6 x 12 complete di dado
nr. 30 Vite autofilettante 4,2 x 9,5
nr. 16 Vite M6 x 12

Fig. 1

Questa fase presenta la stufa, nello stato in cui si trova dopo essere stata sballata e posizionata nel locale

Fig. 2/3 - Montaggio rivestimenti laterali

Montare i due pannelli centrali in lamiera (A) e le piastrelle in ceramica forate (C) sui fianchi in lamiera (B) utilizzando le viti in dotazione (M6x12).

Fissare i fianchi in lamiera (B), completi di rivestimenti (A e C) , alla stufa utilizzando le viti autofilettanti in dotazione (4,2x9,5) ; i fori per il fissaggio sono accessibili all'interno del foro presente sulle piastrelle in ceramica.

Avvitare le barre filettate (D) nelle borchie, posizionare i coperchietti di ceramica (E) nei fori sui fianchi e fissarli con le borchie (F).

Fig. 2/3 - Montaggio inserti inferiori

Fissare i due inserti di ceramica (G) sull'apposito supporto in lamiera (H) utilizzando le viti M6x12 e gli spessori (N) in dotazione.

Fissare il supporto in lamiera completo di inserti in ceramica sul basamento della stufa utilizzando le viti autofilettanti (4,2x9,5) in dotazione; i fori sono accessibili aprendo le due ante di vetro.

ASSEMBLAGGIO RIVESTIMENTI

TINY

Particolare finito ceramiche superiori

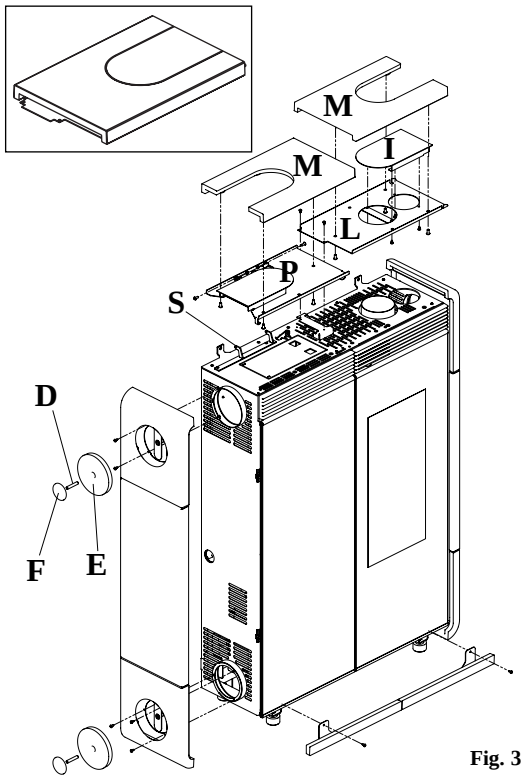
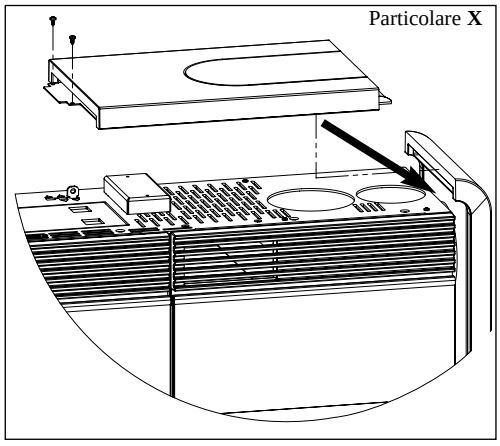


Fig. 3

Particolare **X**



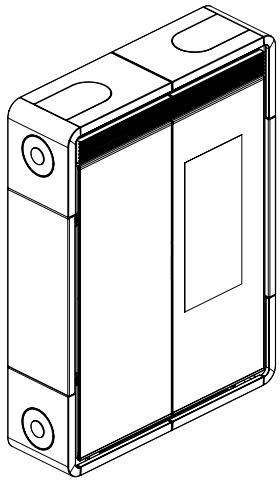


Fig. 4

Fig. 3 - Montaggio ceramica superiore destra

Fissare il coperchietto in lamiera (I) alla piastra supporto ceramica (L) utilizzando le viti autofilettanti in dotazione (4,2x9,5).

Fissare il top di ceramica (M) sulla piastra in lamiera tramite le viti M6x12 in dotazione.

Posizionare la piastra così assemblata inserendone una estremità sotto la ceramica del fianco destro e fissarla mediante le viti autofilettanti in dotazione (vedi particolare **X**).

Fig. 3 - Montaggio ceramica superiore sinistra

Incernierare la piastra preassemblata (P) alla staffa (S) presente sul top utilizzando le due viti M5 e i due dadi forniti in dotazione.

Attenzione: verificare che la piastra supporto ceramica (P) così montata sia libera di ruotare per permettere l'accesso al coperchio pellet.

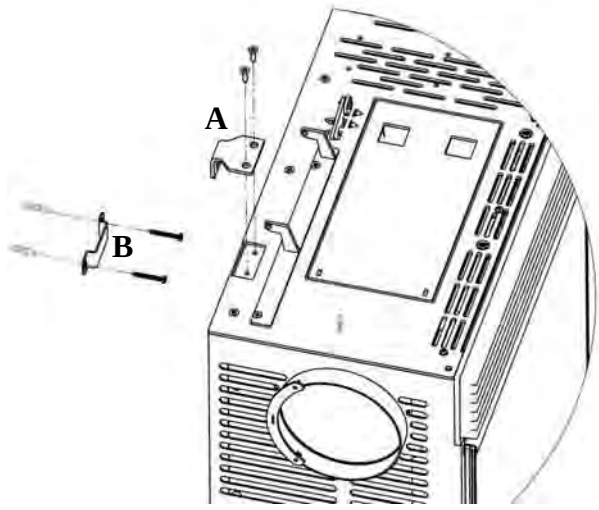
Mantenendo la piastra in posizione verticale fissare il top di ceramica (M) tramite le viti M6x12 in dotazione.

Fig. 4

La stufa è pronta per essere utilizzata.

POSIZIONAMENTO

Fissare la stufa a muro mediante le squadrette (A) e le staffe (B) fornite in dotazione, oppure utilizzare sistemi alternativi che garantiscano la stabilità della stufa.
Per il corretto funzionamento la stufa deve essere posizionata in bolla. Verificare la capacità portante del pavimento.



INSTALLAZIONE

Per quanto non espressamente riportato, in ogni nazione fare riferimento alle norme locali. In Italia fare riferimento alla norma UNI 10683/2005, nonché ad eventuali indicazioni regionali o delle ASL locali. In caso di installazione in condominio, chiedere parere preventivo all'amministratore.

VERIFICA DI COMPATIBILITA' CON ALTRI DISPOSITIVI

La stufa NON deve essere installata nello stesso ambiente in cui si trovano estrattori, apparecchi da riscaldamento di tipo B, ed altri apparati che possano compromettere il corretto funzionamento.
Vedi norma UNI 10683/2005.

VERIFICA ALLACCIAMENTO ELETTRICO **(posizionare la presa di corrente in un punto facilmente accessibile)**

La stufa è fornita di un cavo di alimentazione elettrica da collegarsi ad una presa di 230V 50 Hz, preferibilmente con interruttore magnetotermico. Nel caso in cui la presa di corrente non fosse facilmente accessibile, predisporre un dispositivo di interruzione dell'alimentazione (interruttore) a monte della stufa (a cura cliente). Variazioni di tensione superiori al 10% possono compromettere la stufa (se non già esistente si preveda un interruttore differenziale adeguato). L'impianto elettrico deve essere a norma; verificare in particolare l'efficienza del circuito di terra. La linea di alimentazione deve essere di sezione adeguata alla potenza dell'apparecchiatura.
La non efficienza del circuito di terra provoca mal funzionamento di cui Edilkamin non si può far carico.

DISTANZE DI SICUREZZA ANTICENDIO

La stufa può essere fissata direttamente su pareti in laterizio e/o in cartongesso. Nel caso di pareti combustibili (es. legno) è necessario prevedere un adeguata isolamento in materiale non combustibile. E' obbligatorio coibentare adeguatamente il tubo di scarico fumi e il tubo di canalizzazione aria calda in quanto raggiungono temperature elevate. Ogni elemento adiacente alla stufa in materiale combustibile e/o sensibile al calore deve trovarsi ad una distanza minima di cm 40 oppure opportunamente coibentato con materiale isolante e non combustibile; in ogni caso davanti alla stufa non possono essere collocati materiali a meno di 80 cm perchè direttamente sottoposti all'irraggiamento del focolare. Prevedere un'opportuna distanza dall'elemento adiacente laterale per poter agevolmente utilizzare il pannello sinottico posto sul fianco sinistro della stufa Kelly.

PRESA D'ARIA

É indispensabile che venga predisposta dietro alla stufa una presa d'aria collegata all'esterno, di sezione utile minima di 80 cm², che garantisca sufficiente alimentazione di aria per la combustione.

SCARICO FUMI

Il sistema di scarico deve essere unico per la stufa (non si ammettono scarichi in canna fumaria comune ad altri dispositivi).
Lo scarico dei fumi avviene dal bocchettone di diametro 8 cm posto sul retro, sul fianco destro o superiormente.
Lo scarico fumi deve essere collegato con l'esterno utilizzando tubi in acciaio certificati EN 1856. Il tubo deve essere sigillato ermeticamente. Per la tenuta dei tubi e il loro eventuale isolamento è necessario utilizzare materiali resistenti alle alte temperature (silicone o mastici per alte temperature). L'unico tratto orizzontale ammeso può avere lunghezza fino a 2 m. E' possibile un numero di curve con ampiezza max. 90° (rispetto alla verticale) fino a due. E' necessario (se lo scarico non si inserisce in una canna fumaria) un tratto verticale e un terminale antivento (riferimento UNI 10683/2005). Il condotto verticale può essere interno o esterno. Se il canale da fumo è all'esterno deve essere coibentato adeguatamente. Se il canale da fumo si inserisce in una canna fumaria, questa deve essere idonea per combustibili solidi e se più grande di ø 150 mm, è necessario risanarla intubandola con tubi di sezione e materiali idonei (es. acciaio ø 80 mm).
Tutti i tratti del condotto fumi devono essere ispezionabili. I comignoli e condotti di fumo ai quali sono collegati gli apparecchi utilizzatori di combustibili solidi devono venire puliti almeno una volta all'anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo). L'assenza di controllo e pulizia regolari aumenta la probabilità di incendio del comignolo. Nel caso procedere come segue: non spegnere con acqua; svuotare il serbatoio del pellet. Rivolgersi a personale specializzato prima di riavviare la macchina.

CASI TIPICI

Fig. 1

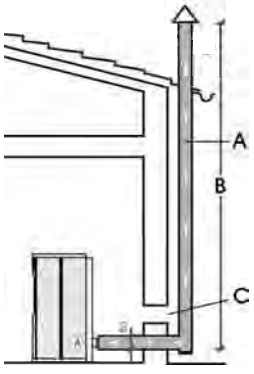
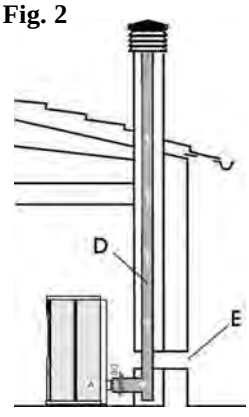


Fig. 2



A: canna fumaria in acciaio coibentata
B: altezza minima 1,5 m e comunque oltre la quota di gronda del tetto
C-E: presa d'aria dall'ambiente esterno (sezione passante minimo 80 cm²)
D: canna fumaria in acciaio, interna alla canna fumaria esistente in muratura.

COMIGNOLO

Le caratteristiche fondamentali sono:
- sezione interna alla base uguale a quella della canna fumaria
- sezione di uscita non minore del doppio di quella della canna fumaria
- posizione in pieno vento, al di sopra del colmo tetto ed al di fuori delle zone di reflusso.

INSTALLAZIONE

CIRCOLAZIONE ARIA CALDA

L'erogazione di aria calda nel locale di installazione avviene dalla griglia installata frontalmente nella parte superiore destra.

Tiny e Kelly sono inoltre dotate di un sistema di canalizzazione che consente di convogliare l'aria calda per il riscaldamento in un locale adiacente.

E' possibile configurare la stufa per ottenere l'uscita dell'aria canalizzata dal top, dal retro o dal fianco destro (i manicotti di collegamento B - H si trovano a parte nell'imballo).

COLLEGAMENTO USCITA ARIA CALDA DAL TOP

Per il collegamento è necessario utilizzare il coperchio pretagliato fornito a parte (C) asportando il diaframma C1, al posto del coperchio senza pretaglio (D - fig.1).
Asportare dalla piastra in metallo di supporto ceramica destra il diaframma pretagliato (A - fig. 2) e fissare il manicotto di collegamento (B - fig. 1).
Infilare e calzare il tubo convogliatore sul manicotto (B) attraverso il foro ottenuto sul coperchio C.

COLLEGAMENTO USCITA ARIA CALDA DAL FIANCO DESTRO

Per collegare il tubo convogliatore è sufficiente asportare il diaframma (E - fig. 2) pretagliato dal fianco metallico destro di supporto ceramiche laterali e fissare il manicotto di collegamento (B - fig. 2). Calzare il tubo sul manicotto di collegamento (B) facendolo passare attraverso il foro nella ceramica (in questo caso il tappo in ceramica non viene utilizzato).

COLLEGAMENTO USCITA ARIA CALDA DAL RETRO

E' inoltre possibile configurare la stufa per l'uscita posteriore della canalizzazione (fig. 3). In questo caso occorre rimuovere il coperchietto presente sull'uscita posteriore (G-fig.2) e fissarlo in posizione G - fig. 3.
Installare l'apposito manicotto di collegamento (H-fig.3) e calzare il tubo convogliatore.

REGOLAZIONE DISTRIBUZIONE ARIA CALDA

La distribuzione dell'aria calda è regolabile manualmente tramite la leva L accessibile sollevando il coperchio di ceramica (acciaio su Kelly) superiore sinistro (fig. 4).

N.B. per poter azionare la leva di comando è necessario asportare la placchetta di sicurezza (I-fig.4).

E' possibile convogliare l'aria calda totalmente nel locale di installazione (leva completamente a destra), totalmente nel locale adiacente (leva completamente a sinistra) o parzialmente nei due locali (leva in posizione centrale).

Per realizzare la canalizzazione dell'aria calda è disponibile il KIT 8 optional (vedi pag. 12).

È importante ricordare l'importanza di opportuna coibentazione del tubo in cui passa l'aria calda per evitare dispersioni. Sono da evitare il più possibile curve dei tubi stessi.

N.B.: SI CONSIGLIA UNA CANALIZZAZIONE CON TUBI LUNGHI AL MASSIMO MT. 3 CON 2 CURVE.

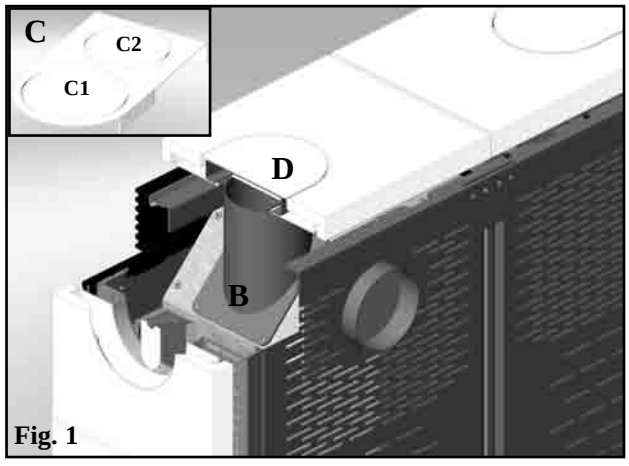


Fig. 1

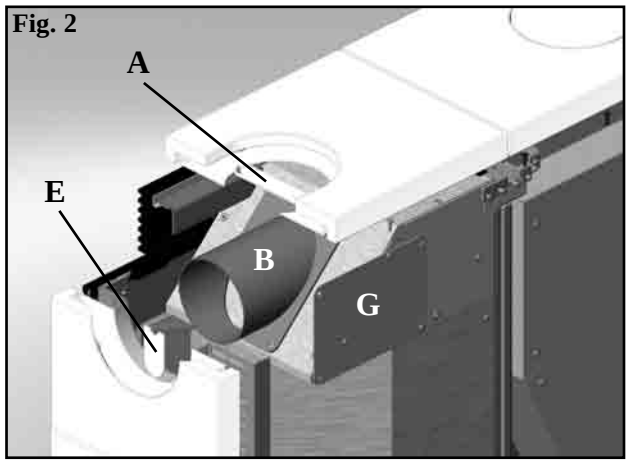


Fig. 2

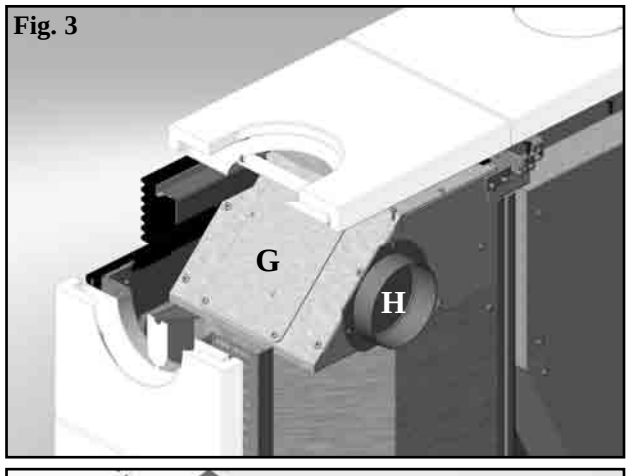


Fig. 3

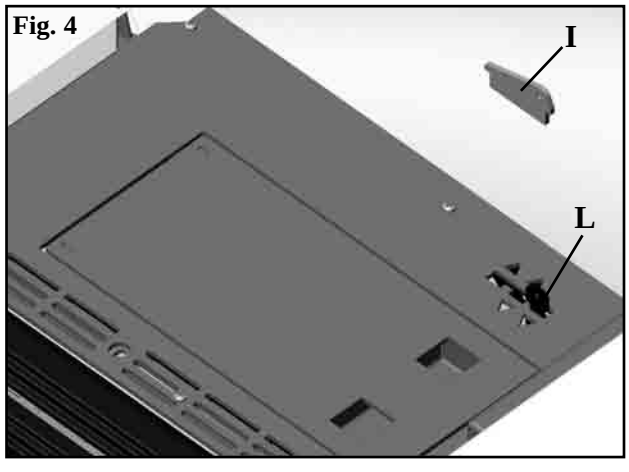


Fig. 4

INSTALLAZIONE

USCITA FUMI

Tiny e Kelly sono predisposte al collegamento del tubo di uscita fumi dal top, dal retro o dal fianco destro.
La stufa viene consegnata configurata per l'uscita del tubo fumi dal top.

COLLEGAMENTO USCITA FUMI DAL TOP

Per il collegamento è sufficiente calzare il tubo (non fornito) sul gomito di raccordo (G-fig.5) già presente sulla stufa e accessibile aprendo l'anta a vetro destra (fig. 5). Sul gomito (G) è presente un coperchio di ispezione per la pulizia (H).
In caso di utilizzo dell'uscita sul top è necessario utilizzare il coperchio pretagliato (C - fig. 1 a pag. 10) asportando il diaframma C2, al posto del coperchio senza pretaglio (D - fig. 1 a pag. 10) .

COLLEGAMENTO USCITA FUMI DAL RETRO

Per configurare la stufa con uscita fumi posteriore è sufficiente allentare la fascetta di bloccaggio (F-fig.5/6) del gomito di raccordo e ruotare lo stesso di 90°. Così facendo è possibile collegare il tubo posteriormente facendolo passare attraverso il foro presente nella parte inferiore dello schienale in lamiera.

COLLEGAMENTO USCITA FUMI LATERALE

Asportando il gomito (G-fig.6) è possibile collegare il tubo di uscita fumi lateralmente (fig. 7) attraverso il foro presente nel fianco in ceramica. In questo caso è sufficiente asportare il diaframma pretagliato dal fianco destro in lamiera del supporto ceramiche laterali per consentire il passaggio del tubo (in questo caso il tappo in ceramica non viene utilizzato).
Il gomito (G) può essere utilizzato esternamente come raccolta condensa.

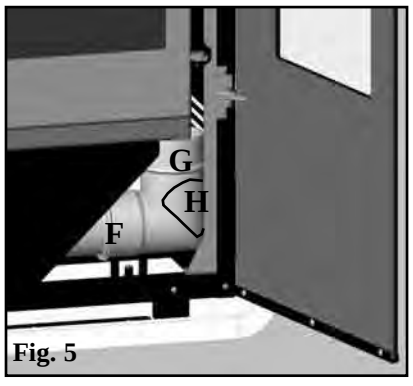


Fig. 5

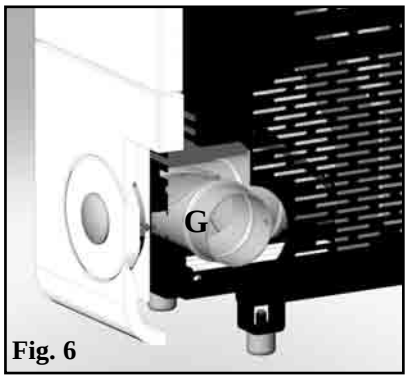


Fig. 6

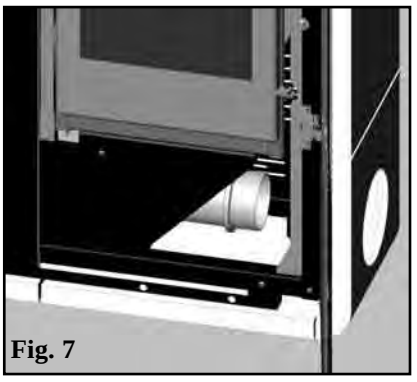


Fig. 7

PRESA D'ARIA

É indispensabile che venga predisposta dietro alla stufa una presa d'aria collegata all'esterno, di sezione utile minima di 80 cm², che garantisca sufficiente alimentazione di aria per la combustione.
Sul retro della stufa è predisposto un foro (U - fig. 8) per realizzare una presa d'aria collegata direttamente con l'esterno mediante tubazione.
Aprendo l'antina anteriore sinistra (fig.7) è possibile disinnestare il tubo flessibile (T) dal suo supporto (S) e farlo transitare attraverso il foro (U) sulla schiena della stufa.
Lo stesso tubo (T) dovrà poi essere collegato con l'esterno.
E' necessario predisporre la presa d'aria, collegata con l'esterno, nel caso di installazione della stufa a muro. In questo caso è necessario proteggere con una rete l'ingresso dell'aria, di cui va garantita una sezione libera di almeno 12 cm².
Il tubo deve essere di lunghezza inferiore a 1 metro e non deve presentare curve.
Deve inoltre terminare con un tratto a 90° gradi verso il basso o con una protezione dal vento.

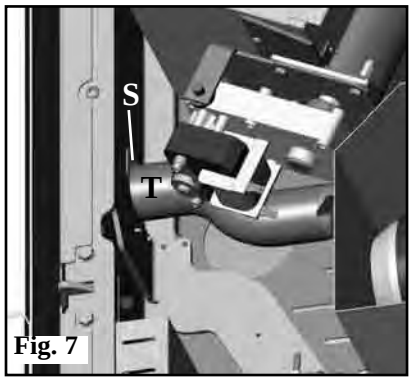


Fig. 7

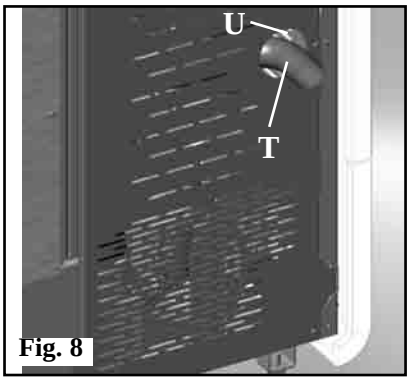


Fig. 8

INSTALLAZIONE

KIT 8 (cod. 297360)

N.B.: LA PARTE INIZIALE DEL TUBO FLESSIBILE DEVE ESSERE "DISTESA" COMPLETAMENTE IN MODO DA ELIMINARE IL CORRUGAMENTO; IN TAL MODO IL DIAMETRO INTERNO SI ALLARGHERA' SENSIBILMENTE FAVORENDO L'IMBOCCO.

- Definire il posizionamento della stufa rispetto la muratura (fig. a).
- Attivare la leva di comando canalizzazione aria calda (vedi pag. 10).
- Sistemare la stufa nella posizione definitiva e fissarla a muro mediante le squadrette (A) e le staffe (B) fornite in dotazione, oppure utilizzare sistemi alternativi che garantiscano la stabilità della stufa (vedi pag. 9).
- Estendere il tubo di alluminio (2) per la canalizzazione dell'aria calda, senza collegarlo al bocchettone della stufa.
- Calzare il tubo in alluminio al bocchettone uscita aria calda (A).
- Installare la bocchetta terminale (3) e il relativo tubo in alluminio (2).

È importante ricordare l'importanza di opportuna coibentazione del tubo in cui passa l'aria calda per evitare dispersioni. Sono da evitare il più possibile curve dei tubi stessi.

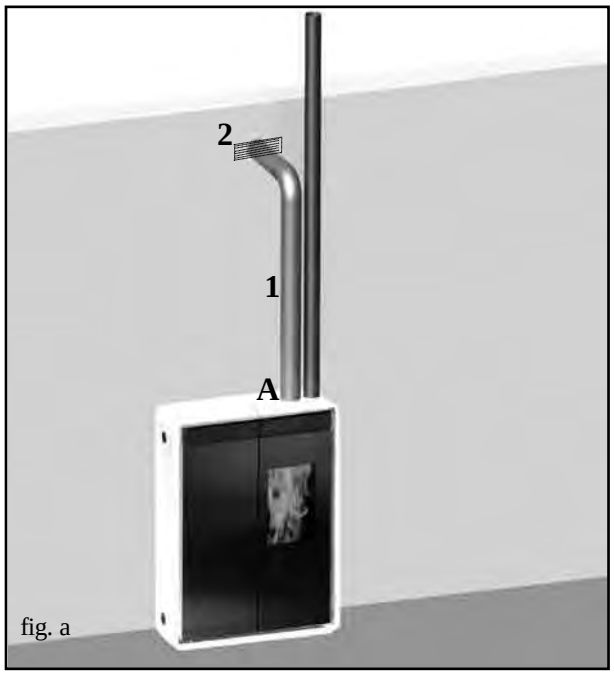


fig. a

	KIT 8	n°	cod.
-	fascetta bloccaggio tubo	2	46160
1	Tubo Ø 10	1	162520
2	Bocchetta terminale	1	293430

ESEMPI DI CANALIZZAZIONE ARIA CALDA E USCITA FUMI

dal top

dal retro

dal fianco

ISTRUZIONI D' USO

Prima di accendere.

Per la 1°Accensione è indispensabile rivolgersi al centro assistenza tecnica Edilkamin di zona (CAT), (per informazioni consultare il sito **www.edilkamin.com**) che tarerà la stufa in base al tipo di pellet e alle condizioni di installazione attivando così la garanzia.

Durante le prime accensioni si possono sviluppare leggeri odori di vernice che scompariranno in breve tempo.

Prima di accendere è comunque necessario verificare:

==> La corretta installazione.

==> L'alimentazione elettrica.

==> La chiusura della porta, che deve essere a tenuta (portello interno destro).

==> La pulizia del crogiolo.

==> La presenza sul display dell'indicazione di stand-by (data, potenza o temperatura lampeggiante).

Apertura anta esterna destra

Per aprire l'anta esterna destra premere la linguetta che fuoriesce dalla griglia superiore (fig. 1).
Per richiudere l'anta esterna destra accompagnarla fino alla chiusura.

Caricamento del pellet nel serbatoio

Per accedere al serbatoio aprire il top in ceramica/acciaio sinistro * (fig. 2-3).
IL TOP IN CERAMICA E' MOLTO FRAGILE. ACCOMPAGNARLO LENTAMENTE DURANTE LA FASE DI APERTURA E CHIUSURA.

ATTENZIONE :
utilizzare apposito guanto in dotazione se si carica la stufa mentre è in funzione e quindi calda.

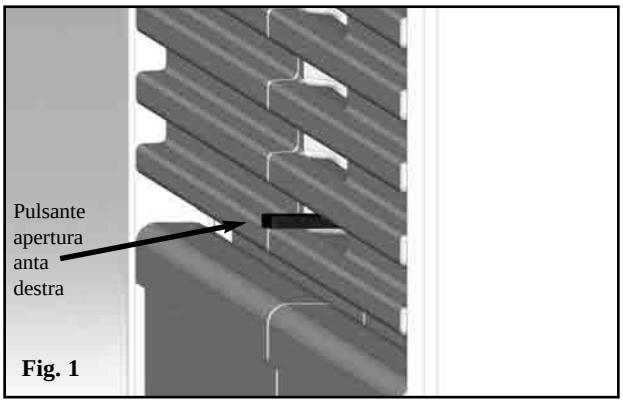


Fig. 1

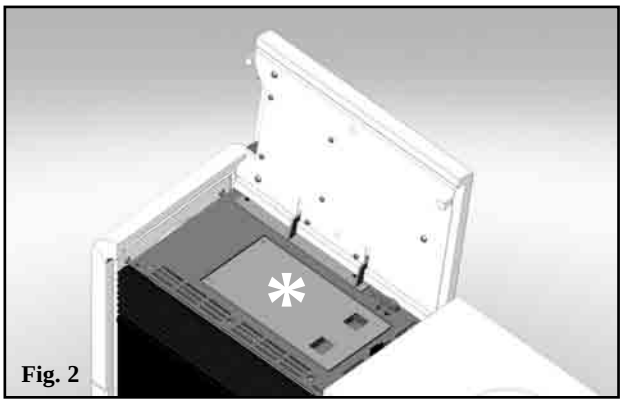


Fig. 2

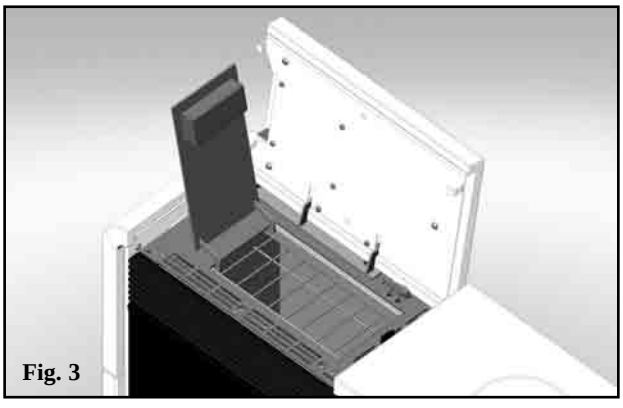


Fig. 3

NOTA sul combustibile.
TINY - KELLY sono progettate e programmate per bruciare pellet di legno di diametro di 6 mm circa.
Il pellet è un combustibile che si presenta in forma di piccoli cilindretti, ottenuti pressando segatura, ad alti valori, senza uso di collanti o altri materiali estranei.
E' commercializzato in sacchetti da 15 Kg.
Per NON compromettere il funzionamento delle stufe è indispensabile NON bruciarvi altro. L'impiego di altri materiali (legna compresa), rilevabile da analisi di laboratorio, implica la decadenza della garanzia.
Edilkamin ha progettato, testato e programmato i propri prodotti perché garantiscano le migliori prestazioni con pellet delle seguenti caratteristiche:
diametro : 6 millimetri - lunghezza massima : 40 mm - umidità massima : 8 % - resa calorica : 4300 kcal/kg almeno
L'uso di pellet con diverse caratteristiche implica la necessità di una nuova taratura delle stufe, analoga a quella che fa il CAT (centro assistenza tecnica) alla 1° accensione.
L'uso di pellet non idonei può provocare: diminuzione del rendimento; anomalie di funzionamento; blocchi per intasamento, sporcizia del vetro, incombusti, …
Una semplice analisi del pellet può essere condotta visivamente:
Buono: liscio, lunghezza regolare, poco polveroso.
Scadente: con spaccature longitudinali e trasversali, molto polveroso, lunghezza molto variabile e con presenza di corpi estranei.

ISTRUZIONI D'USO

RADIOCOMANDO DI SERIE PER MODELLO TINY

Serve per gestire tutte le funzioni per l'utilizzo.

Legenda tasti e display:

: per accendere e spegnere (per passare da radiocomando stand by a radiocomando attivo)

+/- : per incrementare / decrementare le diverse regolazioni

A : per selezionare il funzionamento Automatico

M : per selezionare il funzionamento Manuale e per accedere ai menù di controllo e programmazione

- icona lampeggiante: radiocomando in ricerca di rete
- icona fissa: radiocomando con collegamento attivo

batteria scarica
(n°3 pile alkaline mini stilo AAA)

tastiera bloccata (premere **"A"** e **"M"** in contemporanea per qualche secondo per bloccare o sbloccare la tastiera)

programmazione attivata

display alfanumerico composta da 16 cifre disposte in due righe da 8 cifre ciascuna

- icona lampeggiante: stufa in fase di accensione
- icona fissa: stufa in fase di lavoro

funzione di regolazione manuale
(appare sul display il valore della potenza di lavoro)

funzione automatica
(appare sul display il valore della temperatura)

Sul display si visualizzano altre informazioni utili, oltre alle icone descritte sopra.

- Posizione Stand-by:
si visualizza la temperatura ambiente (20°C), i Kg di pellet rimasti (15Kg) nel serbatoio e l'ora corrente (15:33)

- Fase di lavoro manuale:
si visualizza la potenza impostata (Power 1), la temperatura ambiente (20°C), i Kg di pellet e l'autonomia residua (15Kg 21H)

- Fase di lavoro automatica:
si visualizza la temperatura impostata (Set 22°C), la temperatura ambiente (20°C), i Kg di pellet e l'autonomia residua (15Kg 21H).

NON PREMERE PIU' VOLTE IL TASTO .

N.B.: Se il radiocomando non viene utilizzato per alcuni secondi, il dispaly si oscura, perchè viene attivata la funzione di risparmio energetico. Il display si riattiva premendo un tasto qualsiasi.

ISTRUZIONI D'USO

SEGUE: radiocomando di serie per modello Tiny

Riempimento coclea.

Al primo utilizzo o in caso di svuotamento completo del serbatoio del pellet, per riempire la coclea premere contemporaneamente i tasti "**+**" e "**–**" dal radiocomando, per qualche secondo; dopo di che, lasciati i tasti, a display compare la scritta "RICARICA".
L'operazione è da eseguirsi prima dell'accensione se la stufa si è fermata per esaurimento pellet, a fine operazione svuotare il crogiolo prima di accendere.
E' normale che nel serbatoio resti una quantità residua di pellet che la coclea non riesce ad aspirare.

Accensione automatica

Ad inserto in stand by, premendo per 2" il tasto , sul radiocomando, si avvia la procedura di accensione e viene visualizzata la scritta "AVVIO", contemporaneamente ha inizio un conto alla rovescia in secondi (da 1020 a 0). La fase di accensione non è tuttavia a tempo predeterminato: la sua durata è automaticamente abbreviata se la scheda rileva il superamento di alcuni test. Dopo circa 5 minuti compare la fiamma.

Accensione manuale

In casi di temperatura sotto i 3°C che non permetta alla resistenza elettrica di arroventarsi a sufficienza o di temporanea non funzionalità della resistenza stessa, è possibile usare per l'accensione della "diavolina".
Introdurre nel crogiolo un pezzetto di "diavolina" ben accesa, chiudere la porta e premere dal radiocomando.

REGOLAZIONE POTENZA

• Funzionamento manuale da radiocomando

A stufa in funzione, premendo una volta il tasto "**M**" sul radiocomando viene visualizzata a display la scritta "POTENZA P" (con indicazione della potenza in cui l'inserto sta lavorando), premendo i tasti "**+**" o "**–**" è possibile incrementare o decrementare la potenza di lavoro dell'inserto (da "POTENZA P1" a "POTENZA P5").

• Funzionamento automatico da radiocomando

Premendo il tasto "**A**" si commuta a funzionamento automatico regolando la temperatura che si vuole raggiungere nel locale (per impostare la temperatura da 5°C a 35°C utilizzare i tasti "**+**" e "**–**" e l'inserto regola la potenza di lavoro per raggiungere la temperatura impostata. Se si imposta una temperatura inferiore a quella del locale, l'inserto rimarrà in "POTENZA P1".

Spegnimento

A stufa funzionante premendo per 2" il tasto dal radiocomando si avvia la procedura di spegnimento sul display viene visualizzato il conto alla rovescia da 9 a 0 (per un totale di 10 minuti).
La fase di spegnimento prevede:
• Interruzione caduta pellet.
• Ventilazione al massimo.
• Motore espulsione fumi al massimo.
Non staccare mai la spina durante la fase di spegnimento.

ISTRUZIONI D'USO

SEGUE: radiocomando di serie per modello Tiny
OPERAZIONI EFFETTUABILI SOLO CON RADIOCOMANDO
Regolazione orologio

Premendo per 2" il tasto "**M**" si accede al Menù "OROLOGIO" che consente di impostare l'orologio interno alla scheda elettronica. Premendo successivamente il tasto "**M**", appaiono in sequenza e possono essere regolati i seguenti dati: Giorno, Mese, Anno, Ora, Minuti, Giorno della settimana.
La scritta SALVATAGGIO?? da confermare con "**M**" permette di verificare l'esattezza delle operazioni compiute prima di confermarle (viene allora visualizzato sul display la scritta Salvataggio).

Programmatore orario settimanale

Premendo per 2 secondi il tasto "**M**" dal radiocomando si accede alla regolazione dell'orologio e premendo il tasto "**+**" si accede alla funzione di programmazione oraria settimanale, identificata sul display con la descrizione "PROGRAM. ON/OFF".
Questa funzione permette di impostare un numero di accensioni e spegnimenti al giorno (fino a un massimo di tre) in ognuno dei giorni della settimana.
Confermando a display col tasto "**M**" appare una delle seguenti possibilità:
NO PROG (nessun programma impostato)
PROGRAMMA GIORN. (unico programma per tutti i giorni)
PROGRAMMA SETT. (programma specifico per ogni singolo giorno)
Con tasti "**+**" e "**–**" si passa da un tipo di programmazione all'atro.
Confermando col tasto "**M**" l'opzione "PROGRAMMA GIORN." si accede alla scelta del numero di programmi (accensioni/spegnimenti) eseguibili in un giorno.
Utilizzando "PROGRAMMA GIORN." il programma/i impostato/i sarà lo stesso per tutti i giorni della settimana.
Premendo successivamente il tasto "**+**" si possono visualizzare:
- NO PROG.
- 1° progr. (una accensione e uno spegnimento al giorno), 2° progr. (idem), 3° progr. (idem)

Usare il tasto "**–**" per visualizzare in ordine inverso.
Se si seleziona 1° programma viene visualizzata l'ora della accensione.
A display compare: 1 "ACCESO" ore 10; con il tasto "**+**" e "**–**" si varia l'ora e si conferma col tasto "**M**".
A display compare: 1 "ACCESO" minuti 30; con il tasto "**+**" e "**–**" si variano i minuti e si conferma col tasto "**M**".
Analogamente per il momento dello spegnimento da programmare e per le successive accensioni o spegnimenti
Si conferma premendo "**M**" all'apparizione della scritta SALVATAGGIO?? sul display.
Confermando "PROGRAMMA SETT. " si dovrà scegliere il giorno nel quale eseguire la programmazione:
1 Lu ; 2 Ma; 3 Me; 4 Gi; 5 Ve; 6 Sa; 7 Do
Una volta selezionato il giorno, utilizzando i tasti "**+**" e "**–**" e confermando col tasto "**M**", si proseguirà con la programmazione con la stessa modalità con la quale si esegue un "PROGRAMMA GIORN.", scegliendo per ogni giorno della settimana se attivare una programmazione stabilendone numero di interventi ed a quali orari.
in caso di errore in qualunque momento della programmazione si può uscire dal programma senza salvare premendo tasto , a display comparirà NO SALVATAGGIO.

Variazione carico pellet

Premendo per due secondi il tasto "**M**" dal radiocomando e scorrendo le indicazioni del display con i tasti "**+**" e "**–**" , si incontra la descrizione "Menù utente", poi confermando appare la scritta "ADJ-PELLET e ADJ-TIRAGGIO".
Se impostiamo "Autoreg. ON" il sistema regola in automatico la caduta del pellet, invece se impostiamo "Autoreg. OFF" possiamo correggere manualmente la caduta del pellet, variandone la portata in termini percentuali (+/- 30 %).
Confermando questa funzione con il tasto menù si accede ad una regolazione del caricamento del pellet, diminuendo il valore impostato si diminuisce il caricamento del pellet, incrementando il valore impostato si aumenta il caricamento del pellet. Questa funzione può essere utile nel caso in cui sia cambiato il tipo di pellet per il quale è stato tarato l'inserto e sia quindi necessaria una correzione del caricamento.

Se tale correzione non fosse sufficiente contattare il CAT, centro assistenza tecnica autorizzato Edilkamin, per stabilire il nuovo assetto di funzionamento.

Nota sulla variabilità della fiamma: *Eventuali variazioni dello stato della fiamma dipendono dal tipo di pellet impiegato, nonché da una normale variabilità della fiamma di combustibile solido e dalle pulizie periodiche del crogiolo che la stufa automaticamente esegue (NB:che NON si sostituiscono alla necessaria aspirazione a freddo da parte dell'utente prima dell'accensione).*

ISTRUZIONI D'USO

SEGUE: radiocomando di serie per modello Tiny

SEGNALAZIONE RISERVA

La stufa è dotata di funzione elettronica per il rilevamento del quantitativo di pellet residuo nel serbatoio.
Il sistema di rilevamento, integrato all'interno della scheda elettronica permette di monitorare in qualsiasi momento quante ore e Kg mancano all'esaurimento pellet . È importante per il corretto funzionamento del sistema che durante la prima accessione (a cura del CAT) venga eseguito il seguente procedimento.

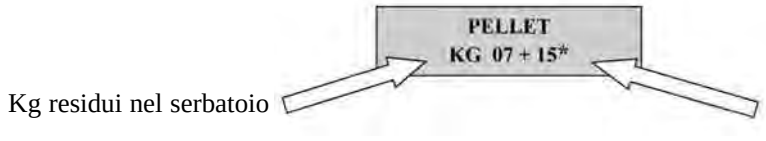
1° Accensione/Collaudo a cura del Centro Assistenza Tecnica autorizzato Edilkamin (CAT)

La messa in servizio deve essere eseguita come prescritto dalla norma UNI 10683 punto 3.21.
Detta norma indica le operazioni di controllo da eseguire sul posto, finalizzate ad accertare il corretto funzionamento del sistema.

Sistema riserva pellet

Prima di attivare il sistema, è necessario caricare nel serbatoio un sacchetto di pellet e utilizzare l'inserto fino ad esaurimento del combustibile caricato.
Ciò al fine di ottenere un breve rodaggio del sistema.
Dopo di che è possibile riempire completamente il serbatoio e quindi mettere in funzione l'inserto.
Durante il funzionamento, nel momento in cui sarà possibile caricare un intero sacchetto da 15 Kg di pellet, apparirà a display, lampeggiando ad intermittenza, la scritta "RISERVA".
A questo punto dopo aver versato un sacchetto di pellet, è necessario inserire in memoria l'avvenuto carico dei 15 Kg.
A tal fine procedere come segue:

1. premere il tasto "**M**" (per circa 3-4 secondi) fino alla comparsa della scritta "OROLOGIO".
2. premere il tasto "**+**" fino alla comparsa della scritta "RISERVA".
3. premere il tasto "**M**" per la comparsa della seguente videata,



quindi con il tasto "**+**" portare la cifra (*) al valore pari ai Kg di pellet caricati (15 kg nel caso sopra ipotizzato).

4. premere il tasto "**M**" per confermare
5. premere il tasto per uscire.

A seguito dell'effettuazione dell'operazione di cui sopra il sistema dopo il consumo di 15 Kg farà nuovamente apparire lampeggiando ad intermittenza la scritta "RISERVA".
Dopo di che dovrà essere ripetuta l'operazione procedendo dal punto 1 al punto 5.

PULSANTE DI EMERGENZA

Nel caso in cui il radiocomando fosse guasto, è possibile accedere alle funzioni di base tramite un pulsante di emergenza rosso, posizionato sotto il portello esterno, sulla destra (vedi fig.7).
Premere il pulsante una o più volte per attivare la funzione desiderata:

1. A STUFA SPENTA
premendo il pulsante rosso per 2" si accende.
2. A STUFA ACCESA
premendo il pulsante rosso per 2" si spegne.
3. A STUFA ACCESA
modalità manuale, premendo il pulsante rosso si passa da P1 sino a P5.
4. A STUFA ACCESA
modalità automatica, premendo il pulsante rosso si passa da 5°C a 30°C.

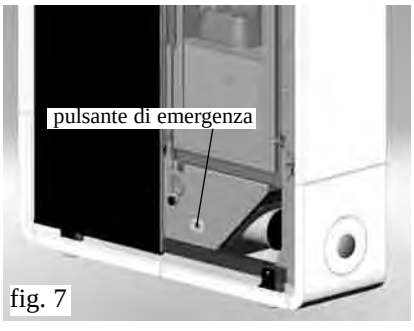


fig. 7

ANTENNA RADIO

La stufa dialoga con il comando remoto tramite onde radio. Il segnale radio è ricevuto dal radiocomando tramite una piccola antenna integrata nella scheda elettronica.

ISTRUZIONI D'USO

TELECOMANDO cod. 633280 OPTIONAL PER MODELLO KELLY

: tasto accensione/spegnimento

+ : tasto per incrementare la potenza/temperatura di lavoro (all'interno di un menù incrementa la variabile visualizzata)

- : tasto per decrementare la potenza/temperatura di lavoro (all'interno di un menù decrementa la variabile visualizzata)

A : tasto per passare alternativamente dalla funzione manuale a quella automatica

M : tasto per passare alternativamente dalla funzione automatica a quella manuale

Un telecomando infrarosso si identifica facilmente da un radiocomando perché ha il led di trasmissione in punta (vedi foto"A").

Foto "A"

CARATTERISTICHE TECNICHE

L'accensione della retroilluminazione dei tasti alla pressione di uno degli stessi, indica che il telecomando sta trasmettendo il segnale; il "beep" proveniente dalla stufa ne conferma la ricezione.

PORTATA

- Il telecomando trasmette con segnale infrarosso, il led di trasmissione segnale deve essere in linea visiva con il led di ricezione della stufa perché vi sia una corretta trasmissione, in campo libero quindi privo di ostacoli, è possibile coprire una distanza di 4-5mt.

DURATA BATTERIE

- Il telecomando funziona con 3 batterie alcaline da 1,5V size AAA, la durata delle batterie dipende dell'uso, ma copre comunque abbondantemente l'utilizzo dell'utente medio per un intera stagione.

- La temperatura di lavoro è: 0-40°C
- La corretta temperatura di stoccaggio è :-10/+50°C
- Umidità di lavoro: 20-90% U.R. senza condensa
- Grado di protezione: IP 40
- Peso del telecomando con pile inserite: 160gr

ISTRUZIONI D'USO

Pannello sinottico per modello Kelly

Tasto 0/1 del pannello

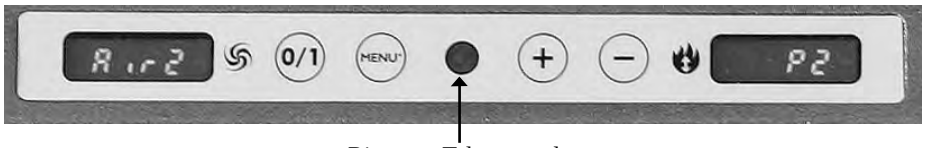
Per accendere o spegnere la stufa e uscire dalla programmazione oraria (prog).

Tasto MENÙ del pannello

Commuta il funzionamento della stufa da Manuale ad Automatico e viceversa e permette di entrare nella programmazione oraria (prog) e per spostarsi dalla regolazione della potenza alla regolazione della temperatura.

Tasti "+ e -" del pannello

Permettono di spostarsi all'interno della programmazione oraria (prog) e per regolare la temperatura o la potenza impostata.



Ricettore Telecomando

Indicazione del display

Ac: Fase di accensione (comparsa della fiamma)
Ar: seconda fase di accensione (stabilizzazione della fiamma) prima della fase di lavoro
Of: fase di spegnimento di durata 10 minuti
P1 o **P2** o **P3:** livello di potenza impostato
8-29: temperatura impostata per il funzionamento in automatico
H1..H7: blocco con identificativo del problema (vedere pag. 25)
Pu: pulizia automatica crogiolo in atto
ηη: attesa fermo motore , attendere qualche decina di secondi prima di impartire altri comandi.

Quando la stufa è in stand by mostra lampeggiante la modalità di funzionamento con cui ripartire e l'ora.

Riempimento coclea

Nel caso si svuoti completamente il serbatoio del pellet, per riempire la coclea premere contemporaneamente i tasti + e -.
L'operazione è da eseguirsi prima dell' accensione se la stufa si è fermata perché è finito il pellet.
E' normale che nel serbatoio resti una quantità residua di pellet che la coclea non riesce ad aspirare.

Accensione automatica

A stufa in stand by, premendo per 2" il tasto 0/1 si avvia la procedura di accensione e viene visualizzata la scritta Ac per alcuni minuti (la fase di accensione non è a tempo predeterminato: la sua durata è abbreviata automaticamente se la scheda rileva il superamento di alcuni test).
Dopo circa 5 minuti compare la fiamma. E' normale che nel crogiolo si sviluppi un pò di fumo prima della fiamma.
Compare quindi la scritta Ar fino a stabilizzazione della fiamma.

Accensione manuale

In casi di temperatura sotto i 3°C che non permetta alla resistenza elettrica di arroventarsi o di temporanea non funzionalità della resistenza è possibile usare per l'accensione della diavolina.
Introdurre nel crogiolo un pezzo di diavolina ben accesa, chiudere la porta e premere 0/1.

REGOLAZIONE POTENZA (a stufa in funzione si passa da una modalità all'altra premendo tasto MENÙ)

• **Funzionamento manuale**

Si regola la potenza di lavoro (da P1 a P3) e la ventilazione.

ISTRUZIONI D'USO

SEGUE: Pannello sinottico per modello Kelly

• Funzionamento automatico

Si regola temperatura che si vuole raggiungere nel locale, la stufa regola la potenza di lavoro per raggiungerla (P3) o mantenerla (P1).
Se si imposta una temperatura inferiore a quella del locale, la stufa lavora in P1, consumando la quantità corrispondente di pellet.

Nota sulla variabilità della fiamma
Eventuali variazioni dello stato della fiamma dipendono dal tipo di pellet impiegato, nonché da una normale variabilità della fiamma di combustibile solido e dalle pulizie periodiche del crogiolo che la stufa automaticamente esegue (che NON si sostituiscono alla necessaria aspirazione a freddo da parte dell'utente prima dell'accensione).

Spegnimento

A stufa funzionante premendo per 2" il tasto 0/1 si avvia la procedura di spegnimento e viene visualizzato "of" (per un totale di 10 minuti)
La fase di spegnimento prevede:
• Interruzione caduta pellet.
• Ventilazione al massimo.
• Motore espulsione fumi al massimo.
Non staccare mai la spina durante lo spegnimento.

PROGRAMMATORE ORARIO SETTIMANALE INCORPORATO NEL PANNELLO

Il concetto del programmatore orario settimanale incorporato nel pannello centrale
Sono disponibili 3 programmi orari di accensione da impostare:
Pr01 con ora di accensione e spegnimento da impostare
Pr02 con ora di accensione e spegnimento da impostare
Pr03 con ora di accensione e spegnimento da impostare
In ognuno dei giorni della settimana (day1=lunedì;day2=martedì…day7=domenica) si può attivare uno o più dei tre programmi disponibili.
In standby il display mostra alternativamente modalità di accensione (P1, P2 o P3 o una temperatura) e l'ora corrente.

Regolare l'ora corrente

Tenendo premuto il tasto MENU' per circa due secondi, compare tS premendo per tre volte il tasto MENU' compare Prog, premendo il tasto "-" compare SEt premendo il tasto MENU' compare l'ora corrente, che è possibile modificare con il tasto "-" abbassando di 1 minuto per volta e con il tasto "+" alzando di 15 minuti per volta. Sistemata così l'ora, si conferma con il tasto MENU' e compare day n° (day1=lunedì; day2=martedì… day7=domenica) che si può variare coi tasti "-" e "+".
Confermando con MENU' compare Prog, premendo il tasto 0/1 si esce dalla regolazione ora corrente.

Attivazione programmazione oraria

Tenendo premuto il tasto MENU' per circa due secondi, compare tS premendo per tre volte il tasto MENU' compare Prog, premendo il tasto "+" compare Pr OF e premendo il tasto MENU' compare OFF, premendo il tasto "+ " o il tasto "-" compare ON, si conferma con il tasto MENU' e si visualizza Prog. Premendo il tasto O/1 si ritorna in standby.
La stufa in modalità Pr On può recepire comandi di accensione e spegnimento temporizzato.

Impostazione di un programma (es. Pr01)

Tenendo premuto il tasto MENU' per circa due secondi, compare tS premendo per tre volte il tasto MENU' compare Prog, premendo il tasto "+" per due volte compare Pr1 premendo il tasto MENU' compare On P1 e l'ora a cui si vuole impostare l'accensione, che può essere variata con i tasti "+" e "-" di 10 minuti in 10 minuti.Premendo il tasto MENU' si conferma e compare Of P1 e l'ora a cui si vuole impostare lo spegnimento, che si può variare con i tasti "+" e "-" di 10 minuti in 10 minuti.
Premendo MENU' si conferma e compare "Of d1" (cioè che il programma 1 non è attivo nel giorno 1, lunedì), che si può variare in Ond1(cioè che il programma 1 è attivo nel giorno 1, lunedì), con i tasti "+" e "-".
Si passa al secondo giorno, martedì con MENU' e in maniera analoga fino a day7.
Premendo ancora il tasto MENU' compare Prog e per uscire premere il tasto 0/1.

In maniera analoga si impostano ora di accensione e spegnimento di Pr 2 e Pr 3 e si può decidere quali giorni attivarli o disattivarli.

MANUTENZIONE

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.

Una regolare manutenzione è alla base del buon funzionamento della stufa

LA MANCATA MANUTENZIONE NON permette alla stufa di funzionare regolarmente.
Eventuali problemi dovuti alla mancata manutenzione causeranno la decadenza della garanzia.

PER ACCEDERE COMODAMENTE A TUTTI GLI ORGANI ELETTRO-MECCANICI È SUFFICIENTE APRIRE L'ANTINA SINISTRA DELLA STUFA. L'ANTINA È TENUTA FERMA NELLA POSIZIONE DI CHIUSURA TRAMITE UNA VITE, DA RIMUOVERE SOLO IN CASO DI NECESSITA' DI ISPEZIONE A CURA DEL CENTRO ASSISTENZA TECNICO.

MANUTENZIONE GIORNALIERA

Operazioni da eseguire, a stufa spenta, fredda e scollegata dalla rete elettrica

• Deve essere effettuata con l'aiuto di un aspirapolvere (vedi optional pag. 27).
• L'intera procedura richiede pochi minuti.
• Aprire l'antina di destra, estrarre il crogiolo (1 - fig. A) e rovesciare i residui nel cassetto cenere (3 - fig. C).
• **NON SCARICARE I RESIDUI NEL SERBATOIO DEL PELLET.**
• Estrarre il cielino (2 - fig. B) e rovesciare i residui nel cassetto cenere (3 - fig. C).
• Estrarre e svuotare il cassetto cenere (3 - fig. C) in un contenitore non infiammabile (la cenere potrebbe contenere parti ancora calde e/o braci).
• Aspirare all'interno del focolare, il piano fuoco, il vano attorno al crogiolo dove cade la cenere.
• Togliere il crogiolo (1 - fig. A) e scrostarlo con la spatolina in dotazione, pulire eventuali occlusioni delle asole.
• Aspirare il vano crogiolo, pulire i bordi di contatto del crogiolo con la sua sede.
• Se necessario pulire il vetro (a freddo)

Non aspirare mai la cenere calda, compromette l'aspiratore impiegato e mette a rischio di incendio i locali domestici

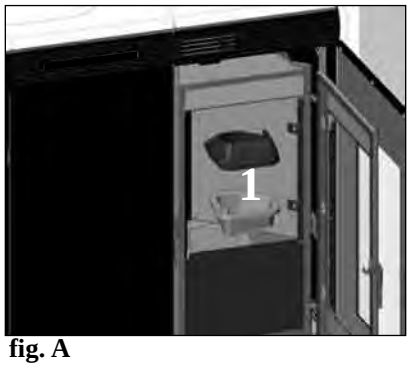


fig. A

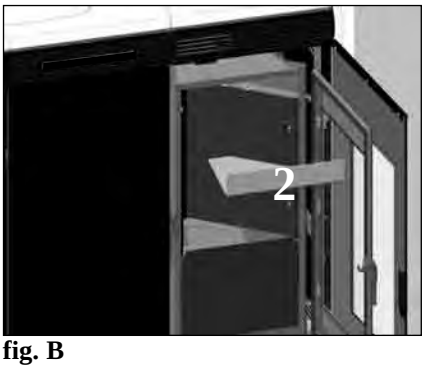


fig. B

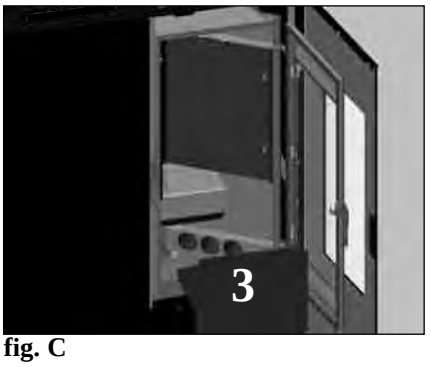


fig. C

MANUTENZIONE SETTIMANALE

• Consiste nella pulizia del focolare (con scovolo) dopo aver tolto il cassetto cenere (3 - fig. C).
• Svuotare il serbatoio pellet e aspirarne il fondo.
• Agire sugli scovoli (4 - fig. D), aspirare i 3 tubi sottostanti (5 - fig. E)
• Pulire la camera di combustione e l'estrattore fumi (6 - fig. E).

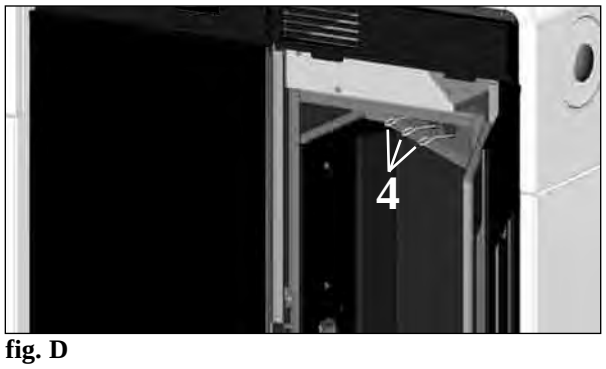


fig. D

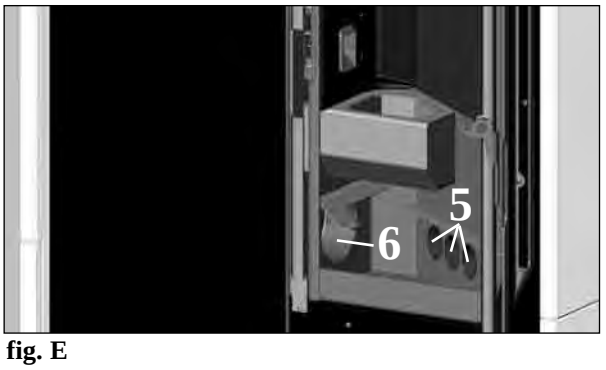


fig. E

MANUTENZIONE

MANUTENZIONE STAGIONALE (a cura del CAT - centro assistenza tecnica)

Consiste nella:

- Pulizia generale interna ed esterna
- Pulizia accurata dei tubi di scambio
- Pulizia accurata e disincrostazione del crogiolo e del relativo vano
- Pulizia ventilatori, verifica meccanica dei giochi e dei fissaggi
- Pulizia canale da fumo (sostituzione della guarnizione sul tubo scarico fumi)
- Pulizia condotto fumi (vedi pulizia settimanale)
- Pulizia del vano ventilatore estrazione fumi, pulizia sensore di flusso, controllo termocoppia.
- Pulizia, ispezione e disincrostazione del vano della resistenza di accensione, eventuale sostituzione della stessa
- Pulizia /controllo del Pannello Sinottico
- Ispezione visiva dei cavi elettrici, delle connessioni e del cavo di alimentazione
- Pulizia serbatoio pellet e verifica giochi assieme coclea-motoriduttore
- Sostituzione della guarnizione portello
- Collaudo funzionale, caricamento coclea, accensione, funzionamento per 10 minuti e spegnimento

In caso di un uso molto frequente della stufa, si consiglia la pulizia del canale da fumo ogni 3 mesi.

ATTENZIONE !!!

Dopo la normale pulizia, il NON CORRETTO accoppiamento del crogiolo superiore (A) (figura 1) **con il crogiolo inferiore (B)** (figura 1) **può compromettere il funzionamento della stufa.**
Quindi prima dell'accensione della stufa, assicurarsi che i crogioli siano accoppiati correttamente come indicato in (figura 2).

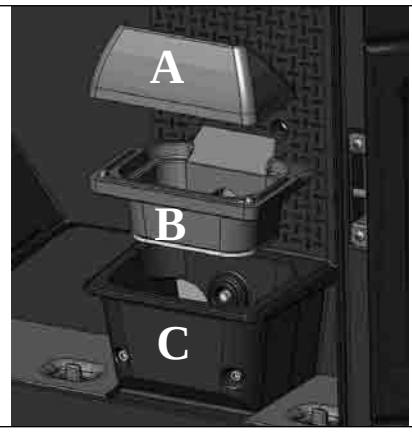


fig. 1

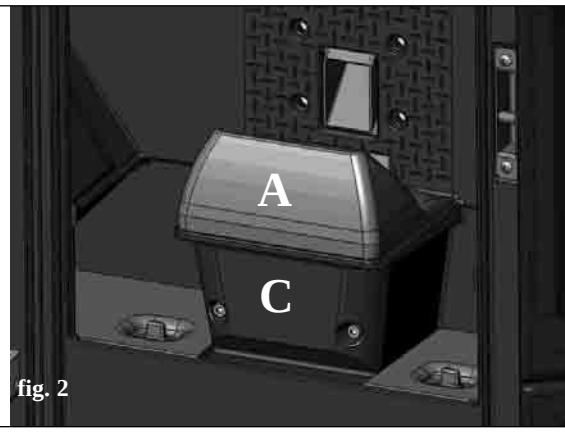


fig. 2

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI TINY

In caso di problemi la stufa si arresta automaticamente eseguendo l'operazione di spegnimento e sul display si visualizza una scritta relativa alla motivazione dello spegnimento (vedi sotto le varie segnalazioni).

Non staccare mai la spina durante la fase di spegnimento per blocco.

Nel caso di avvenuto blocco, per riavviare la stufa è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (600 secondi con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto .

Non riaccendere la stufa prima di aver verificato la causa del blocco e RIPULITO/SVUOTATO il crogiolo.

SEGNALAZIONI DI EVENTUALI CAUSE DI BLOCCO E INDICAZIONI E RIMEDI:
1) Verifica/flu. aria (interviene se il sensore di flusso rileva flusso aria comburente insufficiente).
spegnimento per mancanza depressione in camera di combustione
Il flusso può essere insufficiente se c'è portello aperto, tenuta non perfetta del portello (es. guarnizione), se c'è problema di aspirazione aria o di espulsione fumi, oppure crogiolo intasato.
Controllare:
- chiusura portello
- canale di aspirazione aria comburente (pulire facendo attenzione agli elementi del sensore di flusso):
- pulire il sensore di flusso con aria secca (tipo per tastiera di PC)
- posizione stufa: non deve essere addossata al muro
- posizione e pulizia crogiolo (con frequenza legata al tipo di pellet)
- canale da fumo (pulire)
- installazione (se non è a norma e presenta più di 2-3 curve, lo scarico fumi non è regolare)

Se si sospetta un malfunzionamento del sensore, fare collaudo a freddo. Se variando le condizioni, aprendo il portello ad esempio, il valore visualizzato non cambia, è un problema di sensore.
L'allarme depressione può verificarsi anche durante la fase di accensione, in quanto il sensore di flusso inizia a monitorare dal 90" dopo lo start ciclo accensione.

2) Verifica/estratt. (interviene se il sensore giri estrattore fumi rileva un'anomalia)
spegnimento per anomalia al sensore giri del motore espulsione fumi
- controllare funzionalità estrattore fumi (collegamento sensore di giri)
- controllare pulizia canale da fumo
- controllare impianto elettrico (messa a terra)
- controllare scheda elettrica

3) Stop/Fiamma (interviene se la termocoppia rileva una temperatura fumi inferiore a un valore impostato interpretando ciò come assenza di fiamma) **spegnimento per crollo temperatura fumi**
La fiamma può essere mancata perché
- manca pellet
- troppo pellet ha soffocato la fiamma
- è intervenuto il termostato di massima (caso raro perché corrisponderebbe ad Over temperatura fumi)

4) BloccoAF/NO Avvio (interviene se in un tempo massimo di 15 minuti non compare fiamma o non è raggiunta la temperatura di avvio). **spegnimento per temperatura fumi non corretta in fase di accensione**.
Distinguere i due casi seguenti:

NON è comparsa fiamma	**E' comparsa fiamma ma dopo la scritta Avvio è comparso BloccoAF/NO Avvio**
Verificare: • posizionamento e pulizia del crogiolo • funzionalità resistenza di accensione • temperatura ambiente (se inferiore 3°C serve diavolina) e umidità. Provare ad accendere con diavolina.	Verificare: • funzionalità termocoppia • temperatura di avvio impostata nei parametri

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI TINY

5) Mancata/Energia (non è un difetto della stufa).
spegnimento per mancanza energia elettrica
Verificare allacciamento elettrico e cali di tensione.

6) Guasto/TC (interviene se la termocoppia è guasta o scollegata)
spegnimento per termocoppia guasta o scollegata
Verificare collegamento della termocoppia alla scheda: verificare funzionalità nel collaudo a freddo.

7) °C fumi/alta (spegnimento per eccessiva temperatura dei fumi)
spegnimento per superamento temperatura massima fumi.
Una temperatura eccessiva dei fumi può dipendere da: tipo di pellet, anomalia estrazione fumi, canale ostruito, installazione non corretta, "deriva" del motoriduttore, mancanza di presa aria nel locale.

Radiocomando inefficiente:
• avvicinarsi al ricettore della stufa
• controllare e nel caso cambiare la pila

Aria in uscita non calda:
• pulire lo scambiatore dall' interno del focolare utilizzando le apposite aste (vedi pagina 21).

Durante la fase di accensione "salta il differenziale" (per il Centro Assistenza Tecnica CAT)
• Verificare umidità della resistenza di accensione

Mancata accensione:
• Pulire crogiolo.

“Control. Batteria”
La stufa non si ferma, ma si ha la scritta a display. Deve essere sostituita la batteria tampone sulla scheda.

NOTA 1

Tutte le segnalazioni restano visualizzate fino a che non si interviene sul radiocomando, premendo il tasto
Si raccomanda di non far ripartire la stufa prima di aver verificato l'eliminazione del problema.

NOTA 2
Dopo 1000 kg di pellet consumati, a display compare lampeggiante la scritta “manutenz_ione”.
La stufa funziona, ma è necessario far eseguire dal CAT abilitato una manutenzione straordinaria.

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI KELLY

In caso di problemi la stufa si arresta automaticamente eseguendo l'operazione di spegnimento e sul display si visualizza una scritta relativa alla motivazione dello spegnimento (vedi sotto le varie segnalazioni).

Non staccare mai la spina durante la fase di spegnimento per blocco.

Nel caso di avvenuto blocco, per riavviare la stufa è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (10 minuti con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto 0/1.

Non riaccendere la stufa prima di aver verificato la causa del blocco e RIPULITO/SVUOTATO il crogiolo.

SEGNALAZIONI DI EVENTUALI CAUSE DI BLOCCO E INDICAZIONI E RIMEDI:
1) H1 Allarme depressione (interviene se il sensore di flusso rileva flusso aria comburente insufficiente)
spegnimento per mancanza depressione in camera di combustione
Il flusso può essere insufficiente se c'è portello aperto, tenuta non perfetta del portello (es. guarnizione), se c'è problema di aspirazione aria o di espulsione fumi, oppure crogiolo intasato.
Controllare:
- chiusura portello
- canale di aspirazione aria comburente (pulire facendo attenzione agli elementi del sensore di flusso):
- pulire il sensore di flusso con aria secca (tipo per tastiera di PC)
- posizione stufa: non deve essere addossata al muro
- posizione e pulizia crogiolo (con frequenza legata al tipo di pellet)
- canale da fumo (pulire)
- installazione (se non è a norma e presenta più di 2-3 curve, lo scarico fumi non è regolare)

Se si sospetta un malfunzionamento del sensore, fare collaudo a freddo. Se variando le condizioni, aprendo il portello ad esempio, il valore visualizzato non cambia, è un problema di sensore.
L'allarme depressione può verificarsi anche durante la fase di accensione, in quanto il sensore di flusso inizia a monitorare dal 90" dopo lo start ciclo accensione.

2) H2 Avaria motore espulsione fumi (interviene se il sensore giri estrattore fumi rileva un'anomalia)
spegnimento per anomalia al sensore giri del motore espulsione fumi
- controllare funzionalità estrattore fumi (collegamento sensore di giri)
- controllare pulizia canale da fumo
- controllare impianto elettrico (messa a terra)
- controllare scheda elettrica

3) SF (H3) Stop fiamma (interviene se la termocoppia rileva una temperatura fumi inferiore a un valore impostato interpretando ciò come assenza di fiamma) **spegnimento per crollo temperatura fumi**
La fiamma può essere mancata perché
- manca pellet
- troppo pellet ha soffocato la fiamma
- è intervenuto il termostato di massima (caso raro perché ci sarebbe Over temperatura fumi)

4) AF (H4) Accensione fallita (interviene se in un tempo massimo di 15 minuti non compare fiamma e non è raggiunta la temperatura di avvio). **Spegnimento per temperatura fumi non corretta in fase di accensione**.
Distinguere i due casi seguenti.

NON è comparsa fiamma	E' comparsa fiamma ma dopo la scritta Ar è comparso AF
Verificare: - posizionamento e pulizia del crogiolo - arrivo al crogiolo di aria comburente - funzionalità resistenza - temperatura ambiente (se inferiore 3°C serve diavolina) e umidità Provare ad accendere con diavolina	Verificare: (solo per il CAT) - funzionalità termocoppia - temperatura di avvio impostata nei parametri

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI KELLY

5) H5 Blocco:black-out (non è un difetto della stufa).
spegnimento per mancanza energia elettrica
Verificare allacciamento elettrico e cali di tensione.

6) H6 Termocoppia guasta (interviene se la termocoppia è guasta o scollegata)
spegnimento per termocoppia guasta o scollegata
Verificare collegamento della termocoppia alla scheda: verificare funzionalità nel collaudo a freddo.

7) H7 Over temp. fumi (spegnimento per eccessiva temperatura dei fumi)
spegnimento per superamento temperatura massima fumi.
Una temperatura eccessiva dei fumi può dipendere da: tipo di pellet, anomalia estrazione fumi, canale ostruito, installazione non corretta, "deriva" del motoriduttore, mancanza di presa aria nel locale.

8) Batt. 1 - Batt. 2
La stufa non si ferma, ma si ha la scritta a display. Deve essere sostituita la batteria tampone sulla scheda.
Contattare il CAT.

Pannello sinottico spento:
• controllare che il cavo di alimentazione sia collegato controllare fusibile (sulla presa di alimentazione)

Telecomando (OPTIONAL) inefficiente:
• avvicinarsi al ricettore della stufa
• controllare e nel caso cambiare la pila

Aria in uscita non calda:
• pulire lo scambiatore dall' interno del focolare utilizzando le apposite aste (vedi pagina 21).

Durante la fase di accensione "salta il differenziale" (per il Centro Assistenza Tecnica CAT)
• Verificare umidità della resistenza di accensione

Mancata accensione:
• Pulire crogiolo.

Tutte le segnalazioni restano visualizzate fino a che non si interviene sul pannello, premendo il tasto 0/1
Si raccomanda di non far ripartire la stufa prima di aver verificato la avvenuta eliminazione del problema.

Importante riferire al CAT (centro assistenza tecnica) le segnalazioni sul pannello.

CHECK LIST

Da integrare con la lettura completa della scheda tecnica

Posa e installazione

- Messa in servizio effettuata da CAT abilitato che ha rilasciato la garanzia e il libretto di manutenzione
- Aerazione nel locale
- Il canale da fumo/ la canna fumaria riceve solo lo scarico della stufa
- Il canale da fumo presenta: massimo 2 curve
  massimo 2 metri in orizzontale
- comignolo oltre la zona di reflusso
- i tubi di scarico sono in materiale idoneo (consigliato acciaio inox)
- nell'attraversamento di eventuali materiali infiammabili (es. legno) sono state prese tutte le precauzioni per evitare incendi

Uso

- Il pellet utilizzato è di buona qualità e non umido
- Il crogiolo e il vano cenere sono puliti e ben posizionati
- Il portello è ben chiuso
- Il crogiolo è ben inserito nell'apposito vano

RICORDARSI di ASPIRARE il CROGIOLO PRIMA DI OGNI ACCENSIONE
In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo

OPTIONAL

COMBINATORE TELEFONICO PER ACCENSIONE A DISTANZA (cod. 281900)
E' possibile ottenere l'accensione a distanza facendo collegare dal CAT (centro assistenza tecnica) il combinatore telefonico alla porta seriale dietro la stufa, tramite cavetto optional (TINY cod. 621240 - KELLY cod. 620550)

Telecomando senza display (KELLY cod. 633280)

ACCESSORI PER LA PULIZIA

GlassKamin
(cod. 155240)

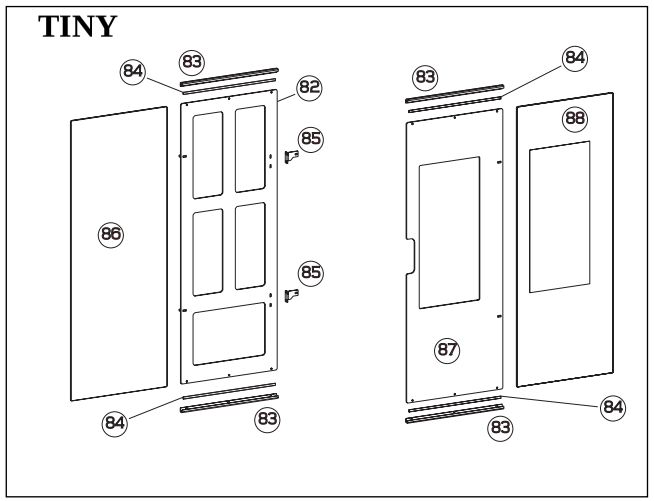
Utile per la pulizia del vetro ceramico

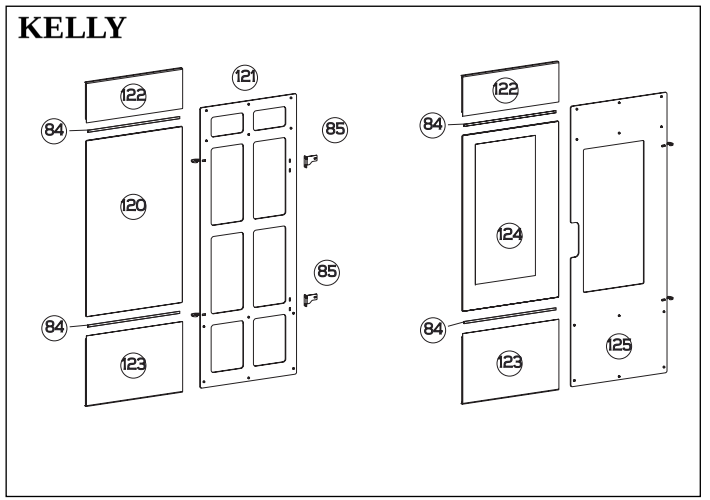
Bidone aspiracenere senza motore
(cod. 275400)

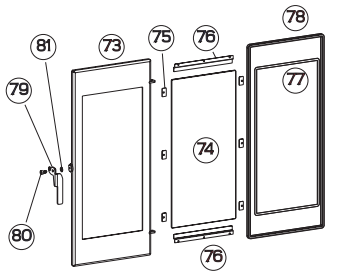
Utile per la pulizia del focolare.

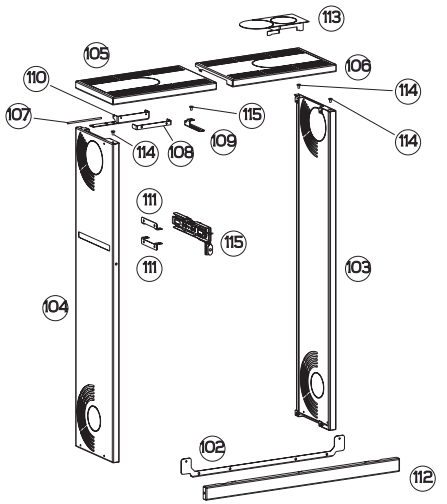
INFORMAZIONI AGLI UTENTI

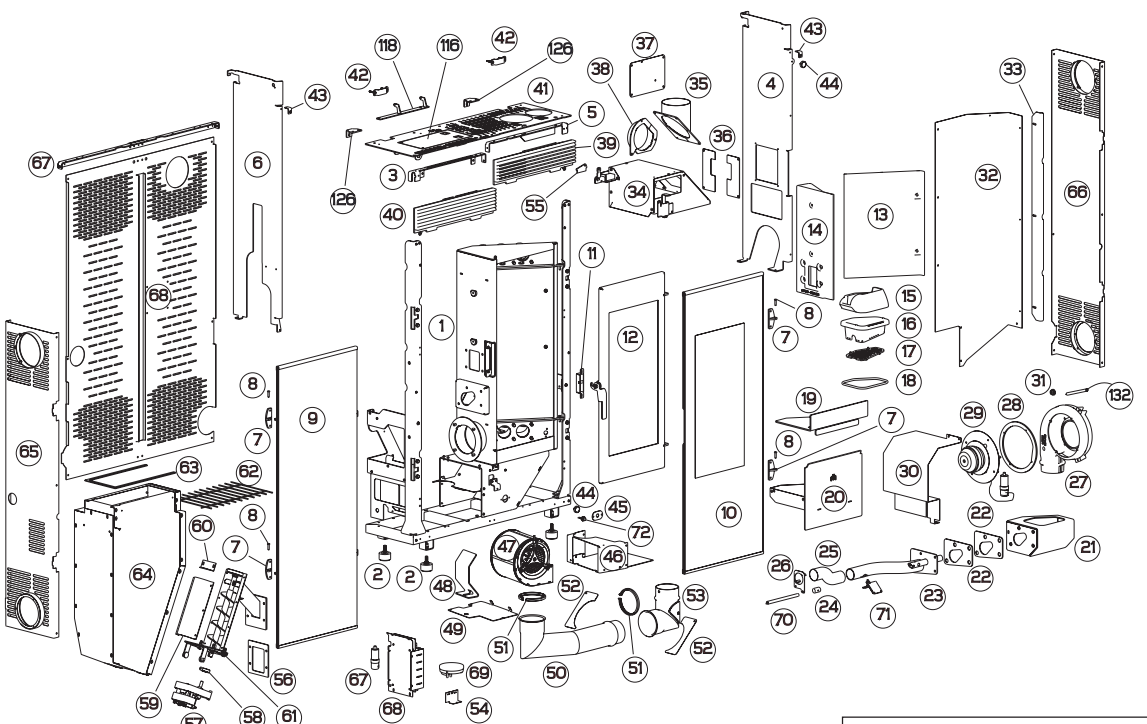
Ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE,2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".
Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

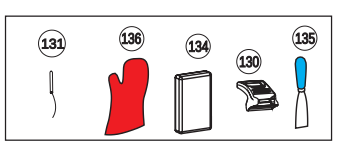

TINY
84
83
82
85
86
85
84
83
83
84
88
87
84
83

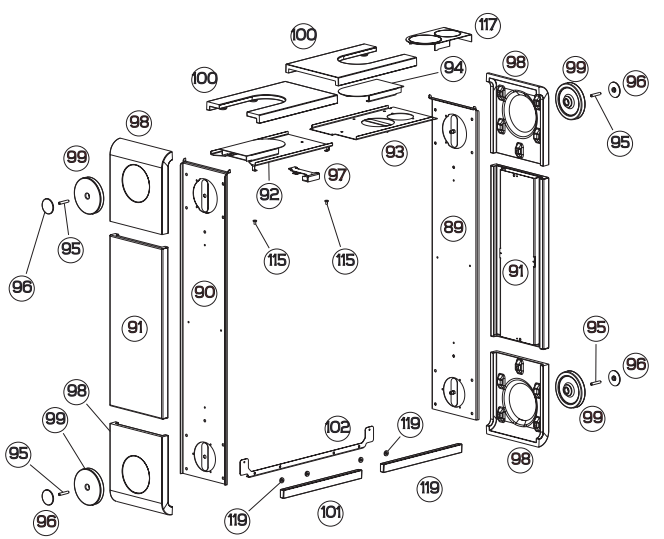

KELLY
122
121
84
85
120
84
123
85
122
84
124
84
123
125


78
81
73
75
76
79
77
74
80
76


113
105
106
110
114
107
115
114
108
109
114
111
115
111
103
104
102
112


118
116
42
126
37
43
42
41
38
35
4
43
44
33
5
3
39
36
126
55
34
40
14
13
32
66
11
15
16
17
18
8
7
68
1
12
10
31
132
19
29
28
27
65
63
62
8
9
20
30
22
21
44
45
72
60
7
47
46
64
2
2
48
52
53
26
25
22
23
49
51
50
51
52
70
24
71
67
69
68
54
59
57
58
61
56


131
136
134
130
135


100
117
100
94
98
99
96
98
93
95
99
97
92
96
89
115
115
91
90
91
95
96
98
99
102
119
95
98
96
119
119
101

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	Cod	pz.
1	Struttura	Structure	Structure	Estructura		Structuur	-	1
2	Piedino Ø40	Anti-vibration leg unit Ø4(	Pied anti-vibration Ø4(	Pie antivibrante Ø4(	Vibrationshemmende Füßchen Ø40	Trillingswerend pootje Ø4(	649490	4
3	Traversa superiore anteriore sx	Upper left frontal cross-piece	barre transversale supérieure antérieure gauche	Travesaño superior anterior izqdo.	Querträger oben vorne links	Dwarsbalk boven L voor	663050	1
4	Prima parete isolamento termico	First thermal insulation wall	première paroi d'isolation thermique	Primera pared aislamiento térmico	Erste Wand thermische Isolierung	Eerste wand thermische isolatie	664280	1
5	Traversa superiore anteriore destra	Upper right frontal cross-piece	barre transversale supérieure antérieure droite	Travesaño superior anterior derecho	Querträger oben vorne rechts	Dwarsbalk boven R voor	663100	1
6	Seconda parete isolamento termico	Second thermal insulation wall	deuxième paroi d'isolation thermique	Segunda pared asilamiento térmico	Zweite Wand thermische Isolierung	Tweede wand thermische isolatie	664290	1
7	TINY - cerniera regolabile	TINY - adjustable hinge	TINY - charnière réglable	TINY - bisagra regulable	TINY - einstellbares Scharnier	TINY - verstelbare scharnier	663130	4
7	KELLY - cerniera regolabile	KELLY - adjustable hinge	KELLY - charnière réglable	KELLY - bisagra regulable	KELLY - einstellbares Scharnier	KELLY - verstelbare scharnier	666130	4
8	Perno per cerniera antine	Pin for door hinge	pivot pour charnière petits volets	Perno para bisagra de las puertas pequeñas	Scharnierstift Türflügel	Scharnierpen deurtjes	297850	6
9	TINY - antina sinistra	TINY - Left door	TINY - Porte droite	TINY - Puerta derecha	TINY - Rechte Ofentür	TINY - Rechts deur	662320	1
9	KELLY - antina sinistra	KELLY - Left Door	KELLY - Porte gauche	KELLY - Puerta derecha	KELLY - Rechte Ofentür	KELLY - Rechts deur	663590	1
10	TINY - antina destra	TINY - Right door	TINY - Porte droite	TINY - Puerta izquierda	TINY -Linke Ofentür	TINY - Links deur	663550	1
10	KELLY - antina destra	KELLY - Right door	KELLY - Porte gauche	KELLY - Puerta izquierda	KELLY - Linke Ofentür	KELLY - Links deur	663580	1
11	Aggancio maniglia	Handle locking	Accrochage poignée	Enganche manija	KupplungGriff	Vergrendeling klink	642760	1
12	Antina focolare	Hearth door	petit volet foyer	Puerta pequeña hogar	Ofentür Feuerraum	Deurtje vuurhaard	659850	1
13	Parete interna destra focolare	Right internal hearth wall	paroi interne droite foyer	Pared interna derecha hogar	Rechte Innenwand Feuerraum	Binnenkant rechts vuurhaard	659280	1
14	Parete interna sinistra focolare	Left internal hearth wall	paroi interne gauche foyer	Pared interna izquierda hogar	Linke Innenwand Feuerraum	Binnenkant links vuurhaard	659290	1
15	Cappello crogiolo	Combustion chamber cap	chapeau du creuset	Tapa crisol	Ablage Brenntiegel	Kap haard	659310	1
16	Crogiolo completo	Combustion chamber	Creuset	Crisol	Brennkammereinsatz	Haardonderstel	663110	1
17	Griglia crogiolo	Stainless steel grille for combustion chambe	Grille inox pour creuset	Rejilla inoxidable para criso	Edelstahlgitter fürBrenntiegel	Inox rooster vuurhaard	662319	1
18	Guarnizione treccia Ø6 L=430	Braid Gasket Ø 6 L=430	garniture tressée Ø6 L=430	junta trenza 6Ø L=430	Dichtung Geflecht Ø6 L=430	Gevlochten pakking Ø6 L=430	254040	1
19	Cielino	Ceiling support	plafond	Parte superior	Decke	Bovenkant	666910	1
20	Cassetto cenere	Ash pan	Tiroir cendres	Cajón cenizas	Aschenladen-Einheit	Asrooster	662410	1
21	Portacrogiolo	Hearth support	Porte-creuset	Portacrisol	Brenntiegelhalter	Steun vuurhaard	659760	1
22	Guarnizione portacrogiolo	Combustion chamber support gasket	garniture porte-creuset	junta portacrisol	Dichtung Brenntiegelhalter	Pakking steun haard	659810	2
23	Tubo aspirazione/accensione	Ignition and exhaust pipe	Tuyau allumage et aspiratior	Tubo encendido y aspiración	Verbrennungsluftzufuhrrohr	onstekings- en aanzuigbuis	659790	1
24	Boccola fissaggio cartuccia	Cartridge fixing bush	Douille fixation cartouche	Casquillo fijación cartucho	Befestigungsbuchse Heizwiderstand	Bus patroonbevestiging	247350	1
25	Tubo flessibile aria primaria	Primary flexible air pipe	tuyau flexible air primaire	Tubo flexible aire primario	Schlauch Primärluft	Tubo flessibile aria primaria	666870	1
26	Innesto tubo aria primaria	Primary air pipe connection	branchement tuyau air primaire	Acoplamiento tubo aire primario	Schlauchanschluss Primärluft	Innesto tubo aria primaria	666039	1
27	Chiocciola per estrattore fum	Smoke outlet spira	Limaçon fumées	Tornillo hembra humos	Rauchgasspirale	Rookspiraal	659350	1
28	Guarnizione motore estrazione fumi	Smoke extraction motor gasket	garniture moteur extraction de fumées	Junta motor extracción de humos	Dichtung Motor Rauchabzug	Pakking motor rookverwijderaar	201010	1
29	Estrattore fumi	Smoke extractor	Extracteur de fumées	Extractor de humos	Rauchabzugsgebläse	Rookverwijderaar	215130	1
30	Carter di isolamento estrattore fumi	Smoke extractor insulation casing	carter d'isolation extracteur de fumées	Cárter de aislamiento extractor de humos	Isolationsgehäuse Rauchabzugsgebläse	Bekleding isolatie rookverwijderaar	666730	1
31	Gommino porta sonda fumi	Sensor holder pad	Petit bouchon en caoutchouc porte sonde	Tapón de goma porta sonda	Sondenhalterungs-Gummi	Ringetje bevestiging sonde	255100	1
32	Convogliatore verticale	Vertical conveyor	convoyeur vertical	Transportador vertical	Vertikales Leitblech	Verticale buis	655460	1
33	Profilo tenuta condotto aria calda	Hot air channel seal profile	profil d'étanchéité du conduit d'air chaud	Perfil hermeticidad conducto aire caliente	Dichtprofil Warmluftleitung	Profiel afdichting kanaal warme lucht	666000	1
34	Scatola canalizzazione	Channelling box	boitier de canalisation	Caja de canalización	Kasten Kanalisierung	Doos kanalisatie	662540	1
35	Tubo canalizzazione sup/lat	Upp./Lat. channelling pipe	tuyau de canalisation supérieur/latéral	Tubo canalización sup/lat	Kanalisierungsrohr oben/seitl.	Leiding kanalisatie boven/zij	665450	1
36	Lamierino di compensazione prima parete isolante	First insulating wall compensation plate	tole nervurée de compensation première paroi isola	Chapa de compensación primera pared aislante	Kompensationsblech erste Isolierwand	Compensatieplaatje eerste isolatiewand	664309	2
37	Coperchio chiusura canalizzazione	Channelling closure cover	couvercle de fermeture canalisation	Tapa de cierre canalización	Verschlussdeckel Kanalisierung	Sluitklep kanalisatie	665579	1
38	Tubo canalizzazione posteriore	Rear channelling pipe	tuyau de canalisation postérieur	Tubo canalización posteior	Kanalisierungsrohr hinten	Leiding kanalisatie achter	665480	1
39	Griglia dx	Right grille	Grille droite	Rejilla derecho	Rechte Gitterrost	Rechts rooster	663200	1
40	Griglia sx	Left grille	Grille gauche	Rejilla izquiredo	Linke Gitterrost	Links rooster	662340	1
41	Top con coperchio pellet	Pre-assembled cover with top	Top avec couvercle pré-assemblé	Encimera con tapa pre ensamblada	VormontierteAbdeckung mitDeckel	Top met voorgemonteerde dekse	662360	1
42	Kit fissaggio a parete	Wall mounting kit	kit de fixation murale	Kit fijación en pared	Kit für die Wandbefestigung	Kit muurbevestiging	667670	1
43	Squadretta chiusura parete isolamento	Insulating wall closure bracket	équerre de fermeture de la paroi d'isolation	Escuadra cierre pared de aislamiento	Winkel Verschluss Isolierwand	Hoekbeugels afsluiting isolatiewand	666020	2
44	Magnete Ø22	MagnetD.22	AimantD.22	ImánD.22	MagnetD.22	MagneetD.22	249310	2
45	TINY - squadretta fissaggio interruttore emergenza	TINY – emergency switch fastening bracket	TINY - équerre de fixation de l'interrupteur d'arret	TINY - escuadra fijación interruptor de emerge	TINY - Befestigungswinkel Notaus-Schalter	TINY - hoekbeugel bevestiging noodschakelaar	666049	1
46	Convogliatore inferiore	Lower conveyor	convoyeur inférieur	Transportador inferior	Unteres Leitblech	Buis onder	662500	1
47	Ventilatore centrifugo	Extraction	Ventilateur	Ventilador	Ventilator	Ventilator	663490	1
48	Staffa fissaggio ventilatore	Fan fastening bracket	Étrier fixation ventilateu	Estribo de fijación del ventilado	BefestigungsbügelVentilator	Bevestigingsbeugel ventilato	664320	1
49	Piastra supporto ventilatore	Fan support plate	plaque de support du ventilateur	Placa soporte ventilador	Ventilator Halter-Platte	Steunplaat ventilator	664310	1
50	Tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe	Tuyau sortie fumées	Tubo salida humos	Rauchauslassrohr	Rookafvoerbuis	655840	1
51	Fascetta tubo fumi Ø80	Smoke pipe clamp Ø 80	collier tuyau fumées Ø80	Abrazadera tubo de humos 80 diámetro	Rohrschelle Rauchabzug Ø80	Klemring rookleiding Ø80	EFAS80	2
52	Compenso per tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe compensator	compensation pour tuyau de sortie des fumées	Compensación para tubo de salida de humos	Ausgleich für Rauchabzugsrohr	Compensatie rook afvoerleiding	664379	2
53	Gomito uscita fumi con ispezione	Smoke outlet elbow with inspection	coude de sortie des fumées avec inspection	Codo salida de humos con inspección	Krümmer Rauchabzug mit Inspektion	Ringetje rookafvoer met inspectieluik	654420	1
54	TINY - piastrina vacuometro	TINY - Vacuum gauge plate	TINY - Plaque vacuomètre	TINY - Placa vacuómetro	TINY - Unterdruckmesser-Plättchen	TINY - Plaatje vacuümmeter	668410	1
55	Fermo per leva comando canalizzazione	Stopper for channelling control lever	arret pour levier de commande canalisation	Tope para palanca de mando de canalización	Sicherung für Bedienungshebel Kanalisierung	Fermo per leva comando canalizzazione	665580	1
56	Guarnizione caricatore	Feeder gasket	garniture chargeur	Junta cargador	Dichtung Ladevorrichtung	Guarnizione caricatore	648590	1
57	Motoriduttore	Gearmotor	Motoréducteur	Motorreductor	Getriebemotor	Reductiemotor	268120	1

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	Cod	pz.
58	Bussola per bloccaggio motoriduttore	Gear motor blocking bush	Douille blocage motoréducteur	Casquillo bloqueo motorreductor	BefestigungsbuchseGetriebemotor	Bus blokkering drijfwerk	232580	1
59	Semiguscio superiore	Upper half-shell	demi-coquille supérieure	Semirevestimiento superior	Obere Halbschale	Halve behuizing boven	247330	1
60	Staffa chiusura caricatore	Feeder closure bracket	étrier de fermeture chargeur	Abrazadera cierre cargador	Bügel Verschluss Ladevorrichtung	Beugel afsluiten lader	247480	1
61	Caricatore con coclea	Pellet feeder with feed screw	Chargeur pellet avec vis sans fin	Cargador pellet con cóclea	Pellet-Ladevorrichtung mit schnecke	Pelletlader met vulschroef	667600	1
62	Griglia per serbatoio pellet	Pellet reserve guard gric	Grille protection réservoir pellets	Rejilla de protección depósito de pellet	SchutzgitterPellet-Reservoir	Beschermingsrooster pelletreservoir	664810	1
63	Guarn. adesiva 10x10 l=82(	10 x 10 adhesive gasket l=82(	Garniture 10 x 10 adhésive l=82(	Junta adhesiva l=82(	Dichtung 10 x 10, selbstklebend l=820	Pakking 10x10 zelfklevend l=82(	299520	1
64	Serbatoio pellet	Pellet tank	réservoir pellet	Depósito pellet	Pelletbehälter	Serbatoio pellet	659910	1
65	TINY - fianco sinistro	TINY - Left side	TINY - Coté gauche	TINY - Lado izquierdo	TINY - LinkeSeite	TINY - Zijelement links	662700	1
65	KELLY - fianco sinistro	KELLY - Left side	KELLY - Coté gauche	KELLY - Lado izquierdo	KELLY - LinkeSeite	KELLY -Zijelement links	667610	1
66	TINY - fianco destro	TINY - Right side	TINY - Coté droite	TINY - Lado derecho	TINY - RechteSeite	TINY - Zijelement rechts	662710	1
66	KELLY - fianco destro	KELLY - Right side	KELLY - Coté droite	KELLY - Lado derecho	KELLY - RechteSeite	KELLY - Zijelement rechts	667620	1
67	Traversa superiore posteriore	Rear upper cross-piece	barre transversale supérieure postérieure	Travesaño superior posterior	Querträger oben hinten	Dwarsbalk boven achter	663090	1
68	Schienale	Back	panneau arrière	Respaldo	Rückwand	Rugstuk	662950	1
68	TINY - Scheda elettronica	TINY - Electronic board	TINY - Carte électronique	TINY - Ficha electrónica	TINY - ElektronischeLeiterplatte	TINY - Elektronisch kaart	667710	1
68	KELLY - Scheda elettronica	KELLY - Electronic board	KELLY - Carte électronique	KELLY - Ficha electrónica	KELLY - ElektronischeLeiterplatte	KELLY - Elektronisch kaart	667720	1
69	TINY - vacuometro	TINY - Vacuum gauge	TINY - Vacuomètre	TINY - Vacuómetro	TINY - Unterdruckmesser	TINY - Vacuümmeter	640690	1
70	Cartuccia 300 W	300 w ignition heating elemen	Résistance électrique allumage 300w	Resistencia eléctrica encendido 300w	ElektrischerWiderstand 300W	elektrische ontstekingsweerstand 300 w	264050	1
71	Flussostato	Flow switch	Fluxostat	Flujostato	Flussmesser	Debietregelaar	633250	1
72	TINY - interruttore emergenza	TINY - emergency switch	TINY - interrupteur d'arret d'urgence	TINY - interruptor de emergencia	TINY - Notaus-Schalter	TINY - noodschakelaar	627940	1
73	Telaio portello	Door frame	Chassis petit volet	Armazón puerta	Türrahmen	Frame deurtje	659860	1
74	Vetro antina focolare 535x258,5x4	Hearth door glass 535x258.5x4	vitre petit volet foyer 535x258,5x4	Vidrio puerta pequeña hogar 535x258,5x4	Scheibe Ofentür Feuerraum535x258,5x4	Glas deurtje vuurhaard 535x258,5x4	659820	1
75	Fermavetro	Glass holder	Dispositif de fermeture de la vitre	Sujeta vidrio	Scheibenhalterung	Glashouder	392470	6
76	Fermavetro superiore inferiore	Holder glass holders	Pare-closes supèrieur	Sujeta vidrios superior	ObereGlashalteleisten	Glashouder onderste	666720	2
77	Guarnizione portello focolare l=1550	Hearth door gasket l=1550	garniture porte foyer l=1550	Junta portillo hogar l=1550	Dichtung Klappe Feuerraum l=1550	Pakking deur vuurhaard l=1550	188140	1
78	Guarnizione fibra Ø13 L=196(	Gasket Ø 13 L=1960	Garniture Ø 13 L=196(	Junta Ø 13 L=196(	Dichtun Ø 13 L=1960	Afsluiting Ø 13 L=196(	242420	1
79	Maniglia chiusura anta focolare	Hearth door closure handle	poignée de fermeture volet foyer	Manija cierre puerta hogar	Verschlussgriff Flügeltür Feuerraum	Handgreep afsluiting deurtje vuurhaard	655450	1
80	Perno aggancio antina	Door locking pin	pivot d'accrochage du petit volet	Perno enganche puerta pequeña	Stift für Türaufhängung	Haakpen deurtje	642240	1
81	Rondella piana	Flat washer	rondelle plate	Arandela plana	Flache Unterlegscheibe	Platte ring	162260	1
82	TINY - telaio antina sinistra	TINY - Left door frame	TINY - Chassis petit volet ghauce	TINY - Armazón puerta izquierdo	TINY - Linke Türrahmen	TINY - Frame deurtje links	662350	1
83	TINY - profilo fissaggio vetro	TINY - glass fastening profile	TINY - profil de fixation de la vitre	TINY - perfil fijación vidrio	TINY - Befestigungsprofil Scheibe	TINY - profiel bevestiging glas	659840	4
84	Guarnizione 8x1 adesiva	8x1Adhesive gasket	Garniture adhésive 8x1	Junta 8x1 adhesiva	Dichtung 8x1 selbstklebend	Afsluiting 8x1	188140	4
85	Squadretta chiusura anta sinistra	Left door closure bracket	équerre de fermeture volet gauche	Escuadra cierre puerta izquierda	Winkel Verschluss Flügeltür links	Hoekbeugel afsluiting deurtje links	664340	2
86	TINY - vetro antina sinistra 1010x387,5x4	TINY - left door glass 1010x387.5x4	TINY - vitre petit volet gauche 1010x387,5x4	TINY - vidrio puerta pequeña 1010x387,5x4	TINY - Scheibe Ofentür links 1010x387,5x4	TINY - glas deurtje links 1010x387,5x4	654380	1
87	TINY - telaio anta destra	TINY - Right door frame	TINY - Chassis petit volet droite	TINY - Armazón puerta derecho	TINY - Rechte Türrahmen	TINY - Frame deurtje rechts	663120	1
88	TINY - vetro antina destra 1010x387,5x4	TINY - right door glass 1010x387.5x4	TINY - vitre petit volet droit 1010x387,5x4	TINY – vidrio puerta pequeña derecha 1010x38	TINY - Scheibe Ofentür rechts1010x387,5x4	TINY - glas deurtje rechts 1010x387,5x4	654390	1
89	TINY bianca - pannello destro porta ceramiche	TINY white - right ceramic support panel	TINY blanc - panneau droit porte céramiques	TINY blanca – panel derecho puerta cerámicas	TINY weiss - Keramikhalterungsplatte rechts	TINY wit - paneel rechts ondersteuning keramie	662980	1
89	TINY rossa - pannello destro porta ceramiche	TINY red - right ceramic support panel	TINY rouge - panneau droit porte céramiques	TINY roja – panel derecho puerta cerámicas	TINY rot - Keramikhalterungsplatte rechts	TINY rood - paneel rechts ondersteuning keram	665990	1
90	TINY bianca - pannello sinistro porta ceramiche	TINY white - left ceramic support panel	TINY blanc - panneau gauche porte céramiques	TINY blanca – panel izquierdo puerta cerámicas	TINY weiss - Keramikhalterungsplatte links	TINY wit - paneel links ondersteuning keramiek	663000	1
90	TINY rossa - pannello sinistro porta ceramiche	TINY red - left ceramic support panel	TINY rouge - panneau gauche porte céramiques	TINY roja – panel izquierdo puerta cerámicas	TINY rot - Keramikhalterungsplatte links	TINY rood - paneel links ondersteuning keramie	663010	1
91	TINY bianca - pannello laterale centrale	TINY white - central side panel	TINY blanc - panneau latéral central	TINY blanca – panel lateral central	TINY weiss - mittlere Seitenplatte	TINY wit - zijpaneel midden	663150	1
91	TINY rossa - pannello laterale centrale	TINY red - central side panel	TINY rouge - panneau latéral central	TINY roja – panel lateral central	TINY rot - mittlere Seitenplatte	TINY rood - zijpaneel midden	663160	1
92	TINY bianca - supporto ceramica superiore apribile	TINY white - hinged upper ceramic support	TINY blanc - support céramique supérieur ouvrable	TINY blanca – soporte cerámica superior que se	TINY weiss - obere Keramikhalterungsplatte kla	TINY wit - openbare ondersteuning keramiekteg	668390	1
92	TINY rossa - supporto ceramica superiore apribile	TINY red - hinged upper ceramic support	TINY rouge - support céramique supérieur ouvrable	TINY roja – soporte cerámica superior que se p	TINY rot - obere Keramikhalterungsplatte klapp	TINY rood - openbare ondersteuning keramiekte	668890	1
93	TINY bianca - supporto ceramica superiore fissa	TINY white - fixed upper ceramic support	TINY blanc - support céramique supérieur fixe	TINY blanca – soporte cerámica superior fija	TINY weiss - obere Keramikhalterungsplatte fes	TINY wit - vaste ondersteuning keramiektegel b	662960	1
93	TINY rossa - supporto ceramica superiore fissa	TINY red - fixed upper ceramic support	TINY rouge - support céramique supérieur fixe	TINY roja – soporte cerámica superior fija	TINY rot - obere Keramikhalterungsplatte fest	TINY rood - vaste ondersteuning keramiektegel	662970	1
94	TINY bianca - assieme coperchio serbatoio	TINY white - tank cover assembly	TINY blanc - ensemble couvercle réservoir	TINY blanca – grupo tapa depósito	TINY weiss - Behälterabdeckung	TINY wit - deksel tank	662480	1
94	TINY rossa - assieme coperchio serbatoio	TINY red - tank cover assembly	TINY rouge - ensemble couvercle réservoir	TINY roja – grupo tapa depósito	TINY rot - Behälterabdeckung	TINY rood - deksel tank	662490	1
95	TINY - barra filettata	TINY - threaded bar	TINY - barre filetée	TINY - barra roscada	TINY - Gewindestange	TINY - schroefdraadbalk	663210	1
96	TINY - borchia fissaggio tappi ceramica	TINY - ceramic cap fastening stud	TINY - clou de fixation des bouchons en céramique	TINY - remache de fijación tapones de cerámica	TINY - Befestigungsstöpsel Keramikabdeckung	TINY - holnietje bevestiging doppen keramiekte	659920	4
97	TINY - appoggio ceramiche superiori	TINY - upper ceramic support	TINY - appui des céramiques supérieures	TINY – apoyo de cerámicas superiores	TINY - Auflage obere Keramiken	TINY - steun keramiektegels boven	662330	1
98	TINY bianca - piastrella laterale angolo	TINY white - lateral corner tile	TINY blanc - petite plaque latérale angle	TINY blanca – placa lateral ángulo	TINY weiss - seitliche Eckkachel	TINY wit - hoektegel zijkant	656810	4
98	TINY rossa - piastrella laterale angolo	TINY red - lateral corner tile	TINY rouge - petite plaque latérale angle	TINY roja – placa lateral ángulo	TINY rot - seitliche Eckkachel	TINY rood - hoektegel zijkant	656820	4
99	TINY bianca - coperchio canalizzazione	TINY white - channelling cover	TINY blanc - couvercle canalisation	TINY blanca – tapa canalización	TINY weiss - Deckel Kanalisierung	TINY wit - deksel kanalisatie	656870	4
99	TINY rossa - coperchio canalizzazione	TINY red - channelling cover	TINY rouge - couvercle canalisation	TINY roja – tapa canalización	TINY rot - Deckel Kanalisierung	TINY rood - deksel kanalisatie	656880	4
100	TINY bianca - piastrella superiore	TINY white - upper tile	TINY blanc - petite plaque supérieure	TINY blanca – placa superior	TINY weiss - obere Kachel	TINY wit - tegel boven	656830	2
100	TINY rossa - piastrella superiore	TINY red - upper tile	TINY rouge - petite plaque supérieure	TINY roja – placa superior	TINY rot - obere Kachel	TINY rood - tegel boven	656840	2

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	Cod	pz.
101	TINY bianca - inserto ceramica inferiore	TINY white - lower ceramic insert	TINY blanc - insert céramique inférieur	TINY blanca – insertable de cerámica inferior	TINY weiss - Keramikeinsatz unten	TINY wit - keramische siertegel onder	656850	2
101	TINY rossa - inserto ceramica inferiore	TINY red - lower ceramic insert	TINY rouge - insert céramique inférieur	TINY roja – insertable de cerámica inferior	TINY rot - Keramikeinsatz unten	TINY rood - keramische siertegel onder	656860	2
102	Supporto inserti inferiori	Lower insert support	support inserts inférieurs	Soportes insertables inferiores	Halterung untere Einsätze	Steun siertegels onder	663060	1
103	KELLY bordeaux - pannello destro	KELLY wine-red - Right air closing panel	KELLY bordeaux - Panneau droite fermeture air	KELLY granate - Panel derecho cierre aire	KELLY Weinrot - RechteLuftverschlusstafel	KELLY bordeauxrood - Lucht sluitpaneel rechts	666470	1
103	KELLY grigio perla - pannello destro	KELLY pearl grey - Right air closing panel	KELLY gris perlé - Panneau droite fermeture air	KELLY gris perla - Panel derecho cierre aire	KELLY perlgrau - RechteLuftverschlusstafel	KELLY parelgrijs - Lucht sluitpaneel rechts	666480	1
104	KELLY bordeaux - pannello sinistro	KELLY wine-red - Left air closing panel	KELLY bordeaux - Panneau gauche fermeture air	KELLY granate - Panel izquierdo cierre aire	KELLY Weinrot - LinkeLuftverschlusstafel	KELLY bordeauxrood - Lucht sluitpaneel links	667630	1
104	KELLY grigio perla - pannello sinistro	KELLY pearl grey - Left air closing panel	KELLY gris perlé - Panneau gauche fermeture air	KELLY gris perla - Panel izquierdo cierre aire	KELLY perlgrau - LinkeLuftverschlusstafel	KELLY parelgrijs - Lucht sluitpaneel links	667640	1
105	KELLY bordeaux - top sinistro	KELLY wine-red - Left top	KELLY bordeaux - Haut gauche	KELLY granate - Parte superior izquierdo	KELLY Weinrot - LinkeOberteil	KELLY bordeauxrood - Bovenstuk links	666070	1
105	KELLY grigio perla - top sinistro	KELLY pearl grey - Left top	KELLY gris perlé - Haut gauche	KELLY gris perla - Parte superior izquierdo	KELLY perlgrau - LinkeOberteil	KELLY parelgrijs - Bovenstuk links	666080	1
106	KELLY bordeaux - top destro	KELLY wine-red - Right top	KELLY bordeaux - Haut droite	KELLY granate - Parte superior derecho	KELLY Weinrot - RechteOberteil	KELLY bordeauxrood - Bovenstuk rechts	666410	1
106	KELLY grigio perla - top destro	KELLY pearl grey - Right top	KELLY gris perlé - Haut droite	KELLY gris perla - Parte superior derecho	KELLY perlgrau - RechteOberteil	KELLY parelgrijs - Bovenstuk rechts	666420	1
107	KELLY - perno cerniera top sinistro	KELLY - left top hinge pin	KELLY - pivot charnière top gauche	KELLY - perno bisagra tapa izquierda	KELLY - Scharnierstift Oberteil links	KELLY - scharnierpen top links	663190	1
108	KELLY - cavallotto ferma cerniera	KELLY - hinge stopper clevis	KELLY - étrier fileté arret charnière	KELLY – abrazadera tope bisagra	KELLY - Bügelbolzen Scharnierfeststeller	KELLY - haakbout pal scharnier	666550	1
109	KELLY - appoggio pannelli superiori	TINY - upper panel support	KELLY - appui panneaux supérieurs	KELLY – apoyo paneles superiores	KELLY - Auflage obere Platten	KELLY - steun panelen boven	666580	1
110	KELLY - cerniera per top sinistro	KELLY - left top hinge	KELLY - charnière pour top gauche	KELLY – bisagra para tapa izquierda	KELLY - Scharnier für Oberteil links	KELLY - scharnier top links	666530	1
111	KELLY - supporto sinottico	KELLY - synoptic support	KELLY - support synoptique	KELLY – soporte sinóptico	KELLY - Bedienfeld	KELLY - steun synoptisch paneel	666510	2
112	KELLY bordeaux - zoccolino	KELLY wine-red - base	KELLY bordeaux - plinthe	KELLY bordeaux - zócalo	KELLY Weinrot- Sockel	KELLY bordeaux - voetstuk	666050	1
112	KELLY grigio perla - zoccolino	KELLY pearl grey - base	KELLY gris perlé - plinthe	KELLY gris perla - zócalo	KELLY perlgrau - Sockel	KELLY parelgrijs - voetstuk	666060	1
113	KELLY - coperchietto uscite superiori	KELLY - upper outlet cover	KELLY - petit couvercle sorties supérieures	KELLY – tapa salidas superiores	KELLY - Deckel obere Ausgänge	KELLY - dekseltje uitgangen boven	666093	1
114	Piolino in gomma siliconica	Silicone rubber pin	petit pivot en caoutchouc de silicone	Gancho de goma de silicona	Silikongummi-Stift	Stift siliconenrubber	216510	6
115	KELLY - pannello sinotticc	KELLY - Mimic pane	KELLY - Tableau synoptique	KELLY – panel sinóptico	KELLY - Bedienfeld	KELLY - Synoptisch panee	667660	1
116	Assieme coperchio pellet	Pellet cover assembly	ensemble couvercle pellet	Grupo tapa pellet	Pellet-Abdeckung	Deksel pellet	663140	1
117	TINY - coperchietto uscite superiori	TINY - upper outlet cover	TINY - petit couvercle sorties supérieures	TINY – tapa salidas superiores	TINY - Deckel obere Ausgänge	TINY - dekseltje uitgangen boven	664400	1
118	TINY - cerniera ceramica sinistra	TINY - left ceramic hinge	TINY - charnière céramique gauche	TINY – bisagra cerámica izquierda	TINY - Scharnier Keramik links	TINY - scharnier keramiektegel links	668400	1
119	TINY - spessore per zoccolino ceramica	TINY - spacer for ceramic base	TINY - épaisseur pour plinthe céramique	TINY – espesor para zócalo cerámica	TINY - Distanzstück für Keramiksockel	TINY - afstandsblokje voetstuk keramiektegel	669059	4
120	KELLY - vetro antina sinistra 635x387,5x4	KELLY - left door glass 635x387.5x4	KELLY - vitre petit volet gauche 635x387,5x4	KELLY – vidrio puerta pequeña izquierda 635x3	KELLY - Scheibe Ofentür links 635x387,5x4	KELLY - glas deurtje links 635x387,5x4	659940	1
121	KELLY - telaio antina sinistra	KELLY - left door frame	KELLY - chassis petit volet gauche	KELLY – armazón pueta pequeña izquierda	KELLY - Rahmen Ofentür links	KELLY - frame deurtje links	666120	1
122	KELLY - pannello superiore antine	KELLY - upper door panel	KELLY - panneau supérieur petits volets	KELLY – panel superior puertas pequeñas	KELLY - Obere Platte Türflügel	KELLY - paneel boven deurtjes	666160	2
123	KELLY - pannello inferiore antine	KELLY - lower door panel	KELLY - panneau inférieur petits volets	KELLY – panel inferior puertas pequeñas	KELLY - untere Platte Türflügel	KELLY - paneel onder deurtjes	666170	2
124	KELLY - vetro antina destra 635x387,5x4	KELLY - right door glass 635x387.5x4	KELLY - vitre petit volet droit 635x387,5x4	KELLY – vidrio puerta pequeña derecha 635x38	KELLY - Scheibe Ofentür rechts 635x387,5x4	KELLY - glas deurtje rechts 635x387,5x4	659930	1
125	KELLY - telaio antina destra	KELLY - Right door frame	KELLY - Chassis petit volet droite	KELLY - Armazón puerta derecho	KELLY - Rechte Türrahmen	KELLY - Frame deurtje rechts	666150	1
126	Staffa fissaggio a parete	Wall mounting bracket	étrier de fixation murale	Abrazadera de fijación en la pared	Bügel für Wandbefestigung	Beugel muurbevestiging	668900	2
130	TINY - radiocomando con display	TINY - Remote control with display	TINY - Radiocommande avec écran	TINY - Mando a distancia con pantalla	TINY - Funksteuerung mitDisplay	TINY - Afstandsbediening met display	633290	1
130	KELLY - telecomando	KELLY - Remote control	KELLY - Télécommande	KELLY - Mando a distancia	KELLY - Fernbedienung	KELLY - Afstandsbediening	633280	1
131	Sonda temperatura ambiente	Room temperature sensor	Capteur température ambiante	Sensor temperatura ambiente	Raumtemperatursonde	sensor omgevingstemperatuur	665470	1
132	Sonda temperatura fum	Smoke sensor	Sonde fumées	Sonda humos	Unterdruckmesser	Rookmeter	255370	1
133	Condensatore con connettore	Capacitor with connector	condensateur avec connecteur	Condensador con conector	Kondensator mit Anschluss	Condensator met connector	644230	1
134	Sacchetto essicante	Desiccant crystals	Sels hygroscopiques	Sales antihumedad	Salz zumSchutz vorFeuchtigkeit	Vochtabsorberende korrels	261320	1
135	Spatola	Spatula	Spatule	Espátula	Spachtel	Spatel	196500	1
136	Guanto	Glove	Gant	Guante	Schutzhandschuh	Handschoen	6630	1
-	TINY bianca - serie ceramiche	TINY - White ceramic series	TINY - Série céramiques blanc	TINY - Serie cerámicas de color blancc	TINY - Keramikteile-Serie, Weiß	TINY - Reeks keramische tegels witte	657210	1
-	TINY rossa - serie ceramiche	TINY - Red ceramic series	TINY - Série céramiques Rouge	TINY - Serie cerámicas de color rojo	TINY - Keramikteile-Serie, rot	TINY - Reeks keramische tegels rood	657220	1
-	TINY bianca - accessori montaggio ceramiche	TINY white - ceramic mounting accessories	TINY blanc - accessoires de montage céramiques	TINY blanca - acesorios de montaje cerámicas	TINY weiss - Zubehör Montage der Keramiken	TINY wit - accessoires montage keramiektegels	663170	1
-	TINY rossa - accessori montaggio ceramiche	TINY red - ceramic mounting accessories	TINY rouge - accessoires de montage céramiques	TINY roja - accesorios montaje cerámicas	TINY rot - Zubehör Montage der Keramiken	TINY rood - accessoires montage keramiektege	663180	1
-	KELLY bordeaux - serie rivestimento	KELLY wine-red - casing series	KELLY bordeaux - série revetement	KELLY bordeaux - serie revestimiento	KELLY - Verkleidung-Serie bordeaux	KELLY bordeaux - reeks bekleding	663600	1
-	KELLY grigio perla - serie rivestimento	KELLY pearl grey - casing series	KELLY gris perlé -série revetemen	KELLY gris perla - serie rievestimiento	KELLY - Verkleidung-Serie perlgrau	KELLY parelgrijs - reeks bekleding	663610	1

TINY

KELLY

B

I Valida per i seguenti numeri di garanzia:

UK Valid for the following certificate numbers:

F Valide pour les numéros de garantie suivants:

E Válida para los siguientes números de garantía:

D Gültig für folgende Garantienummern:

NL Geldig voor de volgende garantie nummers:

3888451 - 3888600 / 3890801 - 3890900 / 3891201 - 3891250 / 3892701 - 3892800 / da 3892901 - 3893000

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

Gentile Signora / Egregio Signore
La ringraziamo e ci complimentiamo con Lei per aver scelto il nostro prodotto.
Prima di utilizzarlo, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio ed in totale sicurezza tutte le prestazioni.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il RIVENDITORE presso cui ha effettuato l'acquisto o visiti il nostro sito internet www.edilkamin.com alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA.

NOTA
- Dopo aver disimballato il prodotto, si assicuri dell'integrità e della completezza del contenuto (rivestimento, radiocomando solo per Tiny, manicotti di collegamento, libretto di garanzia, guanto, scheda tecnica, spatola, sali deumidificanti).

In caso di anomalie si rivolga subito al rivenditore presso cui ha effettuato l'acquisto, cui va consegnata copia del libretto di garanzia e del documento fiscale d'acquisto.

- Messa in servizio/collaudo
Dev'essere assolutamente eseguita dal - Centro Assistenza Tecnica - autorizzato Edilkamin (CAT) pena la decadenza della garanzia. La messa in servizio così come descritta dalla norma UNI 10683 Rev. 2005 (Cap. "3.21") consiste in una serie di operazioni di controllo eseguite a stufa installata e finalizzate ad accertare il corretto funzionamento del sistema e la rispondenza dello stesso alle normative.

Presso il rivenditore, sul sito www.edilkamin.com o al numero verde può trovare il nominativo del Centro Assistenza più vicino.

- installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio del prodotto, sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante dall'uso.
- il numero di tagliando di controllo, necessario per l'identificazione della stufa, è indicato :
- nella parte alta dell'imballo
- sul libretto di garanzia reperibile all'interno del focolare
- sulla targhetta applicata sul retro dell'apparecchio;

Detta documentazione dev'essere conservata per l'identificazione unitamente al documento fiscale d'acquisto i cui dati dovranno essere comunicati in occasione di eventuali richieste di informazioni e messi a disposizione in caso di eventuale intervento di manutenzione;

- i particolari rappresentati sono graficamente e geometricamente indicativi.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
La scrivente EDILKAMIN S.p.a. con sede legale in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

Dichiara sotto la propria responsabilità che:
Le stufe a pellet sotto riportate sono conformi alla Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione)
STUFE A PELLET, a marchio commerciale EDILKAMIN, denominate TINY - KELLY

N° di SERIE: *Rif. Targhetta dati* *ANNO DI FABBRICAZIONE:* *Rif. Targhetta dati*

La conformità ai requisiti della Direttiva 89/106/CEE è inoltre determinata dalla conformità alla norma europea:
EN 14785:2006

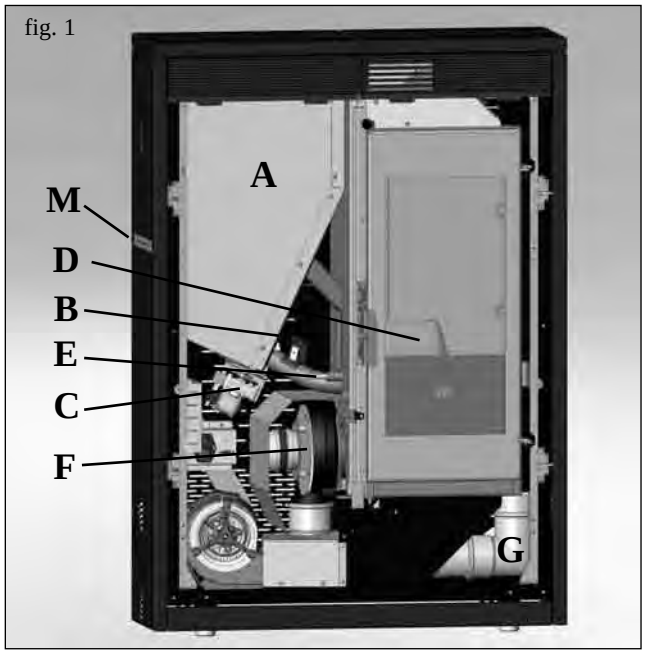
Altresì dichiara che:
stufe a pellet di legno TINY - KELLY rispettano i requisiti delle direttive europee:
2006/95/CEE - Direttiva Bassa Tensione
2004/108/CEE - Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

EDILKAMIN S.p.a. declina ogni responsabilità di malfunzionamento dell' apparecchiatura in caso di sostituzione, montaggio e/o modifiche effettuate non da personale EDILKAMIN senza autorizzazione della scrivente.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Le stufe TINY - KELLY scaldano l'aria utilizzando come combustibile il pellet di legno, la cui combustione è gestita elettronicamente. Di seguito ne è illustrato il funzionamento (le lettere fanno riferimento alla figura 1).
Il combustibile (pellet) viene prelevato dal serbatoio di stoccaggio (**A)** e, tramite una coclea (**B**) attivata da motoriduttore (**C**), viene trasportato nel crogiolo di combustione (**D**).
L'accensione del pellet avviene tramite aria calda prodotta da una resistenza elettrica (**E**) e aspirata nel crogiolo tramite un ventilatore estrattore fumi (**F**).
I fumi prodotti dalla combustione, vengono estratti dal focolare tramite lo stesso ventilatore, ed espulsi dal bocchettone (**G**) ubicato nella zona bassa della stufa.
Le stufe prevedono la canalizzazione dell'aria calda, per riscaldare un locale adiacente.
Per canalizzare l'aria calda sono previsti tre bocchettoni di uscita (sul retro, sul fianco e in alto). Utilizzare quello più idoneo (di conseguenza gli altri bocchettoni dovranno essere tappati) collegandolo con l'apposito KIT 8 optional.
Il focolare è rivestitoin ghisa, chiuso frontalmente da due antine sovrapposte.
- un'antina esterna in vetro ceramico con apertura a "pulsante" (per l'apertura utilizzare l'apposito guanto termico).
- un'antina interna in vetro ceramico a contatto con il fuoco.
La quantità di combustibile, l'estrazione fumi, alimentazione aria comburente, sono regolate tramite scheda elettronica dotata di software al fine di ottenere una combustione ad alto rendimento e basse emissioni.
Tutte le fasi di funzionamento possono essere gestite tramite radiocomando (in dotazione per modello Tiny).
Mentre per il modello Kelly è installato, sul fianco sinistro, il pannello sinottico (**M**) che consente la gestione e la visualizzazione di tutte le fasi di funzionamento.
Per il modello Kelly è disponibile optional un telecomando per la gestione delle principali funzioni.
La stufa è dotata di una presa seriale per collegamento con cavetto optional (TINY cod. 621240 - KELLY cod. 620550) a dispositivi di accensione remota (quali combinatori telefonici, cronotermostati ect.).

fig. 1



INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

Le stufe TINY - KELLY sono progettate per scaldare, attraverso una combustione automatica di pellet nel focolare, il locale nel quale si trovano, per irraggiamento e per movimento di aria che esce dalla griglia frontale, e il locale attiguo tramite il movimento dell'aria canalizzabile dal bocchettone sul retro, sul fianco destro o superiormente.

• Gli unici rischi derivabili dall'impiego delle stufe sono legati a un non rispetto dell'installazione o a un diretto contatto con parti elettriche in tensione (interne) o a un contatto con fuoco e parti calde (vetro, tubi, uscita aria calda) o all'introduzione di sostanze estranee.

• Usare come combustibile solo pellet di legno diam. 6 mm.

• Nel caso di mancato funzionamento di componenti, le stufe sono dotate di dispositivi di sicurezza che ne garantiscono lo spegnimento, da lasciar avvenire senza intervenire.

• Per un regolare funzionamento la stufa deve essere installata rispettando quanto su questa scheda e durante il funzionamento non deve essere aperta la porta: la combustione è infatti gestita automaticamente e non necessita di alcun intervento.

• In nessun caso devono essere introdotte nel focolare o nel serbatoio sostanze estranee.

• Per la pulizia del canale da fumo (tratto di canna che collega il bocchettone di uscita fumi della stufa con la canna fumaria) non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.

• Le parti del focolare e del serbatoio devono essere solo aspirate con aspirapolvere a FREDDO.

• Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto (es. GlassKamin Edilkamin) e un panno.

• Non pulire a caldo.

• Assicurarsi che le stufe vengano posate e accese da CAT abilitato Edilkamin (centro assistenza tecnica) secondo le indicazioni della presente scheda.

• Durante il funzionamento della stufa, i tubi di scarico e la porta raggiungono alte temperature (non toccare senza l'apposito guanto).

• Non depositare oggetti non resistenti al calore nelle immediate vicinanze della stufa.

• Non usare MAI combustibili liquidi per accendere la stufa o ravvivare la brace.

• Non occludere le aperture di aerazione nel locale di installazione, né gli ingressi di aria della stufa stessa.

• Non bagnare la stufa, non avvicinarsi alle parti elettriche con le mani bagnate.

• Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.

• La stufa deve essere installata in locali adeguati alla prevenzione antincendio e serviti da tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.

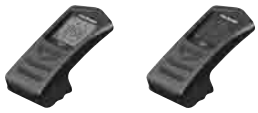
• **In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo.**

• **ATTENZIONE: IL PELLET SVUOTATO DAL CROGIOLO NON DEVE ESSERE DEPOSITATO NEL SERBATOIO.**

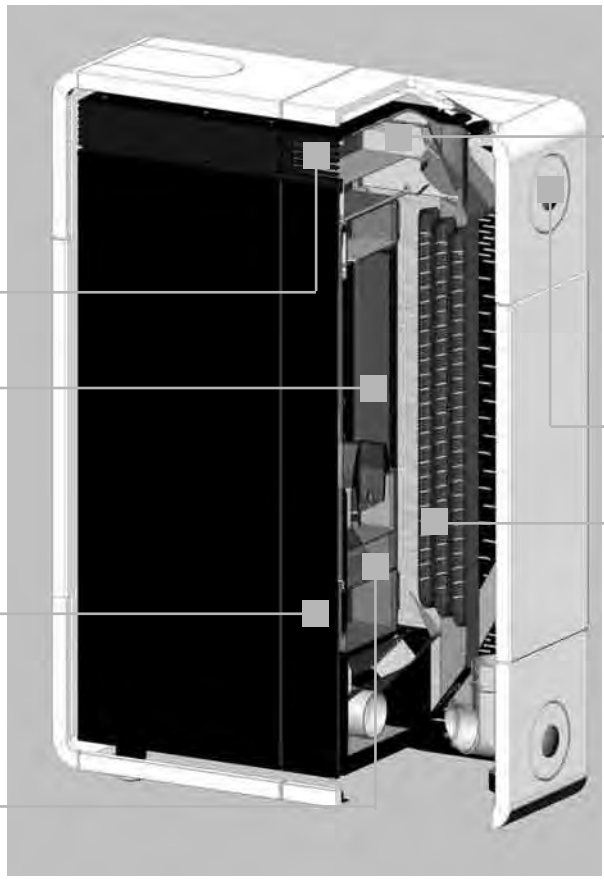
CARATTERISTICHE

- **Radiocomando per modello TINY (serie)**
- **Telecomando senza display per modello KELLY (optional)**

per gestire a distanza l'accensione, lo spegnimento, il funzionamento automatico e quello manuale.



Pannello sinottico (solo per modello KELLY) per impostare la temperatura desiderata e gli orari di accensione e spegnimento durante la settimana.



Griglia frontale per la diffusione di aria calda in ambiente.

Struttura in ghisa

Porta con vetro ceramico serigrafato, automaticamente sempre pulito, con apertura "a pulsante".

Cassetto cenere per facilitare la pulizia del focolare.

Leva di regolazione, per gestire manualmente la diffusione di aria calda, riscaldando l'ambiente adiacente.

Serbatoio pellet capiente per un funzionamento prolungato senza necessità di frequenti cariche.

N°1 bocchettone per canalizzazione aria calda Ø 10 cm

Scambiatori aria calda con pulizia facilitata grazie all'accesso agevolato

Ventilatore potente e silenzioso per il massimo comfort. (400 m^3/h)

Sistema"AUTO-CLEAN" per un crogiolo sempre pulito.

FINITURE ESTERNE:

TINY

- rivestimento in ceramica bianco opaco
- rivestimento in ceramica rossa

KELLY

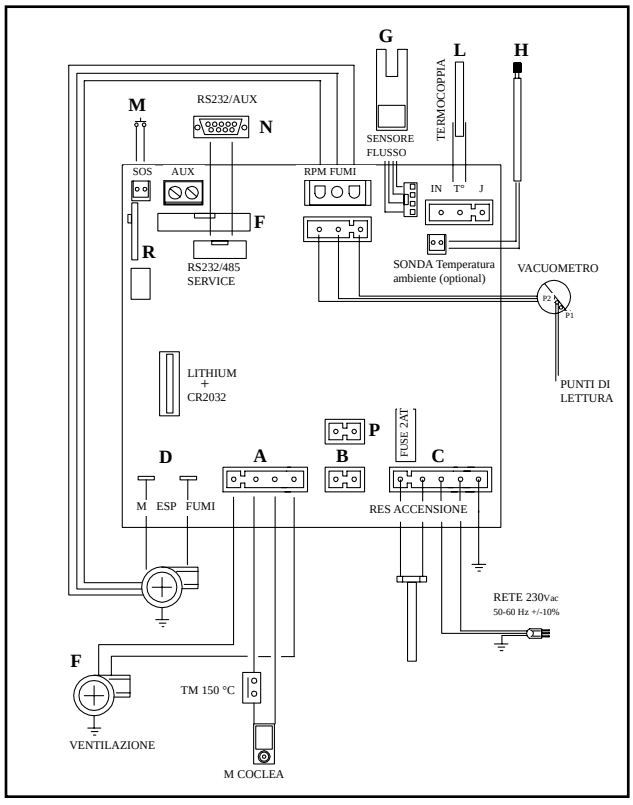
- rivestimento in acciaio verniciato bordeaux
- rivestimento in acciaio verniciato grigio perla

CARATTERISTICHE

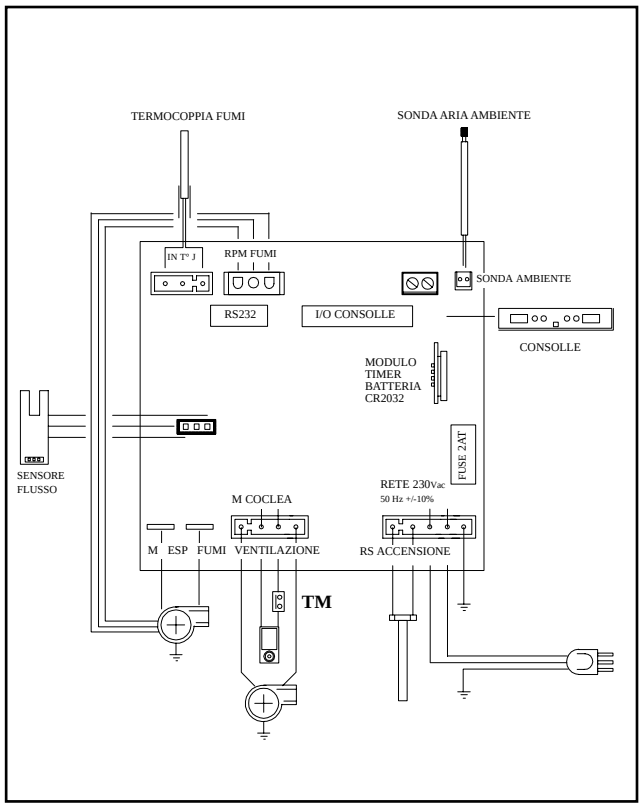
La stufa a pellet TINY è equipaggiata con SISTEMA LEONARDO® .
LEONARDO® è un sistema di sicurezza e regolazione della combustione che consente un funzionamento ottimale in qualunque condizione.

LEONARDO® garantisce un funzionamento ottimale grazie a due sensori che rilevano il livello di pressione nella camera di combustione e la temperatura dei fumi. La rilevazione e la conseguente ottimizzazione dei due parametri avviene in continuo in modo da correggere in tempo reale eventuali anomalie di funzionamento.
Il sistema ottiene una combustione costante regolando automaticamente il tiraggio in base alle caratteristiche della canna fumaria (curve, lunghezza, forma, diametro ecc.) ed alle condizioni ambientali (vento, umidità, pressione atmosferica, installazioni in alta quota ecc.).
Per un corretto funzionamento è necessario che siano rispettate le norme d'installazione.
LEONARDO® è inoltre in grado di riconoscere il tipo di pellet e regolarne automaticamente l'afflusso per garantire attimo dopo attimo il livello di combustione richiesto.

SCHEDA ELETTRONICA TINY
schema elettrico



SCHEDA ELETTRONICA KELLY
schema elettrico



PORTA SERIALE

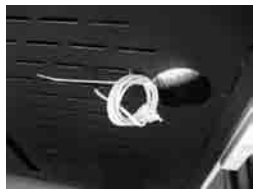
Sull'uscita seriale RS232 con apposito cavetto (TINY cod. 621240 - KELLY cod. 620550) è possibile far installare dal CAT un optional per il controllo delle accensioni e spegnimenti, es. combinatore telefonico, termostato ambiente.
L'uscita seriale si trova all'interno della stufa sul lato sinistro.

BATTERIA TAMPONE

Sulla scheda elettronica è presente una batteria tampone (tipo CR 2032 da 3 Volt). Il suo malfunzionamento (non considerabile difetto di prodotto, ma normale usura) viene indicato con scritte "Control. Batteria" per modello TINY e "Batt. 1 - Batt. 2" per modello KELLY. Per maggiori riferimenti all'occorenza, contattare il CAT che ha effettuato la 1° accensione.

SONDA TEMPERATURA AMBIENTE

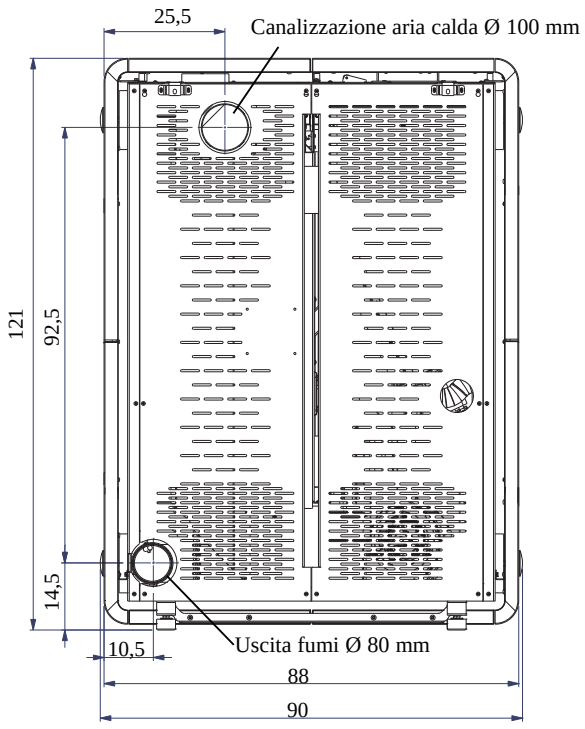
Sul retro della stufa è prevista l'uscita del cavo temperatura ambiente di lunghezza 1 mt.
Sul terminale del cavo è cablata la sonda da fissare a muro tramite il supporto in dotazione.

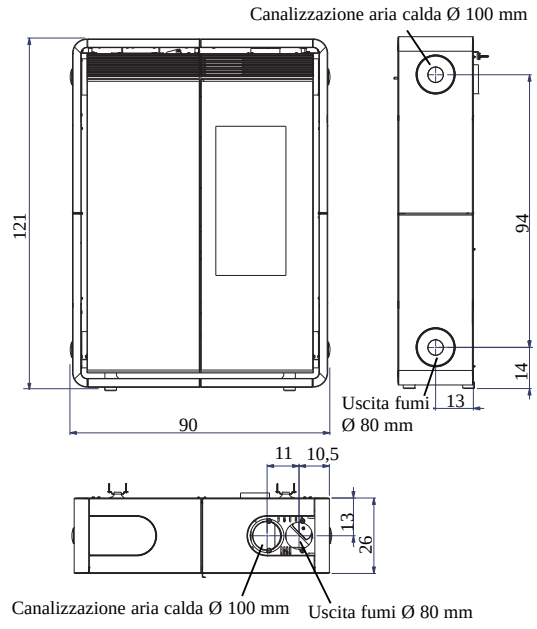


DIMENSIONI E FINITURE

TINY

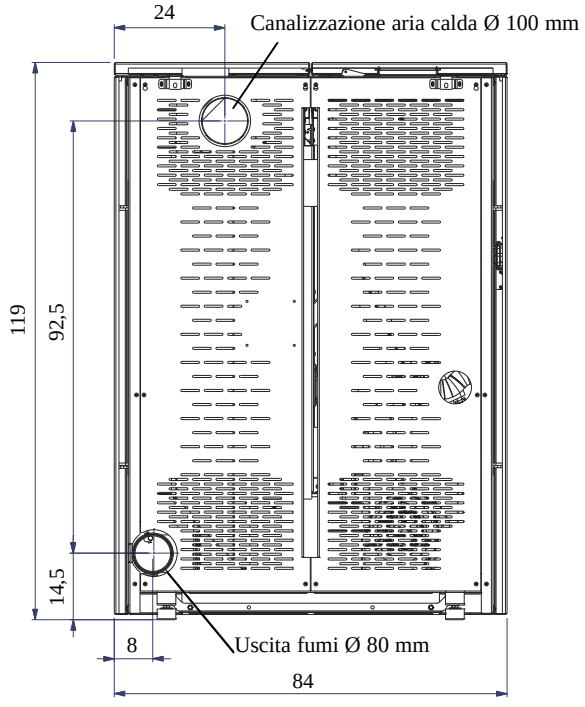
- rivestimento in ceramica bianco opaco
- rivestimento in ceramica rossa
- rivestimento in ceramica nera

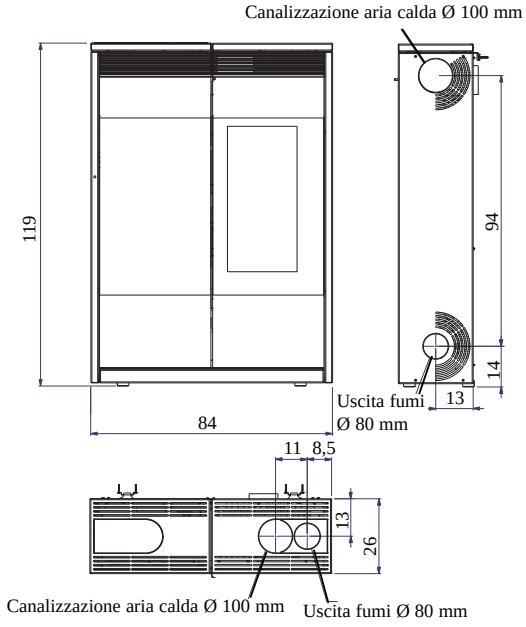




KELLY

- rivestimento in acciaio verniciato bordeaux
- rivestimento in acciaio verniciato grigio perla





CARATTERISTICHE

CARATTERISTICHE TERMOTECNICHE		
Potenza nominale	9	kW
Rendimento potenza nominale	94,1	%
Emissione CO (13% O2) potenza nominale	149	ppm
Massa fumi potenza nominale	5,8	g/s
Potenza ridotta	2,8	kW
Rendimento potenza ridotta	96,2	%
Emissione CO (13% O2) potenza ridotta	206	ppm
Massa fumi potenza ridotta	2,1	g/s
Massima sovratemperatura fumi	111	°C
Tiraggio minimo	12	Pa
Autonomia min/max	10/33	ore
Consumo combustibile min/max	0,6/2	kg/h
Capacità serbatoio	20	kg
Volume riscaldabile *	235	m^3
Peso con imballo (Tiny/Kelly)	217/189	kg
Diametro condotto fumi (maschio)	80	mm
Diametro condotto presa aria (maschio)	40	mm

* Il volume riscaldabile è calcolato considerando l'utilizzo di pellet con p.c.i. di almeno 4300 Kcal/Kg e un isolamento della casa come da L 10/91 e successive modifiche e una richiesta di calore di 33 Kcal/m^3 ora.
* E' importante tenere in considerazione anche la collocazione della stufa nell'ambiente da scaldare.

I dati sopra riportati sono indicativi. EDILKAMIN s.p.a. si riserva di modificare senza preavviso i prodotti.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Alimentazione	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Potenza assorbita media	100	W
Potenza assorbita in accensione	400	W
Frequenza telecomando (optional)	infrarossi	
Frequenza radiocomando (serie)	onderadio 2,4 GHz	
Protezione su scheda elettronica	Fusibile 2AT, 250 Vac 5x20	

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

TERMOCOPPIA:
posta sullo scarico fumi ne rileva la temperatura. In funzione dei parametri impostati controlla le fasi di accensione, lavoro e spegnimento.

SENSORE FLUSSO ARIA:
posto nel canale d'aspirazione, interviene quando il flusso dell'aria comburente non è corretto, provocando quindi problemi di depressione nel circuito fumi.

TERMOSTATO DI SICUREZZA:
interviene nel caso in cui la temperatura all'interno della stufa è troppo elevata.
Blocca il caricamento del pellet provocando lo spegnimento della stufa.

ASSEMBLAGGIO RIVESTIMENTI

TINY (il modello KELLY viene fornito già assemblato)

Fig. 1

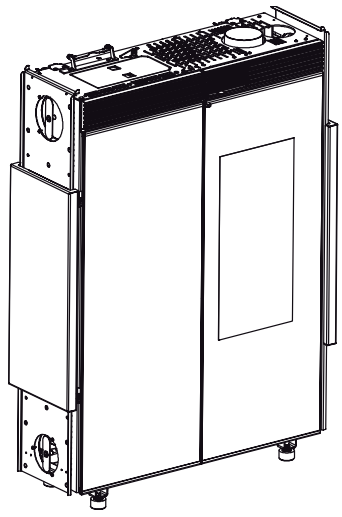


Fig. 2

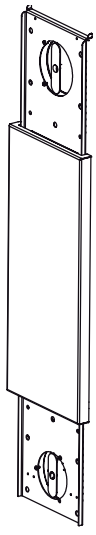


Fig. 3

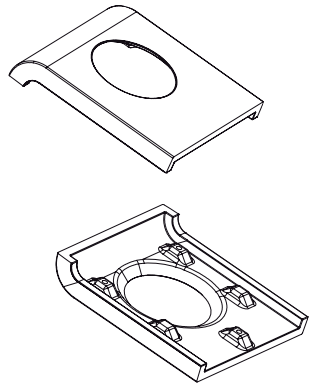


Fig. 4

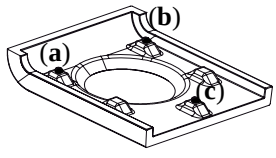


Fig. 5

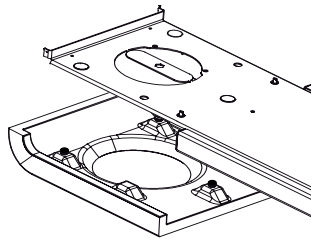
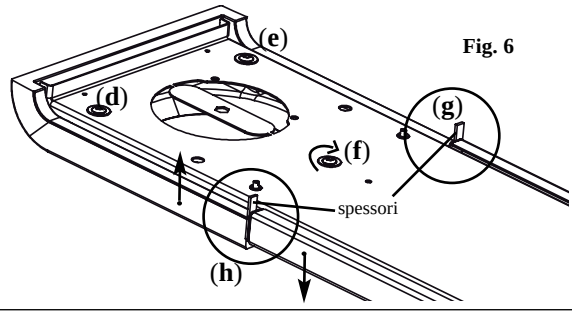


Fig. 6



Minuteria in dotazione:
nr. 4 Barra filettata M8x45
nr. 2 Spessori in gomma per fuga ceramica
nr. 4 Borchia fissaggio tappi ceramica
nr. 4 Vite M6 x 12 a brugola
nr. 2 Vite autofilettante 4,2 x 9,5
nr. 12 Vite T.E. 6 x 12
nr. 12 Rondella foro M6
nr: 4 Rondella diam 24 foro M8
nr: 14 Gommino (12 da utilizzarsi e 2 di scorta)
nr: 4 Spessore 4 mm
nr. 6 Vite M6x8 con finta rondella
nr: 8 Grano
nr. 2 Staffe per fissaggio a muro con tasselli e viti

Fig. 1
Questa figura presenta la stufa, nello stato in cui si trova dopo essere stata sballata.

Fig. 2/3
N.B.:
La stufa viene consegnata con la parte metallica dei rivestimenti dei fianchi (fig. 2) già montata. Devono essere invece assemblati i due elementi ceramici ad angolo (fig. 3) procedendo come di seguito.
A tale fine, per ottenere un risultato ottimale è indispensabile eseguire alcune regolazioni per allineare nel miglior modo possibile i componenti ceramici (**fig. 3**) alle parti metalliche (**fig. 2**).

MONTAGGIO RIVESTIMENTI LATERALI: ELEMENTI CERAMICI D'ANGOLO

Fig. 4/5
Applicare n° 3 gommini (**a,b,c**) sugli inserti filettati annegati nella ceramica, come in **figura 4**.
Appoggiare ognuno degli elementi ad angolo su un piano sufficientemente grande interponendo un panno o altro per evitare abrasioni.
Sovrapporre il fianco metallico (**fig. 5**) dopo averlo smontato dalla stufa.

Fig. 6
Avvitare le n° 3 viti T.E. 6x12 con rondella (**d,e,f**) nelle relative boccole inserite nel fianco in ceramica.
Avvitando le n°3 vite (**d,e,f**), la ceramica si avvicina al fianco metallico: interrompere l'operazione quando la ceramica è a filo con il fianco in metallo.
Interporre gli spessori (**g** e **h**) tra ceramica e metallo per realizzare una fuga precisa, come in **figura 6**.

ATTENZIONE!!! Non avvitare con forza, ma operare con estrema delicatezza in quanto è possibile far uscire gli inserti filettati dalla ceramica.

ASSEMBLAGGIO RIVESTIMENTI

TINY

Fig. 7

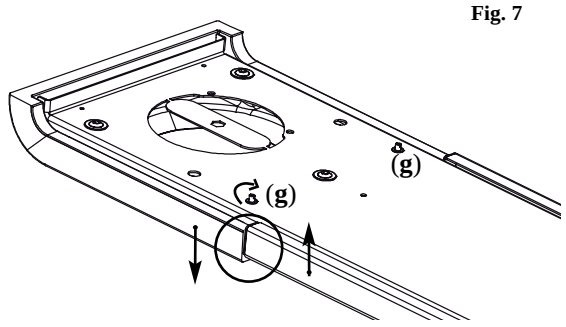


Fig. 8

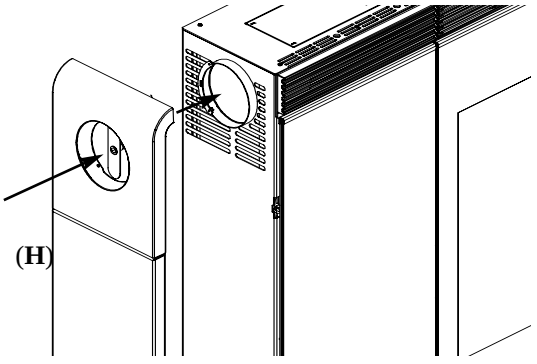


Fig. 9

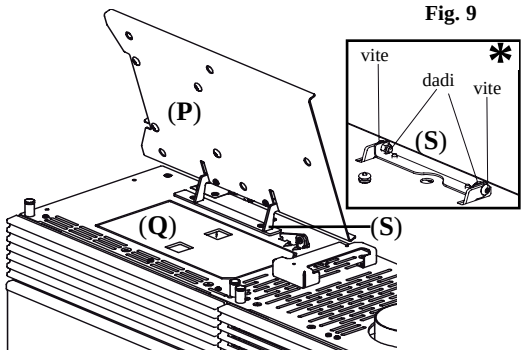


Fig. 10

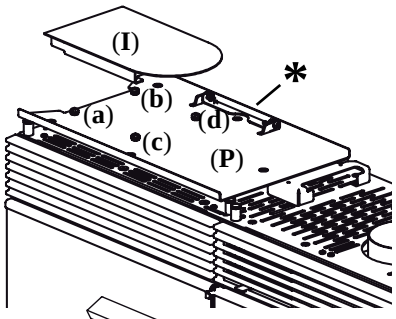


Fig. 11

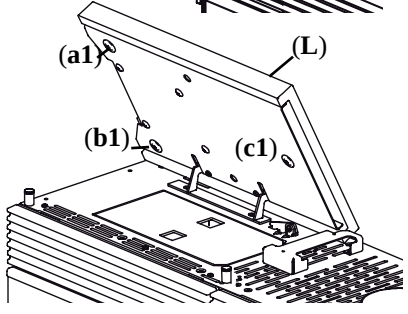


Fig. 7
E' possibile, come esemplificato in figura, che nel punto di raccordo tra ceramica e metallo i due elementi non siano complanari. Per poter ovviare a questa situazione, agire sui grani (**g**) avvitando quello dal lato in cui la ceramica è troppo vicina al suo supporto metallico.

ATTENZIONE!!! Non avvitare con forza il grano perché potrebbe addirittura rompere la ceramica. Se c'è necessità di regolare ulteriormente ma il grano gira con fatica, provare a svitare il grano opposto.

Nello stesso modo fissare sull'altra estremità dello stesso fianco l'altro elemento ad angolo in ceramica.
Ottenuto un fianco completo, passare all'assemblaggio del secondo fianco utilizzando lo stesso procedimento.

Fig. 8
Fissare i fianchi in lamiera completi degli elementi ad angolo in ceramica (**H**) alla stufa utilizzando le viti autofilettanti
tolte in precedenza; i fori per il fissaggio sono accessibili attraverso il foro presente sugli elementi angolo in ceramica.

MONTAGGIO TOP SINISTRO
Fig. 9
Il top sinistro è composto da un supporto metallico verniciato (**P**), e da un elemento in ceramica.
Il supporto (**P**) è assemblato alla staffa (**S**) della stufa.
ATTENZIONE!!! verificare che la piastra supporto (P) così montata sia libera di ruotare per permettere l'accesso al coperchio del serbatoio pellet (Q).

Fig. 10
Il coperchietto (**I**) verniciato è già montato con i gommini (**a, b, c, d**) alla piastra (**P**).
Agendo sulle viti che fissano il coperchietto (**I**) si può regolare l'altezza dello stesso rispetto la piastra (**P**).

Fig. 11
Montare quindi il copricoperchio (**L**) in ceramica utilizzando le viti M6x8 con finta rondella (**a1, b1, c1**).

ATTENZIONE!!! Non utilizzare i gommini per fissare la ceramica.

ATTENZIONE!!! Verificare che il copricoperchio in ceramica (L) non strusci contro il top nella rotazione e che una volta aperto per caricare il pellet, non si chiuda da solo, cadendo.

ASSEMBLAGGIO RIVESTIMENTI

TINY

Fig. 13

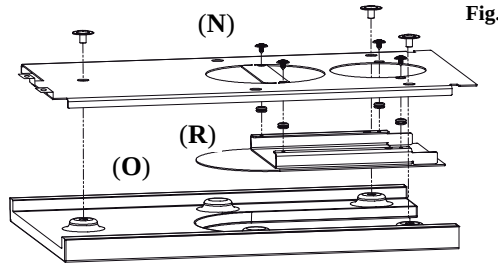


Fig. 14

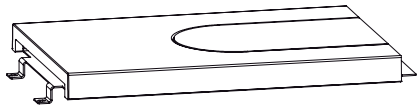


Fig. 15

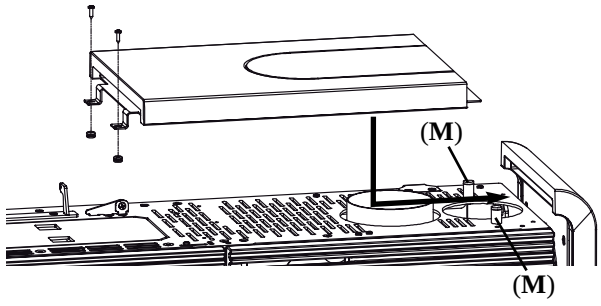


Fig. 16

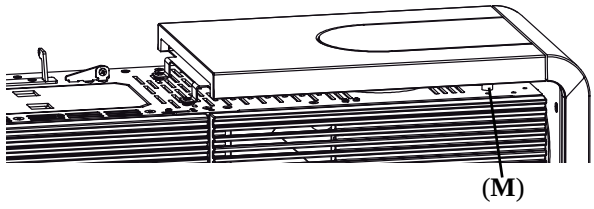


Fig. 17

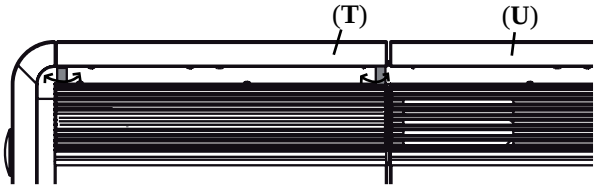
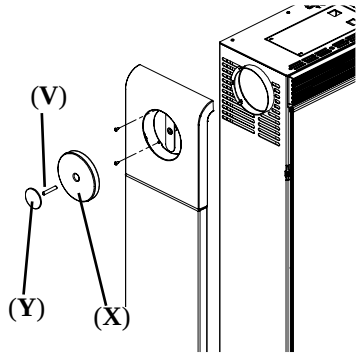


Fig. 18



MONTAGGIO TOP DESTRO

Fig. 13

Il top destro è composto da un supporto metallico verniciato (**N**), da un elemento in ceramica (**O**) e da un coperchietto chiuso anch'esso verniciato (**R**) *(nel caso in cui l'uscita fumi o il tubo della canalizzazione aria calda fossero utilizzati con uscita dall'alto, in sostituzione del coperchietto chiuso (**R**) si dovrà utilizzare un coperchietto aperto incluso nel sacchetto accessori).*

Su di un piano esteso e protetto da un panno o altro per evitare che la vernice si graffi, posizionare l'elemento in ceramica (**O**); successivamente fissare il supporto metallico verniciato (**N**) con il coperchietto (**R**), smontato dalla stufa, con nr 3 viti M6x8 con finta rondella.

Fig. 14

Capovolgere l'insieme ceramica e supporti (elementi **N**, **R** ,**O**) come in figura.

Fig. 15

Posizionare l'insieme (**N, R, O**) inserendone una estremità sotto la ceramica del fianco destro.

Fig. 16

Riassemblare l'assieme alla stufa con le due viti autofilettanti tolte in precedenza, sul top interponendo n°2 gommini in modo da allineare il top dx con quello sx. Per migliorare la complanarità, utilizzare per la parte destra i perni con il gommino (**M**), svitandoli per alzare il top dx, avvitandoli per abbassarlo.

Fig. 17

Agire con gli stessi perni (**M**) sotto il top sx per allineare le due ceramiche, semitop destro (**U**) e semitop sinistro (**T**).

Regolare definitivamente la posizione in altezza dei fianchi se non risultano allo stesso livello del piano del top.

Fig. 18

Avvitare la barra filettata (**V**) nella borchia (**Y**), infilare il coperchietto di ceramica (**X**) nella barra filettata, inserire la rondella con foro d.8 nella barra filettata e avvitare il tutto al fianco

ASSEMBLAGGIO RIVESTIMENTI

TINY

Fig. 19

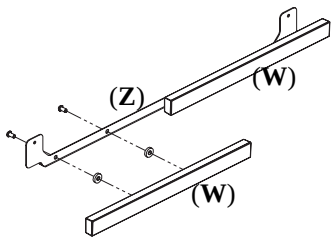


Fig. 20

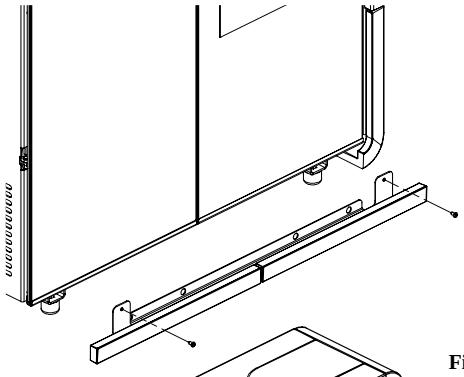


Fig. 21

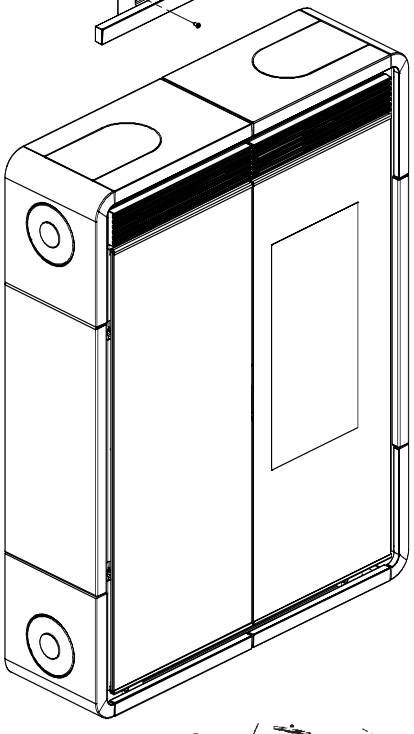
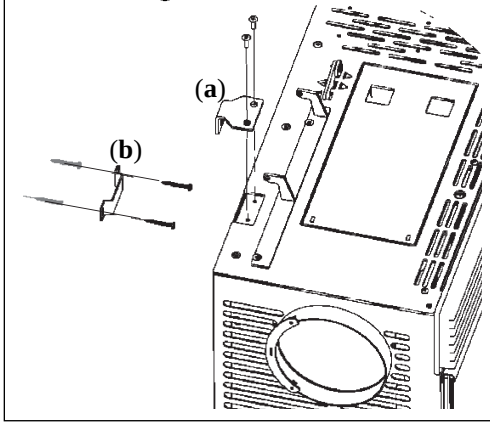


Fig. 22



MONTAGGIO INSERTI INFERIORI
Fig. 19
Fissare i due inserti di ceramica (**W**) sull'apposito supporto in lamiera (**Z**) utilizzando le viti M6x12 a brugola e gli spessori 4 mm in dotazione.

Fig. 20
Fissare il supporto in lamiera completo di inserti in ceramica sul basamento della stufa utilizzando le viti autofilettanti in dotazione; i fori sono accessibili aprendo le due ante di vetro.

Fig. 21
Stufa nella versione completa pronta per essere utilizzata.

POSIZIONAMENTO
Fig. 22
Fissare la stufa a muro mediante le squadrette (**a**) e le staffe (**b**) fornite in dotazione, oppure utilizzare sistemi alternativi che garantiscano la stabilità della stufa.
Per il corretto funzionamento la stufa deve essere posizionata in bolla. Verificare la capacità portante del pavimento.

INSTALLAZIONE

Per quanto non espressamente riportato, in ogni nazione fare riferimento alle norme locali. In Italia fare riferimento alla norma UNI 10683/2005, nonché ad eventuali indicazioni regionali o delle ASL locali. In caso di installazione in condominio, chiedere parere preventivo all'amministratore.

VERIFICA DI COMPATIBILITA' CON ALTRI DISPOSITIVI

La stufa NON deve essere installata nello stesso ambiente in cui si trovano estrattori, apparecchi da riscaldamento di tipo B, ed altri apparati che possano compromettere il corretto funzionamento.
Vedi norma UNI 10683/2005.

VERIFICA ALLACCIAMENTO ELETTRICO **(posizionare la presa di corrente in un punto facilmente accessibile)**

La stufa è fornita di un cavo di alimentazione elettrica da collegarsi ad una presa di 230V 50 Hz, preferibilmente con interruttore magnetotermico. Nel caso in cui la presa di corrente non fosse facilmente accessibile, predisporre un dispositivo di interruzione dell'alimentazione (interruttore) a monte della stufa (a cura cliente). Variazioni di tensione superiori al 10% possono compromettere la stufa (se non già esistente si preveda un interruttore differenziale adeguato). L'impianto elettrico deve essere a norma; verificare in particolare l'efficienza del circuito di terra. La linea di alimentazione deve essere di sezione adeguata alla potenza dell'apparecchiatura.
La non efficienza del circuito di terra provoca mal funzionamento di cui Edilkamin non si può far carico.

DISTANZE DI SICUREZZA ANTICENDIO

La stufa può essere fissata direttamente su pareti in laterizio e/o in cartongesso. Nel caso di pareti combustibili (es. legno) è necessario prevedere un adeguata isolamento in materiale non combustibile. E' obbligatorio coibentare adeguatamente il tubo di scarico fumi e il tubo di canalizzazione aria calda in quanto raggiungono temperature elevate. Ogni elemento adiacente alla stufa in materiale combustibile e/o sensibile al calore deve trovarsi ad una distanza minima di cm 40 oppure opportunamente coibentato con materiale isolante e non combustibile; in ogni caso davanti alla stufa non possono essere collocati materiali a meno di 80 cm perchè direttamente sottoposti all'irraggiamento del focolare. Prevedere un'opportuna distanza dall'elemento adiacente laterale per poter agevolmente utilizzare il pannello sinottico posto sul fianco sinistro della stufa Kelly.

PRESA D'ARIA

É indispensabile che venga predisposta dietro alla stufa una presa d'aria collegata all'esterno, di sezione utile minima di 80 cm², che garantisca sufficiente alimentazione di aria per la combustione.

SCARICO FUMI

Il sistema di scarico deve essere unico per la stufa (non si ammettono scarichi in canna fumaria comune ad altri dispositivi).
Lo scarico dei fumi avviene dal bocchettone di diametro 8 cm posto sul retro, sul fianco destro o superiormente.
Lo scarico fumi deve essere collegato con l'esterno utilizzando tubi in acciaio certificati EN 1856. Il tubo deve essere sigillato ermeticamente. Per la tenuta dei tubi e il loro eventuale isolamento è necessario utilizzare materiali resistenti alle alte temperature (silicone o mastici per alte temperature). L'unico tratto orizzontale ammeso può avere lunghezza fino a 2 m. E' possibile un numero di curve con ampiezza max. 90° (rispetto alla verticale) fino a due. E' necessario (se lo scarico non si inserisce in una canna fumaria) un tratto verticale e un terminale antivento (riferimento UNI 10683/2005). Il condotto verticale può essere interno o esterno. Se il canale da fumo è all'esterno deve essere coibentato adeguatamente. Se il canale da fumo si inserisce in una canna fumaria, questa deve essere idonea per combustibili solidi e se più grande di ø 150 mm, è necessario risanarla intubandola con tubi di sezione e materiali idonei (es. acciaio ø 80 mm).
Tutti i tratti del condotto fumi devono essere ispezionabili. I comignoli e condotti di fumo ai quali sono collegati gli apparecchi utilizzatori di combustibili solidi devono venire puliti almeno una volta all'anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo). L'assenza di controllo e pulizia regolari aumenta la probabilità di incendio del comignolo. Nel caso procedere come segue: non spegnere con acqua; svuotare il serbatoio del pellet. Rivolgersi a personale specializzato prima di riavviare la macchina.

CASI TIPICI

Fig. 1

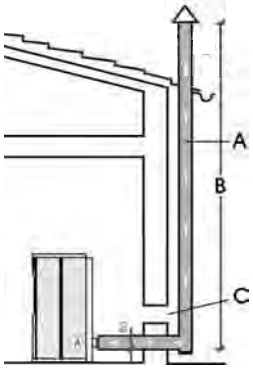
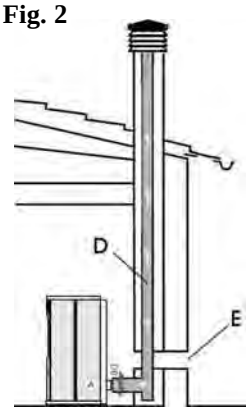


Fig. 2



A: canna fumaria in acciaio coibentata
B: altezza minima 1,5 m e comunque oltre la quota di gronda del tetto
C-E: presa d'aria dall'ambiente esterno (sezione passante minimo 80 cm²)
D: canna fumaria in acciaio, interna alla canna fumaria esistente in muratura.

COMIGNOLO

Le caratteristiche fondamentali sono:
- sezione interna alla base uguale a quella della canna fumaria
- sezione di uscita non minore del doppio di quella della canna fumaria
- posizione in pieno vento, al di sopra del colmo tetto ed al di fuori delle zone di reflusso.

INSTALLAZIONE

CIRCOLAZIONE ARIA CALDA

L'erogazione di aria calda nel locale di installazione avviene dalla griglia installata frontalmente nella parte superiore destra.

Tiny e Kelly sono inoltre dotate di un sistema di canalizzazione che consente di convogliare l'aria calda per il riscaldamento in un locale adiacente.

E' possibile configurare la stufa per ottenere l'uscita dell'aria canalizzata dal top, dal retro o dal fianco destro (i manicotti di collegamento B - H si trovano a parte nell'imballo).

COLLEGAMENTO USCITA ARIA CALDA DAL TOP

Per il collegamento è necessario utilizzare il coperchio pretagliato fornito a parte (C) asportando il diaframma C1, al posto del coperchio senza pretaglio (D - fig.1).
Asportare dalla piastra in metallo di supporto ceramica destra il diaframma pretagliato (A - fig. 2) e fissare il manicotto di collegamento (B - fig. 1).
Infilare e calzare il tubo convogliatore sul manicotto (B) attraverso il foro ottenuto sul coperchio C.

COLLEGAMENTO USCITA ARIA CALDA DAL FIANCO DESTRO

Per collegare il tubo convogliatore è sufficiente asportare il diaframma (E - fig. 2) pretagliato dal fianco metallico destro di supporto ceramiche laterali e fissare il manicotto di collegamento (B - fig. 2). Calzare il tubo sul manicotto di collegamento (B) facendolo passare attraverso il foro nella ceramica (in questo caso il tappo in ceramica non viene utilizzato).

COLLEGAMENTO USCITA ARIA CALDA DAL RETRO

E' inoltre possibile configurare la stufa per l'uscita posteriore della canalizzazione (fig. 3). In questo caso occorre rimuovere il coperchietto presente sull'uscita posteriore (G-fig.2) e fissarlo in posizione G - fig. 3.
Installare l'apposito manicotto di collegamento (H-fig.3) e calzare il tubo convogliatore.

REGOLAZIONE DISTRIBUZIONE ARIA CALDA

La distribuzione dell'aria calda è regolabile manualmente tramite la leva L accessibile sollevando il coperchio di ceramica (acciaio su Kelly) superiore sinistro (fig. 4).

N.B. per poter azionare la leva di comando è necessario asportare la placchetta di sicurezza (I-fig.4).

E' possibile convogliare l'aria calda totalmente nel locale di installazione (leva completamente a destra), totalmente nel locale adiacente (leva completamente a sinistra) o parzialmente nei due locali (leva in posizione centrale).

Per realizzare la canalizzazione dell'aria calda è disponibile il KIT 8 optional (vedi pag. 12).

È importante ricordare l'importanza di opportuna coibentazione del tubo in cui passa l'aria calda per evitare dispersioni. Sono da evitare il più possibile curve dei tubi stessi.

N.B.: SI CONSIGLIA UNA CANALIZZAZIONE CON TUBI LUNGHI AL MASSIMO MT. 3 CON 2 CURVE.

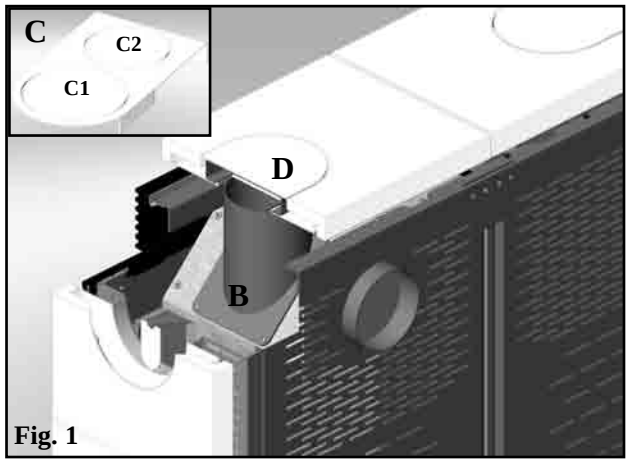


Fig. 1

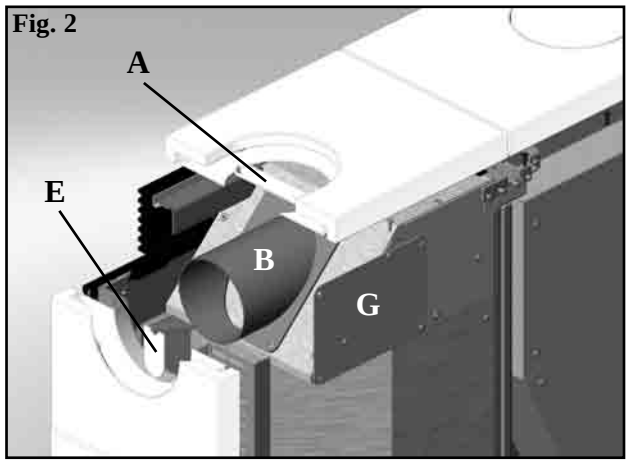


Fig. 2

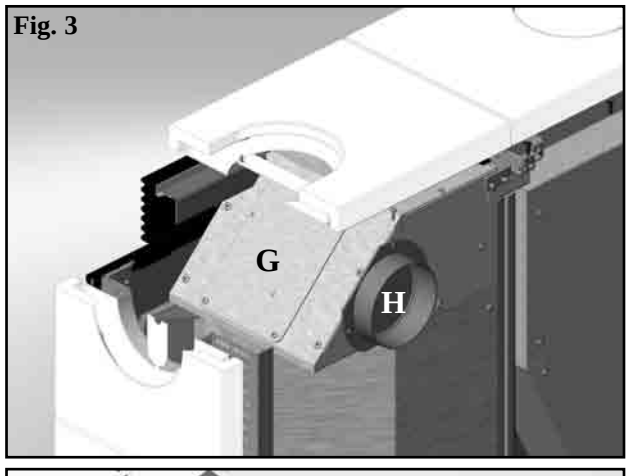


Fig. 3

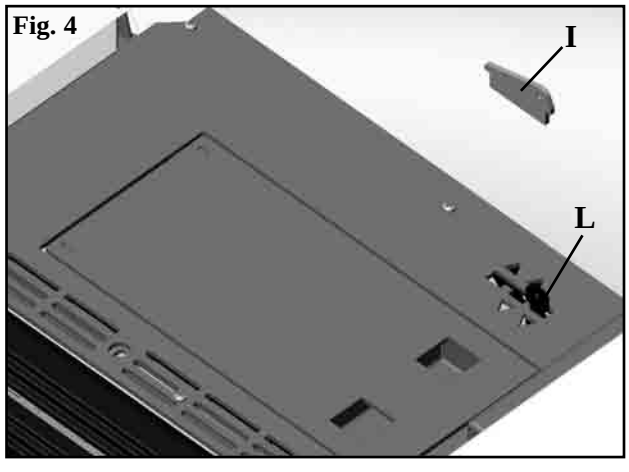


Fig. 4

INSTALLAZIONE

USCITA FUMI

Tiny e Kelly sono predisposte al collegamento del tubo di uscita fumi dal top, dal retro o dal fianco destro.
La stufa viene consegnata configurata per l'uscita del tubo fumi dal top.

COLLEGAMENTO USCITA FUMI DAL TOP

Per il collegamento è sufficiente calzare il tubo (non fornito) sul gomito di raccordo (G-fig.5) già presente sulla stufa e accessibile aprendo l'anta a vetro destra (fig. 5). Sul gomito (G) è presente un coperchio di ispezione per la pulizia (H).
In caso di utilizzo dell'uscita sul top è necessario utilizzare il coperchio pretagliato (C - fig. 1 a pag. 10) asportando il diaframma C2, al posto del coperchio senza pretaglio (D - fig. 1 a pag. 10) .

COLLEGAMENTO USCITA FUMI DAL RETRO

Per configurare la stufa con uscita fumi posteriore è sufficiente allentare la fascetta di bloccaggio (F-fig.5/6) del gomito di raccordo e ruotare lo stesso di 90°. Così facendo è possibile collegare il tubo posteriormente facendolo passare attraverso il foro presente nella parte inferiore dello schienale in lamiera.

COLLEGAMENTO USCITA FUMI LATERALE

Asportando il gomito (G-fig.6) è possibile collegare il tubo di uscita fumi lateralmente (fig. 7) attraverso il foro presente nel fianco in ceramica. In questo caso è sufficiente asportare il diaframma pretagliato dal fianco destro in lamiera del supporto ceramiche laterali per consentire il passaggio del tubo (in questo caso il tappo in ceramica non viene utilizzato).
Il gomito (G) può essere utilizzato esternamente come raccolta condensa.

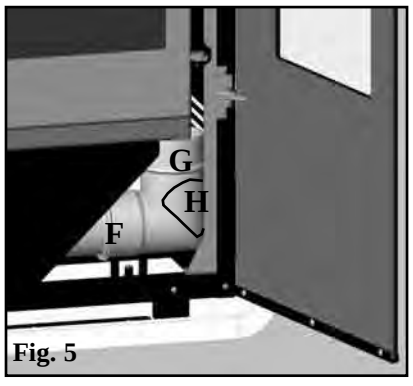


Fig. 5

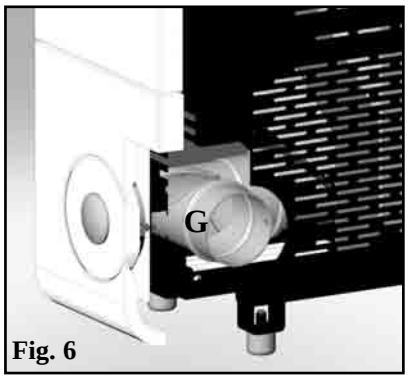


Fig. 6

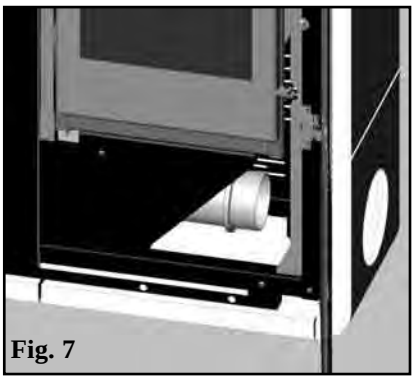


Fig. 7

PRESA D'ARIA

É indispensabile che venga predisposta dietro alla stufa una presa d'aria collegata all'esterno, di sezione utile minima di 80 cm², che garantisca sufficiente alimentazione di aria per la combustione.
Sul retro della stufa è predisposto un foro (U - fig. 8) per realizzare una presa d'aria collegata direttamente con l'esterno mediante tubazione.
Aprendo l'antina anteriore sinistra (fig.7) è possibile disinnestare il tubo flessibile (T) dal suo supporto (S) e farlo transitare attraverso il foro (U) sulla schiena della stufa.
Lo stesso tubo (T) dovrà poi essere collegato con l'esterno.
E' necessario predisporre la presa d'aria, collegata con l'esterno, nel caso di installazione della stufa a muro. In questo caso è necessario proteggere con una rete l'ingresso dell'aria, di cui va garantita una sezione libera di almeno 12 cm².
Il tubo deve essere di lunghezza inferiore a 1 metro e non deve presentare curve.
Deve inoltre terminare con un tratto a 90° gradi verso il basso o con una protezione dal vento.

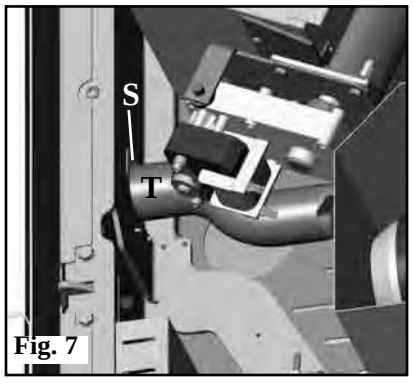


Fig. 7

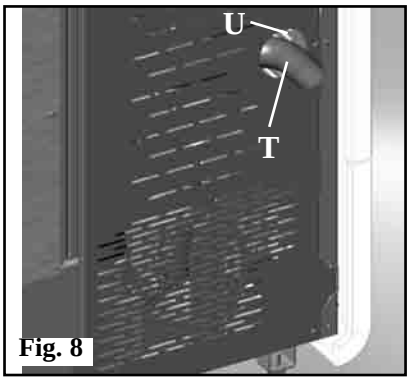


Fig. 8

INSTALLAZIONE

KIT 8 (cod. 297360)

N.B.: LA PARTE INIZIALE DEL TUBO FLESSIBILE DEVE ESSERE "DISTESA" COMPLETAMENTE IN MODO DA ELIMINARE IL CORRUGAMENTO; IN TAL MODO IL DIAMETRO INTERNO SI ALLARGHERA' SENSIBILMENTE FAVORENDO L'IMBOCCO.

- Definire il posizionamento della stufa rispetto la muratura (fig. a).
- Attivare la leva di comando canalizzazione aria calda (vedi pag. 10).
- Sistemare la stufa nella posizione definitiva e fissarla a muro mediante le squadrette (A) e le staffe (B) fornite in dotazione, oppure utilizzare sistemi alternativi che garantiscano la stabilità della stufa (vedi pag. 9).
- Estendere il tubo di alluminio (2) per la canalizzazione dell'aria calda, senza collegarlo al bocchettone della stufa.
- Calzare il tubo in alluminio al bocchettone uscita aria calda (A).
- Installare la bocchetta terminale (3) e il relativo tubo in alluminio (2).

È importante ricordare l'importanza di opportuna coibentazione del tubo in cui passa l'aria calda per evitare dispersioni. Sono da evitare il più possibile curve dei tubi stessi.

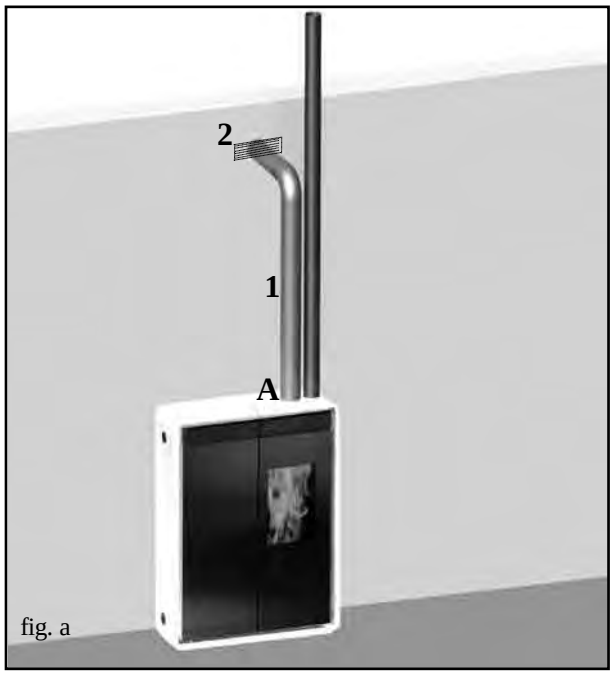


fig. a

	KIT 8	n°	cod.
-	fascetta bloccaggio tubo	2	46160
1	Tubo Ø 10	1	162520
2	Bocchetta terminale	1	293430

ESEMPI DI CANALIZZAZIONE ARIA CALDA E USCITA FUMI

dal top

dal retro

dal fianco

ISTRUZIONI D' USO

Prima di accendere.

Per la 1°Accensione è indispensabile rivolgersi al centro assistenza tecnica Edilkamin di zona (CAT), (per informazioni consultare il sito **www.edilkamin.com**) che tarerà la stufa in base al tipo di pellet e alle condizioni di installazione attivando così la garanzia.

Durante le prime accensioni si possono sviluppare leggeri odori di vernice che scompariranno in breve tempo.

Prima di accendere è comunque necessario verificare:

==> La corretta installazione.

==> L'alimentazione elettrica.

==> La chiusura della porta, che deve essere a tenuta (portello interno destro).

==> La pulizia del crogiolo.

==> La presenza sul display dell'indicazione di stand-by (data, potenza o temperatura lampeggiante).

Apertura anta esterna destra

Per aprire l'anta esterna destra premere la linguetta che fuoriesce dalla griglia superiore (fig. 1).
Per richiudere l'anta esterna destra accompagnarla fino alla chiusura.

Caricamento del pellet nel serbatoio

Per accedere al serbatoio aprire il top in ceramica/acciaio sinistro * (fig. 2-3).
IL TOP IN CERAMICA E' MOLTO FRAGILE. ACCOMPAGNARLO LENTAMENTE DURANTE LA FASE DI APERTURA E CHIUSURA.

ATTENZIONE :
utilizzare apposito guanto in dotazione se si carica la stufa mentre è in funzione e quindi calda.

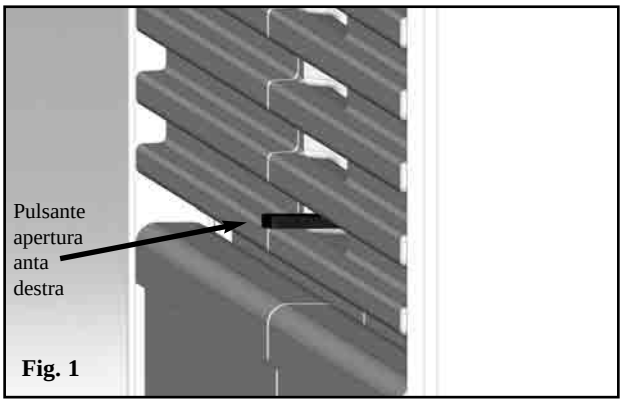


Fig. 1

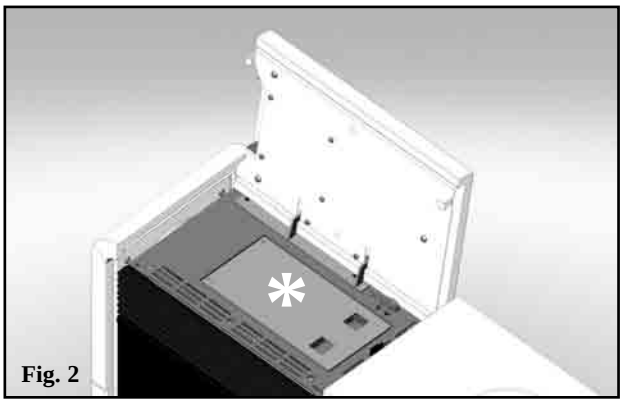


Fig. 2

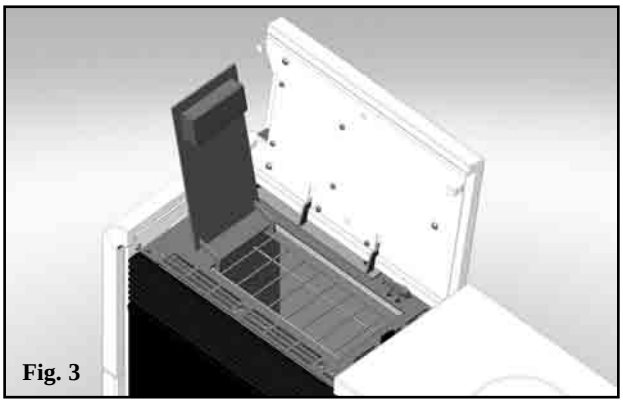


Fig. 3

NOTA sul combustibile.
TINY - KELLY sono progettate e programmate per bruciare pellet di legno di diametro di 6 mm circa.
Il pellet è un combustibile che si presenta in forma di piccoli cilindretti, ottenuti pressando segatura, ad alti valori, senza uso di collanti o altri materiali estranei.
E' commercializzato in sacchetti da 15 Kg.
Per NON compromettere il funzionamento delle stufe è indispensabile NON bruciarvi altro. L'impiego di altri materiali (legna compresa), rilevabile da analisi di laboratorio, implica la decadenza della garanzia.
Edilkamin ha progettato, testato e programmato i propri prodotti perché garantiscano le migliori prestazioni con pellet delle seguenti caratteristiche:
diametro : 6 millimetri - lunghezza massima : 40 mm - umidità massima : 8 % - resa calorica : 4300 kcal/kg almeno
L'uso di pellet con diverse caratteristiche implica la necessità di una nuova taratura delle stufe, analoga a quella che fa il CAT (centro assistenza tecnica) alla 1° accensione.
L'uso di pellet non idonei può provocare: diminuzione del rendimento; anomalie di funzionamento; blocchi per intasamento, sporcizia del vetro, incombusti, …
Una semplice analisi del pellet può essere condotta visivamente:
Buono: liscio, lunghezza regolare, poco polveroso.
Scadente: con spaccature longitudinali e trasversali, molto polveroso, lunghezza molto variabile e con presenza di corpi estranei.

ISTRUZIONI D'USO

RADIOCOMANDO DI SERIE PER MODELLO TINY

Serve per gestire tutte le funzioni per l'utilizzo.

Legenda tasti e display:

: per accendere e spegnere (per passare da radiocomando stand by a radiocomando attivo)

+/- : per incrementare / decrementare le diverse regolazioni

A : per selezionare il funzionamento Automatico

M : per selezionare il funzionamento Manuale e per accedere ai menù di controllo e programmazione

- icona lampeggiante: radiocomando in ricerca di rete
- icona fissa: radiocomando con collegamento attivo

batteria scarica
(n°3 pile alkaline mini stilo AAA)

tastiera bloccata (premere **"A"** e **"M"** in contemporanea per qualche secondo per bloccare o sbloccare la tastiera)

programmazione attivata

display alfanumerico composta da 16 cifre disposte in due righe da 8 cifre ciascuna

- icona lampeggiante: stufa in fase di accensione
- icona fissa: stufa in fase di lavoro

funzione di regolazione manuale
(appare sul display il valore della potenza di lavoro)

funzione automatica
(appare sul display il valore della temperatura)

Sul display si visualizzano altre informazioni utili, oltre alle icone descritte sopra.

- Posizione Stand-by:
si visualizza la temperatura ambiente (20°C), i Kg di pellet rimasti (15Kg) nel serbatoio e l'ora corrente (15:33)

- Fase di lavoro manuale:
si visualizza la potenza impostata (Power 1), la temperatura ambiente (20°C), i Kg di pellet e l'autonomia residua (15Kg 21H)

- Fase di lavoro automatica:
si visualizza la temperatura impostata (Set 22°C), la temperatura ambiente (20°C), i Kg di pellet e l'autonomia residua (15Kg 21H).

NON PREMERE PIU' VOLTE IL TASTO .

N.B.: Se il radiocomando non viene utilizzato per alcuni secondi, il dispaly si oscura, perchè viene attivata la funzione di risparmio energetico. Il display si riattiva premendo un tasto qualsiasi.

ISTRUZIONI D'USO

SEGUE: radiocomando di serie per modello Tiny

Riempimento coclea.

Al primo utilizzo o in caso di svuotamento completo del serbatoio del pellet, per riempire la coclea premere contemporaneamente i tasti "**+**" e "**–**" dal radiocomando, per qualche secondo; dopo di che, lasciati i tasti, a display compare la scritta "RICARICA".
L'operazione è da eseguirsi prima dell'accensione se la stufa si è fermata per esaurimento pellet, a fine operazione svuotare il crogiolo prima di accendere.
E' normale che nel serbatoio resti una quantità residua di pellet che la coclea non riesce ad aspirare.

Accensione automatica

Ad inserto in stand by, premendo per 2" il tasto , sul radiocomando, si avvia la procedura di accensione e viene visualizzata la scritta "AVVIO", contemporaneamente ha inizio un conto alla rovescia in secondi (da 1020 a 0). La fase di accensione non è tuttavia a tempo predeterminato: la sua durata è automaticamente abbreviata se la scheda rileva il superamento di alcuni test. Dopo circa 5 minuti compare la fiamma.

Accensione manuale

In casi di temperatura sotto i 3°C che non permetta alla resistenza elettrica di arroventarsi a sufficienza o di temporanea non funzionalità della resistenza stessa, è possibile usare per l'accensione della "diavolina".
Introdurre nel crogiolo un pezzetto di "diavolina" ben accesa, chiudere la porta e premere dal radiocomando.

REGOLAZIONE POTENZA

• Funzionamento manuale da radiocomando

A stufa in funzione, premendo una volta il tasto "**M**" sul radiocomando viene visualizzata a display la scritta "POTENZA P" (con indicazione della potenza in cui l'inserto sta lavorando), premendo i tasti "**+**" o "**–**" è possibile incrementare o decrementare la potenza di lavoro dell'inserto (da "POTENZA P1" a "POTENZA P5").

• Funzionamento automatico da radiocomando

Premendo il tasto "**A**" si commuta a funzionamento automatico regolando la temperatura che si vuole raggiungere nel locale (per impostare la temperatura da 5°C a 35°C utilizzare i tasti "**+**" e "**–**" e l'inserto regola la potenza di lavoro per raggiungere la temperatura impostata. Se si imposta una temperatura inferiore a quella del locale, l'inserto rimarrà in "POTENZA P1".

Spegnimento

A stufa funzionante premendo per 2" il tasto dal radiocomando si avvia la procedura di spegnimento sul display viene visualizzato il conto alla rovescia da 9 a 0 (per un totale di 10 minuti).
La fase di spegnimento prevede:
• Interruzione caduta pellet.
• Ventilazione al massimo.
• Motore espulsione fumi al massimo.
Non staccare mai la spina durante la fase di spegnimento.

ISTRUZIONI D'USO

SEGUE: radiocomando di serie per modello Tiny
OPERAZIONI EFFETTUABILI SOLO CON RADIOCOMANDO
Regolazione orologio

Premendo per 2" il tasto "**M**" si accede al Menù "OROLOGIO" che consente di impostare l'orologio interno alla scheda elettronica. Premendo successivamente il tasto "**M**", appaiono in sequenza e possono essere regolati i seguenti dati: Giorno, Mese, Anno, Ora, Minuti, Giorno della settimana.
La scritta SALVATAGGIO?? da confermare con "**M**" permette di verificare l'esattezza delle operazioni compiute prima di confermarle (viene allora visualizzato sul display la scritta Salvataggio).

Programmatore orario settimanale

Premendo per 2 secondi il tasto "**M**" dal radiocomando si accede alla regolazione dell'orologio e premendo il tasto "**+**" si accede alla funzione di programmazione oraria settimanale, identificata sul display con la descrizione "PROGRAM. ON/OFF".
Questa funzione permette di impostare un numero di accensioni e spegnimenti al giorno (fino a un massimo di tre) in ognuno dei giorni della settimana.
Confermando a display col tasto "**M**" appare una delle seguenti possibilità:
NO PROG (nessun programma impostato)
PROGRAMMA GIORN. (unico programma per tutti i giorni)
PROGRAMMA SETT. (programma specifico per ogni singolo giorno)
Con tasti "**+**" e "**–**" si passa da un tipo di programmazione all'atro.
Confermando col tasto "**M**" l'opzione "PROGRAMMA GIORN." si accede alla scelta del numero di programmi (accensioni/spegnimenti) eseguibili in un giorno.
Utilizzando "PROGRAMMA GIORN." il programma/i impostato/i sarà lo stesso per tutti i giorni della settimana.
Premendo successivamente il tasto "**+**" si possono visualizzare:
- NO PROG.
- 1° progr. (una accensione e uno spegnimento al giorno), 2° progr. (idem), 3° progr. (idem)

Usare il tasto "**–**" per visualizzare in ordine inverso.
Se si seleziona 1° programma viene visualizzata l'ora della accensione.
A display compare: 1 "ACCESO" ore 10; con il tasto "**+**" e "**–**" si varia l'ora e si conferma col tasto "**M**".
A display compare: 1 "ACCESO" minuti 30; con il tasto "**+**" e "**–**" si variano i minuti e si conferma col tasto "**M**".
Analogamente per il momento dello spegnimento da programmare e per le successive accensioni o spegnimenti
Si conferma premendo "**M**" all'apparizione della scritta SALVATAGGIO?? sul display.
Confermando "PROGRAMMA SETT. " si dovrà scegliere il giorno nel quale eseguire la programmazione:
1 Lu ; 2 Ma; 3 Me; 4 Gi; 5 Ve; 6 Sa; 7 Do
Una volta selezionato il giorno, utilizzando i tasti "**+**" e "**–**" e confermando col tasto "**M**", si proseguirà con la programmazione con la stessa modalità con la quale si esegue un "PROGRAMMA GIORN.", scegliendo per ogni giorno della settimana se attivare una programmazione stabilendone numero di interventi ed a quali orari.
in caso di errore in qualunque momento della programmazione si può uscire dal programma senza salvare premendo tasto , a display comparirà NO SALVATAGGIO.

Variazione carico pellet

Premendo per due secondi il tasto "**M**" dal radiocomando e scorrendo le indicazioni del display con i tasti "**+**" e "**–**" , si incontra la descrizione "Menù utente", poi confermando appare la scritta "ADJ-PELLET e ADJ-TIRAGGIO".
Se impostiamo "Autoreg. ON" il sistema regola in automatico la caduta del pellet, invece se impostiamo "Autoreg. OFF" possiamo correggere manualmente la caduta del pellet, variandone la portata in termini percentuali (+/- 30 %).
Confermando questa funzione con il tasto menù si accede ad una regolazione del caricamento del pellet, diminuendo il valore impostato si diminuisce il caricamento del pellet, incrementando il valore impostato si aumenta il caricamento del pellet. Questa funzione può essere utile nel caso in cui sia cambiato il tipo di pellet per il quale è stato tarato l'inserto e sia quindi necessaria una correzione del caricamento.

Se tale correzione non fosse sufficiente contattare il CAT, centro assistenza tecnica autorizzato Edilkamin, per stabilire il nuovo assetto di funzionamento.

Nota sulla variabilità della fiamma: *Eventuali variazioni dello stato della fiamma dipendono dal tipo di pellet impiegato, nonché da una normale variabilità della fiamma di combustibile solido e dalle pulizie periodiche del crogiolo che la stufa automaticamente esegue (NB:che NON si sostituiscono alla necessaria aspirazione a freddo da parte dell'utente prima dell'accensione).*

ISTRUZIONI D'USO

SEGUE: radiocomando di serie per modello Tiny

SEGNALAZIONE RISERVA

La stufa è dotata di funzione elettronica per il rilevamento del quantitativo di pellet residuo nel serbatoio.
Il sistema di rilevamento, integrato all'interno della scheda elettronica permette di monitorare in qualsiasi momento quante ore e Kg mancano all'esaurimento pellet . È importante per il corretto funzionamento del sistema che durante la prima accessione (a cura del CAT) venga eseguito il seguente procedimento.

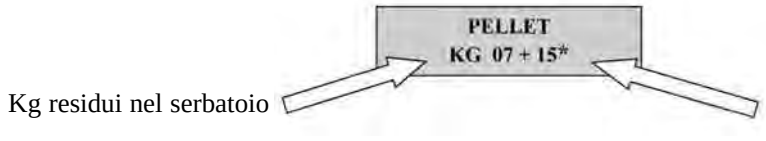
1° Accensione/Collaudo a cura del Centro Assistenza Tecnica autorizzato Edilkamin (CAT)

La messa in servizio deve essere eseguita come prescritto dalla norma UNI 10683 punto 3.21.
Detta norma indica le operazioni di controllo da eseguire sul posto, finalizzate ad accertare il corretto funzionamento del sistema.

Sistema riserva pellet

Prima di attivare il sistema, è necessario caricare nel serbatoio un sacchetto di pellet e utilizzare l'inserto fino ad esaurimento del combustibile caricato.
Ciò al fine di ottenere un breve rodaggio del sistema.
Dopo di che è possibile riempire completamente il serbatoio e quindi mettere in funzione l'inserto.
Durante il funzionamento, nel momento in cui sarà possibile caricare un intero sacchetto da 15 Kg di pellet, apparirà a display, lampeggiando ad intermittenza, la scritta "RISERVA".
A questo punto dopo aver versato un sacchetto di pellet, è necessario inserire in memoria l'avvenuto carico dei 15 Kg.
A tal fine procedere come segue:

1. premere il tasto "**M**" (per circa 3-4 secondi) fino alla comparsa della scritta "OROLOGIO".
2. premere il tasto "**+**" fino alla comparsa della scritta "RISERVA".
3. premere il tasto "**M**" per la comparsa della seguente videata,



quindi con il tasto "**+**" portare la cifra (*) al valore pari ai Kg di pellet caricati (15 kg nel caso sopra ipotizzato).

4. premere il tasto "**M**" per confermare
5. premere il tasto per uscire.

A seguito dell'effettuazione dell'operazione di cui sopra il sistema dopo il consumo di 15 Kg farà nuovamente apparire lampeggiando ad intermittenza la scritta "RISERVA".
Dopo di che dovrà essere ripetuta l'operazione procedendo dal punto 1 al punto 5.

PULSANTE DI EMERGENZA

Nel caso in cui il radiocomando fosse guasto, è possibile accedere alle funzioni di base tramite un pulsante di emergenza rosso, posizionato sotto il portello esterno, sulla destra (vedi fig.7).
Premere il pulsante una o più volte per attivare la funzione desiderata:

1. A STUFA SPENTA
premendo il pulsante rosso per 2" si accende.
2. A STUFA ACCESA
premendo il pulsante rosso per 2" si spegne.
3. A STUFA ACCESA
modalità manuale, premendo il pulsante rosso si passa da P1 sino a P5.
4. A STUFA ACCESA
modalità automatica, premendo il pulsante rosso si passa da 5°C a 30°C.

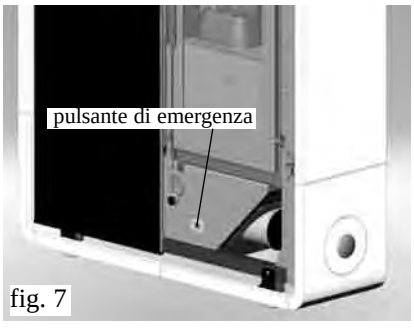


fig. 7

ANTENNA RADIO

La stufa dialoga con il comando remoto tramite onde radio. Il segnale radio è ricevuto dal radiocomando tramite una piccola antenna integrata nella scheda elettronica.

ISTRUZIONI D'USO

TELECOMANDO cod. 633280 OPTIONAL PER MODELLO KELLY

: tasto accensione/spegnimento

+ : tasto per incrementare la potenza/temperatura di lavoro (all'interno di un menù incrementa la variabile visualizzata)

- : tasto per decrementare la potenza/temperatura di lavoro (all'interno di un menù decrementa la variabile visualizzata)

A : tasto per passare alternativamente dalla funzione manuale a quella automatica

M : tasto per passare alternativamente dalla funzione automatica a quella manuale

Un telecomando infrarosso si identifica facilmente da un radiocomando perché ha il led di trasmissione in punta (vedi foto"A").

Foto "A"

CARATTERISTICHE TECNICHE

L'accensione della retroilluminazione dei tasti alla pressione di uno degli stessi, indica che il telecomando sta trasmettendo il segnale; il "beep" proveniente dalla stufa ne conferma la ricezione.

PORTATA

- Il telecomando trasmette con segnale infrarosso, il led di trasmissione segnale deve essere in linea visiva con il led di ricezione della stufa perché vi sia una corretta trasmissione, in campo libero quindi privo di ostacoli, è possibile coprire una distanza di 4-5mt.

DURATA BATTERIE

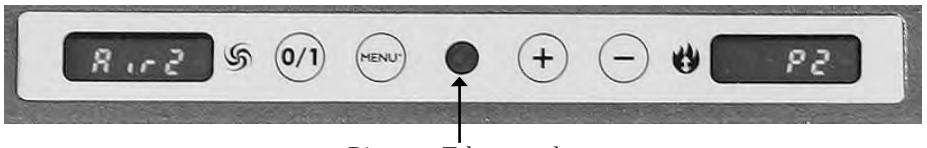
- Il telecomando funziona con 3 batterie alcaline da 1,5V size AAA, la durata delle batterie dipende dell'uso, ma copre comunque abbondantemente l'utilizzo dell'utente medio per un intera stagione.

- La temperatura di lavoro è: 0-40°C
- La corretta temperatura di stoccaggio è :-10/+50°C
- Umidità di lavoro: 20-90% U.R. senza condensa
- Grado di protezione: IP 40
- Peso del telecomando con pile inserite: 160gr

ISTRUZIONI D'USO

Pannello sinottico per modello Kelly

Tasto 0/1 del pannello
Per accendere o spegnere la stufa e uscire dalla programmazione oraria (prog).
Tasto MENÙ del pannello
Commuta il funzionamento della stufa da Manuale ad Automatico e viceversa e permette di entrare nella programmazione oraria (prog) e per spostarsi dalla regolazione della potenza alla regolazione della temperatura.
Tasti "+ e -" del pannello
Permettono di spostarsi all'interno della programmazione oraria (prog) e per regolare la temperatura o la potenza impostata.



Ricettore Telecomando

Indicazione del display

Ac: Fase di accensione (comparsa della fiamma)
Ar: seconda fase di accensione (stabilizzazione della fiamma) prima della fase di lavoro
Of: fase di spegnimento di durata 10 minuti
P1 o **P2** o **P3:** livello di potenza impostato
8-29: temperatura impostata per il funzionamento in automatico
H1..H7: blocco con identificativo del problema (vedere pag. 25)
Pu: pulizia automatica crogiolo in atto
ηη: attesa fermo motore , attendere qualche decina di secondi prima di impartire altri comandi.

Quando la stufa è in stand by mostra lampeggiante la modalità di funzionamento con cui ripartire e l'ora.

Riempimento coclea

Nel caso si svuoti completamente il serbatoio del pellet, per riempire la coclea premere contemporaneamente i tasti + e -.
L'operazione è da eseguirsi prima dell' accensione se la stufa si è fermata perché è finito il pellet.
E' normale che nel serbatoio resti una quantità residua di pellet che la coclea non riesce ad aspirare.

Accensione automatica

A stufa in stand by, premendo per 2" il tasto 0/1 si avvia la procedura di accensione e viene visualizzata la scritta Ac per alcuni minuti (la fase di accensione non è a tempo predeterminato: la sua durata è abbreviata automaticamente se la scheda rileva il superamento di alcuni test).
Dopo circa 5 minuti compare la fiamma. E' normale che nel crogiolo si sviluppi un pò di fumo prima della fiamma.
Compare quindi la scritta Ar fino a stabilizzazione della fiamma.

Accensione manuale

In casi di temperatura sotto i 3°C che non permetta alla resistenza elettrica di arroventarsi o di temporanea non funzionalità della resistenza è possibile usare per l'accensione della diavolina.
Introdurre nel crogiolo un pezzo di diavolina ben accesa, chiudere la porta e premere 0/1.

REGOLAZIONE POTENZA (a stufa in funzione si passa da una modalità all'altra premendo tasto MENÙ)
• Funzionamento manuale
Si regola la potenza di lavoro (da P1 a P3) e la ventilazione.

ISTRUZIONI D'USO

SEGUE: Pannello sinottico per modello Kelly

• Funzionamento automatico

Si regola temperatura che si vuole raggiungere nel locale, la stufa regola la potenza di lavoro per raggiungerla (P3) o mantenerla (P1).
Se si imposta una temperatura inferiore a quella del locale, la stufa lavora in P1, consumando la quantità corrispondente di pellet.

Nota sulla variabilità della fiamma

Eventuali variazioni dello stato della fiamma dipendono dal tipo di pellet impiegato, nonché da una normale variabilità della fiamma di combustibile solido e dalle pulizie periodiche del crogiolo che la stufa automaticamente esegue (che NON si sostituiscono alla necessaria aspirazione a freddo da parte dell'utente prima dell'accensione).

Spegnimento

A stufa funzionante premendo per 2" il tasto 0/1 si avvia la procedura di spegnimento e viene visualizzato "of" (per un totale di 10 minuti)
La fase di spegnimento prevede:
• Interruzione caduta pellet.
• Ventilazione al massimo.
• Motore espulsione fumi al massimo.
Non staccare mai la spina durante lo spegnimento.

PROGRAMMATORE ORARIO SETTIMANALE INCORPORATO NEL PANNELLO

Il concetto del programmatore orario settimanale incorporato nel pannello centrale
Sono disponibili 3 programmi orari di accensione da impostare:
Pr01 con ora di accensione e spegnimento da impostare
Pr02 con ora di accensione e spegnimento da impostare
Pr03 con ora di accensione e spegnimento da impostare
In ognuno dei giorni della settimana (day1=lunedì;day2=martedì…day7=domenica) si può attivare uno o più dei tre programmi disponibili.
In standby il display mostra alternativamente modalità di accensione (P1, P2 o P3 o una temperatura) e l'ora corrente.

Regolare l'ora corrente

Tenendo premuto il tasto MENU' per circa due secondi, compare tS premendo per tre volte il tasto MENU' compare Prog, premendo il tasto "-" compare SEt premendo il tasto MENU' compare l'ora corrente, che è possibile modificare con il tasto "-" abbassando di 1 minuto per volta e con il tasto "+" alzando di 15 minuti per volta. Sistemata così l'ora, si conferma con il tasto MENU' e compare day n° (day1=lunedì; day2=martedì… day7=domenica) che si può variare coi tasti "-" e "+".
Confermando con MENU' compare Prog, premendo il tasto 0/1 si esce dalla regolazione ora corrente.

Attivazione programmazione oraria

Tenendo premuto il tasto MENU' per circa due secondi, compare tS premendo per tre volte il tasto MENU' compare Prog, premendo il tasto "+" compare Pr OF e premendo il tasto MENU' compare OFF, premendo il tasto "+ " o il tasto "-" compare ON, si conferma con il tasto MENU' e si visualizza Prog. Premendo il tasto O/1 si ritorna in standby.
La stufa in modalità Pr On può recepire comandi di accensione e spegnimento temporizzato.

Impostazione di un programma (es. Pr01)

Tenendo premuto il tasto MENU' per circa due secondi, compare tS premendo per tre volte il tasto MENU' compare Prog, premendo il tasto "+" per due volte compare Pr1 premendo il tasto MENU' compare On P1 e l'ora a cui si vuole impostare l'accensione, che può essere variata con i tasti "+" e "-" di 10 minuti in 10 minuti.Premendo il tasto MENU' si conferma e compare Of P1 e l'ora a cui si vuole impostare lo spegnimento, che si può variare con i tasti "+" e "-" di 10 minuti in 10 minuti.
Premendo MENU' si conferma e compare "Of d1" (cioè che il programma 1 non è attivo nel giorno 1, lunedì), che si può variare in Ond1(cioè che il programma 1 è attivo nel giorno 1, lunedì), con i tasti "+" e "-".
Si passa al secondo giorno, martedì con MENU' e in maniera analoga fino a day7.
Premendo ancora il tasto MENU' compare Prog e per uscire premere il tasto 0/1.

In maniera analoga si impostano ora di accensione e spegnimento di Pr 2 e Pr 3 e si può decidere quali giorni attivarli o disattivarli.

MANUTENZIONE

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.

Una regolare manutenzione è alla base del buon funzionamento della stufa

LA MANCATA MANUTENZIONE NON permette alla stufa di funzionare regolarmente.
Eventuali problemi dovuti alla mancata manutenzione causeranno la decadenza della garanzia.

PER ACCEDERE COMODAMENTE A TUTTI GLI ORGANI ELETTRO-MECCANICI È SUFFICIENTE APRIRE L'ANTINA SINISTRA DELLA STUFA. L'ANTINA È TENUTA FERMA NELLA POSIZIONE DI CHIUSURA TRAMITE UNA VITE, DA RIMUOVERE SOLO IN CASO DI NECESSITA' DI ISPEZIONE A CURA DEL CENTRO ASSISTENZA TECNICO.

MANUTENZIONE GIORNALIERA

Operazioni da eseguire, a stufa spenta, fredda e scollegata dalla rete elettrica

• Deve essere effettuata con l'aiuto di un aspirapolvere (vedi optional pag. 27).
• L'intera procedura richiede pochi minuti.
• Aprire l'antina di destra, estrarre il crogiolo (1 - fig. A) e rovesciare i residui nel cassetto cenere (3 - fig. C).
• **NON SCARICARE I RESIDUI NEL SERBATOIO DEL PELLET.**
• Estrarre il cielino (2 - fig. B) e rovesciare i residui nel cassetto cenere (3 - fig. C).
• Estrarre e svuotare il cassetto cenere (3 - fig. C) in un contenitore non infiammabile (la cenere potrebbe contenere parti ancora calde e/o braci).
• Aspirare all'interno del focolare, il piano fuoco, il vano attorno al crogiolo dove cade la cenere.
• Togliere il crogiolo (1 - fig. A) e scrostarlo con la spatolina in dotazione, pulire eventuali occlusioni delle asole.
• Aspirare il vano crogiolo, pulire i bordi di contatto del crogiolo con la sua sede.
• Se necessario pulire il vetro (a freddo)

Non aspirare mai la cenere calda, compromette l'aspiratore impiegato e mette a rischio di incendio i locali domestici

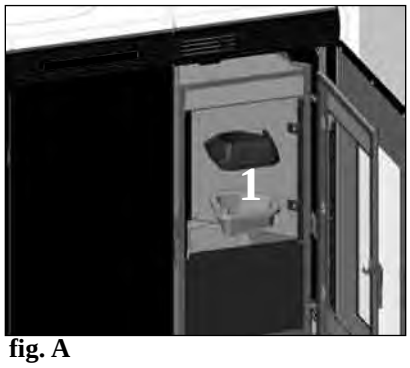


fig. A

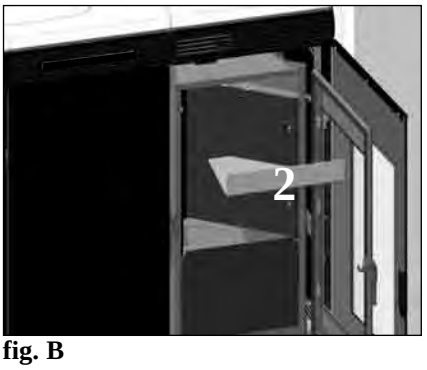


fig. B

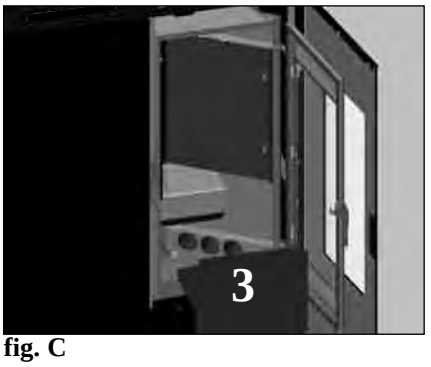


fig. C

MANUTENZIONE SETTIMANALE

• Consiste nella pulizia del focolare (con scovolo) dopo aver tolto il cassetto cenere (3 - fig. C).
• Svuotare il serbatoio pellet e aspirarne il fondo.
• Agire sugli scovoli (4 - fig. D), aspirare i 3 tubi sottostanti (5 - fig. E)
• Pulire la camera di combustione e l'estrattore fumi (6 - fig. E).

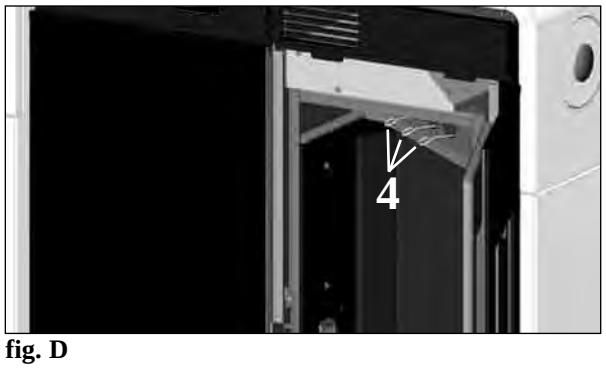


fig. D

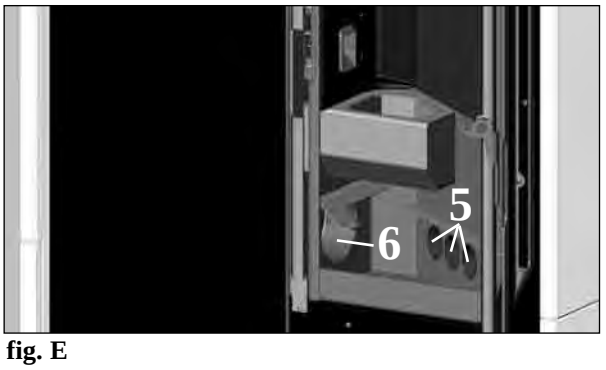


fig. E

MANUTENZIONE

MANUTENZIONE STAGIONALE (a cura del CAT - centro assistenza tecnica)

Consiste nella:

- Pulizia generale interna ed esterna
- Pulizia accurata dei tubi di scambio
- Pulizia accurata e disincrostazione del crogiolo e del relativo vano
- Pulizia ventilatori, verifica meccanica dei giochi e dei fissaggi
- Pulizia canale da fumo (sostituzione della guarnizione sul tubo scarico fumi)
- Pulizia condotto fumi (vedi pulizia settimanale)
- Pulizia del vano ventilatore estrazione fumi, pulizia sensore di flusso, controllo termocoppia.
- Pulizia, ispezione e disincrostazione del vano della resistenza di accensione, eventuale sostituzione della stessa
- Pulizia /controllo del Pannello Sinottico
- Ispezione visiva dei cavi elettrici, delle connessioni e del cavo di alimentazione
- Pulizia serbatoio pellet e verifica giochi assieme coclea-motoriduttore
- Sostituzione della guarnizione portello
- Collaudo funzionale, caricamento coclea, accensione, funzionamento per 10 minuti e spegnimento

In caso di un uso molto frequente della stufa, si consiglia la pulizia del canale da fumo ogni 3 mesi.

ATTENZIONE !!!

Dopo la normale pulizia, il NON CORRETTO accoppiamento del crogiolo superiore (A) (figura 1) **con il crogiolo inferiore (B)** (figura 1) **può compromettere il funzionamento della stufa.**
Quindi prima dell'accensione della stufa, assicurarsi che i crogioli siano accoppiati correttamente come indicato in (figura 2).

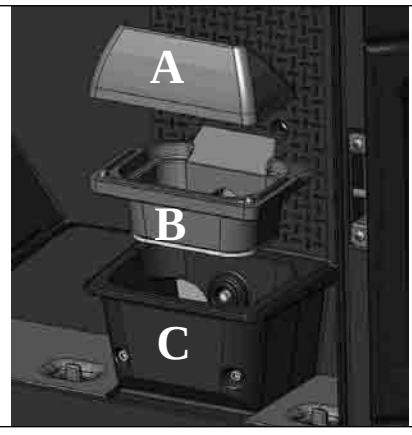


fig. 1

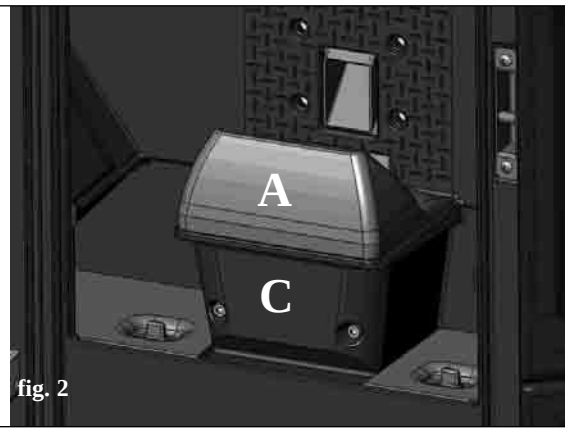


fig. 2

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI TINY

In caso di problemi la stufa si arresta automaticamente eseguendo l'operazione di spegnimento e sul display si visualizza una scritta relativa alla motivazione dello spegnimento (vedi sotto le varie segnalazioni).

Non staccare mai la spina durante la fase di spegnimento per blocco.

Nel caso di avvenuto blocco, per riavviare la stufa è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (600 secondi con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto .

Non riaccendere la stufa prima di aver verificato la causa del blocco e RIPULITO/SVUOTATO il crogiolo.

SEGNALAZIONI DI EVENTUALI CAUSE DI BLOCCO E INDICAZIONI E RIMEDI:
1) Verifica/flu. aria (interviene se il sensore di flusso rileva flusso aria comburente insufficiente).
spegnimento per mancanza depressione in camera di combustione
Il flusso può essere insufficiente se c'è portello aperto, tenuta non perfetta del portello (es. guarnizione), se c'è problema di aspirazione aria o di espulsione fumi, oppure crogiolo intasato.
Controllare:
- chiusura portello
- canale di aspirazione aria comburente (pulire facendo attenzione agli elementi del sensore di flusso):
- pulire il sensore di flusso con aria secca (tipo per tastiera di PC)
- posizione stufa: non deve essere addossata al muro
- posizione e pulizia crogiolo (con frequenza legata al tipo di pellet)
- canale da fumo (pulire)
- installazione (se non è a norma e presenta più di 2-3 curve, lo scarico fumi non è regolare)

Se si sospetta un malfunzionamento del sensore, fare collaudo a freddo. Se variando le condizioni, aprendo il portello ad esempio, il valore visualizzato non cambia, è un problema di sensore.
L'allarme depressione può verificarsi anche durante la fase di accensione, in quanto il sensore di flusso inizia a monitorare dal 90" dopo lo start ciclo accensione.

2) Verifica/estratt. (interviene se il sensore giri estrattore fumi rileva un'anomalia)
spegnimento per anomalia al sensore giri del motore espulsione fumi
- controllare funzionalità estrattore fumi (collegamento sensore di giri)
- controllare pulizia canale da fumo
- controllare impianto elettrico (messa a terra)
- controllare scheda elettrica

3) Stop/Fiamma (interviene se la termocoppia rileva una temperatura fumi inferiore a un valore impostato interpretando ciò come assenza di fiamma) **spegnimento per crollo temperatura fumi**
La fiamma può essere mancata perché
- manca pellet
- troppo pellet ha soffocato la fiamma
- è intervenuto il termostato di massima (caso raro perché corrisponderebbe ad Over temperatura fumi)

4) BloccoAF/NO Avvio (interviene se in un tempo massimo di 15 minuti non compare fiamma o non è raggiunta la temperatura di avvio). **spegnimento per temperatura fumi non corretta in fase di accensione**.
Distinguere i due casi seguenti:

NON è comparsa fiamma	**E' comparsa fiamma ma dopo la scritta Avvio è comparso BloccoAF/NO Avvio**
Verificare: • posizionamento e pulizia del crogiolo • funzionalità resistenza di accensione • temperatura ambiente (se inferiore 3°C serve diavolina) e umidità. Provare ad accendere con diavolina.	Verificare: • funzionalità termocoppia • temperatura di avvio impostata nei parametri

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI TINY

5) Mancata/Energia (non è un difetto della stufa).
spegnimento per mancanza energia elettrica
Verificare allacciamento elettrico e cali di tensione.

6) Guasto/TC (interviene se la termocoppia è guasta o scollegata)
spegnimento per termocoppia guasta o scollegata
Verificare collegamento della termocoppia alla scheda: verificare funzionalità nel collaudo a freddo.

7) °C fumi/alta (spegnimento per eccessiva temperatura dei fumi)
spegnimento per superamento temperatura massima fumi.
Una temperatura eccessiva dei fumi può dipendere da: tipo di pellet, anomalia estrazione fumi, canale ostruito, installazione non corretta, "deriva" del motoriduttore, mancanza di presa aria nel locale.

Radiocomando inefficiente:
• avvicinarsi al ricettore della stufa
• controllare e nel caso cambiare la pila

Aria in uscita non calda:
• pulire lo scambiatore dall' interno del focolare utilizzando le apposite aste (vedi pagina 21).

Durante la fase di accensione "salta il differenziale" (per il Centro Assistenza Tecnica CAT)
• Verificare umidità della resistenza di accensione

Mancata accensione:
• Pulire crogiolo.

“Control. Batteria”
La stufa non si ferma, ma si ha la scritta a display. Deve essere sostituita la batteria tampone sulla scheda.

NOTA 1

Tutte le segnalazioni restano visualizzate fino a che non si interviene sul radiocomando, premendo il tasto
Si raccomanda di non far ripartire la stufa prima di aver verificato l'eliminazione del problema.

NOTA 2
Dopo 1000 kg di pellet consumati, a display compare lampeggiante la scritta “manutenz_ione”.
La stufa funziona, ma è necessario far eseguire dal CAT abilitato una manutenzione straordinaria.

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI KELLY

In caso di problemi la stufa si arresta automaticamente eseguendo l'operazione di spegnimento e sul display si visualizza una scritta relativa alla motivazione dello spegnimento (vedi sotto le varie segnalazioni).

Non staccare mai la spina durante la fase di spegnimento per blocco.

Nel caso di avvenuto blocco, per riavviare la stufa è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (10 minuti con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto 0/1.

Non riaccendere la stufa prima di aver verificato la causa del blocco e RIPULITO/SVUOTATO il crogiolo.

SEGNALAZIONI DI EVENTUALI CAUSE DI BLOCCO E INDICAZIONI E RIMEDI:
1) H1 Allarme depressione (interviene se il sensore di flusso rileva flusso aria comburente insufficiente)
spegnimento per mancanza depressione in camera di combustione
Il flusso può essere insufficiente se c'è portello aperto, tenuta non perfetta del portello (es. guarnizione), se c'è problema di aspirazione aria o di espulsione fumi, oppure crogiolo intasato.
Controllare:
- chiusura portello
- canale di aspirazione aria comburente (pulire facendo attenzione agli elementi del sensore di flusso):
- pulire il sensore di flusso con aria secca (tipo per tastiera di PC)
- posizione stufa: non deve essere addossata al muro
- posizione e pulizia crogiolo (con frequenza legata al tipo di pellet)
- canale da fumo (pulire)
- installazione (se non è a norma e presenta più di 2-3 curve, lo scarico fumi non è regolare)

Se si sospetta un malfunzionamento del sensore, fare collaudo a freddo. Se variando le condizioni, aprendo il portello ad esempio, il valore visualizzato non cambia, è un problema di sensore.
L'allarme depressione può verificarsi anche durante la fase di accensione, in quanto il sensore di flusso inizia a monitorare dal 90" dopo lo start ciclo accensione.

2) H2 Avaria motore espulsione fumi (interviene se il sensore giri estrattore fumi rileva un'anomalia)
spegnimento per anomalia al sensore giri del motore espulsione fumi
- controllare funzionalità estrattore fumi (collegamento sensore di giri)
- controllare pulizia canale da fumo
- controllare impianto elettrico (messa a terra)
- controllare scheda elettrica

3) SF (H3) Stop fiamma (interviene se la termocoppia rileva una temperatura fumi inferiore a un valore impostato interpretando ciò come assenza di fiamma) **spegnimento per crollo temperatura fumi**
La fiamma può essere mancata perché
- manca pellet
- troppo pellet ha soffocato la fiamma
- è intervenuto il termostato di massima (caso raro perché ci sarebbe Over temperatura fumi)

4) AF (H4) Accensione fallita (interviene se in un tempo massimo di 15 minuti non compare fiamma e non è raggiunta la temperatura di avvio). **Spegnimento per temperatura fumi non corretta in fase di accensione**.
Distinguere i due casi seguenti.

NON è comparsa fiamma	E' comparsa fiamma ma dopo la scritta Ar è comparso AF
Verificare: - posizionamento e pulizia del crogiolo - arrivo al crogiolo di aria comburente - funzionalità resistenza - temperatura ambiente (se inferiore 3°C serve diavolina) e umidità Provare ad accendere con diavolina	Verificare: (solo per il CAT) - funzionalità termocoppia - temperatura di avvio impostata nei parametri

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI KELLY

5) H5 Blocco:black-out (non è un difetto della stufa).
spegnimento per mancanza energia elettrica
Verificare allacciamento elettrico e cali di tensione.

6) H6 Termocoppia guasta (interviene se la termocoppia è guasta o scollegata)
spegnimento per termocoppia guasta o scollegata
Verificare collegamento della termocoppia alla scheda: verificare funzionalità nel collaudo a freddo.

7) H7 Over temp. fumi (spegnimento per eccessiva temperatura dei fumi)
spegnimento per superamento temperatura massima fumi.
Una temperatura eccessiva dei fumi può dipendere da: tipo di pellet, anomalia estrazione fumi, canale ostruito, installazione non corretta, "deriva" del motoriduttore, mancanza di presa aria nel locale.

8) Batt. 1 - Batt. 2
La stufa non si ferma, ma si ha la scritta a display. Deve essere sostituita la batteria tampone sulla scheda.
Contattare il CAT.

Pannello sinottico spento:
• controllare che il cavo di alimentazione sia collegato controllare fusibile (sulla presa di alimentazione)

Telecomando (OPTIONAL) inefficiente:
• avvicinarsi al ricettore della stufa
• controllare e nel caso cambiare la pila

Aria in uscita non calda:
• pulire lo scambiatore dall' interno del focolare utilizzando le apposite aste (vedi pagina 21).

Durante la fase di accensione "salta il differenziale" (per il Centro Assistenza Tecnica CAT)
• Verificare umidità della resistenza di accensione

Mancata accensione:
• Pulire crogiolo.

Tutte le segnalazioni restano visualizzate fino a che non si interviene sul pannello, premendo il tasto 0/1
Si raccomanda di non far ripartire la stufa prima di aver verificato la avvenuta eliminazione del problema.

Importante riferire al CAT (centro assistenza tecnica) le segnalazioni sul pannello.

CHECK LIST

Da integrare con la lettura completa della scheda tecnica

Posa e installazione

- Messa in servizio effettuata da CAT abilitato che ha rilasciato la garanzia e il libretto di manutenzione
- Aerazione nel locale
- Il canale da fumo/ la canna fumaria riceve solo lo scarico della stufa
- Il canale da fumo presenta: massimo 2 curve
  massimo 2 metri in orizzontale
- comignolo oltre la zona di reflusso
- i tubi di scarico sono in materiale idoneo (consigliato acciaio inox)
- nell'attraversamento di eventuali materiali infiammabili (es. legno) sono state prese tutte le precauzioni per evitare incendi

Uso

- Il pellet utilizzato è di buona qualità e non umido
- Il crogiolo e il vano cenere sono puliti e ben posizionati
- Il portello è ben chiuso
- Il crogiolo è ben inserito nell'apposito vano

RICORDARSI di ASPIRARE il CROGIOLO PRIMA DI OGNI ACCENSIONE
In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo

OPTIONAL

COMBINATORE TELEFONICO PER ACCENSIONE A DISTANZA (cod. 281900)
E' possibile ottenere l'accensione a distanza facendo collegare dal CAT (centro assistenza tecnica) il combinatore telefonico alla porta seriale dietro la stufa, tramite cavetto optional (TINY cod. 621240 - KELLY cod. 620550)

Telecomando senza display (KELLY cod. 633280)

ACCESSORI PER LA PULIZIA

GlassKamin
(cod. 155240)

Utile per la pulizia del vetro ceramico

Bidone aspiracenere senza motore
(cod. 275400)

Utile per la pulizia del focolare.

INFORMAZIONI AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE,2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".
Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

Dear Sir/Madam
Congratulations and thank you for choosing our product.
Please read this document carefully before you use this product in order to obtain the best performance in complete safety.

For further details or assistance, please contact the DEALER where you purchased the product or visit the TECHNICAL ASSISTANCE CENTRES page on our website www.edilkamin.com.

NOTE
- After you remove the packaging, please inspect the unit for any damage or missing parts (cladding, remote control only Tiny, connecting sleeves, warranty booklet, glove, technical data sheet, spatula, desiccant).

In case of anomalies please contact the dealer where you purchased the product immediately.

You will need to present a copy of the warranty booklet and valid proof of purchase.
- Commissioning/ testing
Commissioning and testing must be performed by an authorized Edilkamin Technical Assistance Centre. Failure to do so will void the warranty. Commissioning, as specified in standard UNI 10683 Rev. 2005 (section "3.2") consists in a series inspections to be performed with the insert installed in order to ascertain the correct operation of the system and its compliance to applicable regulations.

To locate the Technical Assistance Centre closest to you, please ask your local dealer, call our toll-free number, or visit our website www.edilkamin.com.

- Incorrect installation, incorrect maintenance, or improper use of the product, shall relieve the manufacturer from any damage resulting from the use of this product.

- the proof of purchase tag, necessary for identifying the insert, is located:
- on the top of the package
- in the warranty booklet found inside the firebox
- on the ID plate affixed to the back side of the unit;

This documentation must be saved for identification together with the valid proof of purchase receipt. The data contained therein must be reported when requesting information and made available should servicing be required;

- All images are for illustration purposes only; actual products may vary.

DECLARATION OF CONFORMITY
The undersigned EDILKAMIN S.p.a. with head office headquarters at Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan - Italy - VAT IT00192220192

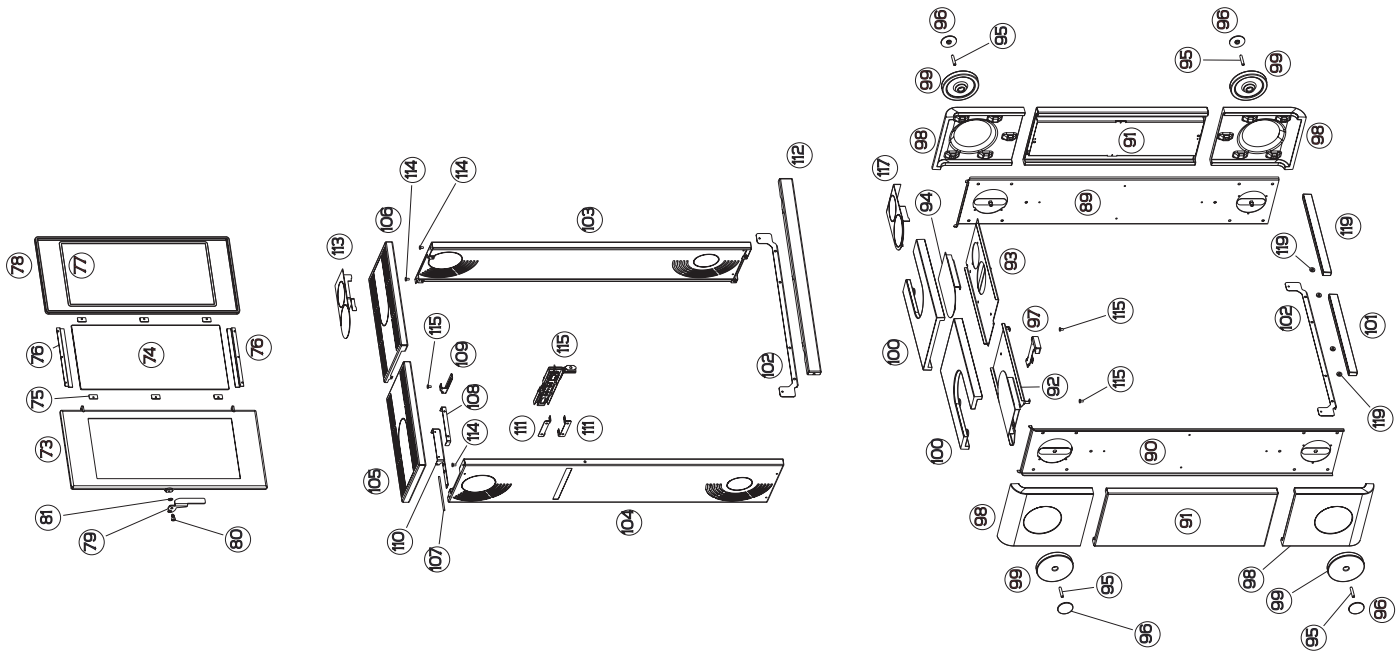
Declares under its own responsability as follows:
The wood pellet stoves specified below is in accordance with the 89/106/EEC (Construction Products)
WOOD PELLET STOVES, trademark EDILKAMIN, called TINY - KELLY

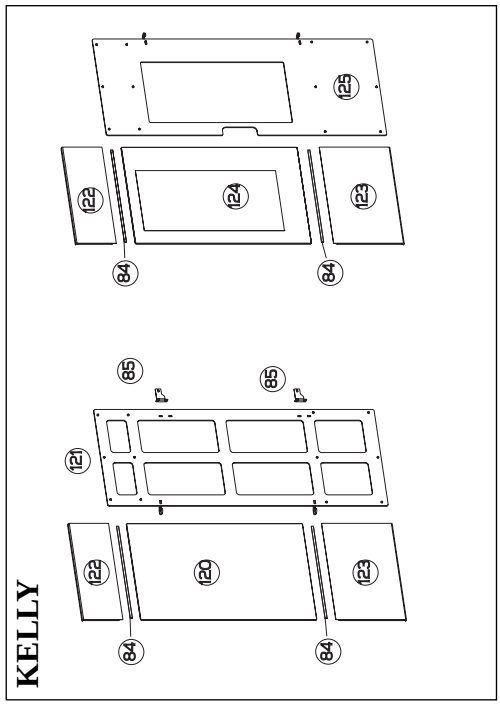
Year of manufacture:	*Ref. Data nameplate*
Serial number:	*Ref. Data nameplate*

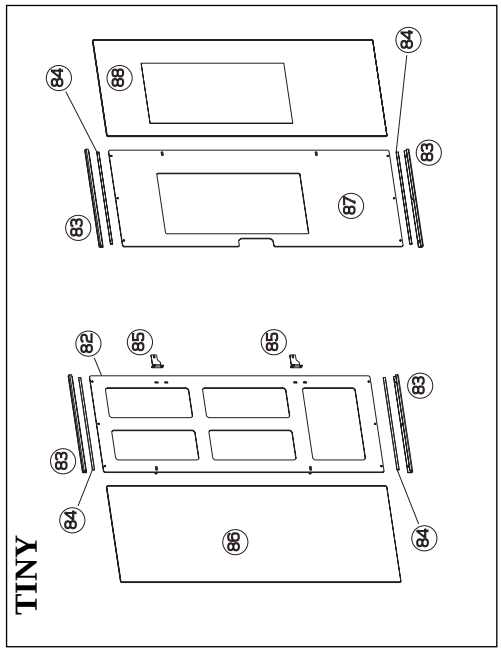
The compliance with the 89/106/EEC directive is besides determined by the compliance with the European standard:
UNI EN 14785:2006

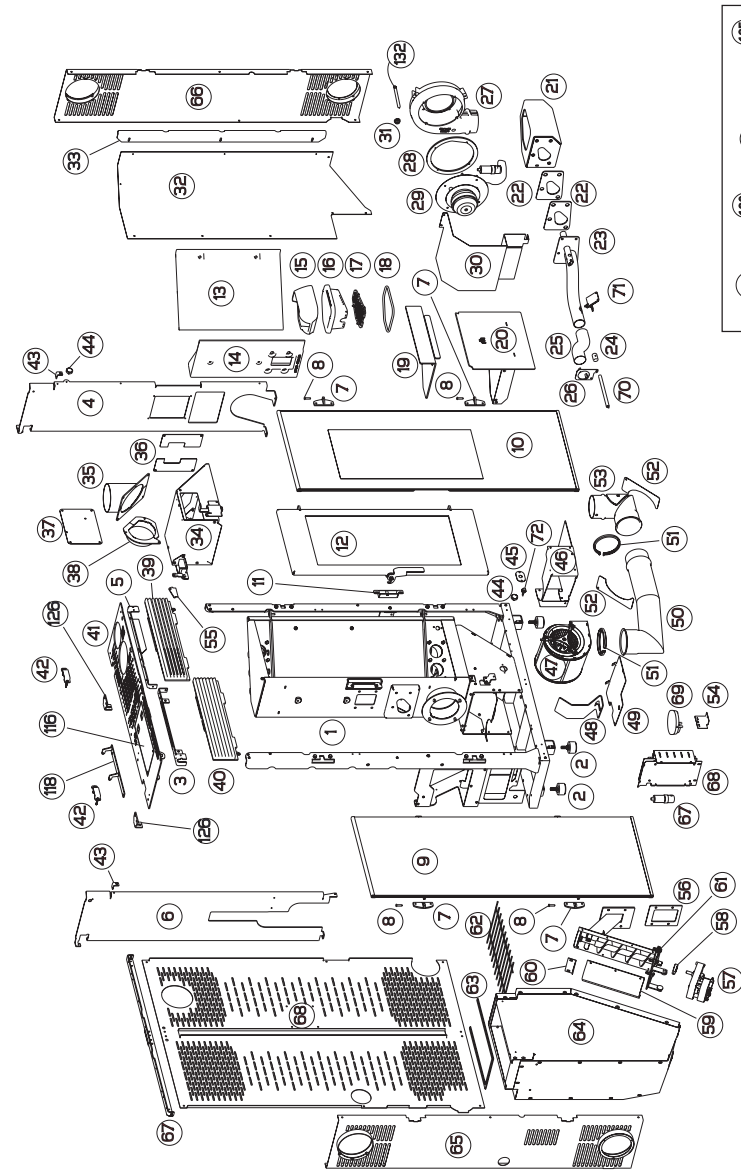
the wood pellet stove TINY - KELLY is in compliance with the requirements of the European directives:
2006/95/EEC - Low voltage directive
2004/108/EEC - Electromagnetic compatibility directive

EDILKAMIN S.p.a. will decline all responsability of malfunctioning or damage to the equipment in case of unauthorized substitution, assembly or modifications of any sort on the said equipment on the part of non-EDILKAMIN personnel.




KELLY


TINY



	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	Cod	pz.
1	Struttura	Structure	Structure	Estructura		Structuur	-	1
2	Piedino Ø40	Anti-vibration leg unit Ø4(	Pied anti-vibration Ø4(	Pie antivibrante Ø4(	Vibrationshemmende Füßchen Ø40	Trillingswerend pootje Ø4(	649490	4
3	Traversa superiore anteriore sx	Upper left frontal cross-piece	barre transversale supérieure antérieure gauche	Travesaño superior anterior izqdo.	Querträger oben vorne links	Dwarsbalk boven L voor	663050	1
4	Prima parete isolamento termico	First thermal insulation wall	première paroi d'isolation thermique	Primera pared aislamiento térmico	Erste Wand thermische Isolierung	Eerste wand thermische isolatie	664280	1
5	Traversa superiore anteriore destra	Upper right frontal cross-piece	barre transversale supérieure antérieure droite	Travesaño superior anterior derecho	Querträger oben vorne rechts	Dwarsbalk boven R voor	663100	1
6	Seconda parete isolamento termico	Second thermal insulation wall	deuxième paroi d'isolation thermique	Segunda pared asilamiento térmico	Zweite Wand thermische Isolierung	Tweede wand thermische isolatie	664290	1
7	TINY - cerniera regolabile	TINY - adjustable hinge	TINY - charnière réglable	TINY - bisagra regulable	TINY - einstellbares Scharnier	TINY - verstelbare scharnier	663130	4
7	KELLY - cerniera regolabile	KELLY - adjustable hinge	KELLY - charnière réglable	KELLY - bisagra regulable	KELLY - einstellbares Scharnier	KELLY - verstelbare scharnier	666130	4
8	Perno per cerniera antine	Pin for door hinge	pivot pour charnière petits volets	Perno para bisagra de las puertas pequeñas	Scharnierstift Türflügel	Scharnierpen deurtjes	297850	6
9	TINY - antina sinistra	TINY - Left door	TINY - Porte droite	TINY - Puerta derecha	TINY - Rechte Ofentür	TINY - Rechts deur	662320	1
9	KELLY - antina sinistra	KELLY - Left Door	KELLY - Porte gauche	KELLY - Puerta derecha	KELLY - Rechte Ofentür	KELLY - Rechts deur	663590	1
10	TINY - antina destra	TINY - Right door	TINY - Porte droite	TINY - Puerta izquierda	TINY -Linke Ofentür	TINY - Links deur	663550	1
10	KELLY - antina destra	KELLY - Right door	KELLY - Porte gauche	KELLY - Puerta izquierda	KELLY - Linke Ofentür	KELLY - Links deur	663580	1
11	Aggancio maniglia	Handle locking	Accrochage poignée	Enganche manija	KupplungGriff	Vergrendeling klink	642760	1
12	Antina focolare	Hearth door	petit volet foyer	Puerta pequeña hogar	Ofentür Feuerraum	Deurtje vuurhaard	659850	1
13	Parete interna destra focolare	Right internal hearth wall	paroi interne droite foyer	Pared interna derecha hogar	Rechte Innenwand Feuerraum	Binnenkant rechts vuurhaard	659280	1
14	Parete interna sinistra focolare	Left internal hearth wall	paroi interne gauche foyer	Pared interna izquierda hogar	Linke Innenwand Feuerraum	Binnenkant links vuurhaard	659290	1
15	Cappello crogiolo	Combustion chamber cap	chapeau du creuset	Tapa crisol	Ablage Brenntiegel	Kap haard	659310	1
16	Crogiolo completo	Combustion chamber	Creuset	Crisol	Brennkammereinsatz	Haardonderstel	663110	1
17	Griglia crogiolo	Stainless steel grille for combustion chambe	Grille inox pour creuset	Rejilla inoxidable para criso	Edelstahlgitter fürBrenntiegel	Inox rooster vuurhaard	662319	1
18	Guarnizione treccia Ø6 L=430	Braid Gasket Ø 6 L=430	garniture tressée Ø6 L=430	junta trenza 6Ø L=430	Dichtung Geflecht Ø6 L=430	Gevlochten pakking Ø6 L=430	254040	1
19	Cielino	Ceiling support	plafond	Parte superior	Decke	Bovenkant	666910	1
20	Cassetto cenere	Ash pan	Tiroir cendres	Cajón cenizas	Aschenladen-Einheit	Asrooster	662410	1
21	Portacrogiolo	Hearth support	Porte-creuset	Portacrisol	Brenntiegelhalter	Steun vuurhaard	659760	1
22	Guarnizione portacrogiolo	Combustion chamber support gasket	garniture porte-creuset	junta portacrisol	Dichtung Brenntiegelhalter	Pakking steun haard	659810	2
23	Tubo aspirazione/accensione	Ignition and exhaust pipe	Tuyau allumage et aspiratior	Tubo encendido y aspiración	Verbrennungsluftzufuhrrohr	onstekings- en aanzuigbuis	659790	1
24	Boccola fissaggio cartuccia	Cartridge fixing bush	Douille fixation cartouche	Casquillo fijación cartucho	Befestigungsbuchse Heizwiderstand	Bus patroonbevestiging	247350	1
25	Tubo flessibile aria primaria	Primary flexible air pipe	tuyau flexible air primaire	Tubo flexible aire primario	Schlauch Primärluft	Tubo flessibile aria primaria	666870	1
26	Innesto tubo aria primaria	Primary air pipe connection	branchement tuyau air primaire	Acoplamiento tubo aire primario	Schlauchanschluss Primärluft	Innesto tubo aria primaria	666039	1
27	Chiocciola per estrattore fum	Smoke outlet spira	Limaçon fumées	Tornillo hembra humos	Rauchgasspirale	Rookspiraal	659350	1
28	Guarnizione motore estrazione fumi	Smoke extraction motor gasket	garniture moteur extraction de fumées	Junta motor extracción de humos	Dichtung Motor Rauchabzug	Pakking motor rookverwijderaar	201010	1
29	Estrattore fumi	Smoke extractor	Extracteur de fumées	Extractor de humos	Rauchabzugsgebläse	Rookverwijderaar	215130	1
30	Carter di isolamento estrattore fumi	Smoke extractor insulation casing	carter d'isolation extracteur de fumées	Cárter de aislamiento extractor de humos	Isolationsgehäuse Rauchabzugsgebläse	Bekleding isolatie rookverwijderaar	666730	1
31	Gommino porta sonda fumi	Sensor holder pad	Petit bouchon en caoutchouc porte sonde	Tapón de goma porta sonda	Sondenhalterungs-Gummi	Ringetje bevestiging sonde	255100	1
32	Convogliatore verticale	Vertical conveyor	convoyeur vertical	Transportador vertical	Vertikales Leitblech	Verticale buis	655460	1
33	Profilo tenuta condotto aria calda	Hot air channel seal profile	profil d'étanchéité du conduit d'air chaud	Perfil hermeticidad conducto aire caliente	Dichtprofil Warmluftleitung	Profiel afdichting kanaal warme lucht	666000	1
34	Scatola canalizzazione	Channelling box	boitier de canalisation	Caja de canalización	Kasten Kanalisierung	Doos kanalisatie	662540	1
35	Tubo canalizzazione sup/lat	Upp./Lat. channelling pipe	tuyau de canalisation supérieur/latéral	Tubo canalización sup/lat	Kanalisierungsrohr oben/seitl.	Leiding kanalisatie boven/zij	665450	1
36	Lamierino di compensazione prima parete isolante	First insulating wall compensation plate	tole nervurée de compensation première paroi isola	Chapa de compensación primera pared aislante	Kompensationsblech erste Isolierwand	Compensatieplaatje eerste isolatiewand	664309	2
37	Coperchio chiusura canalizzazione	Channelling closure cover	couvercle de fermeture canalisation	Tapa de cierre canalización	Verschlussdeckel Kanalisierung	Sluitklep kanalisatie	665579	1
38	Tubo canalizzazione posteriore	Rear channelling pipe	tuyau de canalisation postérieur	Tubo canalización posteior	Kanalisierungsrohr hinten	Leiding kanalisatie achter	665480	1
39	Griglia dx	Right grille	Grille droite	Rejilla derecho	Rechte Gitterrost	Rechts rooster	663200	1
40	Griglia sx	Left grille	Grille gauche	Rejilla izquiredo	Linke Gitterrost	Links rooster	662340	1
41	Top con coperchio pellet	Pre-assembled cover with top	Top avec couvercle pré-assemblé	Encimera con tapa pre ensamblada	VormontierteAbdeckung mitDeckel	Top met voorgemonteerde dekse	662360	1
42	Kit fissaggio a parete	Wall mounting kit	kit de fixation murale	Kit fijación en pared	Kit für die Wandbefestigung	Kit muurbevestiging	667670	1
43	Squadretta chiusura parete isolamento	Insulating wall closure bracket	équerre de fermeture de la paroi d'isolation	Escuadra cierre pared de aislamiento	Winkel Verschluss Isolierwand	Hoekbeugels afsluiting isolatiewand	666020	2
44	Magnete Ø22	MagnetD.22	AimantD.22	ImánD.22	MagnetD.22	MagneetD.22	249310	2
45	TINY - squadretta fissaggio interruttore emergenza	TINY – emergency switch fastening bracket	TINY - équerre de fixation de l'interrupteur d'arret	TINY - escuadra fijación interruptor de emerge	TINY - Befestigungswinkel Notaus-Schalter	TINY - hoekbeugel bevestiging noodschakelaar	666049	1
46	Convogliatore inferiore	Lower conveyor	convoyeur inférieur	Transportador inferior	Unteres Leitblech	Buis onder	662500	1
47	Ventilatore centrifugo	Extraction	Ventilateur	Ventilador	Ventilator	Ventilator	663490	1
48	Staffa fissaggio ventilatore	Fan fastening bracket	Étrier fixation ventilateu	Estribo de fijación del ventilador	BefestigungsbügelVentilator	Bevestigingsbeugel ventilator	664320	1
49	Piastra supporto ventilatore	Fan support plate	plaque de support du ventilateur	Placa soporte ventilador	Ventilator Halter-Platte	Steunplaat ventilator	664310	1
50	Tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe	Tuyau sortie fumées	Tubo salida humos	Rauchauslassrohr	Rookafvoerbuis	655840	1
51	Fascetta tubo fumi Ø80	Smoke pipe clamp Ø 80	collier tuyau fumées Ø80	Abrazadera tubo de humos 80 diámetro	Rohrschelle Rauchabzug Ø80	Klemring rookleiding Ø80	EFAS80	2
52	Compenso per tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe compensator	compensation pour tuyau de sortie des fumées	Compensación para tubo de salida de humos	Ausgleich für Rauchabzugsrohr	Compensatie rook afvoerleiding	664379	2
53	Gomito uscita fumi con ispezione	Smoke outlet elbow with inspection	coude de sortie des fumées avec inspection	Codo salida de humos con inspección	Krümmer Rauchabzug mit Inspektion	Ringetje rookafvoer met inspectieluik	654420	1
54	TINY - piastrina vacuometro	TINY - Vacuum gauge plate	TINY - Plaque vacuomètre	TINY - Placa vacuómetro	TINY - Unterdruckmesser-Plättchen	TINY - Plaatje vacuümmeter	668410	1
55	Fermo per leva comando canalizzazione	Stopper for channelling control lever	arret pour levier de commande canalisation	Tope para palanca de mando de canalización	Sicherung für Bedienungshebel Kanalisierung	Fermo per leva comando canalizzazione	665580	1
56	Guarnizione caricatore	Feeder gasket	garniture chargeur	Junta cargador	Dichtung Ladevorrichtung	Guarnizione caricatore	648590	1
57	Motoriduttore	Gearmotor	Motoréducteur	Motorreductor	Getriebemotor	Reductiemotor	268120	1

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	Cod	pz.
58	Bussola per bloccaggio motoriduttore	Gear motor blocking bush	Douille blocage motoréducteur	Casquillo bloqueo motorreductor	BefestigungsbuchseGetriebemotor	Bus blokkering drijfwerk	232580	1
59	Semiguscio superiore	Upper half-shell	demi-coquille supérieure	Semirevestimiento superior	Obere Halbschale	Halve behuizing boven	247330	1
60	Staffa chiusura caricatore	Feeder closure bracket	étrier de fermeture chargeur	Abrazadera cierre cargador	Bügel Verschluss Ladevorrichtung	Beugel afsluiten lader	247480	1
61	Caricatore con coclea	Pellet feeder with feed screw	Chargeur pellet avec vis sans fin	Cargador pellet con cóclea	Pellet-Ladevorrichtung mit schnecke	Pelletlader met vulschroef	667600	1
62	Griglia per serbatoio pellet	Pellet reserve guard gric	Grille protection réservoir pellets	Rejilla de protección depósito de pellet	SchutzgitterPellet-Reservoir	Beschermingsrooster pelletreservoir	664810	1
63	Guarn. adesiva 10x10 l=82(	10 x 10 adhesive gasket l=82(	Garniture 10 x 10 adhésive l=82(	Junta adhesiva l=82(	Dichtung 10 x 10, selbstklebend l=820	Pakking 10x10 zelfklevend l=82(	299520	1
64	Serbatoio pellet	Pellet tank	réservoir pellet	Depósito pellet	Pelletbehälter	Serbatoio pellet	659910	1
65	TINY - fianco sinistro	TINY - Left side	TINY - Coté gauche	TINY - Lado izquierdo	TINY - LinkeSeite	TINY - Zijelement links	662700	1
65	KELLY - fianco sinistro	KELLY - Left side	KELLY - Coté gauche	KELLY - Lado izquierdo	KELLY - LinkeSeite	KELLY -Zijelement links	667610	1
66	TINY - fianco destro	TINY - Right side	TINY - Coté droite	TINY - Lado derecho	TINY - RechteSeite	TINY - Zijelement rechts	662710	1
66	KELLY - fianco destro	KELLY - Right side	KELLY - Coté droite	KELLY - Lado derecho	KELLY - RechteSeite	KELLY - Zijelement rechts	667620	1
67	Traversa superiore posteriore	Rear upper cross-piece	barre transversale supérieure postérieure	Travesaño superior posterior	Querträger oben hinten	Dwarsbalk boven achter	663090	1
68	Schienale	Back	panneau arrière	Respaldo	Rückwand	Rugstuk	662950	1
68	TINY - Scheda elettronica	TINY - Electronic board	TINY - Carte électroniqué	TINY - Ficha electrónica	TINY - ElektronischeLeiterplatte	TINY - Elektronisch kaart	667710	1
68	KELLY - Scheda elettronica	KELLY - Electronic board	KELLY - Carte électroniqué	KELLY - Ficha electrónica	KELLY - ElektronischeLeiterplatte	KELLY - Elektronisch kaart	667720	1
69	TINY - vacuometro	TINY - Vacuum gauge	TINY - Vacuomètre	TINY - Vacuómetro	TINY - Unterdruckmesser	TINY - Vacuümmeter	640690	1
70	Cartuccia 300 W	300 w ignition heating elemen	Résistance électrique allumage 300w	Resistencia eléctrica encendido 300w	ElektrischerWiderstand 300W	elektrische ontstekingsweerstand 300 w	264050	1
71	Flussostato	Flow switch	Fluxostat	Flujostato	Flussmesser	Debietregelaar	633250	1
72	TINY - interruttore emergenza	TINY - emergency switch	TINY - interrupteur d'arret d'urgence	TINY - interruptor de emergencia	TINY - Notaus-Schalter	TINY - noodschakelaar	627940	1
73	Telaio portello	Door frame	Chassis petit volet	Armazón puerta	Türrahmen	Frame deurtje	659860	1
74	Vetro antina focolare 535x258,5x4	Hearth door glass 535x258.5x4	vitre petit volet foyer 535x258,5x4	Vidrio puerta pequeña hogar 535x258,5x4	Scheibe Ofentür Feuerraum535x258,5x4	Glas deurtje vuurhaard 535x258,5x4	659820	1
75	Fermavetro	Glass holder	Dispositif de fermeture de la vitre	Sujeta vidrio	Scheibenhalterung	Glashouder	392470	6
76	Fermavetro superiore inferiore	Holder glass holders	Pare-closes supèrieur	Sujeta vidrios superior	ObereGlashalteleisten	Glashouder onderste	666720	2
77	Guarnizione portello focolare l=1550	Hearth door gasket l=1550	garniture porte foyer l=1550	Junta portillo hogar l=1550	Dichtung Klappe Feuerraum l=1550	Pakking deur vuurhaard l=1550	188140	1
78	Guarnizione fibra Ø13 L=196(	Gasket Ø 13 L=1960	Garniture Ø 13 L=196(	Junta Ø 13 L=196(	Dichtun Ø 13 L=1960	Afsluiting Ø 13 L=196(	242420	1
79	Maniglia chiusura anta focolare	Hearth door closure handle	poignée de fermeture volet foyer	Manija cierre puerta hogar	Verschlussgriff Flügeltür Feuerraum	Handgreep afsluiting deurtje vuurhaard	655450	1
80	Perno aggancio antina	Door locking pin	pivot d'accrochage du petit volet	Perno enganche puerta pequeña	Stift für Türaufhängung	Haakpen deurtje	642240	1
81	Rondella piana	Flat washer	rondelle plate	Arandela plana	Flache Unterlegscheibe	Platte ring	162260	1
82	TINY - telaio antina sinistra	TINY - Left door frame	TINY - Chassis petit volet ghauce	TINY - Armazón puerta izquierdo	TINY - Linke Türrahmen	TINY - Frame deurtje links	662350	1
83	TINY - profilo fissaggio vetro	TINY - glass fastening profile	TINY - profil de fixation de la vitre	TINY - perfil fijación vidrio	TINY - Befestigungsprofil Scheibe	TINY - profiel bevestiging glas	659840	4
84	Guarnizione 8x1 adesiva	8x1Adhesive gasket	Garniture adhésive 8x1	Junta 8x1 adhesiva	Dichtung 8x1 selbstklebend	Afsluiting 8x1	188140	4
85	Squadretta chiusura anta sinistra	Left door closure bracket	équerre de fermeture volet gauche	Escuadra cierre puerta izquierda	Winkel Verschluss Flügeltür links	Hoekbeugel afsluiting deurtje links	664340	2
86	TINY - vetro antina sinistra 1010x387,5x4	TINY - left door glass 1010x387.5x4	TINY - vitre petit volet gauche 1010x387,5x4	TINY - vidrio puerta pequeña 1010x387,5x4	TINY - Scheibe Ofentür links 1010x387,5x4	TINY - glas deurtje links 1010x387,5x4	654380	1
87	TINY - telaio anta destra	TINY - Right door frame	TINY - Chassis petit volet droite	TINY - Armazón puerta derecho	TINY - Rechte Türrahmen	TINY - Frame deurtje rechts	663120	1
88	TINY - vetro antina destra 1010x387,5x4	TINY - right door glass 1010x387.5x4	TINY - vitre petit volet droit 1010x387,5x4	TINY – vidrio puerta pequeña derecha 1010x38	TINY - Scheibe Ofentür rechts1010x387,5x4	TINY - glas deurtje rechts 1010x387,5x4	654390	1
89	TINY bianca - pannello destro porta ceramiche	TINY white - right ceramic support panel	TINY blanc - panneau droit porte céramiques	TINY blanca – panel derecho puerta cerámicas	TINY weiss - Keramikhalterungsplatte rechts	TINY wit - paneel rechts ondersteuning keramie	662980	1
89	TINY rossa - pannello destro porta ceramiche	TINY red - right ceramic support panel	TINY rouge - panneau droit porte céramiques	TINY roja – panel derecho puerta cerámicas	TINY rot - Keramikhalterungsplatte rechts	TINY rood - paneel rechts ondersteuning keram	665990	1
90	TINY bianca - pannello sinistro porta ceramiche	TINY white - left ceramic support panel	TINY blanc - panneau gauche porte céramiques	TINY blanca – panel izquierdo puerta cerámicas	TINY weiss - Keramikhalterungsplatte links	TINY wit - paneel links ondersteuning keramiek	663000	1
90	TINY rossa - pannello sinistro porta ceramiche	TINY red - left ceramic support panel	TINY rouge - panneau gauche porte céramiques	TINY roja – panel izquierdo puerta cerámicas	TINY rot - Keramikhalterungsplatte links	TINY rood - paneel links ondersteuning keramie	663010	1
91	TINY bianca - pannello laterale centrale	TINY white - central side panel	TINY blanc - panneau latéral central	TINY blanca – panel lateral central	TINY weiss - mittlere Seitenplatte	TINY wit - zijpaneel midden	663150	1
91	TINY rossa - pannello laterale centrale	TINY red - central side panel	TINY rouge - panneau latéral central	TINY roja – panel lateral central	TINY rot - mittlere Seitenplatte	TINY rood - zijpaneel midden	663160	1
92	TINY bianca - supporto ceramica superiore apribile	TINY white - hinged upper ceramic support	TINY blanc - support céramique supérieur ouvrable	TINY blanca – soporte cerámica superior que se	TINY weiss - obere Keramikhalterungsplatte kla	TINY wit - openbare ondersteuning keramiekteg	668390	1
92	TINY rossa - supporto ceramica superiore apribile	TINY red - hinged upper ceramic support	TINY rouge - support céramique supérieur ouvrable	TINY roja – soporte cerámica superior que se p	TINY rot - obere Keramikhalterungsplatte klapp	TINY rood - openbare ondersteuning keramiekte	668890	1
93	TINY bianca - supporto ceramica superiore fissa	TINY white - fixed upper ceramic support	TINY blanc - support céramique supérieur fixe	TINY blanca – soporte cerámica superior fija	TINY weiss - obere Keramikhalterungsplatte fes	TINY wit - vaste ondersteuning keramiektegel b	662960	1
93	TINY rossa - supporto ceramica superiore fissa	TINY red - fixed upper ceramic support	TINY rouge - support céramique supérieur fixe	TINY roja – soporte cerámica superior fija	TINY rot - obere Keramikhalterungsplatte fest	TINY rood - vaste ondersteuning keramiektegel	662970	1
94	TINY bianca - assieme coperchio serbatoio	TINY white - tank cover assembly	TINY blanc - ensemble couvercle réservoir	TINY blanca – grupo tapa depósito	TINY weiss - Behälterabdeckung	TINY wit - deksel tank	662480	1
94	TINY rossa - assieme coperchio serbatoio	TINY red - tank cover assembly	TINY rouge - ensemble couvercle réservoir	TINY roja – grupo tapa depósito	TINY rot - Behälterabdeckung	TINY rood - deksel tank	662490	1
95	TINY - barra filettata	TINY - threaded bar	TINY - barre filetée	TINY - barra roscada	TINY - Gewindestange	TINY - schroefdraadbalk	663210	1
96	TINY - borchia fissaggio tappi ceramica	TINY - ceramic cap fastening stud	TINY - clou de fixation des bouchons en céramique	TINY - remache de fijación tapones de cerámica	TINY - Befestigungsstöpsel Keramikabdeckung	TINY - holnietje bevestiging doppen keramiekte	659920	4
97	TINY - appoggio ceramiche superiori	TINY - upper ceramic support	TINY - appui des céramiques supérieures	TINY – apoyo de cerámicas superiores	TINY - Auflage obere Keramiken	TINY - steun keramiektegels boven	662330	1
98	TINY bianca - piastrella laterale angolo	TINY white - lateral corner tile	TINY blanc - petite plaque latérale angle	TINY blanca – placa lateral ángulo	TINY weiss - seitliche Eckkachel	TINY wit - hoektegel zijkant	656810	4
98	TINY rossa - piastrella laterale angolo	TINY red - lateral corner tile	TINY rouge - petite plaque latérale angle	TINY roja – placa lateral ángulo	TINY rot - seitliche Eckkachel	TINY rood - hoektegel zijkant	656820	4
99	TINY bianca - coperchio canalizzazione	TINY white - channelling cover	TINY blanc - couvercle canalisation	TINY blanca – tapa canalización	TINY weiss - Deckel Kanalisierung	TINY wit - deksel kanalisatie	656870	4
99	TINY rossa - coperchio canalizzazione	TINY red - channelling cover	TINY rouge - couvercle canalisation	TINY roja – tapa canalización	TINY rot - Deckel Kanalisierung	TINY rood - deksel kanalisatie	656880	4
100	TINY bianca - piastrella superiore	TINY white - upper tile	TINY blanc - petite plaque supérieure	TINY blanca – placa superior	TINY weiss - obere Kachel	TINY wit - tegel boven	656830	2
100	TINY rossa - piastrella superiore	TINY red - upper tile	TINY rouge - petite plaque supérieure	TINY roja – placa superior	TINY rot - obere Kachel	TINY rood - tegel boven	656840	2

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	Cod	pz.
101	TINY bianca - inserto ceramica inferiore	TINY white - lower ceramic insert	TINY blanc - insert céramique inférieur	TINY blanca – insertable de cerámica inferior	TINY weiss - Keramikeinsatz unten	TINY wit - keramische siertegel onder	656850	2
101	TINY rossa - inserto ceramica inferiore	TINY red - lower ceramic insert	TINY rouge - insert céramique inférieur	TINY roja – insertable de cerámica inferior	TINY rot - Keramikeinsatz unten	TINY rood - keramische siertegel onder	656860	2
102	Supporto inserti inferiori	Lower insert support	support inserts inférieurs	Soportes insertables inferiores	Halterung untere Einsätze	Steun siertegels onder	663060	1
103	KELLY bordeaux - pannello destro	KELLY wine-red - Right air closing panel	KELLY bordeaux - Panneau droite fermeture air	KELLY granate - Panel derecho cierre aire	KELLY Weinrot - RechteLuftverschlusstafel	KELLY bordeauxrood - Lucht sluitpaneel rechts	666470	1
103	KELLY grigio perla - pannello destro	KELLY pearl grey - Right air closing panel	KELLY gris perlé - Panneau droite fermeture air	KELLY gris perla - Panel derecho cierre aire	KELLY perlgrau - RechteLuftverschlusstafel	KELLY parelgrijs - Lucht sluitpaneel rechts	666480	1
104	KELLY bordeaux - pannello sinistro	KELLY wine-red - Left air closing panel	KELLY bordeaux - Panneau gauche fermeture air	KELLY granate - Panel izquierdo cierre aire	KELLY Weinrot - LinkeLuftverschlusstafel	KELLY bordeauxrood - Lucht sluitpaneel links	667630	1
104	KELLY grigio perla - pannello sinistro	KELLY pearl grey - Left air closing panel	KELLY gris perlé - Panneau gauche fermeture air	KELLY gris perla - Panel izquierdo cierre aire	KELLY perlgrau - LinkeLuftverschlusstafel	KELLY parelgrijs - Lucht sluitpaneel links	667640	1
105	KELLY bordeaux - top sinistro	KELLY wine-red - Left top	KELLY bordeaux - Haut gauche	KELLY granate - Parte superior izquierdo	KELLY Weinrot - LinkeOberteil	KELLY bordeauxrood - Bovenstuk links	666070	1
105	KELLY grigio perla - top sinistro	KELLY pearl grey - Left top	KELLY gris perlé - Haut gauche	KELLY gris perla - Parte superior izquierdo	KELLY perlgrau - LinkeOberteil	KELLY parelgrijs - Bovenstuk links	666080	1
106	KELLY bordeaux - top destro	KELLY wine-red - Right top	KELLY bordeaux - Haut droite	KELLY granate - Parte superior derecho	KELLY Weinrot - RechteOberteil	KELLY bordeauxrood - Bovenstuk rechts	666410	1
106	KELLY grigio perla - top destro	KELLY pearl grey - Right top	KELLY gris perlé - Haut droite	KELLY gris perla - Parte superior derecho	KELLY perlgrau - RechteOberteil	KELLY parelgrijs - Bovenstuk rechts	666420	1
107	KELLY - perno cerniera top sinistro	KELLY - left top hinge pin	KELLY - pivot charnière top gauche	KELLY - perno bisagra tapa izquierda	KELLY - Scharnierstift Oberteil links	KELLY - scharnierpen top links	663190	1
108	KELLY - cavallotto ferma cerniera	KELLY - hinge stopper clevis	KELLY - étrier fileté arret charnière	KELLY – abrazadera tope bisagra	KELLY - Bügelbolzen Scharnierfeststeller	KELLY - haakbout pal scharnier	666550	1
109	KELLY - appoggio pannelli superiori	TINY - upper panel support	KELLY - appui panneaux supérieurs	KELLY – apoyo paneles superiores	KELLY - Auflage obere Platten	KELLY - steun panelen boven	666580	1
110	KELLY - cerniera per top sinistro	KELLY - left top hinge	KELLY - charnière pour top gauche	KELLY – bisagra para tapa izquierda	KELLY - Scharnier für Oberteil links	KELLY - scharnier top links	666530	1
111	KELLY - supporto sinottico	KELLY - synoptic support	KELLY - support synoptique	KELLY – soporte sinóptico	KELLY - Bedienfeld	KELLY - steun synoptisch paneel	666510	2
112	KELLY bordeaux - zoccolino	KELLY wine-red - base	KELLY bordeaux - plinthe	KELLY bordeaux - zócalo	KELLY Weinrot- Sockel	KELLY bordeaux - voetstuk	666050	1
112	KELLY grigio perla - zoccolino	KELLY pearl grey - base	KELLY gris perlé - plinthe	KELLY gris perla - zócalo	KELLY perlgrau - Sockel	KELLY parelgrijs - voetstuk	666060	1
113	KELLY - coperchietto uscite superiori	KELLY - upper outlet cover	KELLY - petit couvercle sorties supérieures	KELLY – tapa salidas superiores	KELLY - Deckel obere Ausgänge	KELLY - dekseltje uitgangen boven	666093	1
114	Piolino in gomma siliconica	Silicone rubber pin	petit pivot en caoutchouc de silicone	Gancho de goma de silicona	Silikongummi-Stift	Stift siliconenrubber	216510	6
115	KELLY - pannello sinotticc	KELLY - Mimic pane	KELLY - Tableau synoptique	KELLY – panel sinóptico	KELLY - Bedienfeld	KELLY - Synoptisch panee	667660	1
116	Assieme coperchio pellet	Pellet cover assembly	ensemble couvercle pellet	Grupo tapa pellet	Pellet-Abdeckung	Deksel pellet	663140	1
117	TINY - coperchietto uscite superiori	TINY - upper outlet cover	TINY - petit couvercle sorties supérieures	TINY – tapa salidas superiores	TINY - Deckel obere Ausgänge	TINY - dekseltje uitgangen boven	664400	1
118	TINY - cerniera ceramica sinistra	TINY - left ceramic hinge	TINY - charnière céramique gauche	TINY – bisagra cerámica izquierda	TINY - Scharnier Keramik links	TINY - scharnier keramiektegel links	668400	1
119	TINY - spessore per zoccolino ceramica	TINY - spacer for ceramic base	TINY - épaisseur pour plinthe céramique	TINY – espesor para zócalo cerámica	TINY - Distanzstück für Keramiksockel	TINY - afstandsblokje voetstuk keramiektegel	669059	4
120	KELLY - vetro antina sinistra 635x387,5x4	KELLY - left door glass 635x387.5x4	KELLY - vitre petit volet gauche 635x387,5x4	KELLY – vidrio puerta pequeña izquierda 635x3	KELLY - Scheibe Ofentür links 635x387,5x4	KELLY - glas deurtje links 635x387,5x4	659940	1
121	KELLY - telaio antina sinistra	KELLY - left door frame	KELLY - chassis petit volet gauche	KELLY – armazón pueta pequeña izquierda	KELLY - Rahmen Ofentür links	KELLY - frame deurtje links	666120	1
122	KELLY - pannello superiore antine	KELLY - upper door panel	KELLY - panneau supérieur petits volets	KELLY – panel superior puertas pequeñas	KELLY - Obere Platte Türflügel	KELLY - paneel boven deurtjes	666160	2
123	KELLY - pannello inferiore antine	KELLY - lower door panel	KELLY - panneau inférieur petits volets	KELLY – panel inferior puertas pequeñas	KELLY - untere Platte Türflügel	KELLY - paneel onder deurtjes	666170	2
124	KELLY - vetro antina destra 635x387,5x4	KELLY - right door glass 635x387.5x4	KELLY - vitre petit volet droit 635x387,5x4	KELLY – vidrio puerta pequeña derecha 635x38	KELLY - Scheibe Ofentür rechts 635x387,5x4	KELLY - glas deurtje rechts 635x387,5x4	659930	1
125	KELLY - telaio antina destra	KELLY - Right door frame	KELLY - Chassis petit volet droite	KELLY - Armazón puerta derecho	KELLY - Rechte Türrahmen	KELLY - Frame deurtje rechts	666150	1
126	Staffa fissaggio a parete	Wall mounting bracket	étrier de fixation murale	Abrazadera de fijación en la pared	Bügel für Wandbefestigung	Beugel muurbevestiging	668900	2
130	TINY - radiocomando con display	TINY - Remote control with display	TINY - Radiocommande avec écran	TINY - Mando a distancia con pantalla	TINY - Funksteuerung mitDisplay	TINY - Afstandsbediening met display	633290	1
130	KELLY - telecomando	KELLY - Remote control	KELLY - Télécommande	KELLY - Mando a distancia	KELLY - Fernbedienung	KELLY - Afstandsbediening	633280	1
131	Sonda temperatura ambiente	Room temperature sensor	Capteur température ambiante	Sensor temperatura ambiente	Raumtemperatursonde	sensor omgevingstemperatuur	665470	1
132	Sonda temperatura fum	Smoke sensor	Sonde fumées	Sonda humos	Unterdruckmesser	Rookmeter	255370	1
133	Condensatore con connettore	Capacitor with connector	condensateur avec connecteur	Condensador con conector	Kondensator mit Anschluss	Condensator met connector	644230	1
134	Sacchetto essicante	Desiccant crystals	Sels hygroscopiques	Sales antihumedad	Salz zumSchutz vorFeuchtigkeit	Vochtabsorberende korrels	261320	1
135	Spatola	Spatula	Spatule	Espátula	Spachtel	Spatel	196500	1
136	Guanto	Glove	Gant	Guante	Schutzhandschuh	Handschoen	6630	1
-	TINY bianca - serie ceramiche	TINY - White ceramic series	TINY - Série céramiques blanc	TINY - Serie cerámicas de color blancc	TINY - Keramikteile-Serie, Weiß	TINY - Reeks keramische tegels witte	657210	1
-	TINY rossa - serie ceramiche	TINY - Red ceramic series	TINY - Série céramiques Rouge	TINY - Serie cerámicas de color rojo	TINY - Keramikteile-Serie, rot	TINY - Reeks keramische tegels rood	657220	1
-	TINY bianca - accessori montaggio ceramiche	TINY white - ceramic mounting accessories	TINY blanc - accessoires de montage céramiques	TINY blanca - acesorios de montaje cerámicas	TINY weiss - Zubehör Montage der Keramiken	TINY wit - accessoires montage keramiektegels	663170	1
-	TINY rossa - accessori montaggio ceramiche	TINY red - ceramic mounting accessories	TINY rouge - accessoires de montage céramiques	TINY roja - accesorios montaje cerámicas	TINY rot - Zubehör Montage der Keramiken	TINY rood - accessoires montage keramiektegel	663180	1
-	KELLY bordeaux - serie rivestimento	KELLY wine-red - casing series	KELLY bordeaux - série revetement	KELLY bordeaux - serie revestimiento	KELLY - Verkleidung-Serie bordeaux	KELLY bordeaux - reeks bekleding	663600	1
-	KELLY grigio perla - serie rivestimento	KELLY pearl grey - casing series	KELLY gris perlé -série revetemen	KELLY gris perla - serie rievestimiento	KELLY - Verkleidung-Serie perlgrau	KELLY parelgrijs - reeks bekleding	663610	1

TINY

KELLY

C

I Valida per i seguenti numeri di garanzia:

UK Valid for the following certificate numbers:

F Valide pour les numéros de garantie suivants:

E Válida para los siguientes números de garantía:

D Gültig für folgende Garantienummern:

NL Geldig voor de volgende garantie nummers:

3895051 - 3895300

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

Gentile Signora / Egregio Signore
La ringraziamo e ci complimentiamo con Lei per aver scelto il nostro prodotto.
Prima di utilizzarlo, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio ed in totale sicurezza tutte le prestazioni.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il RIVENDITORE presso cui ha effettuato l'acquisto o visiti il nostro sito internet www.edilkamin.com alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA.

NOTA
- Dopo aver disimballato il prodotto, si assicuri dell'integrità e della completezza del contenuto (rivestimento, radiocomando solo per Tiny, manicotti di collegamento, libretto di garanzia, guanto, scheda tecnica, spatola, sali deumidificanti).

In caso di anomalie si rivolga subito al rivenditore presso cui ha effettuato l'acquisto, cui va consegnata copia del libretto di garanzia e del documento fiscale d'acquisto.

- Messa in servizio/collaudo
Dev'essere assolutamente eseguita dal - Centro Assistenza Tecnica - autorizzato Edilkamin (CAT) pena la decadenza della garanzia. La messa in servizio così come descritta dalla norma UNI 10683 Rev. 2005 (Cap. "3.21") consiste in una serie di operazioni di controllo eseguite a stufa installata e finalizzate ad accertare il corretto funzionamento del sistema e la rispondenza dello stesso alle normative.

Presso il rivenditore, sul sito www.edilkamin.com o al numero verde può trovare il nominativo del Centro Assistenza più vicino.

- installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio del prodotto, sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante dall'uso.
- il numero di tagliando di controllo, necessario per l'identificazione della stufa, è indicato :
- nella parte alta dell'imballo
- sul libretto di garanzia reperibile all'interno del focolare
- sulla targhetta applicata sul retro dell'apparecchio;

Detta documentazione dev'essere conservata per l'identificazione unitamente al documento fiscale d'acquisto i cui dati dovranno essere comunicati in occasione di eventuali richieste di informazioni e messi a disposizione in caso di eventuale intervento di manutenzione;

- i particolari rappresentati sono graficamente e geometricamente indicativi.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
La scrivente EDILKAMIN S.p.a. con sede legale in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milano - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

Dichiara sotto la propria responsabilità che:
Le stufe a pellet sotto riportate sono conformi alla Direttiva 89/106/CEE (Prodotti da Costruzione)
STUFE A PELLET, a marchio commerciale EDILKAMIN, denominate TINY - KELLY

N° di SERIE: Rif. Targhetta dati ANNO DI FABBRICAZIONE: Rif. Targhetta dati

La conformità ai requisiti della Direttiva 89/106/CEE è inoltre determinata dalla conformità alla norma europea:
EN 14785:2006

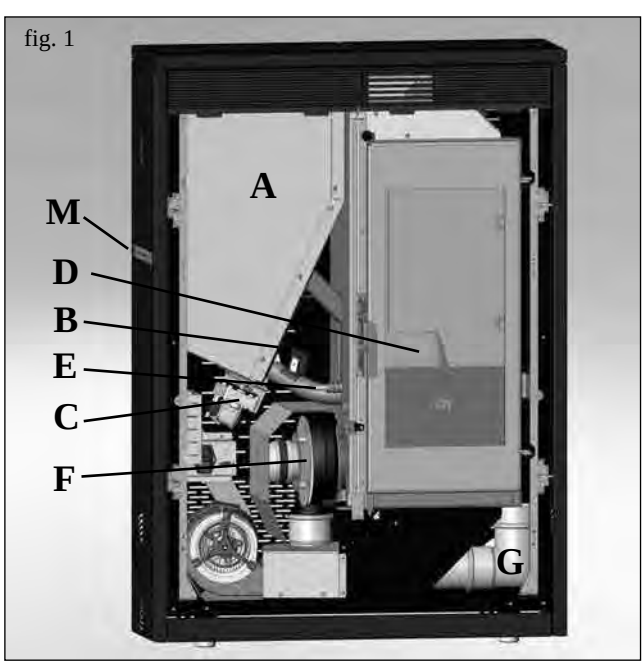
Altresì dichiara che:
stufe a pellet di legno TINY - KELLY rispettano i requisiti delle direttive europee:
2006/95/CEE - Direttiva Bassa Tensione
2004/108/CEE - Direttiva Compatibilità Elettromagnetica

EDILKAMIN S.p.a. declina ogni responsabilità di malfunzionamento dell' apparecchiatura in caso di sostituzione, montaggio e/o modifiche effettuate non da personale EDILKAMIN senza autorizzazione della scrivente.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

Le stufe TINY - KELLY scaldano l'aria utilizzando come combustibile il pellet di legno, la cui combustione è gestita elettronicamente. Di seguito ne è illustrato il funzionamento (le lettere fanno riferimento alla figura 1).
Il combustibile (pellet) viene prelevato dal serbatoio di stoccaggio (**A)** e, tramite una coclea (**B**) attivata da motoriduttore (**C**), viene trasportato nel crogiolo di combustione (**D**).
L'accensione del pellet avviene tramite aria calda prodotta da una resistenza elettrica (**E**) e aspirata nel crogiolo tramite un ventilatore estrattore fumi (**F**).
I fumi prodotti dalla combustione, vengono estratti dal focolare tramite lo stesso ventilatore, ed espulsi dal bocchettone (**G**) ubicato nella zona bassa della stufa.
Le stufe prevedono la canalizzazione dell'aria calda, per riscaldare un locale adiacente.
Per canalizzare l'aria calda sono previsti tre bocchettoni di uscita (sul retro, sul fianco e in alto). Utilizzare quello più idoneo (di conseguenza gli altri bocchettoni dovranno essere tappati) collegandolo con l'apposito KIT 8 optional.
Il focolare è rivestitoin ghisa, chiuso frontalmente da due antine sovrapposte.
- un'antina esterna in vetro ceramico (per l'apertura utilizzare l'apposito guanto termico).
- un'antina interna in vetro ceramico a contatto con il fuoco.
La quantità di combustibile, l'estrazione fumi, alimentazione aria comburente, sono regolate tramite scheda elettronica dotata di software al fine di ottenere una combustione ad alto rendimento e basse emissioni.
Tutte le fasi di funzionamento possono essere gestite tramite radiocomando (in dotazione per modello Tiny).
Mentre per il modello Kelly è installato, sul fianco sinistro, il pannello sinottico (**M**) che consente la gestione e la visualizzazione di tutte le fasi di funzionamento.
Per il modello Kelly è disponibile optional un telecomando per la gestione delle principali funzioni.
La stufa è dotata di una presa seriale per collegamento con cavetto optional (TINY cod. 621240 - KELLY cod. 620550) a dispositivi di accensione remota (quali combinatori telefonici, cronotermostati ect.).

fig. 1



INFORMAZIONI PER LA SICUREZZA

Le stufe TINY - KELLY sono progettate per scaldare, attraverso una combustione automatica di pellet nel focolare, il locale nel quale si trovano, per irraggiamento e per movimento di aria che esce dalla griglia frontale, e il locale attiguo tramite il movimento dell'aria canalizzabile dal bocchettone sul retro, sul fianco destro o superiormente.

• Gli unici rischi derivabili dall'impiego delle stufe sono legati a un non rispetto dell'installazione o a un diretto contatto con parti elettriche in tensione (interne) o a un contatto con fuoco e parti calde (vetro, tubi, uscita aria calda) o all'introduzione di sostanze estranee.

• Usare come combustibile solo pellet di legno diam. 6 mm.

• Nel caso di mancato funzionamento di componenti, le stufe sono dotate di dispositivi di sicurezza che ne garantiscono lo spegnimento, da lasciar avvenire senza intervenire.

• Per un regolare funzionamento la stufa deve essere installata rispettando quanto su questa scheda e durante il funzionamento non deve essere aperta la porta: la combustione è infatti gestita automaticamente e non necessita di alcun intervento.

• In nessun caso devono essere introdotte nel focolare o nel serbatoio sostanze estranee.

• Per la pulizia del canale da fumo (tratto di canna che collega il bocchettone di uscita fumi della stufa con la canna fumaria) non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.

• Le parti del focolare e del serbatoio devono essere solo aspirate con aspirapolvere a FREDDO.

• Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto (es. GlassKamin Edilkamin) e un panno.

• Non pulire a caldo.

• Assicurarsi che le stufe vengano posate e accese da CAT abilitato Edilkamin (centro assistenza tecnica) secondo le indicazioni della presente scheda.

• Durante il funzionamento della stufa, i tubi di scarico e la porta raggiungono alte temperature (non toccare senza l'apposito guanto).

• Non depositare oggetti non resistenti al calore nelle immediate vicinanze della stufa.

• Non usare MAI combustibili liquidi per accendere la stufa o ravvivare la brace.

• Non occludere le aperture di aerazione nel locale di installazione, né gli ingressi di aria della stufa stessa.

• Non bagnare la stufa, non avvicinarsi alle parti elettriche con le mani bagnate.

• Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.

• La stufa deve essere installata in locali adeguati alla prevenzione antincendio e serviti da tutti i servizi (alimentazione e scarichi) che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.

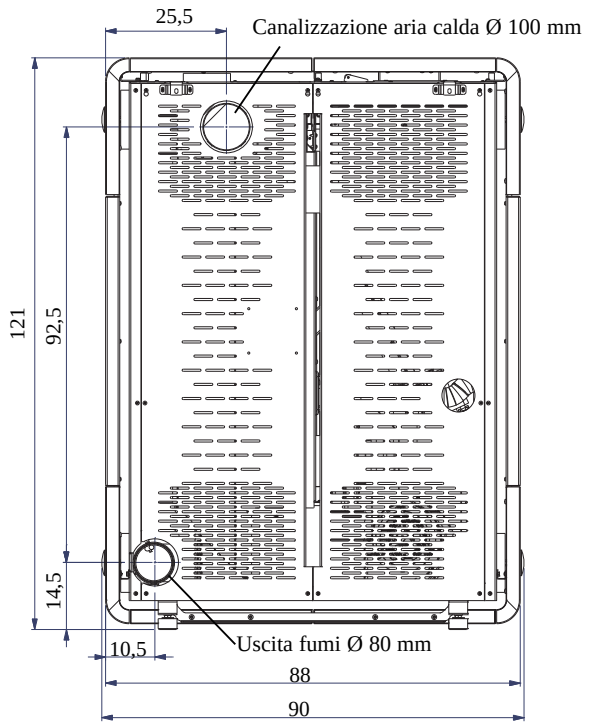
• **In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo.**

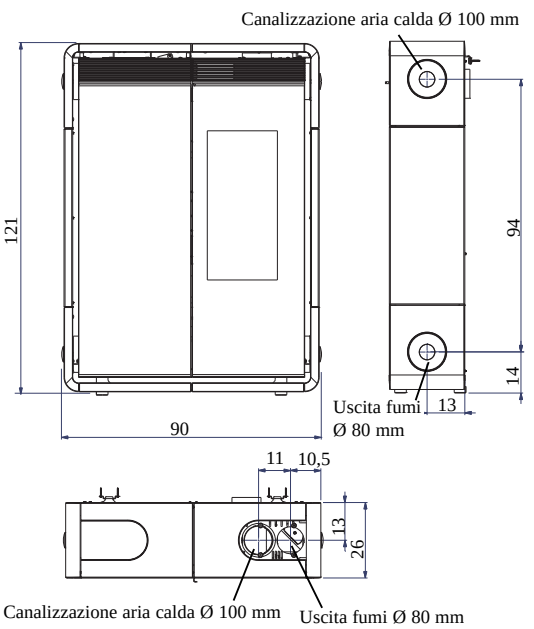
• **ATTENZIONE: IL PELLET SVUOTATO DAL CROGIOLO NON DEVE ESSERE DEPOSITATO NEL SERBATOIO.**

DIMENSIONI E FINITURE

TINY

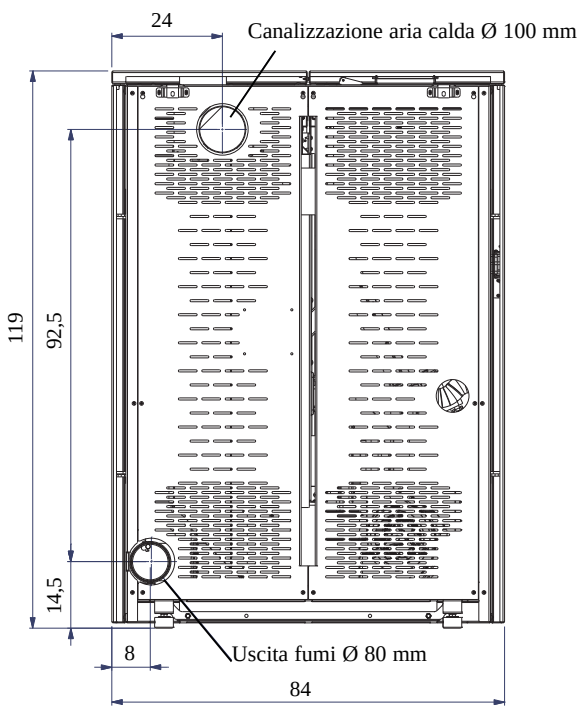
- rivestimento in ceramica bianco opaco
- rivestimento in ceramica rossa
- rivestimento in ceramica nera

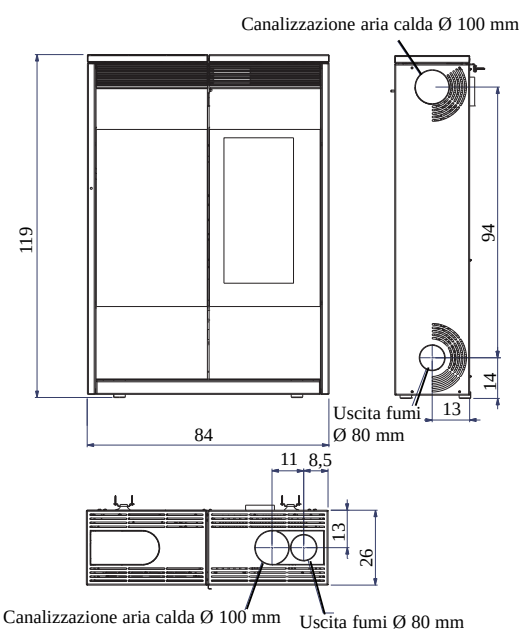




KELLY

- rivestimento in acciaio verniciato bordeaux
- rivestimento in acciaio verniciato grigio perla



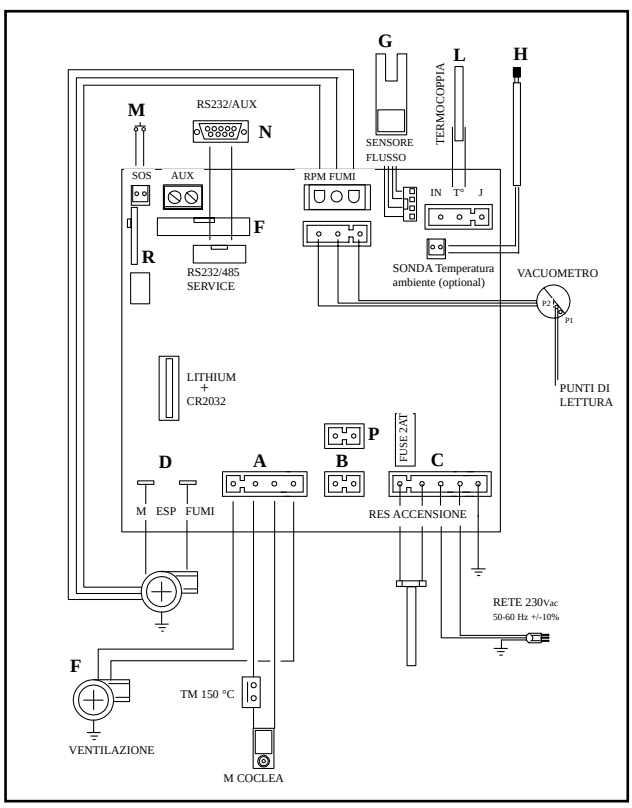


CARATTERISTICHE

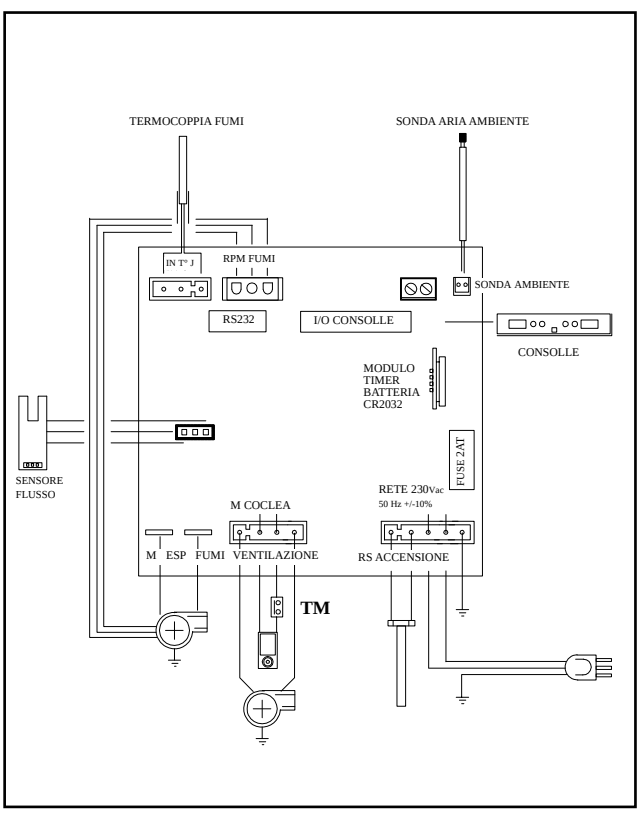
La stufa a pellet TINY è equipaggiata con SISTEMA LEONARDO® .
LEONARDO® è un sistema di sicurezza e regolazione della combustione che consente un funzionamento ottimale in qualunque condizione.

LEONARDO® garantisce un funzionamento ottimale grazie a due sensori che rilevano il livello di pressione nella camera di combustione e la temperatura dei fumi. La rilevazione e la conseguente ottimizzazione dei due parametri avviene in continuo in modo da correggere in tempo reale eventuali anomalie di funzionamento.
Il sistema ottiene una combustione costante regolando automaticamente il tiraggio in base alle caratteristiche della canna fumaria (curve, lunghezza, forma, diametro ecc.) ed alle condizioni ambientali (vento, umidità, pressione atmosferica, installazioni in alta quota ecc.).
Per un corretto funzionamento è necessario che siano rispettate le norme d'installazione.
LEONARDO® è inoltre in grado di riconoscere il tipo di pellet e regolarne automaticamente l'afflusso per garantire attimo dopo attimo il livello di combustione richiesto.

SCHEDA ELETTRONICA TINY
schema elettrico



SCHEDA ELETTRONICA KELLY
schema elettrico



PORTA SERIALE

Sull'uscita seriale RS232 con apposito cavetto (TINY cod. 621240 - KELLY cod. 620550) è possibile far installare dal CAT un optional per il controllo delle accensioni e spegnimenti, es. combinatore telefonico, termostato ambiente.
L'uscita seriale si trova all'interno della stufa sul lato sinistro.

BATTERIA TAMPONE

Sulla scheda elettronica è presente una batteria tampone (tipo CR 2032 da 3 Volt). Il suo malfunzionamento (non considerabile difetto di prodotto, ma normale usura) viene indicato con scritte "Control. Batteria" per modello TINY e "Batt. 1 - Batt. 2" per modello KELLY. Per maggiori riferimenti all'occorenza, contattare il CAT che ha effettuato la 1° accensione.

SONDA TEMPERATURA AMBIENTE

Sul retro della stufa è prevista l'uscita del cavo temperatura ambiente di lunghezza 1 mt.
Sul terminale del cavo è cablata la sonda da fissare a muro tramite il supporto in dotazione.

CARATTERISTICHE

CARATTERISTICHE TERMOTECNICHE		
Potenza nominale	9	kW
Rendimento potenza nominale	94,1	%
Emissione CO (13% O2) potenza nominale	149	ppm
Massa fumi potenza nominale	5,8	g/s
Potenza ridotta	2,8	kW
Rendimento potenza ridotta	96,2	%
Emissione CO (13% O2) potenza ridotta	206	ppm
Massa fumi potenza ridotta	2,1	g/s
Massima sovratemperatura fumi	111	°C
Tiraggio minimo	12	Pa
Autonomia min/max	10/33	ore
Consumo combustibile min/max	0,6/2	kg/h
Capacità serbatoio	20	kg
Volume riscaldabile *	235	m^3
Peso con imballo (Tiny/Kelly)	217/189	kg
Diametro condotto fumi (maschio)	80	mm
Diametro condotto presa aria (maschio)	40	mm

* Il volume riscaldabile è calcolato considerando l'utilizzo di pellet con p.c.i. di almeno 4300 Kcal/Kg e un isolamento della casa come da L 10/91 e successive modifiche e una richiesta di calore di 33 Kcal/m^3 ora.
* E' importante tenere in considerazione anche la collocazione della stufa nell'ambiente da scaldare.

I dati sopra riportati sono indicativi. EDILKAMIN s.p.a. si riserva di modificare senza preavviso i prodotti.

CARATTERISTICHE ELETTRICHE

Alimentazione	230Vac +/- 10% 50 Hz	
Potenza assorbita media	100	W
Potenza assorbita in accensione	400	W
Frequenza telecomando (optional)	infrarossi	
Frequenza radiocomando (serie)	onderadio 2,4 GHz	
Protezione su scheda elettronica	Fusibile 2AT, 250 Vac 5x20	

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

TERMOCOPPIA:
posta sullo scarico fumi ne rileva la temperatura. In funzione dei parametri impostati controlla le fasi di accensione, lavoro e spegnimento.

SENSORE FLUSSO ARIA:
posto nel canale d'aspirazione, interviene quando il flusso dell'aria comburente non è corretto, provocando quindi problemi di depressione nel circuito fumi.

TERMOSTATO DI SICUREZZA:
interviene nel caso in cui la temperatura all'interno della stufa è troppo elevata.
Blocca il caricamento del pellet provocando lo spegnimento della stufa.

ASSEMBLAGGIO RIVESTIMENTI

TINY (il modello KELLY viene fornito già assemblato)

Fig. 1

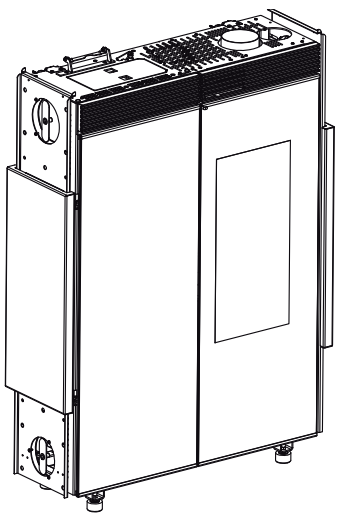


Fig. 2

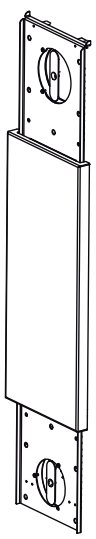


Fig. 3

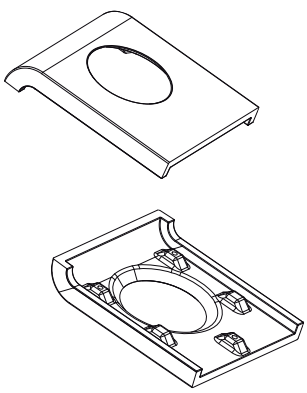


Fig. 4

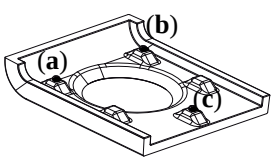


Fig. 5

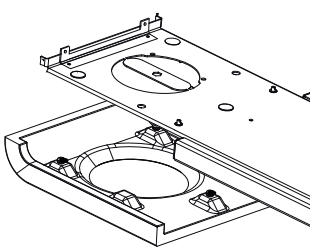
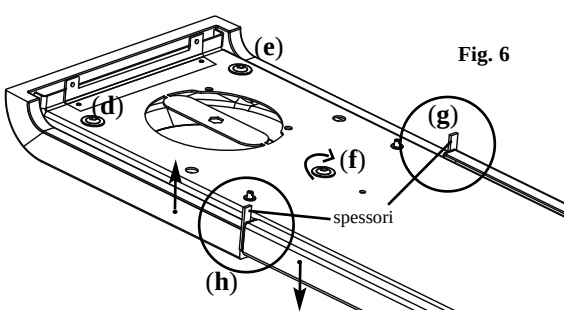


Fig. 6



Minuteria in dotazione:

nr. 4 Barra filettata M8
nr. 4 Borchia fissaggio tappi ceramica
nr. 6 Vite M6 x 8 con finta rondella
nr. 2 Vite autofilettante 4,2 x 9,5
nr. 16 Vite M6 x 12 con finta rondella
nr. 4 Rondella Ø 24 foro Ø 8
nr. 14 Gommino (12 da utilizzarsi e 2 di scorta)
nr. 4 Spessore 4 mm
nr. 2 Spessore in gomma per fuga ceramica
nr. 8 Grano
nr. 2 Staffe per fissaggio a muro con tasselli e viti

Fig. 1
Questa figura presenta la stufa, nello stato in cui si trova dopo essere stata sballata.

Fig. 2/3
N.B.:
La stufa viene consegnata con la parte metallica dei rivestimenti dei fianchi (fig. 2) già montata. Devono essere invece assemblati i due elementi ceramici ad angolo (fig. 3) procedendo come di seguito.
A tale fine, per ottenere un risultato ottimale è indispensabile eseguire alcune regolazioni per allineare nel miglior modo possibile i componenti ceramici (**fig. 3**) alle parti metalliche (**fig. 2**).

MONTAGGIO RIVESTIMENTI LATERALI: ELEMENTI CERAMICI D'ANGOLO
Fig. 4/5
Applicare n° 3 gommini (**a**,**b**,**c**) sugli inserti filettati annegati nella ceramica, come in **figura 4**.

Appoggiare ognuno degli elementi ad angolo su un piano sufficientemente grande interponendo un panno o altro per evitare abrasioni.

Sovrapporre il fianco metallico (**fig. 5**) dopo averlo smontato.

Fig. 6
Avvitare le n° 3 viti M6 x 12 (**d**,**e**,**f**) in dotazione, nelle relative boccole inserite nel fianco in ceramica.

Avvitando le n°3 viti M6 x 12 (**d**,**e**,**f**), la ceramica si avvicina al fianco metallico: interrompere l'operazione quando la ceramica è a filo con il fianco in metallo. Interporre gli spessori in gomma (**g** e **h**) tra ceramica e metallo per realizzare una fuga precisa, come in **figura 6**.

ATTENZIONE!!! Non avvitare con forza, ma operare con estrema delicatezza in quanto è possibile far uscire gli inserti filettati dalla ceramica.

ASSEMBLAGGIO RIVESTIMENTI

TINY

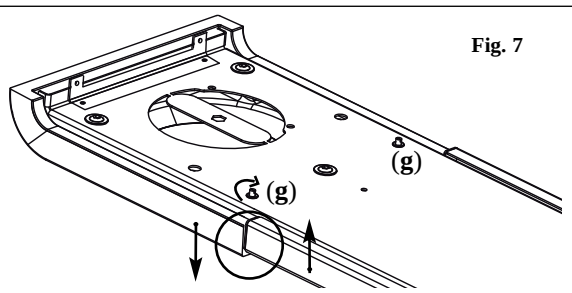


Fig. 7

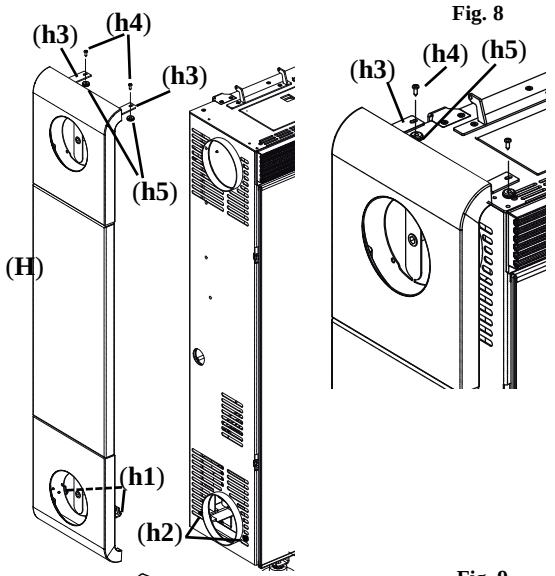


Fig. 8

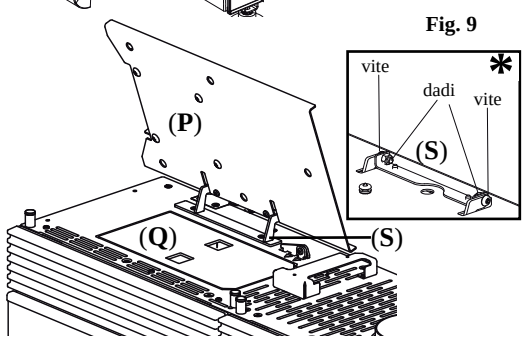


Fig. 9

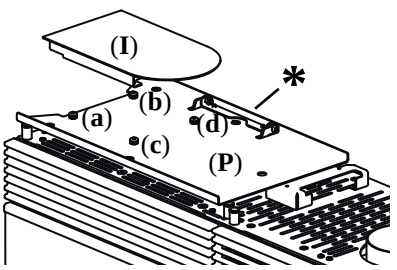


Fig. 10

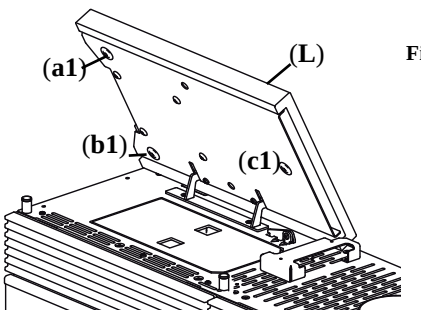


Fig. 11

Fig. 7

E' possibile, come esemplificato in figura, che nel punto di raccordo tra ceramica e metallo i due elementi non siano complanari. Per poter ovviare a questa situazione, agire sui grani (**g**) avvitando quello dal lato in cui la ceramica è troppo vicina al suo supporto metallico.

ATTENZIONE!!! Non avvitare con forza il grano perché potrebbe addirittura rompere la ceramica. Se c'è necessità di regolare ulteriormente ma il grano gira con fatica, provare a svitare il grano opposto.

Nello stesso modo fissare sull'altra estremità dello stesso fianco l'altro elemento ad angolo in ceramica.
Ottenuto un fianco completo, passare all'assemblaggio del secondo fianco utilizzando lo stesso procedimento.

Fig. 8

Applicare i fianchi (**H**) in lamiera (completi degli elementi ad angolo in ceramica) utilizzando le viti autofilettanti tolte in precedenza, procedendo come segue:
- far calzare le staffette metalliche (**h1**) (presenti alla base sul lato interno) nei perni (**h2**) sporgenti dalla struttura della stufa;
- far aderire il fianco alla struttura in modo che le staffette (**h3**) aderiscano al top;
- bloccare il fianco al top tramite le viti (**h4**) ed i gommini (**h5**) attraverso i fori delle staffette (**h3**).

NB: I fianchi consentono una certa regolazione in senso verticale, in modo da permettere l'allineamento con il top; inizialmente regolare i fianchi nella posizione più in alto.

MONTAGGIO TOP SINISTRO

Fig. 9

Il top sinistro è composto da un supporto metallico verniciato (**P**), e da un elemento in ceramica.
Il supporto (**P**) è assemblato alla staffa (**S**) della stufa.
ATTENZIONE!!! verificare che la piastra supporto (P) così montata sia libera di ruotare per permettere l'accesso al coperchio del serbatoio pellet (Q).

Fig. 10

Il coperchietto (**I**) verniciato è già montato con i gommini (**a, b, c, d**) alla piastra (**P**).
Agendo sulle viti che fissano il coperchietto (**I**) si può regolare l'altezza dello stesso rispetto la piastra (**P**).

Fig. 11

Montare quindi il copricoperchio (**L**) in ceramica utilizzando le viti M6 x 8 (**a1, b1, c1**).
ATTENZIONE!!! Non utilizzare i gommini per fissare la ceramica.

ATTENZIONE!!! Verificare che il copricoperchio in ceramica (L) non strusci contro il top nella rotazione e che una volta aperto per caricare il pellet, non si chiuda da solo, cadendo.

ASSEMBLAGGIO RIVESTIMENTI

TINY

Fig. 13

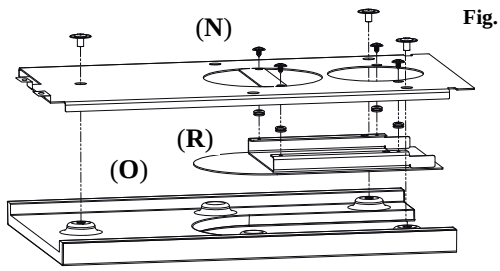


Fig. 14

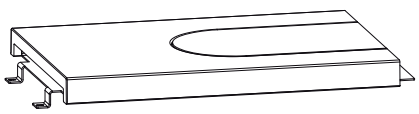


Fig. 15

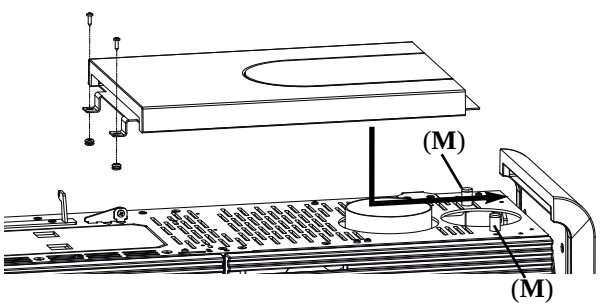


Fig. 16

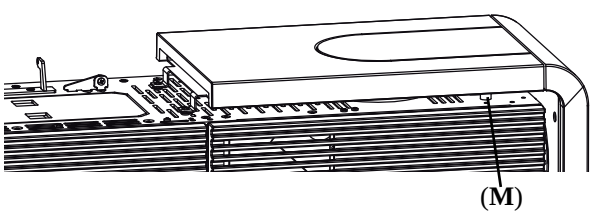


Fig. 17

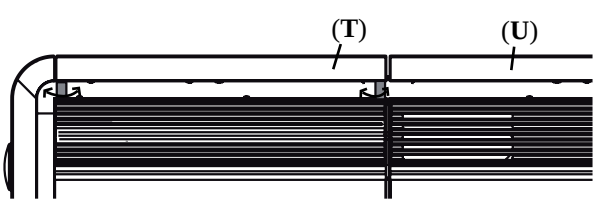
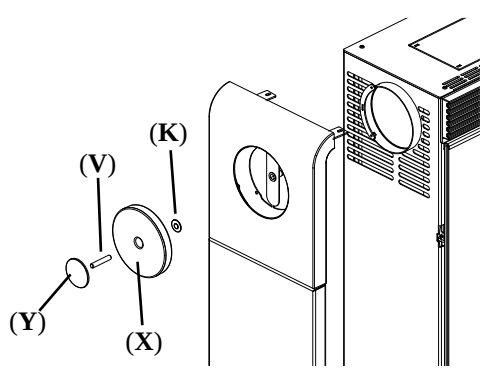


Fig. 18



MONTAGGIO TOP DESTRO

Fig. 13

Il top destro è composto da un supporto metallico verniciato (**N**), da un elemento in ceramica (**O**) e da un coperchietto chiuso anch'esso verniciato (**R**) (*nel caso in cui l'uscita fumi o il tubo della canalizzazione aria calda fossero utilizzati con uscita dall'alto, in sostituzione del coperchietto chiuso (R) si dovrà utilizzare un coperchietto aperto incluso nel sacchetto accessori*).

Su di un piano esteso e protetto da un panno o altro per evitare che la vernice si graffi, posizionare l'elemento in ceramica (**O**); successivamente fissare il supporto metallico verniciato (**N**) con il coperchietto (**R**), con n°3 viti M6 x 8 e regolarne l'altezza.

Fig. 14

Capovolgere l'insieme ceramica e supporti (elementi **N**, **R** ,**O**) come in figura.

Fig. 15

Posizionare l'insieme (**N**, **R** ,**O**) inserendone una estremità sotto la ceramica del fianco destro.

Fig. 16

L'altra estremità dovrà essere fissata, con due viti autofilettanti tolte in precedenza, sul top interponendo n°2 gommini in modo da allineare il top dx con quello sx.

Per migliorare la complanarità, utilizzare per la parte destra i perni con il gommino (**M**), svitandoli per alzare il top dx, avvitandoli per abbassarlo.

Fig. 17

Agire con gli stessi perni (**M**) sotto il top sx per allineare le due ceramiche, semitop destro (**U**) e semitop sinistro (**T**).

Regolare definitivamente la posizione in altezza dei fianchi se non risultano allo stesso livello del piano del top.

Fig. 18

Avvitare la borchia metallica (Y) sulla barra filettata (V). Inserire il tutto nel coperchietto di ceramica (X); completare inserendo la rondella (K) Ø 24 con foro Ø 8.

Avvitare il tutto sul fianco della stufa.

ASSEMBLAGGIO RIVESTIMENTI

TINY

Fig. 19

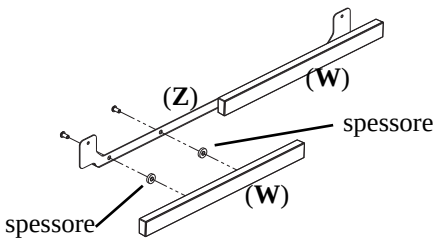


Fig. 20

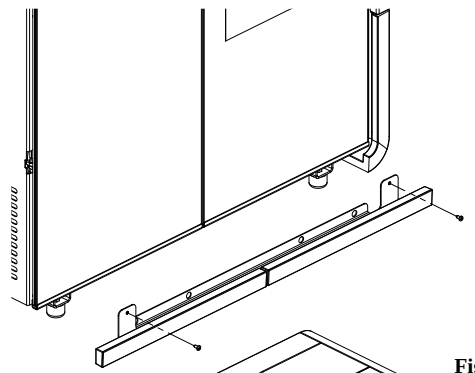


Fig. 21

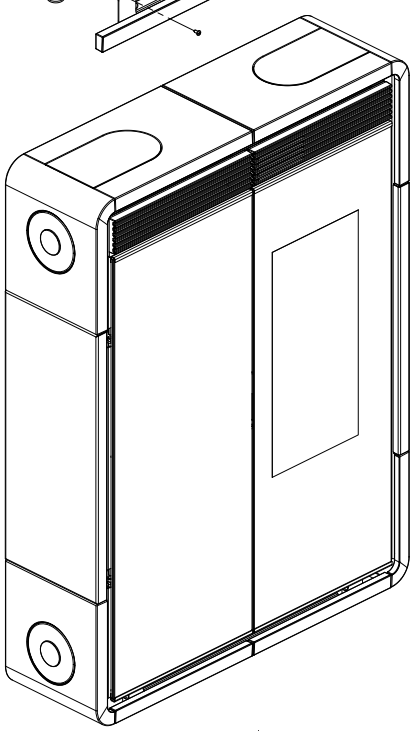
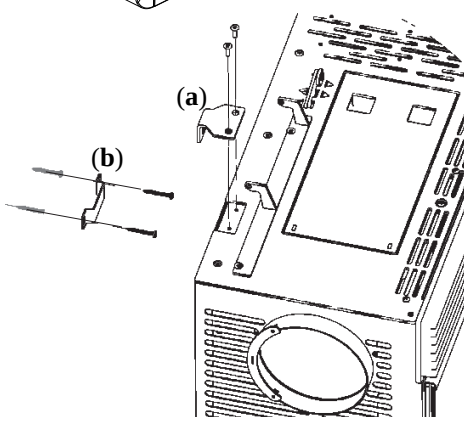


Fig. 22



MONTAGGIO INSERTI INFERIORI

Fig. 19

Fissare i due inserti di ceramica (**W**) sull'apposito supporto in lamiera (**Z**) utilizzando le viti M6 x 12, e gli spessori 4 mm in dotazione.

Fig. 20

Fissare il supporto in lamiera completo di inserti in ceramica sul basamento della stufa utilizzando le viti autofilettanti in dotazione; i fori sono accessibili aprendo le due ante di vetro.

Fig. 21

Stufa nella versione completa pronta per essere utilizzata.

POSIZIONAMENTO

Fig. 22

Fissare la stufa a muro mediante le squadrette (**a**) e le staffe (**b**) fornite in dotazione, oppure utilizzare sistemi alternativi che garantiscano la stabilità della stufa.

Per il corretto funzionamento la stufa deve essere posizionata in bolla. Verificare la capacità portante del pavimento.

INSTALLAZIONE

Per quanto non espressamente riportato, in ogni nazione fare riferimento alle norme locali. In Italia fare riferimento alla norma UNI 10683/2005, nonché ad eventuali indicazioni regionali o delle ASL locali. In caso di installazione in condominio, chiedere parere preventivo all'amministratore.

VERIFICA DI COMPATIBILITA' CON ALTRI DISPOSITIVI

La stufa NON deve essere installata nello stesso ambiente in cui si trovano estrattori, apparecchi da riscaldamento di tipo B, ed altri apparati che possano compromettere il corretto funzionamento.
Vedi norma UNI 10683/2005.

VERIFICA ALLACCIAMENTO ELETTRICO **(posizionare la presa di corrente in un punto facilmente accessibile)**

La stufa è fornita di un cavo di alimentazione elettrica da collegarsi ad una presa di 230V 50 Hz, preferibilmente con interruttore magnetotermico. Nel caso in cui la presa di corrente non fosse facilmente accessibile, predisporre un dispositivo di interruzione dell'alimentazione (interruttore) a monte della stufa (a cura cliente). Variazioni di tensione superiori al 10% possono compromettere la stufa (se non già esistente si preveda un interruttore differenziale adeguato). L'impianto elettrico deve essere a norma; verificare in particolare l'efficienza del circuito di terra. La linea di alimentazione deve essere di sezione adeguata alla potenza dell'apparecchiatura.
La non efficienza del circuito di terra provoca mal funzionamento di cui Edilkamin non si può far carico.

DISTANZE DI SICUREZZA ANTICENDIO

La stufa può essere fissata direttamente su pareti in laterizio e/o in cartongesso. Nel caso di pareti combustibili (es. legno) è necessario prevedere un adeguata isolamento in materiale non combustibile. E' obbligatorio coibentare adeguatamente il tubo di scarico fumi e il tubo di canalizzazione aria calda in quanto raggiungono temperature elevate. Ogni elemento adiacente alla stufa in materiale combustibile e/o sensibile al calore deve trovarsi ad una distanza minima di cm 40 oppure opportunamente coibentato con materiale isolante e non combustibile; in ogni caso davanti alla stufa non possono essere collocati materiali a meno di 80 cm perchè direttamente sottoposti all'irraggiamento del focolare. Prevedere un'opportuna distanza dall'elemento adiacente laterale per poter agevolmente utilizzare il pannello sinottico posto sul fianco sinistro della stufa Kelly.

PRESA D'ARIA

É indispensabile che venga predisposta dietro alla stufa una presa d'aria collegata all'esterno, di sezione utile minima di 80 cm², che garantisca sufficiente alimentazione di aria per la combustione.

SCARICO FUMI

Il sistema di scarico deve essere unico per la stufa (non si ammettono scarichi in canna fumaria comune ad altri dispositivi).
Lo scarico dei fumi avviene dal bocchettone di diametro 8 cm posto sul retro, sul fianco destro o superiormente.
Lo scarico fumi deve essere collegato con l'esterno utilizzando tubi in acciaio certificati EN 1856. Il tubo deve essere sigillato ermeticamente. Per la tenuta dei tubi e il loro eventuale isolamento è necessario utilizzare materiali resistenti alle alte temperature (silicone o mastici per alte temperature). L'unico tratto orizzontale ammeso può avere lunghezza fino a 2 m. E' possibile un numero di curve con ampiezza max. 90° (rispetto alla verticale) fino a due. E' necessario (se lo scarico non si inserisce in una canna fumaria) un tratto verticale e un terminale antivento (riferimento UNI 10683/2005). Il condotto verticale può essere interno o esterno. Se il canale da fumo è all'esterno deve essere coibentato adeguatamente. Se il canale da fumo si inserisce in una canna fumaria, questa deve essere idonea per combustibili solidi e se più grande di ø 150 mm, è necessario risanarla intubandola con tubi di sezione e materiali idonei (es. acciaio ø 80 mm).
Tutti i tratti del condotto fumi devono essere ispezionabili. I comignoli e condotti di fumo ai quali sono collegati gli apparecchi utilizzatori di combustibili solidi devono venire puliti almeno una volta all'anno (verificare se nella propria nazione esiste una normativa al riguardo). L'assenza di controllo e pulizia regolari aumenta la probabilità di incendio del comignolo. Nel caso procedere come segue: non spegnere con acqua; svuotare il serbatoio del pellet. Rivolgersi a personale specializzato prima di riavviare la macchina.

CASI TIPICI

Fig. 1

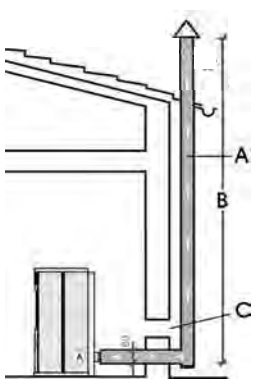
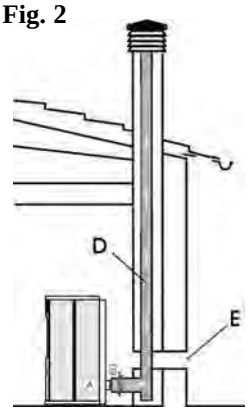


Fig. 2



A: canna fumaria in acciaio coibentata
B: altezza minima 1,5 m e comunque oltre la quota di gronda del tetto
C-E: presa d'aria dall'ambiente esterno (sezione passante minimo 80 cm²)
D: canna fumaria in acciaio, interna alla canna fumaria esistente in muratura.

COMIGNOLO

Le caratteristiche fondamentali sono:
- sezione interna alla base uguale a quella della canna fumaria
- sezione di uscita non minore del doppio di quella della canna fumaria
- posizione in pieno vento, al di sopra del colmo tetto ed al di fuori delle zone di reflusso.

INSTALLAZIONE

CIRCOLAZIONE ARIA CALDA

L'erogazione di aria calda nel locale di installazione avviene dalla griglia installata frontalmente nella parte superiore destra.

Tiny e Kelly sono inoltre dotate di un sistema di canalizzazione che consente di convogliare l'aria calda per il riscaldamento in un locale adiacente.

E' possibile configurare la stufa per ottenere l'uscita dell'aria canalizzata dal top, dal retro o dal fianco destro (i manicotti di collegamento B - H si trovano a parte nell'imballo).

COLLEGAMENTO USCITA ARIA CALDA DAL TOP

Per il collegamento è necessario utilizzare il coperchio pretagliato fornito a parte (C) asportando il diaframma C1, al posto del coperchio senza pretaglio (D - fig.1).
Asportare dalla piastra in metallo di supporto ceramica destra il diaframma pretagliato (A - fig. 2) e fissare il manicotto di collegamento (B - fig. 1).
Infilare e calzare il tubo convogliatore sul manicotto (B) attraverso il foro ottenuto sul coperchio C.

COLLEGAMENTO USCITA ARIA CALDA DAL FIANCO DESTRO

Per collegare il tubo convogliatore è sufficiente asportare il diaframma (E - fig. 2) pretagliato dal fianco metallico destro di supporto ceramiche laterali e fissare il manicotto di collegamento (B - fig. 2). Calzare il tubo sul manicotto di collegamento (B) facendolo passare attraverso il foro nella ceramica (in questo caso il tappo in ceramica non viene utilizzato).

COLLEGAMENTO USCITA ARIA CALDA DAL RETRO

E' inoltre possibile configurare la stufa per l'uscita posteriore della canalizzazione (fig. 3). In questo caso occorre rimuovere il coperchietto presente sull'uscita posteriore (G-fig.2) e fissarlo in posizione G - fig. 3.
Installare l'apposito manicotto di collegamento (H-fig.3) e calzare il tubo convogliatore.

REGOLAZIONE DISTRIBUZIONE ARIA CALDA

La distribuzione dell'aria calda è regolabile manualmente tramite la leva L accessibile sollevando il coperchio di ceramica (acciaio su Kelly) superiore sinistro (fig. 4).

N.B. per poter azionare la leva di comando è necessario asportare la placchetta di sicurezza (I-fig.4).

E' possibile convogliare l'aria calda totalmente nel locale di installazione (leva completamente a destra), totalmente nel locale adiacente (leva completamente a sinistra) o parzialmente nei due locali (leva in posizione centrale).

Per realizzare la canalizzazione dell'aria calda è disponibile il KIT 8 optional (vedi pag. 14).

È importante ricordare l'importanza di opportuna coibentazione del tubo in cui passa l'aria calda per evitare dispersioni. Sono da evitare il più possibile curve dei tubi stessi.

N.B.: SI CONSIGLIA UNA CANALIZZAZIONE CON TUBI LUNGHI AL MASSIMO MT. 3 CON 2 CURVE.

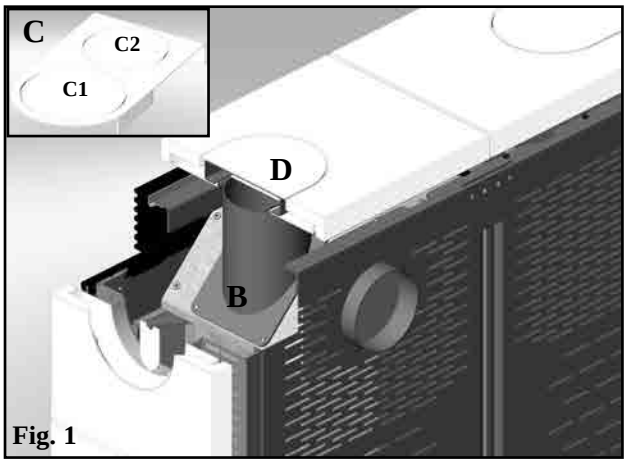


Fig. 1

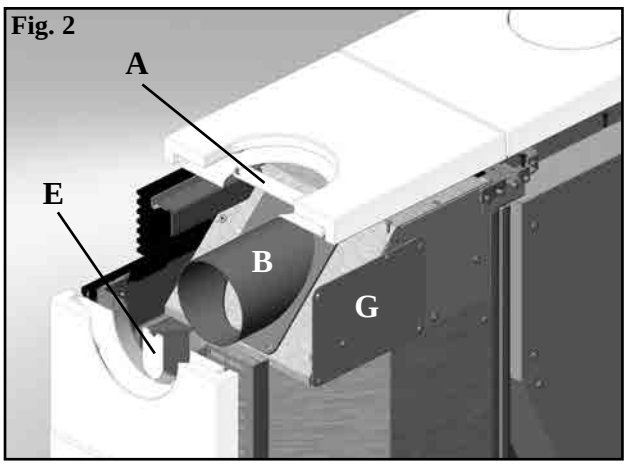


Fig. 2

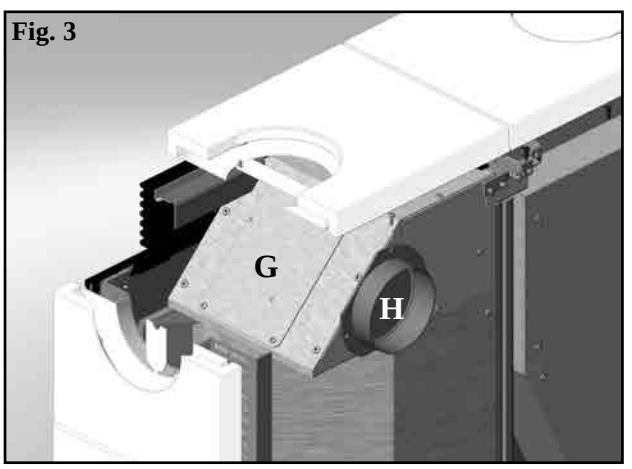


Fig. 3

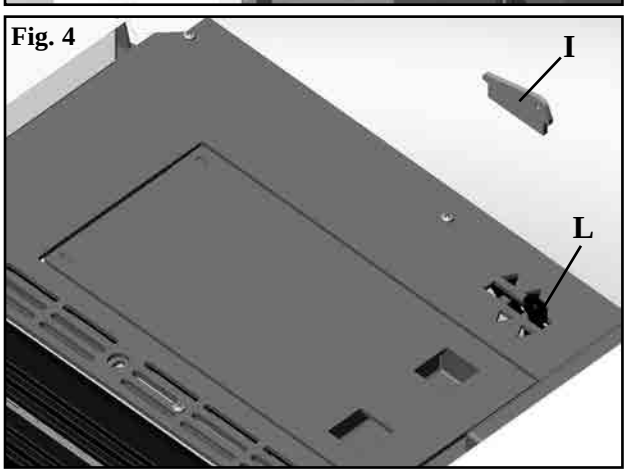


Fig. 4

INSTALLAZIONE

USCITA FUMI

Tiny e Kelly sono predisposte al collegamento del tubo di uscita fumi dal top, dal retro o dal fianco destro.
La stufa viene consegnata configurata per l'uscita del tubo fumi dal top.

COLLEGAMENTO USCITA FUMI DAL TOP

Per il collegamento è sufficiente calzare il tubo (non fornito) sul gomito di raccordo (G-fig.5) già presente sulla stufa e accessibile aprendo l'anta a vetro destra (fig. 5). Sul gomito (G) è presente un coperchio di ispezione per la pulizia (H).
In caso di utilizzo dell'uscita sul top è necessario utilizzare il coperchio pretagliato (C - fig. 1 a pag. 12) asportando il diaframma C2, al posto del coperchio senza pretaglio (D - fig. 1 a pag. 12) .

COLLEGAMENTO USCITA FUMI DAL RETRO

Per configurare la stufa con uscita fumi posteriore è sufficiente allentare la fascetta di bloccaggio (F-fig.5/6) del gomito di raccordo e ruotare lo stesso di 90°. Così facendo è possibile collegare il tubo posteriormente facendolo passare attraverso il foro presente nella parte inferiore dello schienale in lamiera.

COLLEGAMENTO USCITA FUMI LATERALE

Asportando il gomito (G-fig.6) è possibile collegare il tubo di uscita fumi lateralmente (fig. 7) attraverso il foro presente nel fianco in ceramica. In questo caso è sufficiente asportare il diaframma pretagliato dal fianco destro in lamiera del supporto ceramiche laterali per consentire il passaggio del tubo (in questo caso il tappo in ceramica non viene utilizzato).
Il gomito (G) può essere utilizzato esternamente come raccolta condensa.

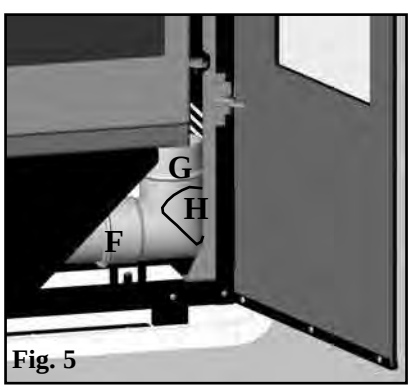


Fig. 5

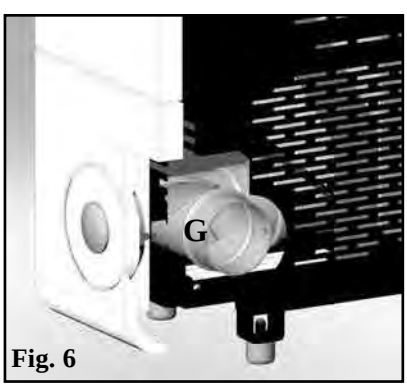


Fig. 6

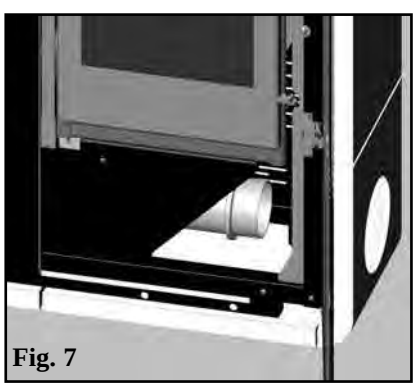


Fig. 7

PRESA D'ARIA

É indispensabile che venga predisposta dietro alla stufa una presa d'aria collegata all'esterno, di sezione utile minima di 80 cm², che garantisca sufficiente alimentazione di aria per la combustione.
Sul retro della stufa è predisposto un foro (U - fig. 8) per realizzare una presa d'aria collegata direttamente con l'esterno mediante tubazione.
Aprendo l'antina anteriore sinistra (fig.7) è possibile disinnestare il tubo flessibile (T) dal suo supporto (S) e farlo transitare attraverso il foro (U) sulla schiena della stufa.
Lo stesso tubo (T) dovrà poi essere collegato con l'esterno.
E' necessario predisporre la presa d'aria, collegata con l'esterno, nel caso di installazione della stufa a muro. In questo caso è necessario proteggere con una rete l'ingresso dell'aria, di cui va garantita una sezione libera di almeno 12 cm².
Il tubo deve essere di lunghezza inferiore a 1 metro e non deve presentare curve.
Deve inoltre terminare con un tratto a 90° gradi verso il basso o con una protezione dal vento.

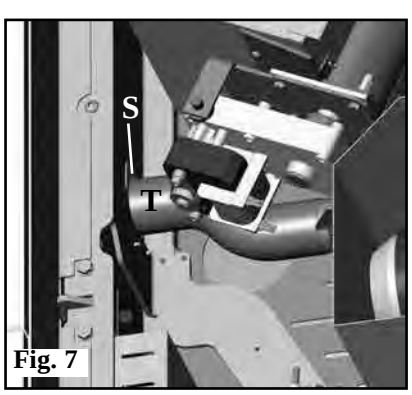


Fig. 7

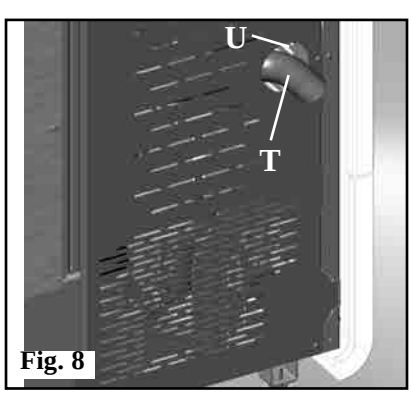


Fig. 8

INSTALLAZIONE

KIT 8 (cod. 297360)

N.B.: LA PARTE INIZIALE DEL TUBO FLESSIBILE DEVE ESSERE "DISTESA" COMPLETAMENTE IN MODO DA ELIMINARE IL CORRUGAMENTO; IN TAL MODO IL DIAMETRO INTERNO SI ALLARGHERA' SENSIBILMENTE FAVORENDO L'IMBOCCO.

- Definire il posizionamento della stufa rispetto la muratura (fig. a).
- Attivare la leva di comando canalizzazione aria calda (vedi pag. 12).
- Sistemare la stufa nella posizione definitiva e fissarla a muro mediante le squadrette (A) e le staffe (B) fornite in dotazione, oppure utilizzare sistemi alternativi che garantiscano la stabilità della stufa (vedi pag. 11).
- Estendere il tubo di alluminio (2) per la canalizzazione dell'aria calda, senza collegarlo al bocchettone della stufa.
- Calzare il tubo in alluminio al bocchettone uscita aria calda (A).
- Installare la bocchetta terminale (3) e il relativo tubo in alluminio (2).

È importante ricordare l'importanza di opportuna coibentazione del tubo in cui passa l'aria calda per evitare dispersioni. Sono da evitare il più possibile curve dei tubi stessi.

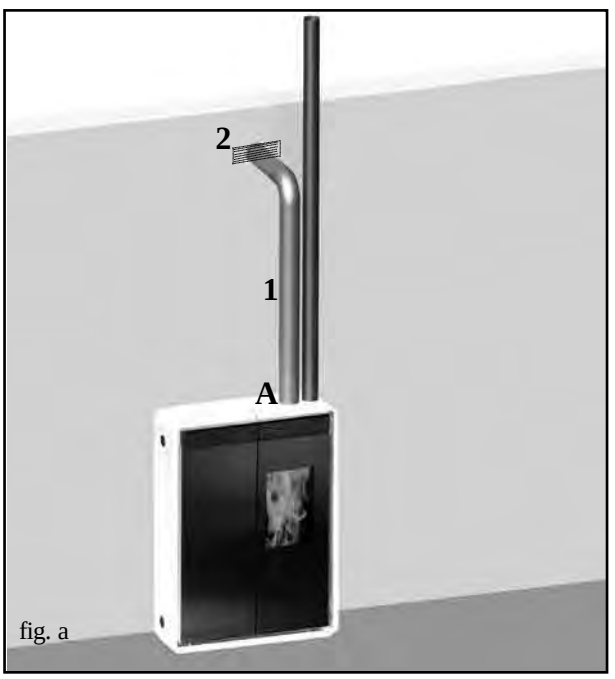


fig. a

	KIT 8	n°	cod.
-	fascetta bloccaggio tubo	2	46160
1	Tubo Ø 10	1	162520
2	Bocchetta terminale	1	293430

ESEMPI DI CANALIZZAZIONE ARIA CALDA E USCITA FUMI

dal top

dal retro

dal fianco

ISTRUZIONI D' USO

Prima di accendere.

Per la 1°Accensione è indispensabile rivolgersi al centro assistenza tecnica Edilkamin di zona (CAT), (per informazioni consultare il sito **www.edilkamin.com**) che tarerà la stufa in base al tipo di pellet e alle condizioni di installazione attivando così la garanzia.

Durante le prime accensioni si possono sviluppare leggeri odori di vernice che scompariranno in breve tempo.

Prima di accendere è comunque necessario verificare:

==> La corretta installazione.
==> L'alimentazione elettrica.
==> La chiusura della porta, che deve essere a tenuta (portello interno destro).
==> La pulizia del crogiolo.
==> La presenza sul display dell'indicazione di stand-by (data, potenza o temperatura lampeggiante).

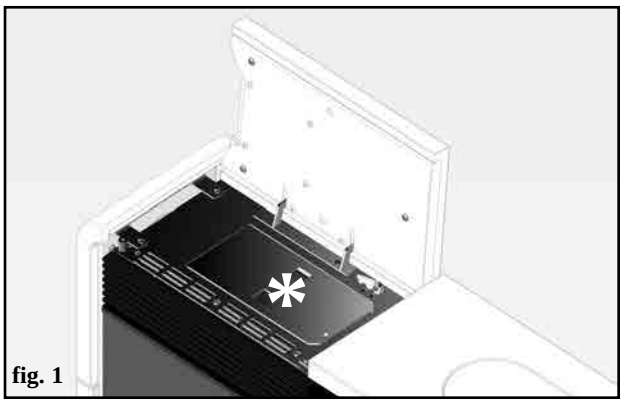


fig. 1

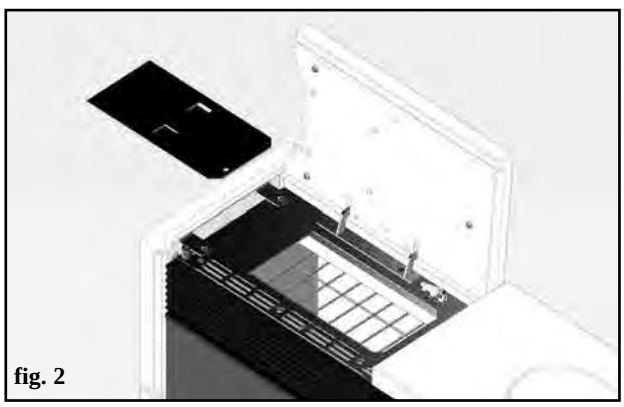


fig. 2

Caricamento del pellet nel serbatoio

Per accedere al serbatoio aprire il top in ceramica/acciaio sinistro * (fig. 1-2).
IL TOP IN CERAMICA E' MOLTO FRAGILE.
ACCOMPAGNARLO LENTAMENTE DURANTE LA FASE DI APERTURA E CHIUSURA.

ATTENZIONE :
utilizzare apposito guanto in dotazione se si carica la stufa mentre è in funzione e quindi calda.

NOTA sul combustibile.
TINY - KELLY sono progettate e programmate per bruciare pellet di legno di diametro di 6 mm circa.
Il pellet è un combustibile che si presenta in forma di piccoli cilindretti, ottenuti pressando segatura, ad alti valori, senza uso di collanti o altri materiali estranei.
E' commercializzato in sacchetti da 15 Kg.
Per NON compromettere il funzionamento delle stufe è indispensabile NON bruciarvi altro. L'impiego di altri materiali (legna compresa), rilevabile da analisi di laboratorio, implica la decadenza della garanzia.
Edilkamin ha progettato, testato e programmato i propri prodotti perché garantiscano le migliori prestazioni con pellet delle seguenti caratteristiche:
diametro : 6 millimetri - lunghezza massima : 40 mm - umidità massima : 8 % - resa calorica : 4300 kcal/kg almeno
L'uso di pellet con diverse caratteristiche implica la necessità di una nuova taratura delle stufe, analoga a quella che fa il CAT (centro assistenza tecnica) alla 1° accensione.
L'uso di pellet non idonei può provocare: diminuzione del rendimento; anomalie di funzionamento; blocchi per intasamento, sporcizia del vetro, incombusti, …
Una semplice analisi del pellet può essere condotta visivamente:
Buono: liscio, lunghezza regolare, poco polveroso.
Scadente: con spaccature longitudinali e trasversali, molto polveroso, lunghezza molto variabile e con presenza di corpi estranei.

ISTRUZIONI D'USO

RADIOCOMANDO DI SERIE PER MODELLO TINY

Serve per gestire tutte le funzioni per l'utilizzo.

Legenda tasti e display:

: per accendere e spegnere (per passare da radiocomando stand by a radiocomando attivo)

+/- : per incrementare / decrementare le diverse regolazioni

A : per selezionare il funzionamento Automatico

M : per selezionare il funzionamento Manuale e per accedere ai menù di controllo e programmazione

- icona lampeggiante: radiocomando in ricerca di rete
- icona fissa: radiocomando con collegamento attivo

batteria scarica
(n°3 pile alkaline mini stilo AAA)

tastiera bloccata (premere **"A"** e **"M"** in contemporanea per qualche secondo per bloccare o sbloccare la tastiera)

programmazione attivata

display alfanumerico composta da 16 cifre disposte in due righe da 8 cifre ciascuna

- icona lampeggiante: stufa in fase di accensione
- icona fissa: stufa in fase di lavoro

funzione di regolazione manuale
(appare sul display il valore della potenza di lavoro)

funzione automatica
(appare sul display il valore della temperatura)

Sul display si visualizzano altre informazioni utili, oltre alle icone descritte sopra.

- Posizione Stand-by:
si visualizza la temperatura ambiente (20°C), i Kg di pellet rimasti (15Kg) nel serbatoio e l'ora corrente (15:33)

- Fase di lavoro manuale:
si visualizza la potenza impostata (Power 1), la temperatura ambiente (20°C), i Kg di pellet e l'autonomia residua (15Kg 21H)

- Fase di lavoro automatica:
si visualizza la temperatura impostata (Set 22°C), la temperatura ambiente (20°C), i Kg di pellet e l'autonomia residua (15Kg 21H).

NON PREMERE PIU' VOLTE IL TASTO .

N.B.: Se il radiocomando non viene utilizzato per alcuni secondi, il dispaly si oscura, perchè viene attivata la funzione di risparmio energetico. Il display si riattiva premendo un tasto qualsiasi.

ISTRUZIONI D'USO

SEGUE: radiocomando di serie per modello Tiny

Riempimento coclea.

Al primo utilizzo o in caso di svuotamento completo del serbatoio del pellet, per riempire la coclea premere contemporaneamente i tasti "**+**" e "**–**" dal radiocomando, per qualche secondo; dopo di che, lasciati i tasti, a display compare la scritta "RICARICA".
L'operazione è da eseguirsi prima dell'accensione se la stufa si è fermata per esaurimento pellet, a fine operazione svuotare il crogiolo prima di accendere.
E' normale che nel serbatoio resti una quantità residua di pellet che la coclea non riesce ad aspirare.

Accensione automatica

Ad inserto in stand by, premendo per 2" il tasto , sul radiocomando, si avvia la procedura di accensione e viene visualizzata la scritta "AVVIO", contemporaneamente ha inizio un conto alla rovescia in secondi (da 1020 a 0). La fase di accensione non è tuttavia a tempo predeterminato: la sua durata è automaticamente abbreviata se la scheda rileva il superamento di alcuni test. Dopo circa 5 minuti compare la fiamma.

Accensione manuale

In casi di temperatura sotto i 3°C che non permetta alla resistenza elettrica di arroventarsi a sufficienza o di temporanea non funzionalità della resistenza stessa, è possibile usare per l'accensione della "diavolina".
Introdurre nel crogiolo un pezzetto di "diavolina" ben accesa, chiudere la porta e premere dal radiocomando.

REGOLAZIONE POTENZA

• Funzionamento manuale da radiocomando

A stufa in funzione, premendo una volta il tasto "**M**" sul radiocomando viene visualizzata a display la scritta "POTENZA P" (con indicazione della potenza in cui l'inserto sta lavorando), premendo i tasti "**+**" o "**–**" è possibile incrementare o decrementare la potenza di lavoro dell'inserto (da "POTENZA P1" a "POTENZA P5").

• Funzionamento automatico da radiocomando

Premendo il tasto "**A**" si commuta a funzionamento automatico regolando la temperatura che si vuole raggiungere nel locale (per impostare la temperatura da 5°C a 35°C utilizzare i tasti "**+**" e "**–**" e l'inserto regola la potenza di lavoro per raggiungere la temperatura impostata. Se si imposta una temperatura inferiore a quella del locale, l'inserto rimarrà in "POTENZA P1".

Spegnimento

A stufa funzionante premendo per 2" il tasto dal radiocomando si avvia la procedura di spegnimento sul display viene visualizzato il conto alla rovescia da 9 a 0 (per un totale di 10 minuti).
La fase di spegnimento prevede:
• Interruzione caduta pellet.
• Ventilazione al massimo.
• Motore espulsione fumi al massimo.
Non staccare mai la spina durante la fase di spegnimento.

ISTRUZIONI D'USO

SEGUE: radiocomando di serie per modello Tiny
OPERAZIONI EFFETTUABILI SOLO CON RADIOCOMANDO
Regolazione orologio

Premendo per 2" il tasto "**M**" si accede al Menù "OROLOGIO" che consente di impostare l'orologio interno alla scheda elettronica. Premendo successivamente il tasto "**M**", appaiono in sequenza e possono essere regolati i seguenti dati: Giorno, Mese, Anno, Ora, Minuti, Giorno della settimana.
La scritta SALVATAGGIO?? da confermare con "**M**" permette di verificare l'esattezza delle operazioni compiute prima di confermarle (viene allora visualizzato sul display la scritta Salvataggio).

Programmatore orario settimanale

Premendo per 2 secondi il tasto "**M**" dal radiocomando si accede alla regolazione dell'orologio e premendo il tasto "**+**" si accede alla funzione di programmazione oraria settimanale, identificata sul display con la descrizione "PROGRAM. ON/OFF".
Questa funzione permette di impostare un numero di accensioni e spegnimenti al giorno (fino a un massimo di tre) in ognuno dei giorni della settimana.
Confermando a display col tasto "**M**" appare una delle seguenti possibilità:
NO PROG (nessun programma impostato)
PROGRAMMA GIORN. (unico programma per tutti i giorni)
PROGRAMMA SETT. (programma specifico per ogni singolo giorno)
Con tasti "**+**" e "**–**" si passa da un tipo di programmazione all'atro.
Confermando col tasto "**M**" l'opzione "PROGRAMMA GIORN." si accede alla scelta del numero di programmi (accensioni/spegnimenti) eseguibili in un giorno.
Utilizzando "PROGRAMMA GIORN." il programma/i impostato/i sarà lo stesso per tutti i giorni della settimana.
Premendo successivamente il tasto "**+**" si possono visualizzare:
- NO PROG.
- 1° progr. (una accensione e uno spegnimento al giorno), 2° progr. (idem), 3° progr. (idem)

Usare il tasto "**–**" per visualizzare in ordine inverso.
Se si seleziona 1° programma viene visualizzata l'ora della accensione.
A display compare: 1 "ACCESO" ore 10; con il tasto "**+**" e "**–**" si varia l'ora e si conferma col tasto "**M**".
A display compare: 1 "ACCESO" minuti 30; con il tasto "**+**" e "**–**" si variano i minuti e si conferma col tasto "**M**".
Analogamente per il momento dello spegnimento da programmare e per le successive accensioni o spegnimenti
Si conferma premendo "**M**" all'apparizione della scritta SALVATAGGIO?? sul display.
Confermando "PROGRAMMA SETT. " si dovrà scegliere il giorno nel quale eseguire la programmazione:
1 Lu ; 2 Ma; 3 Me; 4 Gi; 5 Ve; 6 Sa; 7 Do
Una volta selezionato il giorno, utilizzando i tasti "**+**" e "**–**" e confermando col tasto "**M**", si proseguirà con la programmazione con la stessa modalità con la quale si esegue un "PROGRAMMA GIORN.", scegliendo per ogni giorno della settimana se attivare una programmazione stabilendone numero di interventi ed a quali orari.
in caso di errore in qualunque momento della programmazione si può uscire dal programma senza salvare premendo tasto , a display comparirà NO SALVATAGGIO.

Variazione carico pellet

Premendo per due secondi il tasto "**M**" dal radiocomando e scorrendo le indicazioni del display con i tasti "**+**" e "**–**" , si incontra la descrizione "Menù utente", poi confermando appare la scritta "ADJ-PELLET e ADJ-TIRAGGIO".
Se impostiamo "Autoreg. ON" il sistema regola in automatico la caduta del pellet, invece se impostiamo "Autoreg. OFF" possiamo correggere manualmente la caduta del pellet, variandone la portata in termini percentuali (+/- 30 %).
Confermando questa funzione con il tasto menù si accede ad una regolazione del caricamento del pellet, diminuendo il valore impostato si diminuisce il caricamento del pellet, incrementando il valore impostato si aumenta il caricamento del pellet. Questa funzione può essere utile nel caso in cui sia cambiato il tipo di pellet per il quale è stato tarato l'inserto e sia quindi necessaria una correzione del caricamento.

Se tale correzione non fosse sufficiente contattare il CAT, centro assistenza tecnica autorizzato Edilkamin, per stabilire il nuovo assetto di funzionamento.

Nota sulla variabilità della fiamma: *Eventuali variazioni dello stato della fiamma dipendono dal tipo di pellet impiegato, nonché da una normale variabilità della fiamma di combustibile solido e dalle pulizie periodiche del crogiolo che la stufa automaticamente esegue (NB:che NON si sostituiscono alla necessaria aspirazione a freddo da parte dell'utente prima dell'accensione).*

ISTRUZIONI D'USO

SEGUE: radiocomando di serie per modello Tiny

SEGNALAZIONE RISERVA

La stufa è dotata di funzione elettronica per il rilevamento del quantitativo di pellet residuo nel serbatoio.
Il sistema di rilevamento, integrato all'interno della scheda elettronica permette di monitorare in qualsiasi momento quante ore e Kg mancano all'esaurimento pellet . È importante per il corretto funzionamento del sistema che durante la prima accessione (a cura del CAT) venga eseguito il seguente procedimento.

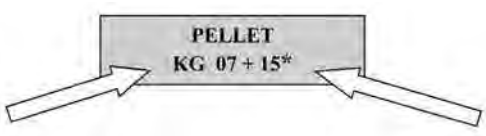
1° Accensione/Collaudo a cura del Centro Assistenza Tecnica autorizzato Edilkamin (CAT)

La messa in servizio deve essere eseguita come prescritto dalla norma UNI 10683 punto 3.21.
Detta norma indica le operazioni di controllo da eseguire sul posto, finalizzate ad accertare il corretto funzionamento del sistema.

Sistema riserva pellet

Prima di attivare il sistema, è necessario caricare nel serbatoio un sacchetto di pellet e utilizzare l'inserto fino ad esaurimento del combustibile caricato.
Ciò al fine di ottenere un breve rodaggio del sistema.
Dopo di che è possibile riempire completamente il serbatoio e quindi mettere in funzione l'inserto.
Durante il funzionamento, nel momento in cui sarà possibile caricare un intero sacchetto da 15 Kg di pellet, apparirà a display, lampeggiando ad intermittenza, la scritta "RISERVA".
A questo punto dopo aver versato un sacchetto di pellet, è necessario inserire in memoria l'avvenuto carico dei 15 Kg.
A tal fine procedere come segue:

1. premere il tasto "**M**" (per circa 3-4 secondi) fino alla comparsa della scritta "OROLOGIO".
2. premere il tasto "**+**" fino alla comparsa della scritta "RISERVA".
3. premere il tasto "**M**" per la comparsa della seguente videata,



Kg residui nel serbatoio — Kg caricati

quindi con il tasto "**+**" portare la cifra (*) al valore pari ai Kg di pellet caricati (15 kg nel caso sopra ipotizzato).

4. premere il tasto "**M**" per confermare
5. premere il tasto per uscire.

A seguito dell'effettuazione dell'operazione di cui sopra il sistema dopo il consumo di 15 Kg farà nuovamente apparire lampeggiando ad intermittenza la scritta "RISERVA".
Dopo di che dovrà essere ripetuta l'operazione procedendo dal punto 1 al punto 5.

PULSANTE DI EMERGENZA

Nel caso in cui il radiocomando fosse guasto, è possibile accedere alle funzioni di base tramite un pulsante di emergenza rosso, posizionato sotto il portello esterno, sulla destra (vedi fig.7).
Premere il pulsante una o più volte per attivare la funzione desiderata:

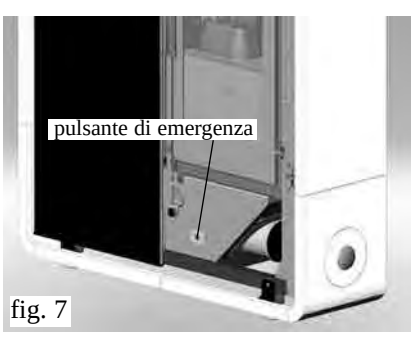


fig. 7

1. A STUFA SPENTA
premendo il pulsante rosso per 2" si accende.
2. A STUFA ACCESA
premendo il pulsante rosso per 2" si spegne.
3. A STUFA ACCESA
modalità manuale, premendo il pulsante rosso si passa da P1 sino a P5.
4. A STUFA ACCESA
modalità automatica, premendo il pulsante rosso si passa da 5°C a 30°C.

ANTENNA RADIO

La stufa dialoga con il comando remoto tramite onde radio. Il segnale radio è ricevuto dal radiocomando tramite una piccola antenna integrata nella scheda elettronica.

ISTRUZIONI D'USO

TELECOMANDO cod. 633280 OPTIONAL PER MODELLO KELLY

: tasto accensione/spegnimento

+ : tasto per incrementare la potenza/temperatura di lavoro (all'interno di un menù incrementa la variabile visualizzata)

- : tasto per decrementare la potenza/temperatura di lavoro (all'interno di un menù decrementa la variabile visualizzata)

A : tasto per passare alternativamente dalla funzione manuale a quella automatica

M : tasto per passare alternativamente dalla funzione automatica a quella manuale

Un telecomando infrarosso si identifica facilmente da un radiocomando perché ha il led di trasmissione in punta (vedi foto"A").

CARATTERISTICHE TECNICHE

L'accensione della retroilluminazione dei tasti alla pressione di uno degli stessi, indica che il telecomando sta trasmettendo il segnale; il "beep" proveniente dalla stufa ne conferma la ricezione.

PORTATA

- Il telecomando trasmette con segnale infrarosso, il led di trasmissione segnale deve essere in linea visiva con il led di ricezione della stufa perché vi sia una corretta trasmissione, in campo libero quindi privo di ostacoli, è possibile coprire una distanza di 4-5mt.

DURATA BATTERIE

- Il telecomando funziona con 3 batterie alcaline da 1,5V size AAA, la durata delle batterie dipende dell'uso, ma copre comunque abbondantemente l'utilizzo dell'utente medio per un intera stagione.

- La temperatura di lavoro è: 0-40°C
- La corretta temperatura di stoccaggio è :-10/+50°C
- Umidità di lavoro: 20-90% U.R. senza condensa
- Grado di protezione: IP 40
- Peso del telecomando con pile inserite: 160gr

ISTRUZIONI D'USO

Pannello sinottico per modello Kelly

Tasto 0/1 del pannello

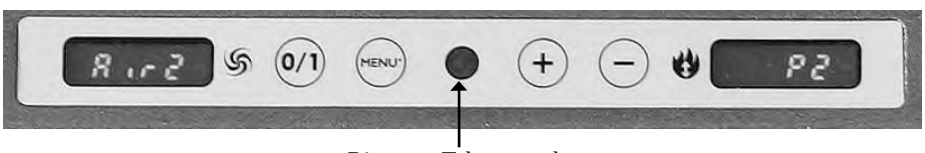
Per accendere o spegnere la stufa e uscire dalla programmazione oraria (prog).

Tasto MENÙ del pannello

Commuta il funzionamento della stufa da Manuale ad Automatico e viceversa e permette di entrare nella programmazione oraria (prog) e per spostarsi dalla regolazione della potenza alla regolazione della temperatura.

Tasti "+ e -" del pannello

Permettono di spostarsi all'interno della programmazione oraria (prog) e per regolare la temperatura o la potenza impostata.



Ricettore Telecomando

Indicazione del display

Ac: Fase di accensione (comparsa della fiamma)
Ar: seconda fase di accensione (stabilizzazione della fiamma) prima della fase di lavoro
Of: fase di spegnimento di durata 10 minuti
P1 o **P2** o **P3:** livello di potenza impostato
8-29: temperatura impostata per il funzionamento in automatico
H1..H7: blocco con identificativo del problema (vedere pag. 27)
Pu: pulizia automatica crogiolo in atto
ηη: attesa fermo motore , attendere qualche decina di secondi prima di impartire altri comandi.

Quando la stufa è in stand by mostra lampeggiante la modalità di funzionamento con cui ripartire e l'ora.

Riempimento coclea

Nel caso si svuoti completamente il serbatoio del pellet, per riempire la coclea premere contemporaneamente i tasti + e -.
L'operazione è da eseguirsi prima dell' accensione se la stufa si è fermata perché è finito il pellet.
E' normale che nel serbatoio resti una quantità residua di pellet che la coclea non riesce ad aspirare.

Accensione automatica

A stufa in stand by, premendo per 2" il tasto 0/1 si avvia la procedura di accensione e viene visualizzata la scritta Ac per alcuni minuti (la fase di accensione non è a tempo predeterminato: la sua durata è abbreviata automaticamente se la scheda rileva il superamento di alcuni test).
Dopo circa 5 minuti compare la fiamma. E' normale che nel crogiolo si sviluppi un pò di fumo prima della fiamma.
Compare quindi la scritta Ar fino a stabilizzazione della fiamma.

Accensione manuale

In casi di temperatura sotto i 3°C che non permetta alla resistenza elettrica di arroventarsi o di temporanea non funzionalità della resistenza è possibile usare per l'accensione della diavolina.
Introdurre nel crogiolo un pezzo di diavolina ben accesa, chiudere la porta e premere 0/1.

REGOLAZIONE POTENZA (a stufa in funzione si passa da una modalità all'altra premendo tasto MENÙ)

• **Funzionamento manuale**

Si regola la potenza di lavoro (da P1 a P3) e la ventilazione.

ISTRUZIONI D'USO

SEGUE: Pannello sinottico per modello Kelly

• Funzionamento automatico

Si regola temperatura che si vuole raggiungere nel locale, la stufa regola la potenza di lavoro per raggiungerla (P3) o mantenerla (P1).
Se si imposta una temperatura inferiore a quella del locale, la stufa lavora in P1, consumando la quantità corrispondente di pellet.

Nota sulla variabilità della fiamma
Eventuali variazioni dello stato della fiamma dipendono dal tipo di pellet impiegato, nonché da una normale variabilità della fiamma di combustibile solido e dalle pulizie periodiche del crogiolo che la stufa automaticamente esegue (che NON si sostituiscono alla necessaria aspirazione a freddo da parte dell'utente prima dell'accensione).

Spegnimento

A stufa funzionante premendo per 2" il tasto 0/1 si avvia la procedura di spegnimento e viene visualizzato "of" (per un totale di 10 minuti)
La fase di spegnimento prevede:
• Interruzione caduta pellet.
• Ventilazione al massimo.
• Motore espulsione fumi al massimo.
Non staccare mai la spina durante lo spegnimento.

PROGRAMMATORE ORARIO SETTIMANALE INCORPORATO NEL PANNELLO

Il concetto del programmatore orario settimanale incorporato nel pannello centrale
Sono disponibili 3 programmi orari di accensione da impostare:
Pr01 con ora di accensione e spegnimento da impostare
Pr02 con ora di accensione e spegnimento da impostare
Pr03 con ora di accensione e spegnimento da impostare
In ognuno dei giorni della settimana (day1=lunedì;day2=martedì…day7=domenica) si può attivare uno o più dei tre programmi disponibili.
In standby il display mostra alternativamente modalità di accensione (P1, P2 o P3 o una temperatura) e l'ora corrente.

Regolare l'ora corrente

Tenendo premuto il tasto MENU' per circa due secondi, compare tS premendo per tre volte il tasto MENU' compare Prog, premendo il tasto "-" compare SEt premendo il tasto MENU' compare l'ora corrente, che è possibile modificare con il tasto "-" abbassando di 1 minuto per volta e con il tasto "+" alzando di 15 minuti per volta. Sistemata così l'ora, si conferma con il tasto MENU' e compare day n° (day1=lunedì; day2=martedì… day7=domenica) che si può variare coi tasti "-" e "+".
Confermando con MENU' compare Prog, premendo il tasto 0/1 si esce dalla regolazione ora corrente.

Attivazione programmazione oraria

Tenendo premuto il tasto MENU' per circa due secondi, compare tS premendo per tre volte il tasto MENU' compare Prog, premendo il tasto "+" compare Pr OF e premendo il tasto MENU' compare OFF, premendo il tasto "+ " o il tasto "-" compare ON, si conferma con il tasto MENU' e si visualizza Prog. Premendo il tasto O/1 si ritorna in standby.
La stufa in modalità Pr On può recepire comandi di accensione e spegnimento temporizzato.

Impostazione di un programma (es. Pr01)

Tenendo premuto il tasto MENU' per circa due secondi, compare tS premendo per tre volte il tasto MENU' compare Prog, premendo il tasto "+" per due volte compare Pr1 premendo il tasto MENU' compare On P1 e l'ora a cui si vuole impostare l'accensione, che può essere variata con i tasti "+" e "-" di 10 minuti in 10 minuti.Premendo il tasto MENU' si conferma e compare Of P1 e l'ora a cui si vuole impostare lo spegnimento, che si può variare con i tasti "+" e "-" di 10 minuti in 10 minuti.
Premendo MENU' si conferma e compare "Of d1" (cioè che il programma 1 non è attivo nel giorno 1, lunedì), che si può variare in Ond1(cioè che il programma 1 è attivo nel giorno 1, lunedì), con i tasti "+" e "-".
Si passa al secondo giorno, martedì con MENU' e in maniera analoga fino a day7.
Premendo ancora il tasto MENU' compare Prog e per uscire premere il tasto 0/1.

In maniera analoga si impostano ora di accensione e spegnimento di Pr 2 e Pr 3 e si può decidere quali giorni attivarli o disattivarli.

MANUTENZIONE

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.

Una regolare manutenzione è alla base del buon funzionamento della stufa

LA MANCATA MANUTENZIONE NON permette alla stufa di funzionare regolarmente.
Eventuali problemi dovuti alla mancata manutenzione causeranno la decadenza della garanzia.

PER ACCEDERE COMODAMENTE A TUTTI GLI ORGANI ELETTRO-MECCANICI È SUFFICIENTE APRIRE L'ANTINA SINISTRA DELLA STUFA. L'ANTINA È TENUTA FERMA NELLA POSIZIONE DI CHIUSURA TRAMITE UNA VITE, DA RIMUOVERE SOLO IN CASO DI NECESSITA' DI ISPEZIONE A CURA DEL CENTRO ASSISTENZA TECNICO.

MANUTENZIONE GIORNALIERA

Operazioni da eseguire, a stufa spenta, fredda e scollegata dalla rete elettrica

- Deve essere effettuata con l'aiuto di un aspirapolvere (vedi optional pag. 29).
- L'intera procedura richiede pochi minuti.
- Aprire l'antina di destra, estrarre il crogiolo (1 - fig. A) e rovesciare i residui nel cassetto cenere (3 - fig. C).
- **NON SCARICARE I RESIDUI NEL SERBATOIO DEL PELLET.**
- Estrarre il cielino (2 - fig. B) e rovesciare i residui nel cassetto cenere (3 - fig. C).
- Estrarre e svuotare il cassetto cenere (3 - fig. C) in un contenitore non infiammabile (la cenere potrebbe contenere parti ancora calde e/o braci).
- Aspirare all'interno del focolare, il piano fuoco, il vano attorno al crogiolo dove cade la cenere.
- Togliere il crogiolo (1 - fig. A) e scrostarlo con la spatolina in dotazione, pulire eventuali occlusioni delle asole.
- Aspirare il vano crogiolo, pulire i bordi di contatto del crogiolo con la sua sede.
- Se necessario pulire il vetro (a freddo)

Non aspirare mai la cenere calda, compromette l'aspiratore impiegato e mette a rischio di incendio i locali domestici

fig. A

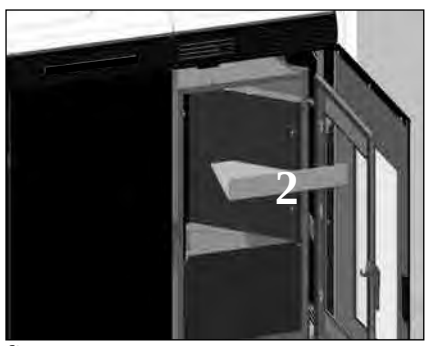


fig. B

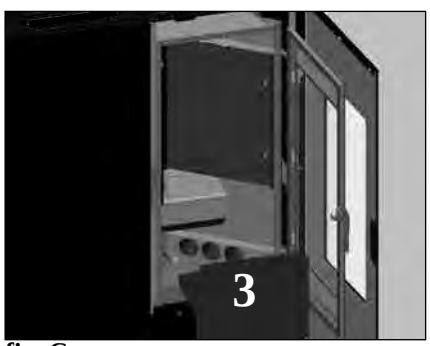


fig. C

MANUTENZIONE SETTIMANALE

- Consiste nella pulizia del focolare (con scovolo) dopo aver tolto il cassetto cenere (3 - fig. C).
- Svuotare il serbatoio pellet e aspirarne il fondo.
- Agire sugli scovoli (4 - fig. D), aspirare i 3 tubi sottostanti (5 - fig. E)
- Pulire la camera di combustione e l'estrattore fumi (6 - fig. E).

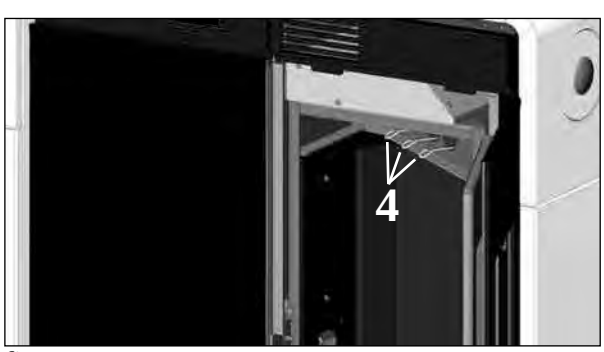


fig. D

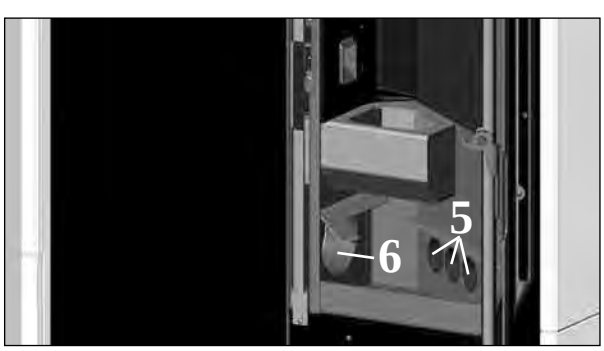


fig. E

MANUTENZIONE

MANUTENZIONE STAGIONALE **(a cura del CAT - centro assistenza tecnica)**

Consiste nella:

- Pulizia generale interna ed esterna
- Pulizia accurata dei tubi di scambio
- Pulizia accurata e disincrostazione del crogiolo e del relativo vano
- Pulizia ventilatori, verifica meccanica dei giochi e dei fissaggi
- Pulizia canale da fumo (sostituzione della guarnizione sul tubo scarico fumi)
- Pulizia condotto fumi (vedi pulizia settimanale)
- Pulizia del vano ventilatore estrazione fumi, pulizia sensore di flusso, controllo termocoppia.
- Pulizia, ispezione e disincrostazione del vano della resistenza di accensione, eventuale sostituzione della stessa
- Pulizia /controllo del Pannello Sinottico
- Ispezione visiva dei cavi elettrici, delle connessioni e del cavo di alimentazione
- Pulizia serbatoio pellet e verifica giochi assieme coclea-motoriduttore
- Sostituzione della guarnizione portello
- Collaudo funzionale, caricamento coclea, accensione, funzionamento per 10 minuti e spegnimento

In caso di un uso molto frequente della stufa, si consiglia la pulizia del canale da fumo ogni 3 mesi.

ATTENZIONE !!!

Dopo la normale pulizia, il NON CORRETTO accoppiamento del crogiolo superiore (A) (figura 1) **con il crogiolo inferiore (B)** (figura 1) **può compromettere il funzionamento della stufa.**
Quindi prima dell'accensione della stufa, assicurarsi che i crogioli siano accoppiati correttamente come indicato in (figura 2).

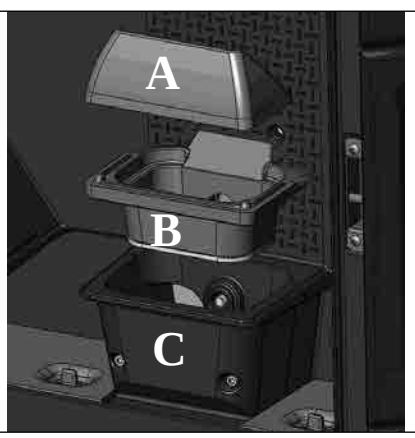


fig. 1

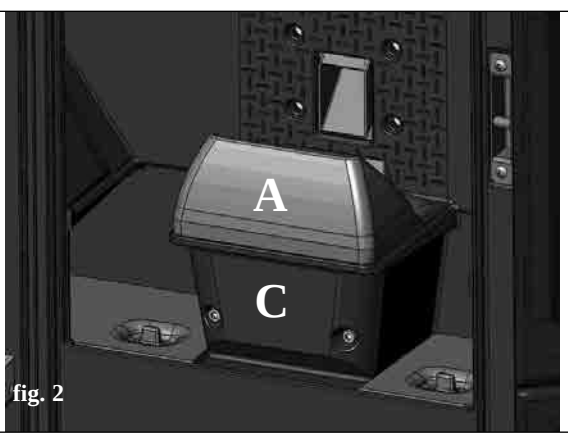


fig. 2

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI TINY

In caso di problemi la stufa si arresta automaticamente eseguendo l'operazione di spegnimento e sul display si visualizza una scritta relativa alla motivazione dello spegnimento (vedi sotto le varie segnalazioni).

Non staccare mai la spina durante la fase di spegnimento per blocco.

Nel caso di avvenuto blocco, per riavviare la stufa è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (600 secondi con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto .

Non riaccendere la stufa prima di aver verificato la causa del blocco e RIPULITO/SVUOTATO il crogiolo.

SEGNALAZIONI DI EVENTUALI CAUSE DI BLOCCO E INDICAZIONI E RIMEDI:
1) Verifica/flu. aria (interviene se il sensore di flusso rileva flusso aria comburente insufficiente).
spegnimento per mancanza depressione in camera di combustione
Il flusso può essere insufficiente se c'è portello aperto, tenuta non perfetta del portello (es. guarnizione), se c'è problema di aspirazione aria o di espulsione fumi, oppure crogiolo intasato.
Controllare:
- chiusura portello
- canale di aspirazione aria comburente (pulire facendo attenzione agli elementi del sensore di flusso):
- pulire il sensore di flusso con aria secca (tipo per tastiera di PC)
- posizione stufa: non deve essere addossata al muro
- posizione e pulizia crogiolo (con frequenza legata al tipo di pellet)
- canale da fumo (pulire)
- installazione (se non è a norma e presenta più di 2-3 curve, lo scarico fumi non è regolare)

Se si sospetta un malfunzionamento del sensore, fare collaudo a freddo. Se variando le condizioni, aprendo il portello ad esempio, il valore visualizzato non cambia, è un problema di sensore.
L'allarme depressione può verificarsi anche durante la fase di accensione, in quanto il sensore di flusso inizia a monitorare dal 90" dopo lo start ciclo accensione.

2) Verifica/estratt. (interviene se il sensore giri estrattore fumi rileva un'anomalia)
spegnimento per anomalia al sensore giri del motore espulsione fumi
- controllare funzionalità estrattore fumi (collegamento sensore di giri)
- controllare pulizia canale da fumo
- controllare impianto elettrico (messa a terra)
- controllare scheda elettrica

3) Stop/Fiamma (interviene se la termocoppia rileva una temperatura fumi inferiore a un valore impostato interpretando ciò come assenza di fiamma) **spegnimento per crollo temperatura fumi**
La fiamma può essere mancata perché
- manca pellet
- troppo pellet ha soffocato la fiamma
- è intervenuto il termostato di massima (caso raro perché corrisponderebbe ad Over temperatura fumi)

4) BloccoAF/NO Avvio (interviene se in un tempo massimo di 15 minuti non compare fiamma o non è raggiunta la temperatura di avvio). **spegnimento per temperatura fumi non corretta in fase di accensione**.
Distinguere i due casi seguenti:

NON è comparsa fiamma	**E' comparsa fiamma ma dopo la scritta Avvio è comparso BloccoAF/NO Avvio**
Verificare: • posizionamento e pulizia del crogiolo • funzionalità resistenza di accensione • temperatura ambiente (se inferiore 3°C serve diavolina) e umidità. Provare ad accendere con diavolina.	Verificare: • funzionalità termocoppia • temperatura di avvio impostata nei parametri

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI TINY

5) Mancata/Energia (non è un difetto della stufa).
spegnimento per mancanza energia elettrica
Verificare allacciamento elettrico e cali di tensione.

6) Guasto/TC (interviene se la termocoppia è guasta o scollegata)
spegnimento per termocoppia guasta o scollegata
Verificare collegamento della termocoppia alla scheda: verificare funzionalità nel collaudo a freddo.

7) °C fumi/alta (spegnimento per eccessiva temperatura dei fumi)
spegnimento per superamento temperatura massima fumi.
Una temperatura eccessiva dei fumi può dipendere da: tipo di pellet, anomalia estrazione fumi, canale ostruito, installazione non corretta, "deriva" del motoriduttore, mancanza di presa aria nel locale.

Radiocomando inefficiente:
• avvicinarsi al ricettore della stufa
• controllare e nel caso cambiare la pila

Aria in uscita non calda:
• pulire lo scambiatore dall' interno del focolare utilizzando le apposite aste (vedi pagina 23).

Durante la fase di accensione "salta il differenziale" (per il Centro Assistenza Tecnica CAT)
• Verificare umidità della resistenza di accensione

Mancata accensione:
• Pulire crogiolo.

“Control. Batteria”
La stufa non si ferma, ma si ha la scritta a display. Deve essere sostituita la batteria tampone sulla scheda.

NOTA 1

Tutte le segnalazioni restano visualizzate fino a che non si interviene sul radiocomando, premendo il tasto
Si raccomanda di non far ripartire la stufa prima di aver verificato l'eliminazione del problema.

NOTA 2
Dopo 1000 kg di pellet consumati, a display compare lampeggiante la scritta “manutenz_ione”.
La stufa funziona, ma è necessario far eseguire dal CAT abilitato una manutenzione straordinaria.

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI KELLY

In caso di problemi la stufa si arresta automaticamente eseguendo l'operazione di spegnimento e sul display si visualizza una scritta relativa alla motivazione dello spegnimento (vedi sotto le varie segnalazioni).

Non staccare mai la spina durante la fase di spegnimento per blocco.

Nel caso di avvenuto blocco, per riavviare la stufa è necessario lasciar avvenire la procedura di spegnimento (10 minuti con riscontro sonoro) e quindi premere il tasto 0/1.

Non riaccendere la stufa prima di aver verificato la causa del blocco e RIPULITO/SVUOTATO il crogiolo.

SEGNALAZIONI DI EVENTUALI CAUSE DI BLOCCO E INDICAZIONI E RIMEDI:
1) H1 Allarme depressione (interviene se il sensore di flusso rileva flusso aria comburente insufficiente)
spegnimento per mancanza depressione in camera di combustione
Il flusso può essere insufficiente se c'è portello aperto, tenuta non perfetta del portello (es. guarnizione), se c'è problema di aspirazione aria o di espulsione fumi, oppure crogiolo intasato.
Controllare:
- chiusura portello
- canale di aspirazione aria comburente (pulire facendo attenzione agli elementi del sensore di flusso):
- pulire il sensore di flusso con aria secca (tipo per tastiera di PC)
- posizione stufa: non deve essere addossata al muro
- posizione e pulizia crogiolo (con frequenza legata al tipo di pellet)
- canale da fumo (pulire)
- installazione (se non è a norma e presenta più di 2-3 curve, lo scarico fumi non è regolare)

Se si sospetta un malfunzionamento del sensore, fare collaudo a freddo. Se variando le condizioni, aprendo il portello ad esempio, il valore visualizzato non cambia, è un problema di sensore.
L'allarme depressione può verificarsi anche durante la fase di accensione, in quanto il sensore di flusso inizia a monitorare dal 90" dopo lo start ciclo accensione.

2) H2 Avaria motore espulsione fumi (interviene se il sensore giri estrattore fumi rileva un'anomalia)
spegnimento per anomalia al sensore giri del motore espulsione fumi
- controllare funzionalità estrattore fumi (collegamento sensore di giri)
- controllare pulizia canale da fumo
- controllare impianto elettrico (messa a terra)
- controllare scheda elettrica

3) SF (H3) Stop fiamma (interviene se la termocoppia rileva una temperatura fumi inferiore a un valore impostato interpretando ciò come assenza di fiamma) **spegnimento per crollo temperatura fumi**
La fiamma può essere mancata perché
- manca pellet
- troppo pellet ha soffocato la fiamma
- è intervenuto il termostato di massima (caso raro perché ci sarebbe Over temperatura fumi)

4) AF (H4) Accensione fallita (interviene se in un tempo massimo di 15 minuti non compare fiamma e non è raggiunta la temperatura di avvio). **Spegnimento per temperatura fumi non corretta in fase di accensione**.
Distinguere i due casi seguenti.

NON è comparsa fiamma	E' comparsa fiamma ma dopo la scritta Ar è comparso AF
Verificare: - posizionamento e pulizia del crogiolo - arrivo al crogiolo di aria comburente - funzionalità resistenza - temperatura ambiente (se inferiore 3°C serve diavolina) e umidità Provare ad accendere con diavolina	Verificare: (solo per il CAT) - funzionalità termocoppia - temperatura di avvio impostata nei parametri

CONSIGLI PER POSSIBILI INCONVENIENTI KELLY

5) H5 Blocco:black-out (non è un difetto della stufa).
spegnimento per mancanza energia elettrica
Verificare allacciamento elettrico e cali di tensione.

6) H6 Termocoppia guasta (interviene se la termocoppia è guasta o scollegata)
spegnimento per termocoppia guasta o scollegata
Verificare collegamento della termocoppia alla scheda: verificare funzionalità nel collaudo a freddo.

7) H7 Over temp. fumi (spegnimento per eccessiva temperatura dei fumi)
spegnimento per superamento temperatura massima fumi.
Una temperatura eccessiva dei fumi può dipendere da: tipo di pellet, anomalia estrazione fumi, canale ostruito, installazione non corretta, "deriva" del motoriduttore, mancanza di presa aria nel locale.

8) Batt. 1 - Batt. 2
La stufa non si ferma, ma si ha la scritta a display. Deve essere sostituita la batteria tampone sulla scheda.
Contattare il CAT.

Pannello sinottico spento:
• controllare che il cavo di alimentazione sia collegato controllare fusibile (sulla presa di alimentazione)

Telecomando (OPTIONAL) inefficiente:
• avvicinarsi al ricettore della stufa
• controllare e nel caso cambiare la pila

Aria in uscita non calda:
• pulire lo scambiatore dall' interno del focolare utilizzando le apposite aste (vedi pagina 21).

Durante la fase di accensione "salta il differenziale" (per il Centro Assistenza Tecnica CAT)
• Verificare umidità della resistenza di accensione

Mancata accensione:
• Pulire crogiolo.

Tutte le segnalazioni restano visualizzate fino a che non si interviene sul pannello, premendo il tasto 0/1
Si raccomanda di non far ripartire la stufa prima di aver verificato la avvenuta eliminazione del problema.

Importante riferire al CAT (centro assistenza tecnica) le segnalazioni sul pannello.

CHECK LIST

Da integrare con la lettura completa della scheda tecnica

Posa e installazione

- Messa in servizio effettuata da CAT abilitato che ha rilasciato la garanzia e il libretto di manutenzione
- Aerazione nel locale
- Il canale da fumo/ la canna fumaria riceve solo lo scarico della stufa
- Il canale da fumo presenta: massimo 2 curve
  massimo 2 metri in orizzontale
- comignolo oltre la zona di reflusso
- i tubi di scarico sono in materiale idoneo (consigliato acciaio inox)
- nell'attraversamento di eventuali materiali infiammabili (es. legno) sono state prese tutte le precauzioni per evitare incendi

Uso

- Il pellet utilizzato è di buona qualità e non umido
- Il crogiolo e il vano cenere sono puliti e ben posizionati
- Il portello è ben chiuso
- Il crogiolo è ben inserito nell'apposito vano

RICORDARSI di ASPIRARE il CROGIOLO PRIMA DI OGNI ACCENSIONE
In caso di fallita accensione, NON ripetere l'accensione prima di avere svuotato il crogiolo

OPTIONAL

COMBINATORE TELEFONICO PER ACCENSIONE A DISTANZA (cod. 281900)
E' possibile ottenere l'accensione a distanza facendo collegare dal CAT (centro assistenza tecnica) il combinatore telefonico alla porta seriale dietro la stufa, tramite cavetto optional (TINY cod. 621240 - KELLY cod. 620550)

Telecomando senza display (KELLY cod. 633280)

ACCESSORI PER LA PULIZIA

GlassKamin
(cod. 155240)

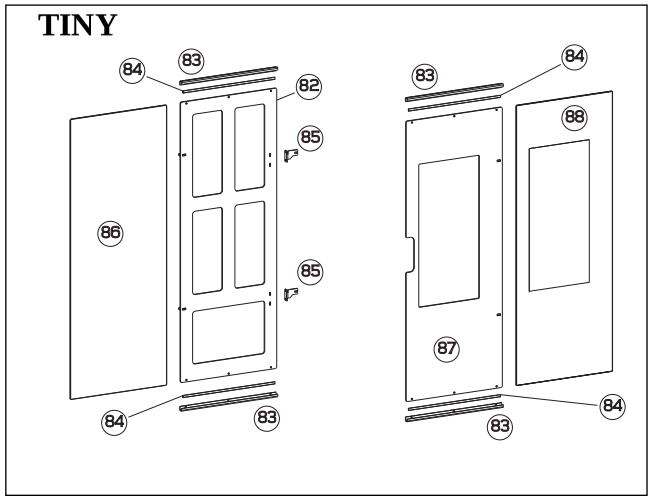
Utile per la pulizia del vetro ceramico

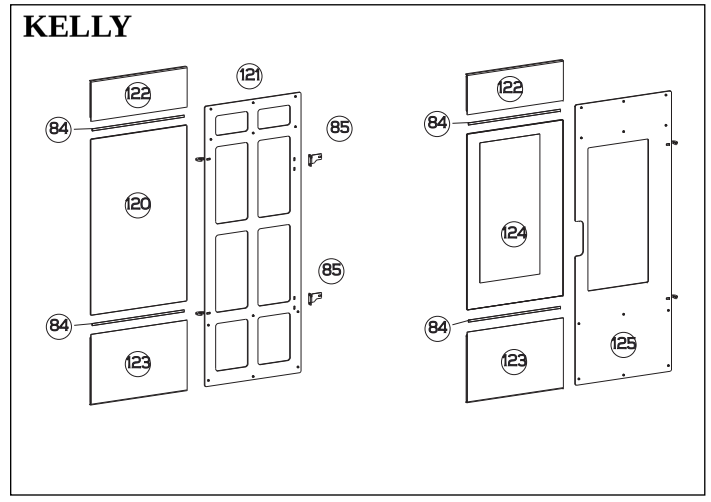
Bidone aspiracenere senza motore
(cod. 275400)

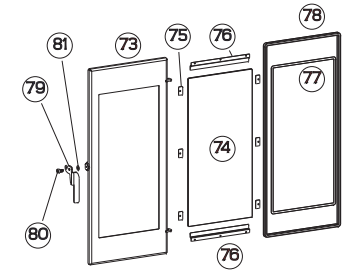
Utile per la pulizia del focolare.

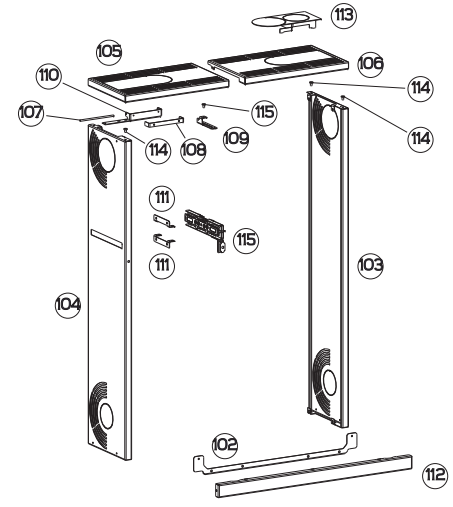
INFORMAZIONI AGLI UTENTI

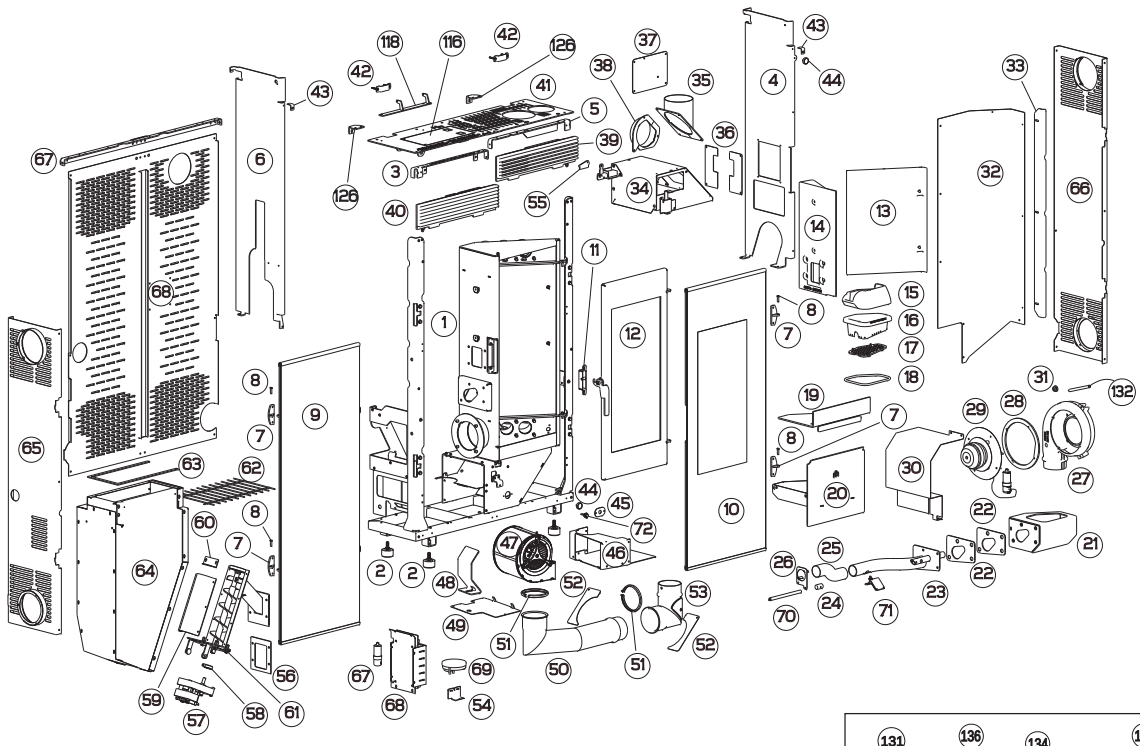
Ai sensi dell'art.13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE,2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".
Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.
L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

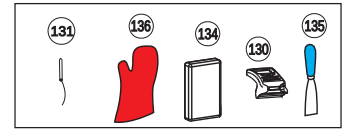

TINY
84
83
82
85
86
85
84
83
83
84
88
87
83
84

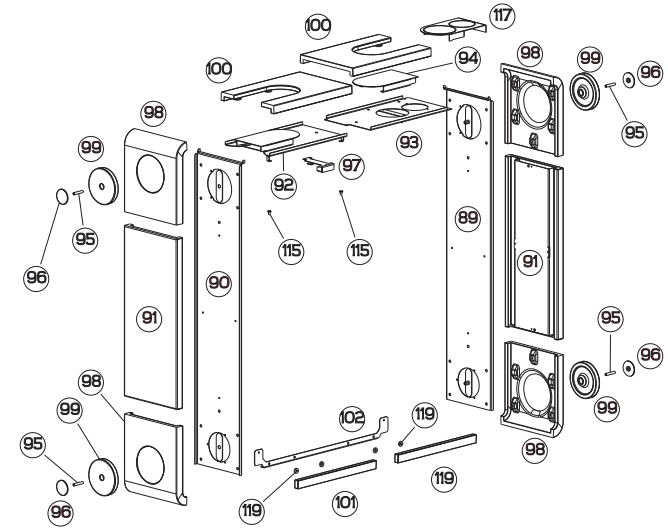

KELLY
122
121
84
85
120
85
84
123
122
84
124
84
123
125


78
81
73
75
76
77
79
74
80
76


113
105
106
110
114
115
107
114
108
109
114
111
115
111
104
103
102
112


118
116
42
126
37
42
41
38
35
43
4
44
33
5
39
36
126
3
55
34
40
14
13
32
66
67
6
43
11
68
12
10
8
15
16
17
18
19
31
132
7
29
28
8
7
9
65
63
62
8
20
30
27
22
60
7
64
44
45
72
47
46
21
2
2
48
52
53
26
25
22
49
51
50
51
52
70
24
71
23
67
69
68
54
59
57
58
61
56


131
136
134
130
135


100
117
100
94
98
99
96
95
98
99
93
95
96
92
97
89
91
115
115
90
91
95
96
98
99
102
119
95
119
98
96
119
101

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	Cod	pz.
1	Struttura	Structure	Structure	Estructura	Strukturgesamtheit	Structuur	-	1
2	Piedino Ø40	Anti-vibration leg unit Ø40	Pied anti-vibration Ø40	Pie antivibrante Ø40	Vibrationshemmende Füßchen Ø40	Trillingswerend pootje Ø40	649490	4
3	Traversa superiore anteriore sx	Upper left frontal cross-piece	barre transversale supérieure antérieure gauche	Travesaño superior anterior izqdo.	Querträger oben vorne links	Dwarsbalk boven L voor	663050	1
4	Prima parete isolamento termicc	First thermal insulation wall	première paroi d'isolation thermique	Primera pared aislamiento térmicc	Erste Wand thermische Isolierung	Eerste wand thermische isolatie	664280	1
5	Traversa superiore anteriore destra	Upper right frontal cross-piece	barre transversale supérieure antérieure droite	Travesaño superior anterior derecho	Querträger oben vorne rechts	Dwarsbalk boven R voor	663100	1
6	Seconda parete isolamento termico	Second thermal insulation wall	deuxième paroi d'isolation thermique	Segunda pared asilamiento térmico	Zweite Wand thermische Isolierung	Tweede wand thermische isolatie	664290	1
7	TINY - cerniera regolabile	TINY - adjustable hinge	TINY - charnière réglable	TINY - bisagra regulable	TINY - einstellbares Scharnier	TINY - verstelbare scharnier	663130	4
7	KELLY - cerniera regolabile	KELLY - adjustable hinge	KELLY - charnière réglable	KELLY - bisagra regulable	KELLY - einstellbares Scharnier	KELLY - verstelbare scharnier	666130	4
8	Perno per cerniera antine	Pin for door hinge	pivot pour charnière petits volets	Perno para bisagra de las puertas pequeñas	Scharnierstift Türflügel	Scharnierpen deurtjes	297850	6
9	TINY - antina sinistra	TINY - Left door	TINY - Porte droite	TINY - Puerta derecha	TINY - Rechte Ofentür	TINY - Rechts deur	662320	1
9	KELLY - antina sinistra	KELLY - Left Door	KELLY - Porte gauche	KELLY - Puerta derecha	KELLY - Rechte Ofentür	KELLY - Rechts deur	663590	1
10	TINY - antina destra	TINY - Right door	TINY - Porte droite	TINY - Puerta izquierda	TINY -Linke Ofentür	TINY - Links deur	663550	1
10	KELLY - antina destra	KELLY - Right door	KELLY - Porte gauche	KELLY - Puerta izquierda	KELLY - Linke Ofentür	KELLY - Links deur	663580	1
11	Aggancio maniglia	Handle locking	Accrochage poignée	Enganche manija	KupplungGriff	Vergrendeling klink	642760	1
12	Antina focolare	Hearth door	petit volet foyer	Puerta pequeña hogar	Ofentür Feuerraum	Deurtje vuurhaard	673220	1
13	Parete interna destra focolare	Right internal hearth wall	paroi interne droite foyer	Pared interna derecha hogar	Rechte Innenwand Feuerraum	Binnenkant rechts vuurhaard	659280	1
14	Parete interna sinistra focolare	Left internal hearth wall	paroi interne gauche foyer	Pared interna izquierda hogar	Linke Innenwand Feuerraum	Binnenkant links vuurhaard	659290	1
15	Cappello crogiolo	Combustion chamber cap	chapeau du creuset	Tapa crisol	Ablage Brenntiegel	kap haard	659310	1
16	Crogiolo completo	Combustion chamber	Creuset	Crisol	Brennkammereinsatz	Haardonderstel	663110	1
17	Griglia crogiolo	Stainless steel grille for combustion chamber	Grille inox pour creuset	Rejilla inoxidable para crisol	Edelstahlgitter fürBrenntiegel	Inox rooster vuurhaard	662319	1
18	Guarnizione treccia Ø6 L=430	Braid Gasket Ø 6 L=430	garniture tressée Ø6 L=430	junta trenza 6Ø L=430	Dichtung Geflecht Ø6 L=430	Gevlochten pakking Ø6 L=430	254040	1
19	Cielino	Ceiling support	plafond	Parte superior	Decke	Bovenkant	666910	1
20	Cassetto cenere	Ash pan	Tiroir cendres	Cajón cenizas	Aschenladen-Einheit	Asrooster	662410	1
21	Portacrogiolo	Hearth support	Porte-creuset	Portacrisol	Brenntiegelhalter	Steun vuurhaard	659760	1
22	Guarnizione portacrogiolo	Combustion chamber support gasket	garniture porte-creuset	junta portacrisol	Dichtung Brenntiegelhalter	Pakking steun haard	659810	2
23	Tubo aspirazione/accensione	Ignition and exhaust pipe	Tuyau allumage et aspiration	Tubo encendido y aspiración	Verbrennungsluftzufuhrrohr	onstekings- en aanzuigbuis	659790	1
24	Boccola fissaggio cartuccia	Cartridge fixing bush	Douille fixation cartouche	Casquillo fijación cartucho	Befestigungsbuchse Heizwiderstand	Bus patroonbevestiging	247350	1
25	Tubo flessibile aria primaria	Primary flexible air pipe	tuyau flexible air primaire	Tubo flexible aire primario	Schlauch Primärluft	Tubo flessibile aria primaria	666870	1
26	Innesto tubo aria primaria	Primary air pipe connection	branchement tuyau air primaire	Acoplamiento tubo aire primario	Schlauchanschluss Primärluft	Innesto tubo aria primaria	666039	1
27	Chiocciola per estrattore fumi	Smoke outlet spiral	Limaçon fumées	Tornillo hembra humos	Rauchgasspirale	Rookspiraal	659350	1
28	Guarnizione motore estrazione fumi	Smoke extraction motor gasket	garniture moteur extraction de fumées	Junta motor extracción de humos	Dichtung Motor Rauchabzug	Pakking motor rookverwijderaar	201010	1
29	Estrattore fumi	Smoke extractor	Extracteur de fumées	Extractor de humos	Rauchabzugsgebläse	Rookverwijderaar	215130	1
30	Carter di isolamento estrattore fumi	Smoke extractor insulation casing	carter d'isolation extracteur de fumées	Cárter de aislamiento extractor de humos	Isolationsgehäuse Rauchabzugsgebläse	Bekleding isolatie rookverwijderaar	666730	1
31	Gommino porta sonda fumi	Sensor holder pad	Petit bouchon en caoutchouc porte sonde	Tapón de goma porta sonda	Sondenhalterungs-Gummi	Ringetje bevestiging sonde	255100	1
32	Convogliatore verticale	Vertical conveyor	convoyeur vertical	Transportador vertical	Vertikales Leitblech	Verticale buis	655460	1
33	Profilo tenuta condotto aria calda	Hot air channel seal profile	profil d'étanchéité du conduit d'air chaud	Perfil hermeticidad conducto aire caliente	Dichtprofil Warmluftleitung	Profiel afdichting kanaal warme lucht	666000	1
34	Scatola canalizzazione	Channelling box	boitier de canalisation	Caja de canalización	Kasten Kanalisierung	Doos kanalisatie	662540	1
35	Tubo canalizzazione sup/lat	Upp./Lat. channelling pipe	tuyau de canalisation supérieur/latéral	Tubo canalización sup/lat	kanalisierungsrohr oben/seitl.	Leiding kanalisatie boven/zij	665450	1
36	Lamierino di compensazione prima parete isolante	First insulating wall compensation plate	tole nervurée de compensation première paroi isolante	Chapa de compensación primera pared aislante	Kompensationsblech erste Isolierwand	Compensatieplaatje eerste isolatiewand	664309	2
37	Coperchio chiusura canalizzazione	Channelling closure cover	couvercle de fermeture canalisation	Tapa de cierre canalización	Verschlussdeckel Kanalisierung	Sluitklep kanalisatie	665579	1
38	Tubo canalizzazione posteriore	Rear channelling pipe	tuyau de canalisation postérieur	Tubo canalización posteior	kanalisierungsrohr hinten	Leiding kanalisatie achter	665480	1
39	Griglia dx	Right grille	Grille droite	Rejilla derecho	Rechte Gitterrost	Rechts rooster	663200	1
40	Griglia sx	Left grille	Grille gauche	Rejilla izquiredo	Linke Gitterrost	Links rooster	662340	1
41	Top con coperchio pellet	Pre-assembled cover with top	Top avec couvercle pré-assemblé	Encimera con tapa pre ensamblada	VormontierteAbdeckung mitDeckel	Top met voorgemonteerde deksel	662360	1
42	Kit fissaggio a parete	Wall mounting kit	kit de fixation murale	Kit fijación en pared	kit für die Wandbefestigung	kit muurbevestiging	667670	1
43	Squadretta chiusura parete isolamento	Insulating wall closure bracket	équerre de fermeture de la paroi d'isolation	Escuadra cierre pared de aislamiento	Winkel Verschluss Isolierwand	Hoekbeugels afsluiting isolatiewand	666020	2
44	Magnete Ø22	MagnetD.22	AimantD.22	ImánD.22	MagnetD.22	MagneetD.22	249310	2
45	TINY - squadretta fissaggio interruttore emergenza	TINY – emergency switch fastening bracket	TINY - équerre de fixation de l'interrupteur d'arret d'urgence	TINY - escuadra fijación interruptor de emergencia	TINY - Befestigungswinkel Notaus-Schalter	TINY - hoekbeugel bevestiging noodschakelaar	666049	1
46	Convogliatore inferiore	Lower conveyor	convoyeur inférieur	Transportador inferior	Unteres Leitblech	Buis onder	662500	1
47	Ventilatore centrifugo	Extraction	Ventilateur	Ventilador	Ventilator	Ventilator	663490	1
48	Staffa fissaggio ventilatore	Fan fastening bracket	Étrier fixation ventilateur	Estribo de fijación del ventilador	BefestigungsbügelVentilator	Bevestigingsbeugel ventilator	664320	1
49	Piastra supporto ventilatore	Fan support plate	plaque de support du ventilateur	Placa soporte ventilador	Ventilator Halter-Platte	Steunplaat ventilator	664310	1
50	Tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe	Tuyau sortie fumées	Tubo salida humos	Rauchauslassrohr	Rookafvoerbuis	655840	1
51	Fascetta tubo fumi Ø80	Smoke pipe clamp Ø 80	collier tuyau fumées Ø80	Abrazadera tubo de humos 80 diámetro	Rohrschelle Rauchabzug Ø80	klemring rookleiding Ø80	EFAS80	2
52	Compenso per tubo uscita fumi	Smoke outlet pipe compensator	compensation pour tuyau de sortie des fumées	Compensación para tubo de salida de humos	Ausgleich für Rauchabzugsrohr	Compensatie rook afvoerleiding	664379	2
53	Gomito uscita fumi con ispezione	Smoke outlet elbow with inspection	coude de sortie des fumées avec inspection	Codo salida de humos con inspección	krümmer Rauchabzug mit Inspektion	Ringetje rookafvoer met inspectieluik	654420	1
54	TINY - piastrina vacuometro	TINY - Vacuum gauge plate	TINY - Plaque vacuomètre	TINY - Placa vacuómetro	TINY - Unterdruckmesser-Plättchen	TINY - Plaatje vacuümmeter	668410	1
55	Fermo per leva comando canalizzazione	Stopper for channelling control lever	arret pour levier de commande canalisation	Tope para palanca de mando de canalización	Sicherung für Bedienungshebel Kanalisierung	Fermo per leva comando canalizzazione	665580	1
56	Guarnizione caricatore	Feeder gasket	garniture chargeur	Junta cargador	Dichtung Ladevorrichtung	Guarnizione caricatore	648590	1
57	Motoriduttore	Gearmotor	Motoréducteur	Motorreductor	Getriebemotor	Reductiemotor	268120	1

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	Cod	pz.
58	Bussola per bloccaggio motoriduttore	Gear motor blocking bush	Douille blocage motoréducteur	Casquillo bloqueo motorreductor	BefestigungsbuchseGetriebemotor	Bus blokkering drijfwerk	232580	1
59	Semiguscio superiore	Upper half-shell	demi-coquille supérieure	Semirevestimiento superior	Obere Halbschale	Halve behuizing boven	247330	1
60	Staffa chiusura caricatore	Feeder closure bracket	étrier de fermeture chargeur	Abrazadera cierre cargador	Bügel Verschluss Ladevorrichtung	Beugel afsluiten lader	247480	1
61	Caricatore con coclea	Pellet feeder with feed screw	Chargeur pellet avec vis sans fin	Cargador pellet con cóclea	Pellet-Ladevorrichtung mit schnecke	Pelletlader met vulschroef	667600	1
62	Griglia per serbatoio pellet	Pellet reserve guard grid	Grille protection réservoir pellets	Rejilla de protección depósito de pellet	SchutzgitterPellet-Reservoir	Beschermingsrooster pelletreservoir	664810	1
63	Guarn. adesiva 10x10 l=820	10 x 10 adhesive gasket l=820	Garniture 10 x 10 adhésive l=820	Junta adhesiva l=820	Dichtung 10 x 10, selbstklebend l=820	Pakking 10x10 zelfklevend l=820	299520	1
64	Serbatoio pellet	Pellet tank	réservoir pellet	Depósito pellet	Pelletbehälter	Serbatoio pellet	659910	1
65	TINY - fianco sinistro	TINY - Left side	TINY - Coté gauche	TINY - Lado izquierdo	TINY - LinkeSeite	TINY - Zijelement links	662700	1
65	KELLY - fianco sinistro	KELLY - Left side	KELLY - Coté gauche	KELLY - Lado izquierdo	KELLY - LinkeSeite	KELLY -Zijelement links	667610	1
66	TINY - fianco destro	TINY - Right side	TINY - Coté droite	TINY - Lado derecho	TINY - RechteSeite	TINY - Zijelement rechts	662710	1
66	KELLY - fianco destro	KELLY - Right side	KELLY - Coté droite	KELLY - Lado derecho	KELLY - RechteSeite	KELLY - Zijelement rechts	667620	1
67	Traversa superiore posteriore	Rear upper cross-piece	barre transversale supérieure postérieure	Travesaño superior posterior	Querträger oben hinten	Dwarsbalk boven achter	663090	1
68	Schienale	Back	panneau arrière	Respaldo	Rückwand	Rugstuk	662950	1
68	TINY - Scheda elettronica	TINY - Electronic board	TINY - Carte électronique	TINY - Ficha electrónica	TINY - ElektronischeLeiterplatte	TINY - Elektronisch kaart	667710	1
68	KELLY - Scheda elettronica	KELLY - Electronic board	KELLY - Carte électronique	KELLY - Ficha electrónica	KELLY - ElektronischeLeiterplatte	KELLY - Elektronisch kaart	667720	1
69	TINY - vacuometro	TINY - Vacuum gauge	TINY - Vacuomètre	TINY - Vacuómetro	TINY - Unterdruckmesser	TINY - Vacuümmeter	640690	1
70	Cartuccia 300 W	300 w ignition heating element	Résistance électrique allumage 300w	Resistencia eléctrica encendido 300w	ElektrischerWiderstand 300W	elektrische ontstekingsweerstand 300 w	264050	1
71	Flussostato	Flow switch	Fluxostat	Flujostato	Flussmesser	Debietregelaar	633250	1
72	TINY - interruttore emergenza	TINY - emergency switch	TINY - interrupteur d'arret d'urgence	TINY - interruptor de emergencia	TINY - Notaus-Schalter	TINY - noodschakelaar	627940	1
73	Telaio portello	Door frame	Chassis petit volet	Armazón puerta	Türrahmen	Frame deurtje	673210	1
74	Vetro antina focolare 535x258,5x4	Hearth door glass 535x258.5x4	vitre petit volet foyer 535x258,5x4	Vidrio puerta pequeña hogar 535x258,5x4	Scheibe Ofentür Feuerraum535x258,5x4	Glas deurtje vuurhaard 535x258,5x4	659820	1
75	Fermavetro	Glass holder	Dispositif de fermeture de la vitre	Sujeta vidrio	Scheibenhalterung	Glashouder	392470	6
76	Fermavetro superiore inferiore	Holder glass holders	Pare-closes supèrieur	Sujeta vidrios superior	ObereGlashalteleisten	Glashouder onderste	666720	2
77	Guarnizione portello focolare l=1550	Hearth door gasket l=1550	garniture porte foyer l=1550	Junta portillo hogar l=1550	Dichtung Klappe Feuerraum l=1550	Pakking deur vuurhaard l=1550	188140	1
78	Guarnizione fibra Ø13 L=1960	Gasket Ø 13 L=1960	Garniture Ø 13 L=1960	Junta Ø 13 L=1960	Dichtun Ø 13 L=1960	Afsluiting Ø 13 L=1960	242420	1
79	Maniglia chiusura anta focolare	Hearth door closure handle	poignée de fermeture volet foyer	Manija cierre puerta hogar	Verschlussgriff Flügeltür Feuerraum	Handgreep afsluiting deurtje vuurhaard	655450	1
80	Perno aggancio antina	Door locking pin	pivot d'accrochage du petit volet	Perno enganche puerta pequeña	Stift für Türaufhängung	Haakpen deurtje	642240	1
81	Rondella piana	Flat washer	rondelle plate	Arandela plana	Flache Unterlegscheibe	Platte ring	162260	1
82	TINY - telaio antina sinistra	TINY - Left door frame	TINY - Chassis petit volet ghauce	TINY - Armazón puerta izquierdo	TINY - Linke Türrahmen	TINY - Frame deurtje links	662350	1
83	TINY - profilo fissaggio vetro	TINY - glass fastening profile	TINY - profil de fixation de la vitre	TINY - perfil fijación vidrio	TINY - Befestigungsprofil Scheibe	TINY - profiel bevestiging glas	659840	4
84	Guarnizione 8x1 adesiva	8x1Adhesive gasket	Garniture adhésive 8x1	Junta 8x1 adhesiva	Dichtung 8x1 selbstklebend	Afsluiting 8x1	188140	4
85	Squadretta chiusura anta sinistra	Left door closure bracket	équerre de fermeture volet gauche	Escuadra cierre puerta izquierda	Winkel Verschluss Flügeltür links	Hoekbeugel afsluiting deurtje links	664340	2
86	TINY - vetro antina sinistra 1010x387,5x4	TINY - left door glass 1010x387.5x4	TINY - vitre petit volet gauche 1010x387,5x4	TINY - vidrio puerta pequeña 1010x387,5x4	TINY - Scheibe Ofentür links 1010x387,5x4	TINY - glas deurtje links 1010x387,5x4	654380	1
87	TINY - telaio anta destra	TINY - Right door frame	TINY - Chassis petit volet droite	TINY - Armazón puerta derecho	TINY - Rechte Türrahmen	TINY - Frame deurtje rechts	663120	1
88	TINY - vetro antina destra 1010x387,5x4	TINY - right door glass 1010x387.5x4	TINY - vitre petit volet droit 1010x387,5x4	TINY – vidrio puerta pequeña derecha 1010x387,5x4	TINY - Scheibe Ofentür rechts1010x387,5x4	TINY - glas deurtje rechts 1010x387,5x4	654390	1
89	TINY bianca - pannello destro porta ceramiche	TINY white - right ceramic support panel	TINY blanc - panneau droit porte céramiques	TINY blanca – panel derecho puerta cerámicas	TINY weiss - Keramikhalterungsplatte rechts	TINY wit - paneel rechts ondersteuning keramiektegels	662980	1
89	TINY rossa - pannello destro porta ceramiche	TINY red - right ceramic support panel	TINY rouge - panneau droit porte céramiques	TINY roja – panel derecho puerta cerámicas	TINY rot - Keramikhalterungsplatte rechts	TINY rood - paneel rechts ondersteuning keramiektegels	665990	1
89	TINY nera - pannello destro porta ceramiche	TINY black - right ceramic support panel	TINY noire - panneau droit porte céramiques	TINY negro – panel derecho puerta cerámicas	TINY schwarz - Keramikhalterungsplatte rechts	TINY zwart - paneel rechts ondersteuning keramiektegels	669840	1
90	TINY bianca - pannello sinistro porta ceramiche	TINY white - left ceramic support panel	TINY blanc - panneau gauche porte céramiques	TINY blanca – panel izquierdo puerta cerámicas	TINY weiss - Keramikhalterungsplatte links	TINY wit - paneel links ondersteuning keramiektegels	663000	1
90	TINY rossa - pannello sinistro porta ceramiche	TINY red - left ceramic support panel	TINY rouge - panneau gauche porte céramiques	TINY roja – panel izquierdo puerta cerámicas	TINY rot - Keramikhalterungsplatte links	TINY rood - paneel links ondersteuning keramiektegels	663010	1
90	TINY nera - pannello sinistro porta ceramiche	TINY black - left ceramic support panel	TINY noire - panneau gauche porte céramiques	TINY negro – panel izquierdo puerta cerámicas	TINY schwarz - Keramikhalterungsplatte links	TINY zwart - paneel links ondersteuning keramiektegels	669850	1
91	TINY bianca - pannello laterale centrale	TINY white - central side panel	TINY blanc - panneau latéral central	TINY blanca – panel lateral central	TINY weiss - mittlere Seitenplatte	TINY wit - zijpaneel midden	663150	1
91	TINY rossa - pannello laterale centrale	TINY red - central side panel	TINY rouge - panneau latéral central	TINY roja – panel lateral central	TINY rot - mittlere Seitenplatte	TINY rood - zijpaneel midden	663160	1
91	TINY nera - pannello laterale centrale	TINY black - central side panel	TINY noire - panneau latéral central	TINY negro – panel lateral central	TINY schwarz - mittlere Seitenplatte	TINY zwart - zijpaneel midden	669860	1
92	TINY bianca - supporto ceramica superiore apribile	TINY white - hinged upper ceramic support	TINY blanc - support céramique supérieur ouvrable	TINY blanca – soporte cerámica superior que se puede abrir	TINY weiss - obere Keramikhalterungsplatte klappbar	TINY wit - openbare ondersteuning keramiektegel boven	668390	1
92	TINY rossa - supporto ceramica superiore apribile	TINY red - hinged upper ceramic support	TINY rouge - support céramique supérieur ouvrable	TINY roja – soporte cerámica superior que se puede abrir	TINY rot - obere Keramikhalterungsplatte klappbar	TINY rood - openbare ondersteuning keramiektegel boven	668890	1
92	TINY nera - supporto ceramica superiore apribile	TINY black - hinged upper ceramic support	TINY noire - support céramique supérieur ouvrable	TINY negro – soporte cerámica superior que se puede abrir	TINY schwarz - obere Keramikhalterungsplatte klappbar	TINY zwart - openbare ondersteuning keramiektegel boven	669870	1
93	TINY bianca - supporto ceramica superiore fissa	TINY white - fixed upper ceramic support	TINY blanc - support céramique supérieur fixe	TINY blanca – soporte cerámica superior fija	TINY weiss - obere Keramikhalterungsplatte fest	TINY wit - vaste ondersteuning keramiektegel boven	662960	1
93	TINY rossa - supporto ceramica superiore fissa	TINY red - fixed upper ceramic support	TINY rouge - support céramique supérieur fixe	TINY roja – soporte cerámica superior fija	TINY rot - obere Keramikhalterungsplatte fest	TINY rood - vaste ondersteuning keramiektegel boven	662970	1
93	TINY nera - supporto ceramica superiore fissa	TINY black - fixed upper ceramic support	TINY noire - support céramique supérieur fixe	TINY negro – soporte cerámica superior fija	TINY schwarz - obere Keramikhalterungsplatte fest	TINY zwart - vaste ondersteuning keramiektegel boven	669830	1
94	TINY bianca - assieme coperchio serbatoio	TINY white - tank cover assembly	TINY blanc - ensemble couvercle réservoir	TINY blanca – grupo tapa depósito	TINY weiss - Behälterabdeckung	TINY wit - deksel tank	662480	1
94	TINY rossa - assieme coperchio serbatoic	TINY red - tank cover assembly	TINY rouge - ensemble couvercle réservoir	TINY roja – grupo tapa depósito	TINY rot - Behälterabdeckung	TINY rood - deksel tank	662490	1
94	TINY nera - assieme coperchio serbatoio	TINY black - tank cover assembly	TINY noire - ensemble couvercle réservoir	TINY negro – grupo tapa depósito	TINY schwarz - Behälterabdeckung	TINY zwart - deksel tank	669820	1
95	TINY - barra filettata	TINY - threaded bar	TINY - barre filetée	TINY - barra roscada	TINY - Gewindestange	TINY - schroefdraadbalk	663210	1
96	TINY - borchia fissaggio tappi ceramica	TINY - ceramic cap fastening stud	TINY - clou de fixation des bouchons en céramique	TINY - remache de fijación tapones de cerámica	TINY - Befestigungsstöpsel Keramikabdeckungen	TINY - holnietje bevestiging doppen keramiektegels	659920	4
97	TINY - appoggio ceramiche superiori	TINY - upper ceramic support	TINY - appui des céramiques supérieures	TINY – apoyo de cerámicas superiores	TINY - Auflage obere Keramiken	TINY - steun keramiektegels boven	662330	1

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	Cod	pz.
98	TINY bianca - piastrella laterale angolo	TINY white - lateral corner tile	TINY blanc - petite plaque latérale angle	TINY blanca – placa lateral ángulo	TINY weiss - seitliche Eckkachel	TINY wit - hoektegel zijkant	656810	4
98	TINY rossa - piastrella laterale angolo	TINY red - lateral corner tile	TINY rouge - petite plaque latérale angle	TINY roja – placa lateral ángulo	TINY rot - seitliche Eckkachel	TINY rood - hoektegel zijkant	656820	4
98	TINY nera - piastrella laterale angolo	TINY black - lateral corner tile	TINY noire - petite plaque latérale angle	TINY negro – placa lateral ángulo	TINY schwarz - seitliche Eckkachel	TINY zwart - hoektegel zijkant	669890	4
99	TINY bianca - coperchio canalizzazione	TINY white - channelling cover	TINY blanc - couvercle canalisation	TINY blanca – tapa canalización	TINY weiss - Deckel Kanalisierung	TINY wit - deksel kanalisatie	656870	4
99	TINY rossa - coperchio canalizzazione	TINY red - channelling cover	TINY rouge - couvercle canalisation	TINY roja – tapa canalización	TINY rot - Deckel Kanalisierung	TINY rood - deksel kanalisatie	656880	4
99	TINY nera - coperchio canalizzazione	TINY black - channelling cover	TINY noire - couvercle canalisation	TINY negro – tapa canalización	TINY schwarz - Deckel Kanalisierung	TINY zwart - deksel kanalisatie	670020	4
100	TINY bianca - piastrella superiore	TINY white - upper tile	TINY blanc - petite plaque supérieure	TINY blanca – placa superior	TINY weiss - obere Kachel	TINY wit - tegel boven	656830	2
100	TINY rossa - piastrella superiore	TINY red - upper tile	TINY rouge - petite plaque supérieure	TINY roja – placa superior	TINY rot - obere Kachel	TINY rood - tegel boven	656840	2
100	TINY nera - piastrella superiore	TINY black - upper tile	TINY noire - petite plaque supérieure	TINY negro – placa superior	TINY schwarz - obere Kachel	TINY zwart - tegel boven	670000	2
101	TINY bianca - inserto ceramica inferiore	TINY white - lower ceramic insert	TINY blanc - insert céramique inférieur	TINY blanca – insertable de cerámica inferior	TINY weiss - Keramikeinsatz unten	TINY wit - keramische siertegel onder	656850	2
101	TINY rossa - inserto ceramica inferiore	TINY red - lower ceramic insert	TINY rouge - insert céramique inférieur	TINY roja – insertable de cerámica inferior	TINY rot - Keramikeinsatz unten	TINY rood - keramische siertegel onder	656860	2
101	TINY nera - inserto ceramica inferiore	TINY black - lower ceramic insert	TINY noire - insert céramique inférieur	TINY negro – insertable de cerámica inferior	TINY schwarz - Keramikeinsatz unten	TINY zwart - keramische siertegel onder	670010	2
102	Supporto inserti inferiori	Lower insert support	support inserts inférieurs	Soportes insertables inferiores	Halterung untere Einsätze	Steun siertegels onder	663060	1
103	KELLY bordeaux - pannello destro	KELLY wine-red - Right air closing panel	KELLY bordeaux - Panneau droite fermeture air	KELLY granate - Panel derecho cierre aire	KELLY Weinrot - RechteLuftverschlusstafel	KELLY bordeauxrood - Lucht sluitpaneel rechts	666470	1
103	KELLY grigio perla - pannello destro	KELLY pearl grey - Right air closing panel	KELLY gris perlé - Panneau droite fermeture air	KELLY gris perla - Panel derecho cierre aire	KELLY perlgrau - RechteLuftverschlusstafel	KELLY parelgrijs - Lucht sluitpaneel rechts	666480	1
104	KELLY bordeaux - pannello sinistro	KELLY wine-red - Left air closing panel	KELLY bordeaux - Panneau gauche fermeture air	KELLY granate - Panel izquierdo cierre aire	KELLY Weinrot - LinkeLuftverschlusstafel	KELLY bordeauxrood - Lucht sluitpaneel links	667630	1
104	KELLY grigio perla - pannello sinistro	KELLY pearl grey - Left air closing panel	KELLY gris perlé - Panneau gauche fermeture air	KELLY gris perla - Panel izquierdo cierre aire	KELLY perlgrau - LinkeLuftverschlusstafel	KELLY parelgrijs - Lucht sluitpaneel links	667640	1
105	KELLY bordeaux - top sinistro	KELLY wine-red - Left top	KELLY bordeaux - Haut gauche	KELLY granate - Parte superior izquierdo	KELLY Weinrot - LinkeOberteil	KELLY bordeauxrood - Bovenstuk links	666070	1
105	KELLY grigio perla - top sinistro	KELLY pearl grey - Left top	KELLY gris perlé - Haut gauche	KELLY gris perla - Parte superior izquierdo	KELLY perlgrau - LinkeOberteil	KELLY parelgrijs - Bovenstuk links	666080	1
106	KELLY bordeaux - top destro	KELLY wine-red - Right top	KELLY bordeaux - Haut droite	KELLY granate - Parte superior derecho	KELLY Weinrot - RechteOberteil	KELLY bordeauxrood - Bovenstuk rechts	666410	1
106	KELLY grigio perla - top destro	KELLY pearl grey - Right top	KELLY gris perlé - Haut droite	KELLY gris perla - Parte superior derecho	KELLY perlgrau - RechteOberteil	KELLY parelgrijs - Bovenstuk rechts	666420	1
107	KELLY - perno cerniera top sinistro	KELLY - left top hinge pin	KELLY - pivot charnière top gauche	KELLY - perno bisagra tapa izquierda	KELLY - Scharnierstift Oberteil links	KELLY - scharnierpen top links	663190	1
108	KELLY - cavallotto ferma cerniera	KELLY - hinge stopper clevis	KELLY - étrier fileté arret charnière	KELLY – abrazadera tope bisagra	KELLY - Bügelbolzen Scharnierfeststeller	KELLY - haakbout pal scharnier	666550	1
109	KELLY - appoggio pannelli superiori	TINY - upper panel support	KELLY - appui panneaux supérieurs	KELLY – apoyo paneles superiores	KELLY - Auflage obere Platten	KELLY - steun panelen boven	666580	1
110	KELLY - cerniera per top sinistro	KELLY - left top hinge	KELLY - charnière pour top gauche	KELLY – bisagra para tapa izquierda	KELLY - Scharnier für Oberteil links	KELLY - scharnier top links	666530	1
111	KELLY - supporto sinottico	KELLY - synoptic support	KELLY - support synoptique	KELLY – soporte sinóptico	KELLY - Bedienfeld	KELLY - steun synoptisch paneel	666510	2
112	KELLY bordeaux - zoccolino	KELLY wine-red - base	KELLY bordeaux - plinthe	KELLY bordeaux - zócalo	KELLY Weinrot- Sockel	KELLY bordeaux - voetstuk	666050	1
112	KELLY grigio perla - zoccolino	KELLY pearl grey - base	KELLY gris perlé - plinthe	KELLY gris perla - zócalo	KELLY perlgrau - Sockel	KELLY parelgrijs - voetstuk	666060	1
113	KELLY - coperchietto uscite superiori	KELLY - upper outlet cover	KELLY - petit couvercle sorties supérieures	KELLY – tapa salidas superiores	KELLY - Deckel obere Ausgänge	KELLY - dekseltje uitgangen boven	666093	1
114	Piolino in gomma siliconica	Silicone rubber pin	petit pivot en caoutchouc de silicone	Gancho de goma de silicona	Silikongummi-Stift	Stift siliconenrubber	216510	6
115	KELLY - pannello sinottico	KELLY - Mimic panel	KELLY - Tableau synoptique	KELLY – panel sinóptico	KELLY - Bedienfeld	KELLY - Synoptisch paneel	667660	1
116	Assieme coperchio pellet	Pellet cover assembly	ensemble couvercle pellet	Grupo tapa pellet	Pellet-Abdeckung	Deksel pellet	663140	1
117	TINY - coperchietto uscite superiori	TINY - upper outlet cover	TINY - petit couvercle sorties supérieures	TINY – tapa salidas superiores	TINY - Deckel obere Ausgänge	TINY - dekseltje uitgangen boven	664400	1
118	TINY - cerniera ceramica sinistra	TINY - left ceramic hinge	TINY - charnière céramique gauche	TINY – bisagra cerámica izquierda	TINY - Scharnier Keramik links	TINY - scharnier keramiektegel links	668400	1
119	TINY - spessore per zoccolino ceramica	TINY - spacer for ceramic base	TINY - épaisseur pour plinthe céramique	TINY – espesor para zócalo cerámica	TINY - Distanzstück für Keramiksockel	TINY - afstandsblokje voetstuk keramiektegel	669059	4
120	KELLY - vetro antina sinistra 635x387,5x4	KELLY - left door glass 635x387.5x4	KELLY - vitre petit volet gauche 635x387,5x4	KELLY – vidrio puerta pequeña izquierda 635x387,5x4	KELLY - Scheibe Ofentür links 635x387,5x4	KELLY - glas deurtje links 635x387,5x4	659940	1
121	KELLY - telaio antina sinistra	KELLY - left door frame	KELLY - chassis petit volet gauche	KELLY – armazón pueta pequeña izquierda	KELLY - Rahmen Ofentür links	KELLY - frame deurtje links	666120	1
122	KELLY - pannello superiore antine	KELLY - upper door panel	KELLY - panneau supérieur petits volets	KELLY – panel superior puertas pequeñas	KELLY - Obere Platte Türflügel	KELLY - paneel boven deurtjes	666160	2
123	KELLY - pannello inferiore antine	KELLY - lower door panel	KELLY - panneau inférieur petits volets	KELLY – panel inferior puertas pequeñas	KELLY - untere Platte Türflügel	KELLY - paneel onder deurtjes	666170	2
124	KELLY - vetro antina destra 635x387,5x4	KELLY - right door glass 635x387.5x4	KELLY - vitre petit volet droit 635x387,5x4	KELLY – vidrio puerta pequeña derecha 635x387,5x4	KELLY - Scheibe Ofentür rechts 635x387,5x4	KELLY - glas deurtje rechts 635x387,5x4	659930	1
125	KELLY - telaio antina destra	KELLY - Right door frame	KELLY - Chassis petit volet droite	KELLY - Armazón puerta derecho	KELLY - Rechte Türrahmen	KELLY - Frame deurtje rechts	666150	1
126	Staffa fissaggio a parete	Wall mounting bracket	étrier de fixation murale	Abrazadera de fijación en la pared	Bügel für Wandbefestigung	Beugel muurbevestiging	668900	2
130	TINY - radiocomando con display	TINY - Remote control with display	TINY - Radiocommande avec écran	TINY - Mando a distancia con pantalla	TINY - Funksteuerung mitDisplay	TINY - Afstandsbediening met display	633290	1
130	KELLY - telecomando	KELLY - Remote control	KELLY - Télécommande	KELLY - Mando a distancia	KELLY - Fernbedienung	KELLY - Afstandsbediening	633280	1
131	Sonda temperatura ambiente	Room temperature sensor	Capteur température ambiante	Sensor temperatura ambiente	Raumtemperatursonde	sensor omgevingstemperatuur	665470	1
132	Sonda temperatura fumi	Smoke sensor	Sonde fumées	Sonda humos	Unterdruckmesser	Rookmeter	255370	1
133	Condensatore con connettore	Capacitor with connector	condensateur avec connecteur	Condensador con conector	Kondensator mit Anschluss	Condensator met connector	644230	1
134	Sacchetto essicante	Desiccant crystals	Sels hygroscopiques	Sales antihumedad	Salz zumSchutz vorFeuchtigkeit	Vochtabsorberende korrels	261320	1
135	Spatola	Spatula	Spatule	Espátula	Spachtel	Spatel	196500	1
136	Guanto	Glove	Gant	Guante	Schutzhandschuh	Handschoen	6630	1
-	TINY bianca - serie ceramiche	TINY - White ceramic series	TINY blanc - Série céramiques blanc	TINY - Serie cerámicas de color blanco	TINY - Keramikteile-Serie, Weiß	TINY - Reeks keramische tegels witte	657210	1
-	TINY rossa - serie ceramiche	TINY - Red ceramic series	TINY rouge - Série céramiques Rouge	TINY - Serie cerámicas de color rojo	TINY - Keramikteile-Serie, rot	TINY - Reeks keramische tegels rood	657220	1
-	TINY nera - serie ceramiche	TINY black - ceramic series	TINY noire - Série céramiques Rouge	TINY negro - Serie cerámicas de color negro	TINY schwarz - Keramikteile-Serie, schwarz	TINY zwart - Reeks keramische tegels zwart	669880	1
-	TINY bianca - accessori montaggio ceramiche	TINY white - ceramic mounting accessories	TINY blanc - accessoires de montage céramiques	TINY blanca - acesorios de montaje cerámicas	TINY weiss - Zubehör Montage der Keramiken	TINY wit - accessoires montage keramiektegels	663170	1
-	TINY rossa - accessori montaggio ceramiche	TINY red - ceramic mounting accessories	TINY rouge - accessoires de montage céramiques	TINY roja - accesorios montaje cerámicas	TINY rot - Zubehör Montage der Keramiken	TINY rood - accessoires montage keramiektegels	663180	1
-	TINY nera - accessori montaggio ceramiche	TINY black - ceramic mounting accessories	TINY noire - accessoires de montage céramiques	TINY negro - accesorios montaje cerámicas	TINY schwarz - Zubehör Montage der Keramiken	TINY zwart - accessoires montage keramiektegels	669790	1
-	KELLY bordeaux - serie rivestimento	KELLY wine-red - casing series	KELLY bordeaux - série revetement	KELLY bordeaux - serie revestimiento	KELLY - Verkleidung-Serie bordeaux	KELLY bordeaux - reeks bekleding	663600	1
-	KELLY grigio perla - serie rivestimento	KELLY pearl grey - casing series	KELLY gris perlé -série revetement	KELLY gris perla - serie revestimiento	KELLY - Verkleidung-Serie perlgrau	KELLY parelgrijs - reeks bekleding	663610	1

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO